



Bevezetés az ógörög nyelvbe

ΘΕΩΝ ΔΙΑΛΟΓΟΙ

Bolonyai Gábor

Forró Orsolya
Kulin Veronika

BÖLCSÉSZ
KONZORCIUM



Magyarország célba ér



2006

Kiadta a Bölcsész Konzorcium

A Konzorcium tagjai:

- Eötvös Loránd Tudományegyetem
- Pécsi Tudományegyetem
- Szegedi Tudományegyetem
- Debreceni Egyetem
- Pázmány Péter Katolikus Egyetem
- Berzsenyi Dániel Főiskola
- Eszterházy Károly Főiskola
- Károli Gáspár Református Egyetem
- Miskolci Egyetem
- Nyíregyházi Főiskola
- Pannon Egyetem
- Kodolányi János Főiskola
- Szent István Egyetem

A kötet szerzői:

Bolonyai Gábor

Forró Orsolya

Kulin Veronika

Lektor:

Mayer Péter

Horváth Judit

A kötet megjelenése az Európai Unió támogatásával,
a Nemzeti Fejlesztési Terv keretében valósult meg:
A felsőoktatás szerkezeti és tartalmi fejlesztése – HEFOP-3.3.1-P-2004-09-0134/1.0

ISBN 963 9704 67 9

© Bölcsész Konzorcium. Minden jog fenntartva!

Bölcsész Konzorcium HEFOP Iroda

H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A.
tel.: (+36 1) 485-5200/5772 – dekanbtk@ludens.elte.hu

ΘΕΩΝ ΔΙΑΛΟΓΟΙ

Istenek beszélgetései

Görög nyelvkönyv

Lukianosz művei nyomán
írta

Bolonyai Gábor
Forró Orsolya
Kulin Veronika

Budapest, 2006.

BEVEZETÉS

A görög ábécé

<i>betű</i>		<i>név</i>			<i>hang</i>
A	α	ΑΛΦΑ	ἄλφα	alpha	ă v. ā (rövid v. hosszú „á”)
B	β	ΒΗΤΑ	βῆτα	béta	b
Γ	γ	ΓΑΜΜΑ	γάμμα	gamma	g
Δ	δ	ΔΕΛΤΑ	δέλτα	delta	d
E	ε	Ε ΨΙΛΟΝ	ἐ ψιλόν	epszilon	e (valójában rövid „é”)
Z	ζ	ΖΗΤΑ	ζῆτα	zéta	dz (zd)
H	η	ΗΤΑ	ῆτα	éta	é (valójában hosszú „e”: ē)
Θ	θ	ΘΗΤΑ	θητα	théta	th
I	ι	ΙΩΤΑ	ἰῶτα	ióta	i vagy í
K	κ	ΚΑΠΠΑ	κάππα	kappa	k
Λ	λ	ΛΑΜΒΔΑ	λάμβδα	lambda	l
M	μ	ΜΥ	μῦ	mű	m
N	ν	ΝΥ	νῦ	nű	n
Ξ	ξ	ΞΙ	ξῖ	xí	x (ksz)
O	ο	Ο ΜΙΚΡΟΝ	ὀ μικρόν	omikron	o
Π	π	ΠΙ	πί	pí	p
P	ρ	ΡΩ	ῥω	ró	r
Σ	σ, ς	ΣΙΓΜΑ	σίγμα*	szigma	sz
T	τ	ΤΑΥ	ταῦ	tau	t
Υ	υ	Υ ΨΙΛΟΝ	ὕ ψιλόν	üpszilon	ü vagy ű
Φ	φ	ΦΙ	φῖ	phí	f (valójában „ph”)
X	χ	ΧΙ	χῖ	khí	kh
Ψ	ψ	ΨΙ	ψῖ	pszí	psz
Ω	ω	Ω ΜΕΓΑ	ὦ μέγα	ómega	ó

* Csak írásban van különbség a két kis szigma között. Szóvégén a ς: *μῦθος*, minden más helyzetben a σ (esetleg c) használatos: *σχολή*, *γυμνάσιον*.

Egyéb hangok:

- hehezet (= szóeleji „h” hang)

gyenge hehezet (= nem ejtjük a h-t): ᾿, például az ἄρωμα (*ejtsd*): aróma ’fűszer’ szóban

erős hehezet (= ejtjük a h-t): ῾, például a ὥρα (*ejtsd*): óra ’óra’ szóban

Magánhangzóval és kettőshangzóval kezdődő szavak *mindig* kapnak hehezetjelet, vagy erőset vagy gyengét.

A szókezdő ρ mindig erősen hehezetes: *ῥεῦμα* ’sugárzás’ (de nem ejtjük a h-t), a szó belsejében szereplő kettős ρ-t pedig kétféleképpen írhatjuk: Πύρρος vagy Πύρρος.

- kettőshangzók:

két hang: vagy ι, vagy υ (ilyenkor *ejtsd* u!) a második elemük.

Bevezetés

	ι	υ
α	αι (ai)	αυ (au)
ε	ει (ei)	ευ (eu)
ο	οι (oi)	ου (u)

E hat kettőshangzón kívül még két ritkán előforduló létezik: az **υι** (üi) és az **ηυ** (éu). Példák:

AI	αι	ΑΙΘΗΡ	αιθήρ	= <i>(ejtsd)</i> aithér
AY	αυ	ΑΥΤΟΜΑΤΟΝ	αὐτόματον	= automaton
EI	ει	ΕΙΚΩΝ	εἰκὼν	= eikón
EY	ευ	ΕΥΡΩΠΗ	Εὐρώπη	= európe
HY	ηυ	ΗΥΡΗΚΑ	ἠϋρηκα	= héuréka
OI	οι	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ	οἰκονομία	= ojkonomia
OY	ου	ΟΥΡΑΝΙΑ	Οὐρανία	= urania
YI	υι	ΥΙΟΣ	υῖος	= hüjosz

- nem ejtendő hang:

az úgynevezett „alulírt” vagy „melléírt ióta”, melyet egykor ejtettek, de később nem. A helyesírásban mégis megőrizték, mert megkönnyíti a szövegértést. Csak a hosszú **α**-, **η**- és **ω**-val fordul elő.

Kisbetűk esetében a betű alá szokás írni: **α**, **η**, **ω**, például **τραγωδία**, **προσωδία**,
nagybetűk esetében viszont a betű után: **Αι**, **Ηι**, **Ωι**, például **Ἀιδης**, **᾽Ωιδεῖον**.

- két – a klasszikus korra – kiveszett hangról a ragozás miatt fontos tudni:

a digammáról: **Ϝ** (ejtése: „v”; elnevezését pedig onnan kapta, hogy két kicsit jobbra dűlő gamma áll egymáson) és a „j” hangról.

A mgh-k hosszúsága

csak rövid: **ε**, **ο**

csak hosszú: **η**, **ω**

rövid vagy hosszú: **α**, **ι**, **υ**.

A kettőshangzók mindig hosszúak, kivéve az **οι**-t és az **αι**-t, melyek bizonyos igeragokban rövidek.



A zenei hangsúly (προσωδία)

éles

1. *ejtés*: magasabban ejtendő a szó többi hangzójánál
2. *megjegyzés*: rövid és hosszú magánhangzó, valamint kettőshangzó egyaránt lehet éles
3. *jele*: ékezet, például **ά**, **ή**, **αί**
4. *fajtái*: harmadéles: **βάρβαρος** 'barbár', **φιλόσοφος** 'filozófus', **ἄνθρωπος** 'ember'; csak ha az utolsó mgh rövid

másodéles: **δίσκος** 'korong', **βιβλίον** 'kis könyv', **κλίμα** 'éghajlat'

végéles: **σχολή** 'szabadidő', **παιδαγωγός** 'gyerekkísérő', **ἀθλητής** 'versenyző', **καί** 'és'.

5. *helye*: mgh fölött; nagybetűs mgh-knál – a hehezettel együtt – a szó elé kerül: **Ὀλυμπος**.

hajtott

Bevezetés

1. *ejtés*: egyetlen hangon belül először fel kell vinni a hangot, majd visszatérni az alapszintre (mint a zenében hajlításkor)
2. *megjegyzés*: csak hosszú magán- vagy kettőshangzót lehet hajtottan ejteni
3. *jele*: hullámjel, például α , η , $\alpha\upsilon$
4. *fajtai*: másodhajtott: $\delta\rho\alpha\mu\alpha$ 'cselekvés', $\rho\epsilon\upsilon\mu\alpha$, $\tau\rho\alpha\upsilon\mu\alpha$ 'sérülés'; csak ha az utolsó mgh rövid

végghajtott: $\pi\upsilon\rho$ 'tűz', $\epsilon\rho\mu\eta\varsigma$, $\gamma\eta$ 'föld'

tompa

1. *ejtés*: marad alapszinten a hang
2. *magyarázat*: a végéles szavak utolsó szótagja csak mondat vagy tagmondat végén ejtendő magasabban; a folyamatos beszédben (vagyis akkor, ha a végéles szót másik szó követi) az emelkedés elmarad, a tompajel ennek az emelkedésnek az elmaradását jelöli
3. *jele*: balról jobbra lefelé húzott ékezet, például η , $\alpha\grave{\iota}$
4. *fajtai*: csak végtompa létezik: $\acute{\alpha}\theta\lambda\eta\tau\eta\varsigma + \kappa\alpha\acute{\iota} + \delta\acute{\iota}\sigma\kappa\omicron\varsigma \rightarrow \acute{\alpha}\theta\lambda\eta\tau\eta\varsigma \kappa\alpha\grave{\iota} \delta\acute{\iota}\sigma\kappa\omicron\varsigma$
 $\kappa\alpha\lambda\acute{o}\varsigma + \kappa\alpha\acute{\iota} + \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}\varsigma \rightarrow \kappa\alpha\lambda\grave{o}\varsigma \kappa\alpha\grave{\iota} \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}\varsigma$

Megjegyzések:

1. Kettőshangzóknál a hangsúlyjel a második hangra kerül: $\Phi\omicron\iota\beta\omicron\varsigma \kappa\alpha\grave{\iota} \epsilon\upsilon\mu\alpha\iota\omicron\varsigma$.
2. Ha egy mgh hehezetet és hangsúlyjelet is kap, akkor az éles és a tompa jelet a hehezet után: $\acute{\alpha}\nu\theta\rho\omega\pi\omicron\varsigma$ vagy $\acute{\omega}\rho\alpha$, a hajtottat pedig a hehezet fölé írjuk: $\eta\grave{\iota}\tau\alpha$.
3. Csupa nagybetűs írásban nem tesszük ki sem a hangsúlyjeleket, sem a hehezeteket: $\epsilon\upsilon\rho\omega\pi\eta$.
4. Azzal kapcsolatban, hogy mikor kell nagybetűvel kezdeni egy mondatot, többféle hagyomány alakult ki a modernkori szövegkiadásban. Mi azt vettük alapul, amelyikben csak a bekezdések első mondata kezdődik nagybetűvel.

Gyakorlatok

1. *Ismerős szavak? Írja oda a megfelelő görög szót a meghatározásokhoz!*

$\rho\epsilon\upsilon\mu\alpha$, $\chi\alpha\rho\alpha\kappa\tau\eta\rho$, $\delta\acute{\iota}\pi\lambda\omega\mu\alpha$, $\pi\omicron\iota\eta\tau\eta\varsigma$, $\acute{\rho}\alpha\theta\omicron\varsigma$, $\kappa\hat{\omega}\mu\alpha$, $\phi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha\sigma\mu\alpha$, $\acute{\alpha}\kappa\rho\acute{o}\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$, $\acute{\epsilon}\gamma\acute{\omega}$, $\theta\epsilon\omega\rho\acute{\iota}\alpha$, $\acute{\alpha}\sigma\theta\mu\alpha$, $\phi\lambda\acute{\epsilon}\gamma\mu\alpha$, $\phi\iota\lambda\omicron\sigma\acute{o}\phi\omicron\varsigma$, $\alpha\acute{\iota}\nu\iota\gamma\mu\alpha$, $\gamma\rho\acute{\alpha}\mu\mu\alpha$, $\nu\acute{\epsilon}\kappa\tau\alpha\rho$, $\kappa\lambda\acute{\iota}\mu\alpha\zeta$, $\phi\upsilon\sigma\iota\varsigma$

a bölcsesség barátja:

közöny (tkp. gennyes gyulladás):

költő (tkp. alkotó):

zihálás, nehéz levegővétel:

szenvedés, szenvedély:

természet:

betű (tkp. karcolás, vonás):

sugárzó fájdalom (tkp. áramlás):

én:

rejtvény:

képzet:

(jellem)vonás:

kábulat:

az istenek itala:

szemlélődés, elmélet:

csúcs (tkp. létra):

ajánlólevél, útleveél (tkp. kettébe hajtott papirusz):

fellegrvár:

Bevezetés

2. *Párosítsa a kisbetűvel jelzett sorokat a nagybetűs fogalmakkal!*

- | | |
|--|--------------|
| a) Όμηρος, Ήσίοδος, Σοφοκλής, Σαπφώ, Άριστοφάνης | A) γεωγραφία |
| b) Όλυμπία, Άθήναι, Σπάρτη, Πελοπόννησος, Κρήτη | B) θέατρον |
| c) δημοκρατία, άριστικρατία, τυραννίς, βασιλεία | C) έθνος |
| d) Έλλην, βάρβαρος, Πέρσης, Αιγύπτιος, Αιθίοψ | D) πολιτεία |
| e) τραγωδία, κωμωδία, δράμα, κάθαρσις, χορός | E) ποιητής |

A)____ B)____ C)____ D)____ E)____

b) *Vajon melyik betű hiányzik a szavakból? A kihagyott betűk sorrendben egy mitikus költő nevét adják ki.*

δήμ__ς, π__λις, __λυμπος Hiányzó betű: ☐

τ__αῦμα, άνθ__ωπος, __αψωδία Hiányzó betű: ☐

Ά__ροδίτη, γρα__ική, __όβος Hiányzó betű: ☐

__ῥώπη, θ__ολογία, Μακ__δονία Hiányzó betű: ☐

σ__ναγωγή, ζέφ__ρος, Κ__κλωψ Hiányzó betű: ☐

Ήρακλη__ , μου__είον, __τάδιον Hiányzó betű: ☐

A név (végéles):

3. *Melyik drámát nem Σχολοκλής írt?*

Αἴας, Άντιγόνη, Τραχίνιαι, Οιδίπους τύραννος, Άγαμέμνων, Φιλοκτήτης.

4. *Csoportosítsa a tízenkét olümposzi isten nevét nem, hangsúly és hehezet szerint:*

Ζεύς, Ήρα, Ποσειδών, Δημήτηρ, Άφροδίτη, Άπόλλων, Άρτεμις, Έρμης, Ήφαιστος, Άρης, Άθήνη, Διόνυσος.

a) Nőnemű: Hímnemű: Semleges:

b) Végéles: Másodéles: Harmadéles: Másodhajtott: Véghajtott:

c) Erős hehezetes: Gyenge hehezetes:

Bevezetés

5. *A trójai háború (emberi) főszereplőinek nevét írja át csupa nagybetűvel abba a táborba, ahová a háború idején tartozik!*

A listán van egy szereplő, akit két néven ismer a hagyomány, ezért mindkét neve szerepel itt. Kiről van szó?

Ἀχιλλεύς, Πάρις, Ἀστυάναξ, Ὀδυσσεύς, Πρίαμος, Βρισηΐς, Ἑκτωρ, Πάτροκλος, Μενέλαος, Ἀνδρομάχη, Αἴας, Ἑλένη, Νέστωρ, Ἀλέξανδρος, Ἀγαμέμνων.

Görögök

Trójaiak

6. *Írásgyakorlat:*

a) *Írja át kisbetűkkel; figyeljen a szigma különböző írásképeire, és arra, hogy a görögben a néprneveket is nagybetűvel írjuk!*

ΣΙΣΥΦΟΣ (harmadéles):

ΣΥΡΙΟΣ (harmadéles):

ΣΥΜΒΙΩΣΙΣ (harmadéles):

ΣΥΛΛΟΓΙΣΜΟΣ (végéles):

ΣΥΝΘΕΣΙΣ (harmadéles):

ΣΩΣΙΣΤΡΑΤΟΣ (harmadéles):

ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ (harmadéles):

ΣΩΣΙΓΕΝΗΣ (másodéles):

b) *Írja le görög betűkkel a következő szavakat! Tegye ABC-rendbe!*

Marathón (végéles)

Thermopülai (másodéles)

Szalamisz (végéles)

Leónidasz (másodéles)

Themisztoklész (véghajtott)

Miltiadész (másodéles)

Xerxész (másodéles)

Dareiosz (másodhajtott)

1. 2. 3. 4.

5. 6. 7. 8.

c) *Írja át a nagybetűs szavakat kisbetűvel, ill. fordítva!*

ΘΑΛΗΣ (véghajtott)

φύσις

ΠΥΘΑΓΟΡΑΣ (másodéles)

ἀριθμός

Bevezetés

ΣΩΚΡΑΤΗΣ (másodéles)

δαίμων

ΠΛΑΤΩΝ (másodéles)

ιδέα

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ (másodéles)

κατηγορία

1. OLVASMÁNY



ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος.

ἀνθρώπων ὁ σοφώτατος πρὸς θεὸν πίθηκος.

Hérakleitosz 83. töredékéből

ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομέν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἶμέν τε καὶ οὐκ εἶμεν.

Hérakleitosz 49. töredéke

χαλεπὰ τὰ καλὰ.



Igék

εἶμεν	vagyunk
ἐμβαίνομεν + <i>dativus</i>	belelépünk vmbe

*Főnevek**

ἄνθρωπος, ember

ἀνθρώπου, ὁ

θεός, θεοῦ, ὁ isten

καλόν, καλοῦ, τὸ a szép

καλά, καλῶν, τὰ ¹ a szép dolgok

κόσμος, κόσμου, ὁ világ

πίθηκος, πιθήκου, ὁ majom

ποταμός, ποταμοῦ, ὁ folyó

Melléknevek*

καλός (m), καλόν (n), szép

καλοῦ

μικρός (<i>m</i>), μικρόν (<i>n</i>) -οῦ	kis, kicsi
σοφός (<i>m</i>), σοφόν (<i>n</i>) -οῦ	bölcs
σοφώτατος(<i>m</i>), -ώτατον(<i>n</i>)	legbölcsebb
χαλεπός (<i>m</i>), χαλεπόν (<i>n</i>), -οῦ	nehéz

Névmások, névelő

Ö a(z) (*hangsúlytalan*)

ὁ αὐτός	ugyanaz
---------	---------

Kötőszók, tagadósók, elöljárósók

καὶ ἐς, is

oŭ(κ) nem

πρός + *accusativus* -hoz/-hez/-höz, képest

és (*simulószo*)

τε καί is ... is

* Főnevek szótári alakja: *nominativus* + *genitivus* → deklinációs csoport és szótő, névelő → nem.

** Melléknevek szótári alakja: egyes szám alany eset három nemben (a nőnemű alakokat lásd a következő olvasmánytól).



Mely görög eredetű szavainkra illenek rá az alábbi meghatározások?

emberbarát:

szépírás:

isten lényét kutató ember:

űrhajós:

világpolgár:

embergyűlölő:

apró dolgok megnézésére szolgáló készülék:

istentelen, istentagadó:

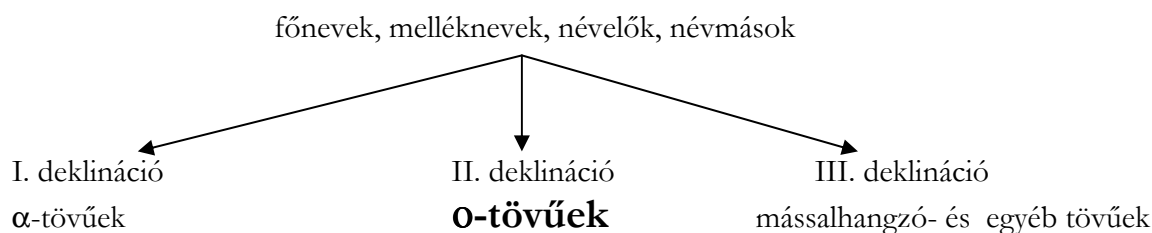
a test szépítése:

„folyamközi” állam az ókori Keleten:

Nyelvtan

Névszóragozás (deklináció)

A görög névszók mondatbeli szerepét ragok fejezik ki. A főnevekhez tartozó névelők, melléknevek, számnevek, névmások többnyire egyeztetetők nemben, számban, esetben.



-ος végződésű ο-τὸνῦḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ (masculinum)

κόσμος (másodéles)

'világ'

egyes szám (singularis)

többes szám (pluralis)

eset (casus)

alany (nominativus)

κόσμος

κόσμοι

tárgy (accusativus)

κόσμον

κόσμους

birtokos (genitivus)

κόσμου

κόσμων

részeshatározó (dativus)*

κόσμῳ

κόσμοις

* Az eseteket hagyományos latin neveiken szokás említeni, mert egy-egy görög eset jóval több jelentést kifejezhet, mint a neki megfelelő magyar eset. Főleg a genitivus és a dativus használható egészen más jelentésekben, mint a magyar birtokos, illetve részeshatározó.

ἄνθρωπος (harmadéles)

'ember'

singularis

pluralis

nominativus

ἄνθρωπος

ἄνθρωποι

accusativus

ἄνθρωπον

ἄνθρώπους

genitivus

ἄνθρώπου

ἁνθρώπων

dativus

ἄνθρώπῳ

ἄνθρώποις

ὁ καλὸς θεός (végéles)

'a szép isten'

singularis

pluralis

nominativus

ὁ καλὸς θεός

οἱ καλοὶ θεοί

accusativus

τὸν καλὸν θεόν

τοὺς καλοὺς θεούς

genitivus

τοῦ καλοῦ θεοῦ

τῶν καλῶν θεῶν

dativus

τῷ καλῷ θεῷ

τοῖς καλοῖς θεοῖς

	ὁ αὐτός			ὁ αὐτός θεός	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὁ αὐτός	οἱ αὐτοί	<i>nom.</i>	ὁ αὐτὸς θεός	οἱ αὐτοὶ θεοί
<i>accusativus</i>	τὸν αὐτόν	τοὺς αὐτούς	<i>acc.</i>	τὸν αὐτὸν θεόν	τοὺς αὐτοὺς θεούς
<i>genitivus</i>	τοῦ αὐτοῦ	τῶν αὐτῶν	<i>gen.</i>	τοῦ αὐτοῦ θεοῦ	τῶν αὐτῶν θεῶν
<i>dativus</i>	τῷ αὐτῷ	τοῖς αὐτοῖς	<i>dat.</i>	τῷ αὐτῷ θεῷ	τοῖς αὐτοῖς θεοῖς

-ον végződésű semlegesneműek (*neutrum*)

	τὸ καλόν			τὰ καλὰ	
	<i>Singularis</i>			<i>pluralis</i>	
<i>nominativus</i>	τὸ καλόν			τὰ καλὰ	
<i>accusativus</i>	τὸ καλόν*			τὰ καλὰ*	
<i>genitivus</i>	τοῦ καλοῦ			τῶν καλῶν	
<i>dativus</i>	τῷ καλῷ			τοῖς καλοῖς	

* Semlegesneműek *nominativusa* és *accusativusa* mindkét számban megegyezik egymással, többes számban pedig a többi deklinációban is α a két eset végződése.

Összefoglalás: végzések a II. deklinációs csoportban

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	-ος -ον	-οι* -α*
<i>accusativus</i>	-ον	-ους -α*
<i>genitivus</i>	-ου	-ων
<i>dativus</i>	-ῳ	-οις**

* az -οι és az -α rövid

** az -οις hosszú



A zenei hangsúly

(1) A névszók hangsúlyozása

Főszabály: a névszó igyekszik megtartani hangsúlyát az egyes nominativusbeli helyén. (Hogy milyen egy adott névszó hangsúlya nominativusban, azt a szótári alak alapján kell megtanulnunk.)

(a) Mikor nem lehetséges ez?

ἄνθρωπος → ἀνθρώπου

Harmadélesből másodéles lesz, mert a genitivus -ου végződése hosszú, a harmadélesség feltétele pedig az, hogy az utolsó magánhangzó rövid legyen. Ilyenkor a második szótagra ugrik át a hangsúly.

(b) 1. *mellékszabály*: a végéles névszók mindkét genitivusa és dativusa véghajtott:

θεός → θεοῦ → θεῷ
→ θεῶν → θεοῖς.

Ez a szabály csak az első két deklinációra érvényes.

(2) Két különlegesen hangsúlyozott szótípus:

simulószó

1. *ejtés*: marad alapszinten a hang
2. *jele*: nincs
3. *jellemzője*: hangsúlyát az előző szónak adja, „hozzá simul”, s ezáltal hangsúlyozás szempontjából egyetlen egységet alkot vele. A hangsúly átadása többféleképpen történhet.

A végéles szó megmarad végélesnek (vagyis nem tompul el):

ἀθλητής + τε (simulószó) →
ἀθλητής τε,

a másodéles szó szintén marad másodéles:

δίσκος + τε →
δίσκος τε

a harmadéles szó viszont egyúttal végéles is lesz:

ἐμβαίνομεν + τε →
ἐμβαίνομέν τε,

s ugyanígy a másodhajtott szó is egyúttal végéles is lesz:

εἶμεν + τε →
εἶμέν τε.

4. *megjegyzés*: csak néhány egy- vagy kétszótagos szó simulószó

hangsúlytalan szó

1. *ejtés*: marad alapszinten a hang
2. *jele*: nincs
3. *magyarázat*: semmilyen hangsúlya nincs, még az előző szó hangsúlyára sincs hatással
4. *megjegyzés*: nagyon kevés (összesen tíz) hangsúlytalan szó létezik; ilyen például az οὐ (vagy οὐκ) tagadószó vagy a névelő négy alakja (ὁ, οἱ, ἡ, αἱ):

ὁ + βάρβαρος + καί + ὁ + δίσκος →
ὁ βάρβαρος καὶ ὁ δίσκος

Szóképzés

καλός (*m*), καλόν (*n*) 'szép' → τὸ καλόν 'a szép', 'a szépség'
→ τὰ καλά 'a szép dolgok'

A melléknév semleges nemű alakjából névelő segítségével főnév képezhető. Egyes számban elvont fogalmat fejez ki, többes számban az adott tulajdonsággal rendelkező dolgokat jelöli.

Gyakorlatok

1. *Gyűjtse össze az előző olvasmány feladataiból a 0-től főneveket (19)!*

2. Olvasási gyakorlat. Olvassa össze Jézus nevének kezdőbetűit, ami egy értelmes szót, egyben a kereszténység egyik szimbólumát adja ki.

Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτὴρ

σωτήρ megváltó, megszabadító

υἱός fia vknek

Ez a szimbólum az alábbi – római katakombákban talált – szarkofágon is látható; melyik jelképről van szó? Mit fejezhet ki a másik két tárgy? Melyik betű használata tér el az általunk ismertetett szabályoktól?



A mai Vatikán területén feltárt „Amias sírja” a 3. század elejéről származik, s az egyik legkorábbi keresztény feliratot tartalmazza. A szöveget a római keresztény feliratok gyűjteményében adták ki (ICUR 4246), maga a sírkő pedig a Kircher Múzeum gyűjteményébe tartozik.

3. Jelölje a hangsúlyokat!

Σαπφω και ὁ χορος ἐμβαινουσιν τῷ θεατρῷ.

Ὅρφευς και Ὅμηρος σοφοὶ ἄνθρωποι εἰσιν*.

και οἱ βαρβαροὶ ἄνθρωποι.

* simulószó

4. Tegye át egyes számból többes számba, vagy fordítva!

ὁ δῆμος	τῷ κόσμῳ
τὸν ποταμόν	οἱ θεοί
τῶν πιθήκων	τὰ χαλεπὰ
τοῦ καλοῦ	τοῖς ἀριθμοῖς
τὸ στάδιον	τοὺς ἀνθρώπους

5. Egyeztetési feladatok.

a) Tegye a szavak elé a névelőt!

___ ποταμῶν, ___ πιθήκοις, ___ ἀνθρώπῳ, ___ καλόν, ___ θεοῦ, ___ χαλεπὰ

b) Tegye a melléknévet és a főnévet a névelő által meghatározott esetben!

τοὺς καλ- ἀνθρώπ-	τὸν καλ- ποταμ-
τὰ καλ- βιβλί-	οἱ καλ- κόσμ-
τῶν καλ- θε-	τοῦ καλ- φιλοσόφ-

c) Tegye a melléknévet és a főnévet a megfelelő alakba! Jelölje a hangsúlyt!

των καλ___ ἀνθρωπ___	οι σοφ___ θε___
τον μικρ___ ποταμ___	ὁ σοφ___ ἀνθρωπ___
του χαλεπ___ πιθηκ___	

d) Egyeztesse a főnével a névelőjét, majd a jelzőjét! Fordítsa le a kapott jelzős szerkezeteket!

(ὁ) (σοφός) ἀνθρώπους	(ὁ) (ψιλός) βαρβάρῳ
(ὁ) (καλός) ποταμοῦ	(ὁ) (χαλεπός) δίσκοι
(ὁ) (ἀγαθός) πίθηκον	(τό) (μικρός) βιβλία
(ὁ) (σοφώτατος) θεοῖς	(ὁ) (χαλεπός) παιδαγωγοῖς

e) Egyeztetve tegye a megadott jelzős szerkezetek elé az 'ugyanaz' jelentésű névmást!

..... μικροὶ ποταμοί → οἱ αὐτοὶ μικροὶ ποταμοί

..... βαρβάρους ἀνθρώπους

..... σοφώτατοις πιθήκοις

..... μικροῦ κόσμου

..... μικρῷ δίσκῳ

f) Egészítse ki a mondatokat a megfelelő alakokkal!

Ἄνθρωποι κόσμοι. (kis)

Οἱ σοφώτατοι εἰμέν. (majom)

Πρὸς οὐκ εἰμεν σοφοί. (isten)

Οἱ θεοὶ οὐκ ἐμβαίνουνσι τῷ (világ)

ἐμβαίνουνσι: többes szám, 3. személy

6. Fordítsa le az alábbi mondatokat! Az ismeretlen szavak/alakok vastag betűsek, és jelentésüket megadtuk.

Ὅμηρος τε καὶ Σοφοκλῆς σοφοὶ ἄνθρωποι **εἰσιν**.

Ἡράκλειτος οὐκ **ἐμβαίνει** τῷ αὐτῷ ποταμῷ.

Ἡράκλειτος σοφὸς **ἐστι** πρὸς τοὺς πιθήκους καὶ πρὸς τοὺς ἄνθρώπους, **ἀλλ'**

οὐκ **ἐστι** σοφὸς πρὸς τοὺς θεούς.

τὰ μικρὰ **πολλάκις** χαλεπά.

εἰσιν vannak (létige, többes szám, 3. személy)

ἐμβαίνει belelép (egyes szám, 3. sz.)

ἐστι van (létige, egyes szám, 3. sz.)

ἀλλ' (ἀλλὰ) de

πολλάκις gyakran

7. A hangsúlyjeleknek jelentésmegkülönböztető szerepe is van a görög nyelvben. Figyelje meg a példákat, majd próbálja meg kitalálni az alábbi Hérakleitosz-idézetben található szójátékok!

ἐν ban-ben

ἐν egy (semleges nemű alak)

φῶς ember

φῶς fény

ὄρος hegy, hegység

ὄρος határ

εἶμι van

εἶμι megy, jön

ἄλλα de

ἄλλα más dolgok

βίος élet

βίος íj

τῷ τόξῳ ὄνομα βίος, ἔργον δὲ θάνατος.

δέ pedig

ὁ θάνατος halál

τὸ ὄνομα név

τὸ ἔργον cselekvés, tett; mű,

τὸ τόξον íj, nyíl

8. Fordítási gyakorlat:

A majomhoz képest szép az ember.

Az istenek közül a legbölcsebb Zeusz.

Az istenhez képest kicsi az ember.

Az emberek kis világok.

Emberek is vagyunk, meg istenek is.

Az emberek közül a legbölcsebb a filozófus.

A nehéz dolgok szépek.

9. Mit jelent, mit jelenthet? Az első oszlop szavainak jelentéséből következtessen a második oszlopban lévőkre jelentésére!

σοφός

σοφία

άνθρωπος

άνθρωπικός

θεός

θεῖος

μικρός

μικρότης

ἐμβαίνομεν

ἐκβαίνομεν

2. OLVASMÁNY



μέγιστον ὀργῆς ἐστὶ φάρμακον λόγος.

Menandrosz mondásai 346

ὁ ἄναξ, οὗ τὸ μαντεῖόν ἐστι τὸ ἐν Δελφοῖς, οὔτε λέγει οὔτε κρύπτει ἀλλὰ σημαίνει.

Hérakleitosz 93. töredéke

ἀναρχίας δὲ μείζον οὐκ ἔστιν κακόν.

Szophoklész: *Antigoné* 672

τὴν ἀμαθίην ἄμεινον κρύπτειν.

Hérakleitosz 95. töredéke

σοφοὶ δὲ συγκρύπτουσιν* οἰκείας βλάβας.

Euripidész: *Széküroszjak* (683. töredék)

κρίνει φίλους ὁ καιρός.

Menandrosz és Philisztión mondásai 165

ἀγαθῇ τύχῃ

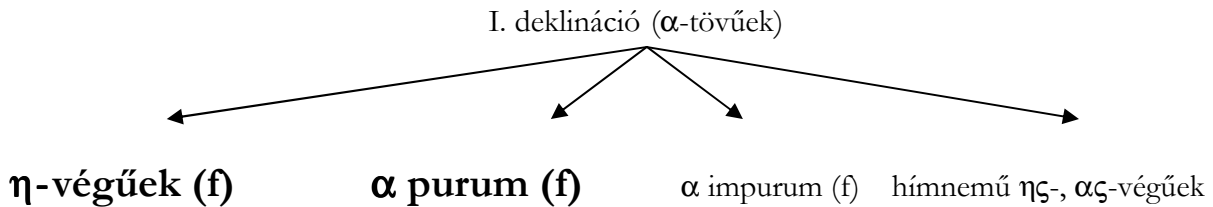
* A γ-t, ha κ, γ, χ, ξ előtt áll, n-nek ejtjük, v.ö. Σφίγξ, ἄγγελος, Ἀγχίσης.



Igék		φίλος, φίλου, ό	barát
ἐστί	van (<i>simulószo</i>)	Melléknevek	
κρίνει	eldönt, megítél	ἀγαθός(<i>m</i>), ἀγαθή(<i>f</i>),	
κρύπτει	rejt, rejteget	ἀγαθόν(<i>n</i>)	jó
κρύπτειν	rejteni (<i>inf</i>)	ἄμεινον(<i>n</i>)	jobb
λέγει	mond	μέγιστος(<i>m</i>), μεγίστη(<i>f</i>),	
συγκρύπτουσιν	elrejtik	μέγιστον(<i>n</i>)	legnagyobb, legerősebb
← συν + κρύπτουσιν		μεῖζον(<i>n</i>)	nagyobb
σημαίνει	jelez	οἰκεῖος(<i>m</i>), οἰκεία(<i>f</i>),	
Főnevek		οἰκεῖον(<i>n</i>)	saját
ἀμαθία (= ἀμαθία),		σοφός(<i>m</i>), σοφή(<i>f</i>),	
ἀμαθίας, ή	tudatlanság	σοφόν(<i>n</i>)	bölcs, jártas, tapasztalt
ἄναξ, ό	úr (<i>msb-ragozás!</i>)	Névmások	
ἀναρχία, ἀναρχίας, ή	anarchia	οὐ	akié (<i>vonatkozó névmás genitívusa</i>)
βλάβη, βλάβης, ή	kár, baj	Kötőszók, elöljárószók	
καιρός, καιροῦ, ό	(nehéz) pillanat(ok)	ἀλλά	hanem
κακόν -οῦ, τὸ	rossz, baj	δέ	de, pedig
λόγος, λόγου, ό	beszéd, szó	ἐν + <i>dativus</i>	-ban/-ben
τὸ μαντεῖον,		οὔτε ... οὔτε ...	sem ..., sem
μαντείου	jósda	Tulajdonnevek	
ὀργή, ής, ή	harag	Δελφοί, Δελφῶν οἱ (<i>csak többes</i>)	Delphoi
τύχη, τύχης, ή	szerencse, véletlen		
φάρμακον,			
φαρμάκου. τὸ	gyógyszer		

Nyelvtan

Névszóragozás



(1) η-νέγῦεκ

		'harag'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὀργή	ὀργαί
<i>accusativus</i>	ὀργήν	ὀργάς
<i>genitivus</i>	ὀργῆς	ὀργῶν
<i>dativus</i>	ὀργῇ	ὀργαῖς

Az α τὸhangzóból egyes számban η lesz.

(2) tiszta α-τὸνῦεκ (α purum): -εα, -ια, -ρα-νέγῦεκ

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	'a rossz anarchia'
<i>nominativus</i>	ἡ κακὴ ἀναρχία	αἱ κακαὶ ἀναρχίαι	
<i>accusativus</i>	τὴν κακὴν ἀναρχίαν	τὰς κακὰς ἀναρχίας	
<i>genitivus</i>	τῆς κακῆς ἀναρχίας	τῶν κακῶν ἀναρχιῶν	
<i>dativus</i>	τῇ κακῇ ἀναρχίᾳ	ταῖς κακαῖς ἀναρχίαις	

végződés az I. deklinációban (η- és tiszta α- tövűek)

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	-η -α	-αι
<i>accusativus</i>	-ην -αν	-ας
<i>genitivus</i>	-ης -ας	-ῶν
<i>dativus</i>	-ῃ -ᾱ	-αῖς

(3) a névelő ragozása

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>nominativus</i>	ὁ	ἡ	τό	οἱ	αἱ	τά
<i>accusativus</i>	τόν	τήν	τό	τούς	τάς	τά
<i>genitivus</i>	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
<i>dativus</i>	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖς	ταῖς	τοῖς

A hímnemű és nőnemű nominativusi alakok (ὁ, ἡ, οἱ, αἱ) mind simulószók!

Igeragozás

(1) jelen idő (*praesens imperfectum*)

képzése: imperfectum-tő (melyet az -ω levágásával kapunk meg) + cselekvő végzések

szótő: λεγ-

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	'mondom'
1. személy	λέγ-ω	λέγ-ομεν	
2. személy	λέγ-εις	λέγ-ετε	
3. személy	λέγ-ει	λέγ-ουσι(ν)	

cselekvő igevégzések

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-ω	-ομεν
2. személy	-εις*	-ετε
3. személy	-ει*	-ουσι(ν)

* mindkét -ει hosszú

(2) főnévi igenév (*infinitivus imperfectus*):

λέγ-ειν
κρύπτ-ειν
κρίν-ειν

Az -ειν végződés hosszú, ezért az *infinitivus imperfectus* mindig másodéles.



A zenei hangsúly

(1) a névszók hangsúlyozása

2. *mellékszabály*: a nőnemű α-tőnűek pluralis genitivusa mindig véghajtott.

ὀργή → ὀργῶν (már az 1. mellékszabály miatt is)
ἀναρχία → ἀναρχιῶν (csak a 2. mellékszabály miatt)

(2) az igék hangsúlyozása

Főszabály: az ige minden egyes alakja igyekszik a szó végéhez képest minél előbbre vinni a hangsúlyát.

Ha legalább három szótagja van + az utolsó mgh rövid → harmadéles lesz:

λέγομεν

Akár három, akár két szótagja van, de az utolsó mgh hosszú → másodéles lesz:

σημαίνει, λέγω.

(3) az ἔστί/ἔστι hangsúlyozása

Az ἔστί rendesen simulószó:

μέγιστον ὀργῆς ἔστι φάρμακον λόγος.

Kivételes esetekben azonban mégsem adja át a hangsúlyát az előtte álló szónak, sőt előre vonva másodéles lesz. Ilyen kivételes esetnek számít például, ha az οὐκ tagadósó után áll:

ἀναρχίας δὲ μείζον οὐκ ἔστιν κακόν.

A kéttagú simulószókra vonatkozó szabályokat lásd a 4. olvasmány Nyelvtanában.

Szórend

Jelző és jelzett szó szórendje

ὁ βάρβαρος λόγος ~ ὁ λόγος ὁ βάρβαρος
τὸ ἐν Δελφοῖς μαντεῖον ~ τὸ μαντεῖον τὸ ἐν Δελφοῖς

Megjegyzés: ebben a szórendben nemcsak melléknév (βάρβαρος), de határozói kifejezés (ἐν Δελφοῖς) is lehet jelző.

Gyakorlatok

1. *Határozza meg az első oszlopban lévő szavak alakját (szám, eset), és tegye át ugyanolyan alakba az ὄργή és az ιδέα szavakat a minta szerint!*

τοῖς πιθήκοις	<i>pluralis dativus</i>	→ ταῖς ὀργαῖς	→ ταῖς ιδέαις
τὸν λόγον			
τοὺς ἀνθρώπους			
τῷ ποταμῷ			
τὰ μαντεῖα			
τοῦ φίλου			

2. a) *Egyeztesse a jelzőt a jelzett szóval!*

τὰ κακ.... φάρμακα, ἡ ἀγαθ.... τύχη, τῆς μεγίστ.... ἀναρχίας,
 τοὺς οἰκεί.... φίλους, τῇ μικρ.... βλάβῃ, τοῖς καλ.... Δελφοῖς,
 τῶν σοφ..... λόγων

b) *Egyeztesse a főnévvel a névelőt, majd a jelzőt!*

(ἡ) (καλή)	.....	.....	τραγωδίας
(ἡ) (ἀγαθή)	.....	.....	τύχην
(ἡ) (χαλεπή)	.....	.....	ᾠραι
(ἡ) (κακή)	.....	.....	ἀμαθία
(ἡ) (μεγίστη)	.....	.....	ὀργῆς

3. *Határozza meg az igealakokat, és ragozza a κρύπτω igeét a minta szerint!*

	σημαίνουν:	<i>pluralis 3.</i>	→ κρύπτουσιν
ἐμβαίνεις			
λέγετε			
ἐστί			
ἐμβαίνομεν			
κρίνω			

4. *Az egy sorba írt szavak közül az egyik declinatiója, szófaja, illetve esete alapján kilóg a többi közül. Melyik?*

μῦθον, κόσμον, χρόνον, φάρμακον
 ἀναρχία, βιβλία, πολυμαθία, ὥρα
 βλάβη, τύχη, ἀγαθή, σχολή
 διδάσκεις, κρύπτουσι, σημαίνετε, λέγειν
 κακόν, μαντεῖον, σοφόν, νέον

5. *Alkosson összeillő párokat a megadott a főnevekből és mellénevekből!*

οἱ	ποταμοί	καλῶν
τῶν	Δελφῶν	χαλεπᾶς
τὰς	βλάβας	δεινῇ
τὰ	μαντεῖα	καλόν
τῇ	ἀμαθίᾳ	μικρά
τὸν	χρόνον	ὁμοίοι
οἱ	θεοί	μέγιστοι

6. *Mit jelent, mit jelenthet? Az első oszlop szavainak jelentéséből következtessen a második oszlopban lévőké jelentésére!*

σημαίνω	τὸ σῆμα	κρύπτω	κρυπτός,-ή,-όν
ὁ ἀναξ	ἀνάσσω	οἰκεῖος,-α,-ον	ὁ οἶκος
ἡ ἀναρχία	ἀρχω	ἡ βλάβη	βλάπτω
ἡ ἀμαθία	τὸ μάθος	κρίνω	ἡ κρίσις

7. a) *Egészítse ki a mondatokat a megfelelő igealakokkal!*

Ἡράκλειτος καὶ Μένανδρος σοφὰ (mondanak)

ἐν τῷ Μουσεῖῳ (elrejttem) τοὺς φίλους.

ὁ δαίμων (jelez) τοῖς ἀνθρώποις.

ἄνθρωπον μικρὸν κόσμον..... (mondjuk)

οὐκ (lépsz bele) τῷ αὐτῷ ποταμῷ.

τοὺς πιθήκους (elrejtitek) ἐν τῷ μαντεῖῳ.

b) *Illessze be az egyes mondatokba a leginkább megfelelő szót:*

διδάσκουσιν, κελεύουσιν, κρύπτουσιν, λαμβάνουσιν, λέγουσιν, ὀνομάζουσιν, σημαίνουν.

οἱ τῶν βαρβάρων λόγοι οὐδὲν τοῖς οὐ βαρβάροις.

οἱ ὀργίλοι τὴν ὀργὴν οὐ

Διόνυσον καὶ Βάκχον

οἱ νόμοι οὐ, ἀλλὰ

οἱ πίθηκοι οὐ

οἱ ἀγαθοὶ ἀθληταὶ ἄθλα

ὀργίλος haragos természetű
τὸ ἄθλον, ου versenydíj

ὁ νόμος, ου törvény

8. Fordítsa görögre! Mindkét lehetséges szórendet alkalmazza a minta szerint!

a) a legerősebb gyógyszer: τὸ μέγιστον φάρμακον, τὸ φάρμακον τὸ μέγιστον

a saját jósda

a bölcs Hérakleitosz

a jó szerencse

a szép folyó

b) a delphoi-i jósda: τὸ μαντεῖον τὸ ἐν Δελφοῖς, τὸ ἐν Δελφοῖς μαντεῖον

a Leszboszon (élő) pásztor:

a folyóban (élő) istent:

az Olümposzon (legelő) nyájakat:

ἡ Λέσβος

ὁ Ὀλυμπος

9. οὗ τὸ μαντεῖόν ἐστι. "Akié a jósda."

A genitivus + létige birtoklást kifejező állítmány is lehet. Ennek alapján fordítsa le:

A gyógyszer a barbároké.

A nyáj az embereké.

A jó szerencse a bölcsé.

A folyó a Frigiában (élő) pásztoroké.

10. Gyűjtsön olyan magyar szavakat, amelyekben az alábbi görög szavak továbbélnek!

φάρμακον

λόγος

κρύπτω

σημαίνω

κακός

κρίνω

φίλος

11. Fordítási gyakorlat.

(a) Aphrodité szép. A szép Aphrodité belép a jósdába. A jó tanár szép történeteket mond. A tudatlanságnál nincs nagyobb rossz.

(b) Nem vagyunk majmok. A kis embereké a világ. A majmokhoz képest szépek vagyunk. Az istenhez képest kicsik vagyunk. A kis dolgok szépek.

(c) Ugyanazokról az istenekről és ugyanazokról az emberekről beszélek (*ai*). A szó erősebb a haragnál. Ugyanabban a jósdában vagyunk. Nehéz a haragot titkolni.

(d) A véletlen se nem jó, se nem rossz dolog. Nem mondasz szépeket. Az ember se nem majom, se nem isten. Itt az idő beszélni. Jelzek a barátomnak. A legnagyobb jósa Delphoiban van.

12. Fordítsa le az alábbi kötőszavak alkalmazásával a következő szószerkezeteket!

καί (és); τε καί (is ...is); οὔτε ... οὔτε (sem ... sem); ἀλλά (hanem); δέ (de; második helyen)

se nem szép, se nem jó

se nem beszél, se nem dönt

szép is, jó is

nem jelzek, hanem belelépek

nem szép, de jó

van is, meg nincs is

szép és jó

nehéz, de kicsi

A majom nem a saját, hanem az isten szavait mondja.

Az ember és a majom barátok.

Sem a majom, sem az ember nem bölcs.

13. Hangsúlygyakorlatok.

a) Írja le az alábbi mondatokat, és változtassa meg a hangsúlyt a szükséges helyeken a megadott minta szerint!

ὁ + φίλος + καί + ὁ + φιλόλογος + σημαίνουν. →

ὁ φίλος καὶ ὁ φιλόλογος σημαίνουν.

τά + ἀγαθά + οὐχ + χαλεπά. →

οἱ + πίθηκοι + τε + καί + οἱ + ἄνθρωποι + τοῖς + ποταμοῖς + οὐκ + ἐμβαίνουν. →

ἡ + ὀργή + τε + καί + ἡ + ἀμαθία + κακά + ἐστίν. →

ἡ + ἀναρχία + ἐστὶ + μεγίστη + βλάβη. →

b) Tegye ki a megfelelő hangsúlyjeleket!

φάρμακον: φαρμακοῖς, φαρμακα, φαρμακων

ἀγαθός:	ἀγαθῶ, ἀγαθοὺς, ἀγαθοὶ
μαντεῖον:	μαντεία, μαντείων, μαντείου, μαντείοις
βλάβη:	βλάβων, βλάβην, βλάβῃ, βλάβας
φίλος	φίλους, φίλοι, φίλον, φίλων

14. Keresztrejtény. A megoldás (az 5. oszlopban) egy irodalmi műfaj nevét tartalmazza.

1	X						X
2	X	X	X				X X
3	X	X				X X X X	
4	X	X	X	X			
5	X	X	X				X X
6	X	X					X X
7						X X X X	
8	X	X	X	X		X X X	
9	X	X	X	X			

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. οὐχ Ἑλληνικός, ἀλλὰ ... | 6. ... τὰ καλὰ |
| 2. φάρμακον ὀργῆς | 7. ἄμεινον κρύπτειν |
| 3. ὁ μέγιστος θεῶν | 8. εἶμέν τε ... οὐκ εἶμεν |
| 4. οὔτε λέγω, οὔτε σημαίνω, ἀλλὰ ... | 9. οὐ κακόν, ἀλλὰ ... |
| 5. συγκρύπτει οἰκείας βλάβας | |



1. πολλὰ τὰ δεινὰ κοῦδέν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει.

Szophoklész: *Antigoné* 332-3

δεινός, δεινή, δεινόν szörnyű, borzasztó; ügyes, bámulatos	οὐδέν semmi
δεινότερον δεινός középfoka (aminél: <i>gen</i>)	πέλει létezik
κοῦδέν = καὶ οὐδέν	πολλά sok

2. ὅτι καλόν, φίλον ἐστί· τὸ δ' οὐ καλὸν οὐ φίλον ἐστί.

Theognisz 1.17

ὅτι minden, ami
φίλος, φίλη, φίλον kedves

3. (a) φάρμακον ὀργῆς ὁ χρόνος.
 (b) πολυμαθία νοῦν οὐ διδάσκει.
 (c) φάρμακον φόβου ὁ λόγος.
 (d) εἰ βωμοί εἰσιν, εἰσὶ καὶ θεοί.
 (e) νέοι φίλοι νέῳ οἴνῳ εἰσὶν ὁμοῖοι.

βωμός, βωμοῦ, ὁ oltár
 διδάσκω tanít
 εἰ ha (*hangsúlytalan!*)
 εἰσίν vannak
 νέος, νέα, νέον fiatal
 νοῦς (<νόος), νοῦ, ὁ ész

οἶνος, οἴνου, ὁ bor
 ὁμοῖος, ὁμοία, ὁμοῖον (+ *dat*) hasonló vmhez
 πολυμαθία, πολυμαθίας, ἡ sokat tudás, az
 ismeretek sokasága
 φόβος, φόβου, ὁ félelem
 χρόνος, χρόνου, ὁ idő

A fenti öt idézet közül az egyik Euripidészről, egy másik pedig Hérakleitosztól származik; melyek lehetnek ezek?

3. PARISZ ÍTÉLETE

Fenn az Olümposzon



ZEΥΣ

Φέρε τοῦτο τὸ μῆλον εἰς τὴν Φρυγίαν παρὰ τὸν βουκόλον.

ΕΡΜΗΣ

Τὸν ποῖον βουκόλον λέγεις;

ZEΥΣ

Τὸν Ἀλέξανδρον τὸν Πριάμου υἱὸν λέγω, ὃν καὶ Πάριν ὀνομάζουσιν.

ΕΡΜΗΣ

Καὶ ποῦ νέμει οὗτος ὁ βασιλικὸς βουκόλος;

ZEΥΣ

Ἐν τῇ Ἰδῇ. λέγε οὖν πρὸς αὐτόν, ὅτι »Σέ, ὦ Ἀλέξανδρε, κελεύει ὁ Ζεὺς, ἐπειδὴ καλὸς τε αὐτὸς εἶ καὶ σοφὸς τὰ ἐρωτικά, δικάσαι ταῖς θεαῖς, ἥτις αὐτῶν ἡ καλλίστη ἐστίν. ἡ δὲ καλλίστη λαμβάνει τὸ μῆλον.«

Ὁ Ἑρμῆς οὖν ὁ τῶν θεῶν ἄγγελος τὸ μῆλον λαμβάνει καὶ εἰς τὴν Φρυγίαν φέρει, οὗ Πριάμου καλὸς υἱὸς τὴν ἀγέλην νέμει.

**Igék**

δικάσαι + <i>dativus</i>	„dönteni” vkik között
κελεύω* + <i>acc + fn igenév</i>	megparancsolja vknek, hogyan csináljon vmt
λαμβάνω	megfog, átvesz, kap
νέμω	legeltet
ὀνομάζω + <i>acc + acc</i>	nevez vkt vmnek
φέρω	visz

Főnevek

ἄγγελος, ἄγγελου, ὁ	hírnök
ἄγελι, ἄγελις, ἡ	csorda, nyáj
βουκόλος,	
βουκόλου, ὁ	csordás, pásztor
θεά, θεᾶς, ἡ	istennő
μῆλον, μήλου, τὸ	alma
υἱός, υἱοῦ, ὁ	fia vknek

Melléknevek

βασιλικός, βασιλική,	
βασιλικόν	királyi
ἐρωτικός, ἐρωτική,	
ἐρωτικόν	szerelmi; vonzó
κάλλιστος, καλλίστη,	
κάλλιστον	legszebb

Névmások

αὐτός, αὐτή, αὐτό	1. maga (<i>nominativus</i>)
	2. ő, az (<i>többi eset</i>)

ὅς, ἢ, ὅ

ὅστις, ἥτις, ὃ τι

aki, ami (*vonatkozó nm*)ki, melyikük (*függő kérdő nm; msh-ragozás is*)

οὗτος, αὕτη, τοῦτο

ez (*mutató névmás*)

ποῖος, ποία, ποῖον

milyen?, melyik? (*névelővel*)

ποῦ

hol?

σέ

„téged” (*személyes nm*)**Kötőszók, elöljárószók**εἰς + *acc*-ba/-be (*simulószó*)

ἐπειδή

miután

ὅτι

hogyan

οὐ

ahol

οὐν

tehát, hát

παρά + *acc*

-nak/-nek

πρός + *acc*

-nak/-nek, hoz/hez/höz

Tulajdonnevek

Ἀλέξανδρος,

Ἀλεξάνδρου, ὁ

trójai királyfi

Ζεύς, ὁ

Zeusz (*msh-ragozás!*)

Ἰδὴ, Ἰδης, ἡ

Ida (hegy)

Πάρις

Πάρις *accusativusa*

Πρίαμος, Πριάμου, ὁ

Trója királya

Φρυγία, Φρυγίας, ἡ

Phrügia

*A görög igék szótári alakjait egyes szám első személyben szokás megadni.

Nyelvtan**Igeragozás**(1) felszólító mód (*imperativus*)*singularis**pluralis*

2. személy

λέγ-ε

λέγ-ετε

φέρ-ε

φέρ-ετε

(2) a létige jelen ideje

*singularis**pluralis*

1. személy

εἰμί

ἐσμέν / εἰμέν

2. személy

εἶ

ἐστέ

3. személy

ἐστί

εἰσί(ν)

Az εἶ kivételével mindegyik simulószó; lásd előző olvasmány (3)-t.

Névszóragozás

(1) mutató névmás

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
<i>accusativus</i>	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα
<i>genitivus</i>	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
<i>dativus</i>	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις

τοῦτο τὸ μῆλον: például „ez az alma (amiről beszélünk)”

Szórend: a névelő főnév előtt vagy után, de nem a névelő és főnév közé ékelődve.

(2) vonatkozó névmás

	<i>singularis</i>			<i>Pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	ὃς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἃ
<i>accusativus</i>	ὃν	ἥν	ὅ	οὓς	ἃς	ἃ
<i>genitivus</i>	οὗ	ἥς	οὗ	ᾧν	ᾧν	ᾧν
<i>dativus</i>	ᾧ	ἥ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς

(3) 3. személyű személyes névmás

	<i>singularis</i>			<i>Pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	αὐτός	αὐτή	αὐτό	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
<i>accusativus</i>	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
<i>genitivus</i>	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
<i>dativus</i>	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

Használatához lásd a 12. gyakorlatot!

(4) *vocativus*: a megszólítás esete
hímnemű o-tővűek

	<i>singularis</i>
<i>nominativus</i>	Ἄλεξανδρος
<i>accusativus</i>	Ἄλεξανδρον
<i>genitivus</i>	Ἀλεξάνδρου
<i>dativus</i>	Ἀλεξάνδρῳ
<i>vocativus</i>	ὦ Ἄλεξανδρε

Szórend

A birtokos szórend

A birtokos gyakran beékelődik a birtokszó névelője és a birtokszó közé:

ὁ τῶν θεῶν ἄγγελος.

A birtokos azonban megelőzheti és követheti is a birtokszót:

ὁ ἄγγελος τῶν θεῶν, illetve τῶν θεῶν ὁ ἄγγελος,

sőt megismételt névelővel is állhat a birtokszó mögött:

ὁ ἄγγελος ὁ τῶν θεῶν.

Ilyenkor a birtokosra esik a hangsúly.

Írásjelek

A görögben két mondatvégi jel használatos:

– pont zárja nemcsak a kijelentő, hanem a felkiáltó és a felszólító mondatokat is, például:

φέρε τοῦτο τὸ μῆλον εἰς τὴν Φρυγίαν.

Vidd ezt az almát Phrugiába!

– pontosvessző áll a kérdő mondatok végén:

τὸν ποῖον βουκόλον λέγεις;

Melyik pásztorról beszélsz?

Tagmondatok végére vessző és felemelt pont tehető; ez utóbbi a magyar kettőspont és pontosvessző szerepét látja el, például

ὅτι καλόν, φίλον ἐστί· τὸ δ' οὐ καλὸν οὐ φίλον ἐστί.

Ami szép, az kedves; ami viszont nem szép, az nem is kedves.

Gyakorlatok

1. *Egészítse ki a kifejezéseket a mutató névmás (οὗτος, αὕτη, τοῦτο) megfelelő alakjaival!*

..... τὸ μῆλον, τὰς βλάβας, τῷ ἀνθρώπῳ

..... τῶν πιθήκων, τὰ μαντεῖα, τὸν θεὸν

..... ταῖς ἀγέλαις, οἱ βουκόλοι, τῆς ὀργῆς

..... τοῦ φίλου, αἱ θεαί, τοὺς ποταμούς

2. *Tegye át a mutató névmással ellátott kifejezést*

a) *nominativusból accusativusba:*

αὕτη ἡ σχολή

τοῦτο τὸ βιβλίον

οὗτος ὁ μῦθος

οὗτοι οἱ βῶμοί

οὗτος ὁ φίλος θεός

ἡ βλάβη αὕτη

b) *illette accusativusból nominativusba!*

τούτους τοὺς φιλοσόφους

ταύτην τὴν ὀργήν

ταύτας τὰς ὥρας

τοῦτον τὸν σοφὸν ἄνθρωπον

ταῦτα τὰ φάρμακα

τὸ καλὸν τοῦτο

3. *Határozza meg az igealakot, és ragozza el a λαμβάνω igét a minta szerint!*

νέμει: *praes. impf. sing. 3.* → λαμβάνει

κρίνομεν

εἶ

φέρουσιν

λέγε

κρύπτετε

4. *Melyik a kakukéktója? Az egy sorba írt szavak közül egy declinációja, szófaja, illetve esete alapján kilóg a többi közül.*

ἄγγελον, μῆλον, ἄντρον, ζῶον

εἰμί, εἶ, εἰς, εἰσίν

βλάβην, τύχην, θεάν, ἀγγελήν

διδάσκει, κρύπτε, ὀνόμαζε, βουκόλε

μέγιστος, ὁμοῖος, κάλλιστος, σοφώτατος

5. *Válassza ki a helyes megoldást!*

a) τὸν βουκόλον ὀνομάζουσιν.

A) Ἀλέξανδρον B) Ἀλέξανδρος

b) ἐστὶν ὁ ἄγγελος; Ἐν τῇ Ἰδῇ.

A) ποῖος B) ποῦ

c) τὸ μῆλον ἢ καλλίστη λαμβάνει.

A) τοῦτον B) τοῦτο

d) τὴν θεάν, καλλίστην λέγει ὁ Πάρις, Ἀφροδίτην ὀνομάζουσιν.

A) ἦν B) τήν

e) οἱ θεοὶ ἐν τῷ Ὀλύμπῳ

A) ἐστὶν B) εἰσίν

6. *Egészítse ki a megfelelő vonatkozó névmással a mondatokat!*

Ζεύς, μαντεῖον ἐν Δωδώνῃ ἐστί, ὁ μέγιστος θεός ἐστι.
 ἡ καλλίστη θεὰ, τὴν Ἀφροδίτην ὀνομάζουσιν, λαμβάνει τὸ μῆλον.
 αἱ θεαὶ πρὸς τὸν Ἀλέξανδρον λέγουσιν, καὶ Πάριν ὀνομάζουσιν.
 τὸ φάρμακον, ἡ Μήδεια φέρει, δεινόν ἐστι.
 ὁ ἄνθρωπος, πρὸς λέγεις, ἀγαθὸς καὶ καλὸς ἐστι.

7. *Fordítsa görögre a kifejezéseket többféleképpen, a minta szerint!*

a harag gyógyszere	τὸ τῆς ὀργῆς φάρμακον
	τὸ φάρμακον τῆς ὀργῆς
	τὸ φάρμακον τὸ τῆς ὀργῆς

Priamosz szerencséje

a nyáj pásztora

Delphoi követei

a jósdá istene

Frígia folyói

8. *Fordítsa le az alábbi mondatokat:*

Alexandrosz és Priamosz, hol vagytok?

Jó vagy rossz ember vagy?

Priamosz fia vagyok.

Ez az istennő (az), akié vagyunk.

9. *Fordítsa le a következő mondatokat görögül magyarra ill. fordítva!*

οὗτος ὁ βουκόλος, ὃν Ἀλέξανδρον ὀνιμάζουσιν, καλὸς ἐστιν.

Ez a hírnök, aki a bajt jelenti, derék ember.

ὁ μὲν βουκόλος τὴν ἀγέλην νέμει, ὁ δὲ ἄγγελος τὸν μῆλον φέρει.

Míg Hermész az almát fogja, Alexandros megítéli az istennőket.

φέρετε τὴν ἀγέλην εἰς τοὺς Δελφοὺς.

Rejtegetsetek a pásztort Phrugiában!

ὦ ἄνθρωπε, ἔμβαινε τῷ ποταμῷ.

Kedves pásztor, legeltesd a nyájat!

ὁ τοῦ Ἡρακλείτου φίλος συγκρούπται τὴν οἰκείαν ἀμαθίαν.

Delphoi istene nem rejti el az orvosságokat.

10. Mit jelent, mit jelenthet? Az első oszlop szavainak jelentéséből következtessen a második oszlopban lévőkre jelentésére!

βουκόλος	βουκολέω	βασιλικός	ὁ βασιλεύς
	βουκολικός, -ή, -όν	ἐρωτικός	ὁ ἔρως
ὀνομάζω	τὸ ὄνομα	ἄγγελος	ἄγγέλλω

11. a) Mely görög szavakra vezethetőek vissza az alábbiak?

foszfor:

automata:

nomád:

angyal:

b) Nézzen utána: miért hívják Párizst Párizs-nak, a bazilikát baziliká-nak?



1. τῷ μὲν θεῷ καλὰ πάντα καὶ ἀγαθὰ καὶ δίκαια, ἄνθρωποι δὲ τὰ μὲν ἄδικα λέγουσι τὰ δὲ δίκαια.

Hérakleitosz 102. töredéke
nyomán

ἄδικος (m) és (f),
ἄδικον (n)* jogtalan, igazságtalan
δίκαιος, δικαία, δίκαιον jogos, igazságos

μὲν ... δέ ... míg..., addig...; ὅ ..., viszont/csak/de ...
πάντα minden (neutrum pl. nom., msh-ragozás)

*Kétfélgű melléknév; ebben a csoportban a hím- és nőnemű alakok megegyeznek egymással.

2. ἔργου σκιὰ οἱ λόγοι.

δῶρον τοῦ Νείλου ἢ Αἴγυπτος.

πλοῦτος ἄδικος οὐ μένει.

πολιτικὸν ζῷον ὁ ἄνθρωπος.

δῶρον, δώρου, τό ajándék
ἔργον, ἔργου, τό tett, cselekvés
ζῷον, ζῶου, τό élőlény
μένω marad

πλοῦτος, πλούτου, ὁ gazdagság
πολιτικός, -κή, -κόν poliszbán élő, közösségi
σκιὰ, σκιᾶς, ἡ árnyék

4. PARISZ ÍTÉLETE

Leszállás Phrugiába



ΕΡΜΗΣ

Ἐγὼ δὲ καὶ τὴν Ἰδὴν ὁρῶ καὶ αὐτὸν ὑμῶν τὸν δικαστὴν τὸν Πάριν.

ΗΡΑ

Ποῦ δέ ἐστιν; οὐ γὰρ ἐμοὶ ὁρᾶται.

ΕΡΜΗΣ

Οὐ τὸ ἄντρον ἐστί, ἔνθα καὶ τὴν ἀγέλην ὁρᾷς.

ΗΡΑ

Ἄλλ' οὐχ ὁρῶ τὴν ἀγέλην.

ΕΡΜΗΣ

Πῶς λέγεις; οὐχ ὁρᾷς βοΐδιά τε καὶ αἰγας καὶ νεανίσκον τινὰ πρὸ τοῦ ἄντρου;
Τὰ μὲν βοΐδιά τε καὶ αἰγες πρὸς πέτρας νέμονται, ὁ δὲ βουκόλος καλὴν
βακτηρίαν ἔχει.

ΗΡΑ

Ὅρῶ νῦν, εἴ γε ἐκεῖνός ἐστιν.

ΕΡΜΗΣ

Ἀλλὰ ἐκεῖνος. ἐπεὶ δὲ πλησίον ἤδη ἐσμέν, προσαγορεύω αὐτόν. χαῖρε,
ὦ βουκόλε.

ΠΑΡΙΣ

Νῆ καὶ σύ γε, ὦ νεανίσκε. ἀλλὰ τίς εἶ; τίνας δὲ ταύτας ἄγεις τὰς γυναῖκας;

ΕΡΜΗΣ

Ἄλλ' οὐ γυναῖκές εἰσιν, Ἦραν δὲ καὶ Ἀθηνᾶν καὶ Ἀφροδίτην ὁρᾷς· καμὲ
τὸν Ἑρμῆν ἀποστέλλει ὁ Ζεὺς. ἀλλὰ τί τρέμεις; θάρρει· χαλεπὸν γὰρ οὐδέν.
κελεύει δὲ σε δικάζειν τὴν εὐμορφίαν αὐτῶν· »Ἐπεὶ γάρ« φησί, »καλός τε
αὐτὸς εἶ καὶ σοφὸς τὰ ἐρωτικά, σοὶ τὴν γνώσιν ἐπιτρέπω.« τοῦ δὲ ἀγῶνος τὸ
ἄθλον ἢ νικῶσα φέρεται τοῦτο τὸ μῆλον. θάρρει οὖν, ὦ ἀγαθέ, ὁ γὰρ κάλλιστος
ἀγὼν σοὶ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ μεγίστου θεοῦ.

**Igék, igenevek**

ἄγω	vezet
ἀπο-στέλλω	küld
δικάζω	megítél
θάρρει < θάρρε-ε	nyugodt, bátor (<i>ige!</i>)
ἐπιτρέπω + <i>dat</i>	rábíz
ἔχω	tart, van neki/nála
νέμονται → νέμω	legeltet (<i>cselekvő</i>), legel (<i>mediális</i>)
νικῶσα	„a győztes”
ὁρῶ < ὁράω	lát (<i>cselekvő</i>);
ὁρᾶται < ὁράεται	látszik, látható (<i>szenvedő</i>)
προσαγορεύω	megszólít
τρέμω	remeg
φέρεται → φέρω	elviszi magának (<i>mediális</i>)
φησί	úgymond (<i>simulószó</i>)
χαίρε	üdvöz légy! jó napot! (<i>köszönés</i>)

Főnevek

ἄγων, ἄγωνος, ὁ	verseny
ἄθλον, ἄθλου, τὸ	díj
αἶξ, αἰγός, ὁ/ἡ	kecske
ἄντρον, ἄντρου, τό	barlang
βακτηρία,	
βακτηρίας, ἡ	bot
βοίδιον, βοιδίου, τό	borjú
γνώσιν	γνώσις (ítélet) <i>acc-a</i>
γυνή, γυναικός, ἡ	nő
δικαστής,	
δικαστοῦ, ὁ	bíró, döntőbíró
εὐμορφία, -φίας, ἡ	szép alak, szépség

νεανίσκος,	
νεανίσκου, ὁ	fiatalember, legény
πέτρα, πέτρας, ἡ	szikla
Νέμások	
ἐγώ	én (<i>személyes nm</i>)
ἐκεῖνος, ἐκείνη,	ő, amaz (<i>távolra mutató nm</i>)
ἐκεῖνο	
ἐμοί → ἐγώ	nekem
κἀμὲ = καὶ ἐμὲ → ἐγώ	
οὐδέν	semmi
σοί → σύ	
τίς; τί; (τίνος)	ki? mi?
τις, τι (τινός)	valaki, valami (<i>simulószó</i>)
ὁμῶν → ὑμεῖς	ti (<i>személyes nm</i>) <i>gen-a</i>

Határozószók

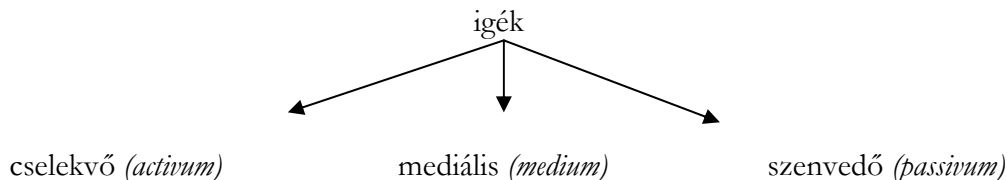
ἐνθα	ott
ἤδη	már
νῦν	most
πλησίον	közel

Kötőszók, elöljárószók

ἀλλά	de
γάρ	ugyanis, hiszen
γε	ugyan (<i>simulószó</i>)
ἐπειδή, ἐπεί	minthogy, mivel
νῆ καὶ σύ γε	jó napot neked is! (<i>visszaköszönés</i>)
πρό + <i>gen</i>	előtt
πρός + <i>acc</i>	-nál/-nél
πῶς;	hogyan?
ὑπό + <i>gen</i>	által

Nyelvtan**Igeragozás**

(1) a jelen idő (*praesens imperfectum*) medio-passzív ragozása



A görög igék vagy cselekvő,
vagy ún. mediális,
vagy szenvedő

ragokat tartalmaznak. A cselekvő alakok akkor használatosak, ha az alany cselekvése másra irányul. A szenvedő alakok akkor, ha az alany „elszenvedi” más cselekvését. A mediális igék azt fejezik ki, hogy az alany cselekvése valamilyen módon visszahat, ráirányul vagy hatással van az alanyra.

(a) szenvedő alakok (*passivum*)

ὁρῶ τὸν βουκόλον.
Látom a pásztort.

ὁ βουκόλος μοι ὁρᾶται.
A pásztor látható számomra /látszik nekem.

ὁ βουκόλος τὸ μῆλον φέρει.
A pásztor viszi az almát.

τὸ μῆλον φέρεται ὑπὸ τοῦ βουκόλου.
Az alma „vitetik” a pásztor által.

τὸν ἀγῶνα τῷ νεανίσκῳ ἐπιτρέπω.
A versenyt az ifjúra bízom.

ὁ ἀγὼν τῷ νεανίσκῳ ἐπιτρέπεται ὑπὸ μου.
A verseny az ifjúra van bízva általam.

A szenvedő mondatok cselekvő mondatokká alakíthatók, és viszont. A szenvedő mondat alanya a cselekvő mondat tárgyának felel meg; a cselekvő mondat alanya többféleképpen fejezhető ki a szenvedő mondatban, például a

ὑπὸ + *genitivus*-os szerkezettel vagy
dativusszal (személyes névmások esetében legtöbbször így).

A szenvedő mondat jelentése mégsem teljesen azonos a cselekvő mondat értelmével: annak a személynek vagy dolognak szemszögéből írja le az eseményeket, akire vagy amire a cselekvés irányul.

(b) mediális (*medium*)

ὁ τοῦ Πριάμου υἱὸς τὴν ἀγέλην νέμει.
Priamosz fia legelteti nyáját.

ἡ ἀγέλη νέμεται.
A nyáj legel.

τὰ βοῖδια κρύπτω.
Elrejttem/takarom a borjakat.

κρύπτομαι.
Elrejttem magam /rejtőzködöm/elbújok.

ὁ βουκόλος τὸ μῆλον φέρει.
A pásztor viszi az almát.

ἡ νικῶσα τὸ ἄθλον φέρεται.
A győztes elviszi a díjat (a maga teljesítményével + magának).

λύω τὴν γυναῖκα.
Elengedem/kiadom az asszonyt

λύομαι τὴν γυναῖκα.
Kiváltom az asszonyt.

A mediális igék azt hangsúlyozzák, hogy a cselekvő úgy végez cselekvést, hogy annak eredményéhez valamiképp köze van. Például ha

- *visszahat rá* a cselekvés (pl. legel, elrejt magát),
- *a maga erejéből*, erőfeszítéseket téve cselekszik (pl. elviszi, megszerzi),
- *a maga érdekében* cselekszik (pl. megszerzi magának), vagy
- bizonyos igepárok esetében, ahol ugyanazt a cselekvést a cselekvő alak az *adó*, a mediális alak az *elfogadó* szemszögéből írja le (pl. kiadja ↔ kiváltja az asszonyt; vagy δανείζω kölcsönt ad ↔ δανείζομαι kölcsönt kap).

Az igék jelentős részét nem lehet valamennyi értelemben használni! Sok függ az ige alapjelentésétől; tárgyatlan igéknek például általában nincs szenvedő alakja.

*Praesens imperfectum*ban a mediális és szenvedő igék alakja megegyezik; csak a szövegösszefüggésből derül ki, mediális vagy szenvedő jelentése van-e az adott igének.

képzés: imperfectum (az -**o** levágásával nyert) tő + medio-passzív végződés

φέρ-	'viszek magamnak' vagy 'visznek (engem)'	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	φέρ-ομαι	φέρ-όμεθα
2. személy	φέρ-η	φέρ-εσθε
3. személy	φέρ-εται	φέρ-ονται
<i>infinitivus</i>	φέρ-εσθαι	

medio-passzív igevégződés

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-ομαι*	-όμεθα
2. személy	-η	-εσθε
3. személy	-εται*	-ονται*

*az -α1 mindig rövid

(2) magánhangzós (α , ϵ , o) tövű igék mgh-összevonása jelen (*praesens imperfectum*) időben α -tövéek

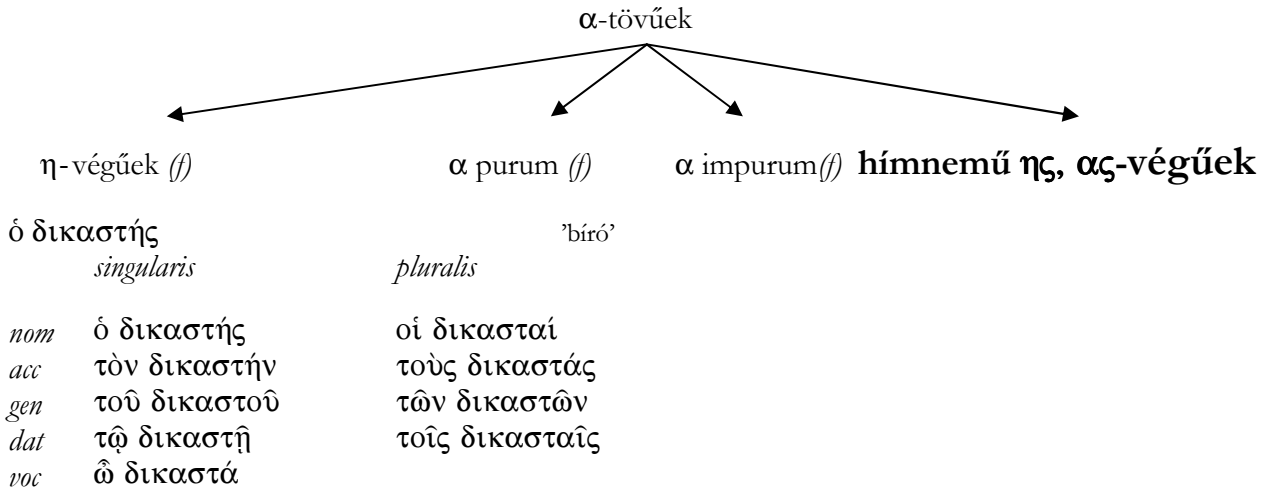
ὄρα -	cselekvő ragozás		᾽λάτῳ
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	
1. személy	ὄρά-ω > ὀρῶ	ὄρά-ομεν > ὀρῶμεν	
2. személy	ὄρά-εις > ὀρᾷς	ὄρά-ετε > ὀρᾶτε	
3. személy	ὄρά-ει > ὀρᾷ	ὄρά-ουσι(ν) > ὀρῶσι(ν)	
	medio-passzív ragozás		<i>pass:</i> ᾽λάτῳ (engem)
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	
1. személy	ὄρά-ομαι > ὀρῶμαι	ὄρα-όμεθα > ὀρώμεθα	
2. személy	ὄρά-ῃ > ὀρᾷ	ὄρά-εσθε > ὀρᾶσθε	
3. személy	ὄρά-εται > ὀρᾶται	ὄρά-ονται > ὀρῶνται	
<i>Σχόλη:</i>	α + E-hang (ε, η, ει, η)	→ α	
	α + O-hang (ο, ω, οι, ου)	→ ω.	

Az ε-tővűek imperativusa S/2-ben: θάρρε-ε > θάρρει

Σχολή: ε + ε → ει.

Νέvszóραγοζás

(1) hímnemű ης-végűek

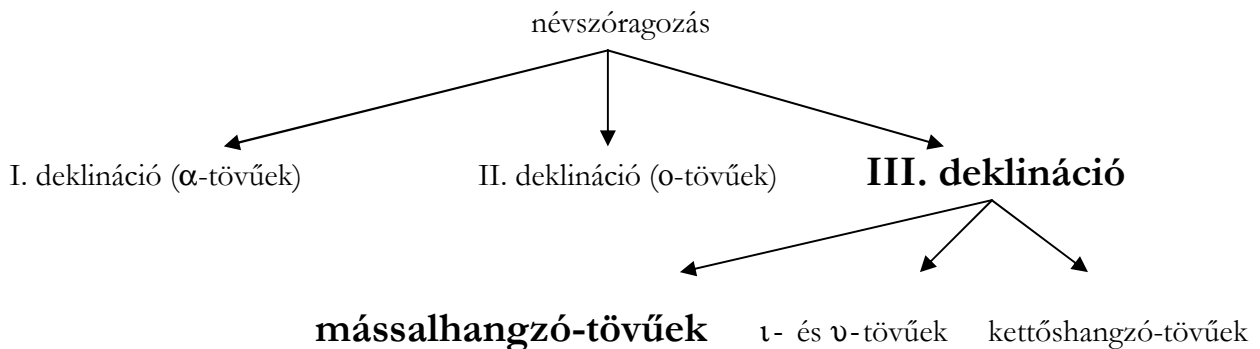


Az α tőhangzóból egyes számban η lesz. A nominativusban σ járul a tőhöz, ezért az azonos végződés elkerülése érdekében a genitivust az ο-tővűek analógiájára képzik.

ὁ Ἑρμῆς < Ἑρμέα-ς		νεανία-	ἴφι'υ
	<i>singularis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ὁ Ἑρμῆς	ὁ νεανίας	οἱ νεανίαι
<i>acc</i>	τὸν Ἑρμῆν	τὸν νεανίαν	τοὺς νεανίας
<i>gen</i>	τοῦ Ἑρμοῦ	τοῦ νεανίου	τῶν νεανιῶν
<i>dat</i>	τῷ Ἑρμῇ	τῷ νεανίᾳ	τοῖς νεανίαις
<i>vocativus</i>	ὦ Ἑρμῇ	ὦ νεανία	

A vocativus a nominativusszal egyezően α (νεανίας → νεανία, δικαστής → δικαστά), csak az összevont alakoknál η (Ἑρμέα-ς → Ἑρμῇ).

(2) III. deklináció, mássalhangzó-tővűek ragozása



végződés a III. deklinációban

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	-ς vagy tőhangzó	-ες
<i>accusativus</i>	-ν vagy -α*	-ας*
<i>genitivus</i>	-ος	-ων
<i>dativus</i>	-ι	-σι(ν)**

*az -α és az -ας rövid

**mozgó v: msh előtt nem jelenik meg

(a) v - tövűek

szótő: ἄγων-		'verseny'	δαίμον-		'istenség'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	
<i>nom</i>	ἄγων	ἄγων-ες	δαίμων	δαίμον-ες	
<i>acc</i>	ἄγων-α	ἄγων-ας	δαίμον-α	δαίμον-ας	
<i>gen</i>	ἄγων-ος	ἄγων-ων	δαίμον-ος	δαίμον-ων	
<i>dat</i>	ἄγων-ι	ἄγων-σιν > ἄγων-σι(ν)	δαίμον-ι	δαίμον-σιν > δαίμον-σι(ν)	

* mozgó v (*pluralis dativusban* mindig!)

τίς τί (*kérdő névmás*)

szótő: τιν-				'ki?', 'mi?'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		
<i>nom</i>	τίς	τί	τίν-ες	τίν-α
<i>acc</i>	τίν-α	τί	τίν-ας	τίν-α
<i>gen</i>	τίν-ος	τίν-ος	τίν-ων	τίν-ων
<i>dat</i>	τίν-ι	τίν-ι	τίν-σιν > τίσι(ν)	τίσι(ν)

τις τι (*határozatlan névmás*)

				'valaki', 'valami'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		
<i>nom</i>	τις	τι	τιν-ές	τιν-ά
<i>acc</i>	τιν-ά	τι	τιν-άς	τιν-ά
<i>gen</i>	τιν-ός	τιν-ός	τιν-ών	τιν-ών
<i>dat</i>	τιν-ί	τιν-ί	τιν-σίν > τισί(ν)	τισί(ν)

(b) K-hangúak (κ-, γ- és χ-tövűek)

szótő: αἶγ-		'kecske'
<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>
<i>nom</i> αἶγ-ς > αἶξ	αἶγ-ες	
<i>acc</i> αἶγ-α	αἶγ-ας	
<i>gen</i> αἶγ-ός	αἶγ-ῶν	
<i>dat</i> αἶγ-ί	αἶξι(ν) < αἶγ-σί(ν)	

szótő: γυναικ-		'nő'
<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>
<i>nom</i> γυνή*	γυναῖκ-ες	
<i>acc</i> γυναικ-α	γυναῖκ-ας	
<i>gen</i> γυναικ-ός	γυναικ-ῶν	
<i>dat</i> γυναικ-ί	γυναικ-σί(ν) > γυναιξι(ν)	

*rendhagyó alak

(3) személyes névmás S/1, S/2, P/1 és 2

	én		te		mi		ti
<i>nom</i>	ἐγώ		σύ		ἡμεῖς		ὕμεῖς
<i>acc</i>	ἐμέ	με*	σέ	σε*	ἡμᾶς		ὕμᾶς
<i>gen</i>	ἐμοῦ	μου*	σοῦ	σου*	ἡμῶν		ὕμῶν
<i>dat</i>	ἐμοί	μοι*	σοί	σοι*	ἡμῖν		ὕμῖν

*akkor használatos, ha nem esik rá tartalmi hangsúly, ilyenkor simulószó



A zenei hangsúly

(1) A névszók hangsúlyozása

A főszabály szerint egy névszó mindig igyekszik megtartani a hangsúlyát nominativusbeli helyén. Mi történik a III. deklinációban, ahol az esetvégződés megnövelik a szótagok számát?

(a) Ha a szó végéles + az utolsó mgh-ja hosszú, a végződés pedig rövid:

ἄγων + α,

akkor másodhajtottá válik:

→ ἄγωνα.

Ezt fogalmazza meg a 3. mellékszabály: a másodéles hangsúly másodhajtottá válik, ha lehet (vagyis ha fennáll ennek két feltétele: az utolsó előtti szótag hosszú, az utolsó pedig rövid; ez a szabály az igenevekre is kiterjed).

Ha ugyenehhez a szóhoz hosszú végződés járul:

ἄγων + ων,

akkor a hangsúly nemcsak a helyén marad, de a minőségét is megőrzi, s így a szó másodéles lesz:

→ ἄγωνων.

(b) 4. *mellékszabály* (mely az egyszótagú névszókra érvényes):

az egyszótagú névszók genitivusban és dativusban a végződést hangsúlyozzák; ha hosszú (pl. pluralis genitivusban) hajtottan, másutt élesen:

αἴξ → αἰγός és → αἰγῶν, ugyanakkor → αἶγα.

A γυνή, γυναικός 'nő, asszony' hangsúlyozása rendhagyó módon követi az egyszótagú szavak hangsúlyozását; a τίς, τί 'ki? mi?' kérdő névmás viszont rendhagyó módon eltér ettől.

(2) a kétszótagú simulószók hangsúlyozása

Szabály: átadja hangsúlyát

(a) az előtte álló végélesnek, amely így nem válik tompává, hanem megtartja éles ékezetét:

δικασταί + ἐσμέν → δικασταί ἐσμεν. (↔ δικασταὶ δικάζουσιν.)

μέν + εἰμί → γυνή μὲν εἰμι. (↔ ἡ γυνή μὲν λέγει.)

(b) az előtte álló végelhajtottnak, amelynek hangsúlya azonban változatlan marad:

Ἑρμῆς + εἰμί → Ἑρμῆς εἰμι.

(c) az előtte álló harmadélesnek, amely így egyúttal végéles is lesz:

ἄνθρωποι + εἰσὶν → οὐκ ἄνθρωποί εἰσιν.

βάρβαροι + εἰσὶν → βάρβαροί εἰσιν.

(d) az előtte álló másodhajtottnak, amely így egyúttal szintén végéles is lesz:

γυναῖκες + ἐστέ → γυναῖκές ἐστε.

Nem adja viszont át a hangsúlyát

(a) az előtte álló másodélesnek:

βουκόλος + εἰμί → βουκόλος εἰμί.

φίλοι + εἰσὶν → φίλοι εἰσιν.

(b) ha nincs előtte szó, azaz mondat elején áll:

εἰμί → εἰμὶ δ' οὐ σοφή.

(c) ha létezését fejez ki; ilyenkor S/3-ban még másodélessé is válik:

θεοί + εἰσὶν → θεοὶ εἰσιν.

καί + ἔστι → καὶ ἔστι θεός.

(d) ha az előző szó véghangzója kiesik:

ἴν' + ἐστέ → ἴν' ἐστέ;

(3) hangsúlyozás összevonáskor

(a) ha az összevont mgh-k közül az elsőre esett a hangsúly az összevonás előtt:

ὀράω → ὀρῶ

ὀράομεν → ὀρῶμεν

akkor hajtottá válik a hangsúly (ez a hajtás ezúttal azt jelzi, hogy itt két mgh összevonódott).

(b) ha a másodikra esett:

ὀραόμεθα → ὀρώμεθα

akkor éles marad.

(c) ha a hangsúly az összevonandó mgh-k előtti mgh-ra esett:

θάρρεε → θάρρει

akkor változatlanul megmarad ezen a mgh-n, és a szó értelemszerűen harmadélesből másodélessé válik.

Gyakorlatok

1. *Figyelje meg a különbségeket!*

ὁ αὐτός (= αὐτός) θεὸς κρίνει. Ugyanaz az isten ítél.

αὐτός ὁ θεὸς κρίνει. / ὁ θεὸς αὐτός κρίνει. Személyesen (maga) az isten ítél.

ὁ θεὸς αὐτὰς κρίνει. Az isten ítél köztük.

Ha az αὐτός a névelő és a főnév közé ékelődik (vagyis jelzői szórendben szerepel),
a szókapcsolat jelentése: „ugyanaz”.

Ha az αὐτός megelőzi vagy követi a névelős főnevet,
jelentése nominativusban: „maga” (nyomatékos személyes névmás).

Az önmagában álló αὐτός függő eseteinek jelentése: „ő”, „az” (személyes névmás).

Ennek megfelelően egészítse ki a mondatokat a megfelelő esetben tett szavakkal!

Ugyanazt az almát (τὸ μῆλον) λαμβάνω.

Magát az almát οὐ λαμβάνεις.

A hírnökök személyesen (ὁ ἄγγελος) (ti. az almát). λαμβάνουσιν τοῦτο.

Ugyanannak a pásztornak (ὁ βουκόλος) φάρμακον φέρομεν.

φέρετε ezt (ti. a gyógyszert) εἰς Δελφούς.

Ugyanazokat λέγουσι οἱ θεοὶ τε καὶ οἱ ἄνθρωποι.

2. *Írja be az alábbi jelzős szerkezetek megfelelő alakjait!*

a nehéz atléta (ὁ χαλεπὸς ἀθλητής)

sing. dat.:

plur. acc.:

sing. gen.:

ugyanaz a polgár (ὁ αὐτὸς πολίτης)

plur. nom.:

sing. acc.:

plur. gen.:

*plur. dat.:**sing. gen.:*

3. *Activum* → *passivum*, *passivum* → *activum*; *alakítsa át a minta szerint:*
καὶ τὴν Ἰδὴν ὁρῶ. → καὶ ἡ Ἰδὴ ὁράται.

ὁρῶ καὶ αὐτὸν τὸν δικαστὴν →

τὸν ποῖον βουκόλον λέγεις; →

οὐχ ὁρᾷς βοΐδιά τε καὶ αἶγας; →

ἡ δὲ καλλίστη λαμβάνει τὸ μῆλον. →

ὁ κάλλιστος ἀγὼν σοι ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ μεγίστου θεοῦ. →

4. *Olvasd és fordítsd!*

ἡμεῖς μὲν πιθήκους φέρομεν, ὑμεῖς δὲ αἶγας ἄγετε.

ἐγὼ μὲν νικῶ, σὺ δὲ νικᾷ.

ὑμεῖς μὲν νικᾶτε, ἡμεῖς δὲ νικῶμεθα.

λαμβάνετε τὸν πίθηκον, ὃς ἐν τῷ ἐκείνῳ ἄντρῳ κρύπτεται.

πρὸ τοῦ ἄντρου λαμβάνεται τὸ βοΐδιον.

παρὰ τίνα φέρεις ταύτην τὴν βακτηρίαν;

οὐχ ὁρᾶτε, ὅ τι φέρεται ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ;

ποῦ δικάζουσιν οἱ δικασταί;

αἱ θεαὶ ποῦ δικάζονται;

οὔτε σὺ, οὔτ' ἐγὼ ὁρῶμεν, ποῦ ἐστὶν ὁ ποταμός.

ἡ μὲν θεὰ αὐτὴ οὐχ ὁράται.

οἱ ἄγγελοι, οὓς ὑμεῖς ἀποστέλλετε εἰς τοὺς Δελφούς, οὐχ ὁρῶνται ἡμῖν.

ὁ μὲν υἱὸς αὐτοῦ ἐμοὶ ἐπιτρέπεται, ἡ δὲ γυνὴ ἐκείνῳ.

οἱ τρέμουσιν, ἐν τῷ πλησίον ποταμῷ κρύπτονται.

οὐχ ὁρῶ τοῦτο, ὃ κρύπτεις.

ὃ κρύπτεταί σοι, ἡμεῖς τε καὶ οἱ δικασταὶ ὁρῶσιν.

ὁ ἐν τοῖς Δελφοῖς ἀγὼν Πυθικὰ λέγεται.

5. *Nagyothalló gyakorlat. Kérdezzen vissza az aláhúzott szavakra, mintha rosszul ballotta volna őket! Például:*

παρὰ μὲν ὑμῖν Δημοσθένης οὗτος κρίνεται. → παρὰ τίσιν;

τὰ μὲν βοΐδιά τε καὶ αἶγες πρὸς πέτρας νέμονται, →

ὁ δὲ βουκόλος καλὴν βακτηρίαν ἔχει. →

ἐπεὶ δὲ πλησίον ἤδη ἐσμέν, →

καὶ μὲ τὸν Ἑρμῆν ἀποστέλλει ὁ Ζεὺς. →

καλὸς τε αὐτὸς εἶ καὶ σοφὸς τὰ ἐρωτικά →

ὁ γὰρ κάλλιστος ἄγων σοι ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ μεγίστου θεοῦ →

κελεύει δέ σε δικαστὴν γενέσθαι τῆς εὐμορφίας αὐτῶν →

6. *A létiige alakjai*

a) *Fordítás:*

Mondd el, ki vagy. Ha jó pásztorok vagytok, kedvesek vagytok a delphoi istennek.

Ha bölcs vagy, nem mondasz semmit. Semmi vagyok. A legnagyobb isten hírnöke vagyok.

És hol vannak a jók? A színházban. Ezeket mondod jóknak?

Minden rossz. Phrügiában nincs jósdá. A pásztornak is van esze.

b) *Ki mondja? Fordítsa le, és találja ki!*

1. ὦ θεῶν μαντεύματα, ἴν' ἔστέ;

A. A bölcs Melanippé (Euripidész)

2. ὃ λέγεις εἶναι, τοῦτο καὶ εἶ;
εἰ λέγεις εἶναι θεόν, θεὸς εἶ ἄρα.

B. Euelpidész a Bíbicnek (Arisztophanész, *Madarak*)

3. ἐγὼ γυνὴ μέν εἰμι, νοῦς δ' ἔνεστί μοι.

C. Télemakhosz, amikor vendégül kellene látnia az ismeretlen vándort (Homérosz: *Odüsszeia*)

4. αὐτὸς μὲν νέος εἰμί.

D. Püladész Oresztésznek, barátja halálos ítélete hallatán (Euripidész: *Oresztész*)

5. ἐν κακοῖς ἄρ' εἶ μέγιστοις.

E. Iokaszté Oidipusz apja halálának hírére (Szophoklész)

6. πάντα γὰρ οὐ κακός εἰμι.

F. Sztilpón, megarai filozófus

7. ἀλλ' οὐκ ἔσμεν ἄνθρωποι.

G. Odüsszeusz a phaiákoknak, akik gerelyhajításra hívják ki (*Odüsszeia*)

ἄρα akkor

γυνή nő

ἔνεστί = ἐν + ἔστί

ἴν' = ποῦ

μαντεύματα jóslat, vö. μαντεῖον

1. ...

2. ...

3. ...

4. ...

5. ...

6. ...

7. ...

7. *Hangsúlygyakorlat. A kétszótagú simulószókra vonatkozó szabályoknak megfelelően tegye ki a hangsúlyjeleket aláhúzott szavakra!*

ΠΙΣΘΕΤΑΙΡΟΣ

Εἰσιν γὰρ ἕτεροι βάρβαροι θεοὶ* τινες.

ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ ἄνωθεν ὑμῶν;
 Οὐ γὰρ* εἰσι βάρβαροι,
 ΠΙ. ὅθεν ὁ πατρῷος ἐστὶν Ἐξηκεστίδης;
 Ὅνομα δὲ τούτοις τοῖς θεοῖς τοῖς βαρβάροις
 τί* ἐστὶν;

Ἔκτωρ Αἰνείας θ', οἱ Τρώων εἰσιν ἄριστοι.

οἱ ἐν Ἰλίῳ εἰσιν. σοφοί* εἰμεν.
 οὐ θεῶν εἰσιν ἀλλὰ δαιμόνων αὐταὶ τύχαι.
 πλησίον* ἐστε. βοῖδια ἐσμεν καλά.
 ἐστι λόγος τοῦ υἱοῦ; καλοὶ δ' εἰσιν.
 *végeles

8. Fordítás:

Hozz nekem bort, te pásztor! Neked mondom! Bot van nálam; nem reszketsz tőlem (*acc*)?

Én látlak téged, barátom, de te nem látsz engem.

Ti, asszonyok, elkülditek ezt a nektek kedves fiatal embert.

A borjú nem tőled (*acc*), hanem a pásztortól (*acc*) reszket.

Rátok bízom ezt a kecskét, mivel ti vagytok közel hozzám.

9. Fordítsa le, majd - ahol lehet - tegye át *passivum*ba vagy *activum*ba!

(Szenvedő igék mellett a cselekvő személyt ὑπό + *gen.*, elvont fogalmat *dativus* fejezze ki.)

A szó nem győzi le a tettet.

Az ajándékok a barátokat is legyőzik.

Te vagy a jobb (κρείττων), te győzől, nem győznek le (*pass.*).

Legyőzzük a rosszakat.

A barátokat meggyőzik a szavak / A barátok szavakkal meggyőzhetők.

Olimpiai bajnok vagyok. (= olympiast: τὰ ὀλύμπια nyerek)

Szép győzelmet (ἡ νίκη) arattok.

10. Amikor Platón úgy határozta meg az embert, hogy az kétlábú, tollatlan élőlény, és ezzel igen nagy tetszést aratott hallgatósága körében, akkor a szinópei Diogenész megkeposztott egy kakast, bevitte Platón iskolájába, és szólt: (A megfejtést a függőleges, majd vízszintes sorok összeolvasása adja ki, csupa nagybetűvel)

							1												
									2										
			3																
												4							
					5														
									6										
									7										
								8											
					9														
							10												
								11											
								12											
						13													
							14												
						15													
									16										
								17											

- | | |
|--|--|
| 1. ugyanaz (hímnem) | 9. καλού (ἀθλητής) |
| 2. hol? | 10. dagadt lábú thébai király |
| 3. A barlang előtt | 11. “csupasz” betű |
| 4. a vonatkozó névmás dativusa
(hímnem) | 12. egyrészt...másrészt |
| 5. Ó, fiatalember! | 13. Platón tanára volt |
| 6. Ikertestvérével együtt a 12 olümposzi
isten egyike | 14. reggel 4 lábú, délben 2 lábú, este 3
lábú élőlény |
| 7. κρύπτει passzív megfelelője | 15. ezeknek a ... |
| 8. εἰ ... εἰσιν, εἰσί καὶ θεοί.
(Lukianosz) | 16. ἐγώ dativusa |
| | 17. ὁράεσθε összevonva |

11. *Melyik passivum és melyik medium? Milyen műfajú szövegből származnak az egyes idézetek?*

- (a) πολλὰ ἐν τοῖς δικαστηρίοις τύχη μᾶλλον ἢ τῷ δικαίῳ κρίνεται.
 (b) ὁρᾶτε γὰρ ὦ Ἀθηναῖοι, ὅτι παρὰ μὲν ὑμῖν Δημοσθένης οὗτος κρίνεται,
 παρὰ δὲ τοῖς ἄλλοις ὑμεῖς.
 (c) χρόνῳ τὰ πάντα γίγνεται καὶ κρίνεται.
 (d) ἔχεται δὲ τῆς ἀγορᾶς τὸ ὠιδεῖον.
 (e) ἔχεσθε τῶν ἀγαθῶν;
 (f) ἔχω τὴν Λαΐδα, ἀλλ' οὐκ ἔχομαι.

ἄλλος más
 γίγνεται keletkezik
 δικαστήριον, ἰού, τό bíróság

Λαῖς ἴδος, ἡ Lais (híres hetéra) παρὰ + dat –nál/nél
 Ὀιδεῖον, ἰού, τό Ódeion (előadóterem Athénban)

12. Βουκόλε, τὰν ἀγέλαν πόρρω νέμε, μὴ τὸ Μύρωνος βοίδιον...

τὰν = τὴν
 πόρρω távolabb

μὴ ne(hogy)

A fenti epigramma Myrón megtévesztően élethű borjúszobráról szól. A témát többen is feldolgozták, a részlet lefordítása után próbálja kitalálni, hogyan folytatódhatott ez a mondat, vagy tetszés szerint találjon ki bármilyen befejezést (magyarul)!



1. Ποῦ μοι τὰ ρόδα, ποῦ μοι τὰ ἴα,
 ποῦ μοι τὰ καλὰ σέλινα;
 ταδὶ τὰ ρόδα, ταδὶ τὰ ἴα,
 ταδὶ τὰ καλὰ σέλινα.

népdal (Carmina popularia 6)

ἴον, ἴου, τό ibolya
 ρόδον, ρόδου, τό rózsza

σέλινον, σελίνου, τό zeller
 ταδί = τάδε itt ezek

Pánhellén, azaz az összgörögiség számára megrendezett játékokat nemcsak Olümpiában, hanem Delphoiban (a Püthói játékokat), Nemeában és a Korinthosz melletti Iszthmoszön is tartottak. Az iszthmoszi győzteseket egy olyan növényből font koszorúval koszorúzták meg, amelyet a fenti népdal is megemlít. Melyik lehet ez a növény? Milyen koszorút kaptak az olümpiai bajnokok? Nézzén utána, miért választhatták ezeket a növényeket koszorúnak?

2. παρὰ μὲν τῶν θεῶν ὑγίειαν εὔχονται· πάντα δὲ τὰ ἐναντία τῇ ὑγιείᾳ πράττουσιν.

„Diogenész” (Sztobaios: *Anthologia* 3.6.25)

ἐναντίος, ἐναντίον + dat ellentétes vmivel
 εὔχομαι kér, imádkozik (*deponens*)*

πράττω cselekszik
 ὑγεία, ὑγείας, ἡ egészség

3. τοὺς ἀγαθοὺς ἄλλος μάλα μέμφεται, ἄλλος ἐπαινεῖ,
 τῶν δὲ κακῶν μνήμη γίνεται οὐδεμία.

Theognisz 1.797-8

ἄλλος ... ἄλλος... egyik..., másik...
 γίνομαι (*deponens*)* lesz
 ἐπαινέω dicsér
 μάλα nagyon

μέμφομαι szid (*deponens*)*
 μνήμη, μνήμης, ἡ emlék, említés
 οὐδεὶς (m), οὐδεμία (f), οὐδέν (n) semmilyen

*A *deponens* igék alakja medio-passzív, de jelentése cselekvő.

5. PARISZ ÍTÉLETE

A bíró dolga



ΠΑΡΙΣ (τὸ μῆλον παρὰ τοῦ θεοῦ λαμβάνει)

Φέρ' ἴδω τί καὶ βούλεται. »Ἡ καλή,« φησίν, »λαβέτω.« πῶς οὖν δύναμαι ἐγὼ θνητὸς αὐτὸς καὶ ἀγροῖκος ὢν δικαστὴς γενέσθαι θεᾶς μείζονος ἢ κατὰ βουκόλον; τὰ γὰρ τοιαῦτα κρίνειν ἀστικῶν μᾶλλον· τὸ δὲ ἐμόν, αἶγα μὲν αἰγὸς ὅποτέρᾳ ἢ καλλίων καὶ δάμαλιν ἄλλης δαμάλεως δικάζειν. αὗται δὲ ὁμοίως καλαί εἰσιν, καὶ ὅλως περικέχυταί μοι ἡ εὐμορφία αὐτῶν καὶ ἄχθομαι, ὅτι μὴ καὶ αὐτὸς ὥσπερ ὁ Ἄργος ὅλῳ βλέπειν δύναμαι τῷ σώματι. πῶς οὖν οὐ χαλεπὴ ἡ κρίσις;

ΕΡΜΗΣ

Οὐκ οἶδα· ὥρα δέ σοι ἤδη κρίνειν.

ΠΑΡΙΣ

Πειρώμεθα· ἐκεῖνο δὲ πρότερον εἰδέναι βούλομαι, πότερον ἐξαρκεῖ ἐπισκοπεῖν αὐτάς ὥς ἔχουσιν, ἢ καὶ ἀποδῦσαι δεῖ πρὸς τὴν ἐξέτασιν;

ΕΡΜΗΣ

Τοῦτο μὲν τοῦ δικαστοῦ ἐστὶ. πρόσταττε ὅπῃ καὶ θέλεις.

ΠΑΡΙΣ

Ὅπῃ καὶ θέλω; γυμνὰς ἰδεῖν βούλομαι.

ΕΡΜΗΣ

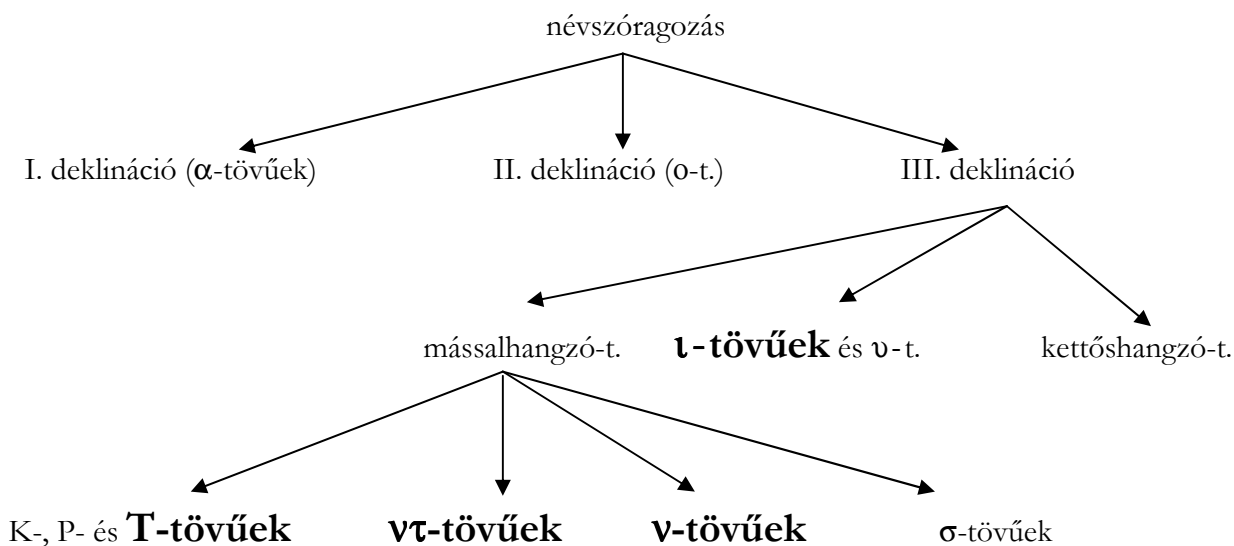
Ἀπόδυτε, ὦ αὗται· σὺ δ' ἐπισκόπει· ἐγὼ δὲ ἀποστρέφομαι.



Igék, igenevek	
ἀποδύσαι	„levetkőzni” (<i>fni igenév</i>)
ἀπόδυτε	„vetkőzzetek!”
ἀποστρέφω	elfordít (<i>cselekvő</i>), elfordul (<i>mediális</i>)
ἄχθομαι	bán, sajnál
βλέπω	néz
βούλομαι	akar, kíván (<i>deponens</i>)*
δεῖ < δέει	kell
δύναμαι	„képes vagyok”
εἰδέναι	„tudni” (<i>fni igenév</i>)
ἐξαρκεῖ < ἐξαρκέει	elegendő (<i>ige</i>)
ἐπισκοπῶ	
< ἐπισκοπέω	megfigyel, vizsgál
ἔχω + <i>adverbium</i>	vhogy van
θέλω, ἐθέλω	akar
ἰδεῖν	„látni” (<i>fni igenév</i>)
λαβέτω	„kapja meg”
οἶδα	„tudom”; „ismerem”
πειρώμαι	
< πειράομαι	megpróbál
περικέχυται + <i>dat</i>	„eláraszt”, „lenyűgöz”
προστάτω	elrendel
σκοπῶ < σκοπέω	figyel
φέρ(ε) ἴδω	„hadd lám!”
ὢν, ὄντος	lévő, lévén (<i>folyamatos melléknévi igenév</i>)
Főnevek	
δάμαλις, δαμάλεως, ἡ	tehénüsző
ἐξέτασις,	
ἐξετάσεως, ἡ	vizsgálat
θέα, θέας, ἡ	látvány
κρίσις, κρίσεως, ἡ	döntés, ítélet
σῶμα, σώματος, τὸ	test
ῥα, ῥας, ἡ	idő, ideje
Melléknevek	
ἀγροῖκος (<i>m, f</i>),	

ἀγροῖκον (<i>n</i>)	falusi, paraszt
ἀστικός, ἀστική,	
ἀστικόν	városi
γυμνός, γυμνή,	
γυμνόν	meztelen
θηητός, θηητή,	
θηητόν	halandó
καλλίων, κάλλιον	
(-ίονος)	szebb
μείζων (<i>m, f</i>), μεῖζον	
(<i>n</i>) -ζονος	nagyobb, erősebb
ὅλος, ὅλη, ὅλον	teljes, egész
Névmások	
ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο	egyik, másik
ἐμός, ἐμή, ἐμόν	az én ...m (<i>birtokos nm és birtokjel</i>)
ὅπη	ahogyan
ὁπότερος, ὁπότερα,	
ὁπότερον	melyikük (<i>függő kérdő nm</i>)
τοιοῦτος, τοιαύτη,	
τοιοῦτο	ilyen
Határozószók	
μᾶλλον	inkább
ὅλως	teljesen
ὁμοίως	hasonlóképpen
πρότερον	előbb
Kötőszók, elöljárószók, tagadószo	
ἥ	mint (<i>középfok után</i>)
κατά + <i>acc</i>	vknek való
μέν	bizony, „igen”
μή	ne(m)
παρά + <i>gen</i>	tól/től
πότερον ... ἢ	vajon ..., vagy pedig
ὥς	ahogyan
ὥσπερ	éppúgy, ahogy
Tulajdonnevek	
Ἄργος, Ἄργου, ὁ	Ió százszemű őre

*A deponens igék alakja medio-passzív, de jelentése cselekvő.



(1) T-hangúak (τ-, δ- és θ-төvűek)

szótő:	σωματ-		'test'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	
<i>nom</i>	τὸ σῶμα	τὰ σώματ-α	
<i>acc</i>	τὸ σῶμα*	τὰ σώματ-α*	
<i>gen</i>	τοῦ σώματ-ος	τῶν σώματ-ων	
<i>dat</i>	τῷ σώματ-ι	τοῖς σώματ-σιν > σώμασι(v)**	

*Lásd a semleges neműek alapszabályát (6. o.).

**A T főhangzó σ előtt nyomtalanul kiesik.

(2) vт-төvűek

szótő:	ὄντ-*			'létező'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
		<i>masculinum</i>		<i>neutrum</i>
<i>nom</i>	ὄν	ὄντ-ες	ὄν	ὄντ-α
<i>acc</i>	ὄντ-α	ὄντ-ας	ὄν	ὄντ-α
<i>gen</i>	ὄντ-ος**	ὄντ-ων	ὄντ-ος	ὄντ-ων
<i>dat</i>	ὄντ-ι	ὄντ-σιν > οὔσι(v)	ὄντ-ι	οὔσι(v)***

*A létige nőnemű participiumát lásd a következő olvasmány után.

**Hangsúlyozására nem érvényes az egytagúakra vonatkozó szabály (lásd 4. (1) b).

***A vт- pótlónyújtással esik ki σ előtt: ο → ου.

szótő:	λεοντ-	'oroszlán'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	λέων	λέοντ-ες
<i>acc</i>	λέοντ-α	λέοντ-ας
<i>gen</i>	λέοντ-ος	λέοντ-ων
<i>dat</i>	λέοντ-ι	λέοντ-σιν > λέουσι(ν)

(3) ι- / ε -tövék

szótő:	δαμαλι- és δαμαλε- < δαμαλεῖ*- és δαμαληῖ*-	'üsző'
	<i>Singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	δάμαλι-ς	δαμάλε-ες > δαμάλεις***
<i>acc</i>	δάμαλι-ν	δαμάλεις****
<i>gen</i>	δαμάλε-ως < δαμάληῖ-ος**	δαμάλε-ων*****
<i>dat</i>	δαμάλε-ι > δαμάλει***	δαμάλε-σι(ν)

* a j hang kiesett

** a két hang hosszúsága fölcserélődik: -ηο- > -εω- (de marad változatlanul harmadéles!)

*** -ε + -ι és -ε + -ε > -ει diftongussá összevonódva

**** a *nominativushoz* igazodva

***** a hangsúly az egyes számhoz igazodik

Az idetartozó névszónak két töve van: ι és ε; ez ε-tő eredetileg ει volt, és létezett egy hosszú ηj-változata is.

(4) ν-tövék: középfokú melléknevek

tő:	καλλιον-	'szebb'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
	<i>hímnem, nőnem</i>	<i>semleges</i>
<i>nom</i>	καλλίων	κάλλιον** καλλίους* v. καλλίονες
<i>acc</i>	καλλίω* v. καλλίον-α	κάλλιον καλλίους* v. καλλίονας καλλίω v. καλλίον-α*
<i>gen</i>	καλλίονος	καλλίωνων
<i>dat</i>	καλλίονι	καλλίοσι(ν)

*a σ-tövék analógiájára képzett összevont alakok (lásd majd a 6. olvasmány Nyelvtanát) csak az idetartozó középfokú melléknevek ragozási sajátossága; ritkábban az összevonatlanok is előfordulnak

**a hangsúly előrevonásával

A ν-tövé alapfokú mellékneveket lásd a 9. olvasmány Nyelvtanában.

Igeragozás

magánhangzós (α, ε, ο) tövé igék összevonása jelen (*praesens imperfectum*) időben

ε-tövék

σκοπε -	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	'figyel'
1. személy	σκοπέ-ω > σκοπῶ	σκοπέ-ομεν > σκοποῦμεν	
2. személy	σκοπέ-εις > σκοπεῖς	σκοπέ-ετε > σκοπεῖτε	
3. személy	σκοπέ-ει > σκοπεῖ	σκοπέ-ουσιν > σκοποῦσι(ν)	
felszólító mód 2.sz. (<i>imperativus</i>)	σκόπε-ε > σκόπει	σκοπέ-ετε > σκοπεῖτε	
<i>infinitivus</i>	σκοπέ-ειν > σκοπεῖν		
<i>participium</i>	σκοπέων > σκοπῶν	σκοπέουσα > σκοποῦσα	σκοπέον > σκοποῦν

Szabály: ε + ε → ει (vö. 3. olv.),
 ε + ο → ου,
 ε + hosszú mgh (ω, η) és kettőshangzó (ου, η) → az ε eltűnik.

Melléknevek fokozása és ragozása

(i)	középfok	felsőfok
	-τερος, -τέρα, -τερον	-τατος, -τάτη, -τατον
μικρός, ή, όν kicsi	μικρότερος, -τέρα, -ότερον	μικρότατος, -τάτη, -ότατον
σοφός, ή, όν bölcs	σοφώτερος, η, ον	σοφώτατος, η, ον

A végződés a hímnemű alak tövéhez járulnak (pl. μικρο-). Ha a tő *előtti* szótag rövid (pl. a σοφός-ban az első ο), akkor a tő véghangzója ω-vá nyúlik; az egymás után következő négy rövid szótagot ugyanis rossz hangzásúnak érezték.

(ii)	középfok	felsőfok
ritkábban használt	-ίων, -ιον	-ιστος, -ίστη, -ιστον
κακός, ή, όν rossz	κακίων, κάκιον	κάκιστος, κακίστη, κάκιστον
καλός, ή, όν szép	καλλίων, κάλλιον	κάλλιστος, καλλίστη, κάλλιστον

A prózában e kettőn kívül még négy melléknév tartozik ide. További hét alapvető melléknév szintén ezekkel a végzésekkel képezi közép- és felsőfokát, de az alapfoktól eltérő tőhöz illetve tövekhez illeszti őket. A hét közül eddig kettővel találkoztunk:

μέγας, μεγάλη, μέγα nagy	μείζων, μείζον	μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον
ἀγαθός, ή, όν jó	ἀμείνων, ἀμείνον jobb, derekabb, értékesebb	ἄριστος, ἀρίστη, ἄριστον legkiválóbb, előkelő

Megjegyzés: az ἀγαθός-nak más közép- és felsőfoka is használatos, némileg eltérő jelentésárrnyalattal. Ezért tüntettük föl az ἀμείνων és az ἄριστος pontosabb jelentéseit. Hasonlóképp a κακός-t is lehet más melléknevek töveiből képzett alakokkal fokozni.



A zenei hangsúly

A névszók hangsúlyozása

Ha a szó másodhajtott, a végződés pedig rövid:

σῶμα(τ) + -ος

akkor az ékezet marad a helyén, de hajtottból éles lesz:

→ σῶματος.

Ha viszont a végződés hosszú:

σῶμα(τ) + -ων,

akkor az ékezet a szó vége felé ugrik, és másodéles lesz:

→ σωμαίων.

Határozószó (*adverbium*)

képzés (o-tövék esetében): melléknév töve az o tőhangzó nélkül+ -ως

ὅμοι-ο-ς → ὁμοί-ως

ὅλ-ο-ς → ὅλ-ως

Gyakorlatok

1. Az εἰμί mintájára adja meg a kért alakokat az alábbi igékből: βλέπω, ἐμπειρέω, ἐράω ('szeret')!

εἰμί ἐράω > ἐρῶ

βλέπω

ἐμπειρέω > ἐμπειρῶ

εἰμέν (ἐσμέν)

εἰσίν

εἶ

ἐστί

ἐστέ

2. Minden sorban megadtunk egy ragozott alakot: tegye azonos esethe a többi szót is! Ügyeljen az ékeztésre!

σῆμα	κρίσις	τέχνη	ρόδον	ἐμπειρία	ἄναξ	ποιητής
.....	.....	.....	.....	.....	.....	ποιητάς
.....	κρίσιν	.....	.....	.....	.....	.....
σήματος	.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	ρόδων	.....	.....	.....

.....	.....	τέχναι	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	ἄνακτι	.....
.....	.....	.....	.....	ἐμπειρίαις	.....	.....

3. *Névmások*

τὴν αὐτὴν βακτηρίαν ἔχει	↔	αὐτὴν τὴν βακτηρίαν ἔχει vagy τὴν βακτηρίαν αὐτὴν ἔχει
ugyanaz a bot van nála	↔	magát a botot tartja
αὐτὸς (αὐτὴ) ὁρᾷ	↔	ὁρᾷ αὐτὸν (αὐτὴν)
ő maga (= saját szemével) látja	↔	látja (őt)
nom.: hangsúlyos személyes névmás		acc., gen., dat.: személyes névmás

A személyes névmás nominativusát pótolja:

(i) a „névelő” + μέν ... δέ páros vagy csak δέ (ὁ μέν ... ὁ δέ, ὁ δέ)

ὁ δὲ ὁρᾷ αὐτόν. Ὁ pedig látja őt.

(ii) a visszautaló mutató névmás (οὗτος, αὕτη, τοῦτο)

οὗτος δὲ ὁρᾷ αὐτόν. Ὁ (= ez az ember, akiről szó van) pedig látja őt.

Ezek alapján fordítsa le az alábbi mondatokat!

Ugyanazok az emberek döntenek a delphoi versenyen is (acc).

Személyesen döntünk a díjakról (acc).

Az istennő maga szólítja meg a pásztort. Ő fél tőle.

Ugyanaz előtt a barlang előtt ugyanazok a kecskék legelnek. Egy szép fiatalember tereli őket.

Magam sem, fiaim sem értenek a politikához.

Maga az idő tanítja meg az embereket (arra), mi a jó.

4. *Melléknévfokozás.*

a) Írja be a zárójelben megadott alak mondatba illő alakját!

τὰ λέγω σοι. (ἀμείνων ον)

..... λέγεις τῶν ὄντων. (μείζων, μεῖζον)

πολλὰ καὶ γυναικὸς ἐστί. (κακίων, κάκιον)

καὶ τὰ μῆλα γίνονται. (κακίων, κάκιον)

..... βακτηρίαν καὶ αἶγας ἔχω ἢ ὁ βουκόλος. (μείζων, μεῖζον)

οὐχ ὁρᾷς τούτων (καλλίων, κάλλιον) καὶ (μείζων, μεῖζον)

γυναῖκας;

ἀγαθὼν ἐνίοτ' εὐτυχέστεροι. (κακίων, κάκιον)

ἐκ μικροτέρων (μικρότερος *masc*) καὶ ἐκ
(μείζων *masc*) γίνονται.

τύχη (ἀμείνων, *ov*)

b) *Fordítsa görögre!*

Aphrodité szebb Héránál, Athénénál és a többi istennőnél (*gen*). A legkisebb borjút rejtem el.

A majmokat nem mondom szebbnek az embereknel. Nagyobb barlangokban szebbek a sziklák.

Az oroszlán erősebb a kecskénél.

c) *A megadott főnévvel egyeztetve írja be a névelő és a zárójeles melléknévek megfelelő alakjait a minta szerint!*

.... / τύχη (legszebb/rosszabb) → τῇ καλλίστῃ / κακίονι τύχη

.... / γνώσεως (saját/királyibb)

.... / κρίσεσιν (királyi/legbölcsebb)

.... / σώματα (saját/meztelenebb)

.... / ἐξετάσει (teljes/teljesebb)

.... / γνώσεις (másik/jobb)

.... / δαμάλεων (rossz/rosszabb)

.... / θεᾶς (vonzóbb/városiasabb)

.... / δικασταί (meztelen/legrosszabb)

.... / γυναικας (halandó/parasztosabb)

5. *Válaszoljon a kérdésekre a zárójelbe tett melléknévből képzett adverbiummal!*

πῶς ἔχει τὰ Πριάμου; (κακός)

πῶς κρίνει ὁ νεανίσκος; (καλός)

ὁ δὲ βουκόλος πῶς κρίνει; (ἀγροῖκος)

τὰ κακὰ πῶς φέρετε; (χαλεπός)

πῶς ἔχονται πρὸς αὐτὸν οἱ δικασταί; (οἰκεῖος)*

*itt: jószándékú

6. *Az első oszlopban igék, a második oszlopban főnevek szerepelnek. Találja ki az ismeretlen szavak jelentését!*

πράττω ἡ πρᾶξις, εως

ἀποβαίνω ἡ ἀπόβασις, εως

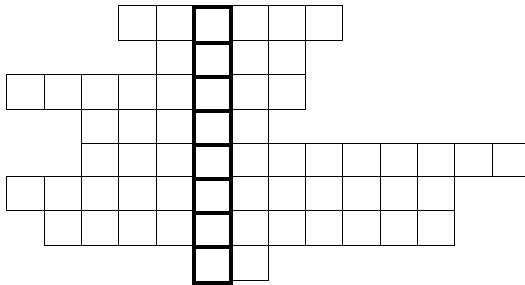
ὁράω τὸ ὄραμα, ατος

ποιέω ὁ ποιητής, οῦ

ἐμπειρέω ἡ ἐμπειρία, ας

ἐξετάζω ἡ ἐξέτασις, εως

7. *A sztóikus Zénón állítólag arra a kérdésre, hogy mi a barát, így válaszolt: (A megfejtést a függőleges sor adja ki, csupa nagybetűvel)*



1. tesz, csinál, sing.1. (vö. pragmatikus)
2. de, hanem
3. mit akar? (ἐθέλω-ból)
4. ...τοῦ Νείλου ἢ Αἰγυπτος
5. a bölcsekre jellemző, a bölcsek sajátossága (gen.!)
6. Ὁ θεὸς τὸν Ἑρμῆν ἀποστέλλει - Ὁ Ἑρμῆς ὑπὸ τοῦ θεοῦ..
7. a falusi emberek közül
8. lévő, lévén (a létigéből képzett participium, hímnem, sing. nom.)



1. σῶμα σῆμα

σῆμα, σήματος, τό jel, sírjel

2. Γίνεται δ' ἐκ τῆς μνήμης ἐμπειρία τοῖς ἀνθρώποις· αἱ γὰρ πολλαὶ μνήμαι τοῦ αὐτοῦ πράγματος μιᾶς ἐμπειρίας δύναμιν ἀποτελοῦσιν. καὶ δοκεῖ σχεδὸν ἐπιστήμη καὶ τέχνη ὅμοιον εἶναι καὶ ἐμπειρία, ἀποβαίνει δ' ἐπιστήμη καὶ τέχνη διὰ τῆς ἐμπειρίας τοῖς ἀνθρώποις.

Arisztotelész: *Metafizika* 980b28-981a3

ἀποβαίνω kijön; létrejön, kialakul
ἀποτελέω eredményez
γίγνομαι válik, lesz
διά + *gen* révén, által
δοκεῖ tűnik
δύναμις, δυνάμεως, ἡ képesség; birtoka vmnek
εἶναι lenni

ἐμπειρία, ἐμπειρίας, ἡ tapasztalat, empíria
ἐπιστήμη, ἐπιστήμης, ἡ tudomány
μιᾶ (*f*) egy, egyetlen
πᾶγμα, πράγματος, τὸ dolog
σχεδὸν majdnem, szinte
τέχνη, τέχνης, ἡ mesterség
ὅμοιος, α, ον hasonló vmhez (*dat*)

6. PARISZ ÍTÉLETE IV. Aphrodité ajánlata



ΠΑΡΙΣ

Τὴν Ἀφροδίτην σκοπεῖν βούλομαι.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Αὕτη σοι ἐγὼ πλησίον, καὶ σκόπει με ἀκριβῶς ὥσπερ τὴν Ἥραν καὶ Ἀθηνᾶν ἐξήταζες. οὐκ ἐγὼ ἤκουον ἅ ἔκειναί σοι ἔλεγον, εἰ δὲ θέλεις, ὦ καλέ, καὶ ἐμοῦ τάδε ἄκουσον. ἐγὼ γὰρ πάλαι ὀρώσά σε νέον ὄντα καὶ καλὸν ὅποιον οὐκ οἶδα εἶτινα ἕτερον ἢ Φρυγία τρέφει, μακαρίζω μὲν τοῦ κάλλους, αἰτιῶμαι δὲ διαφθεῖρειν τὸ κάλλος ἐν ἐρημίᾳ. τί μὲν οὐκ ἀπολείπεις ταύτας τὰς πέτρας καὶ τοῦτο τὸ ἄντρον; τί δὲ μόνα βοῖδια νεμόμενά σε βλέπει; ἔπρεπεν δὲ ἤδη σοι καὶ γεγαμηκέναι, μὴ μέντοι ἀγροῖκόν τινα, οἷαι κατὰ τὴν Ἰδην αἱ γυναῖκες, ἀλλὰ τινα ἐκ τῆς Ἑλλάδος, Ἀργόθεν ἢ ἐκ Κορίνθου ἢ Λάκαιναν οἷαπερ ἡ Ἑλένη ἐστίν, νέα τε καὶ καλὴ καὶ κατ' οὐδὲν ἐλάττων ἐμοῦ ἐρωτική.

ΠΑΡΙΣ

Οὐκ οἶδα αὐτήν, ὦ Ἀφροδίτη.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Αὕτη θυγάτηρ μὲν ἐστὶ Λήδας ἐκείνης τῆς καλῆς, ἥ ὁ Ζεὺς προσῆλθε κύκνος γενόμενος.

ΠΑΡΙΣ

Ποία δὲ τὴν ιδέαν ἐστί;

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Λευκὴ μὲν ὡς κύκνος τις, ἀπαλὴ δὲ καὶ γυμνὰς τὰ πολλὰ καὶ παλαιστική. ἐπειδὴ δὲ εἰς ἥβην ἦλθεν, πάντες οἱ ἄριστοι τῶν Ἀχαιῶν ἐπὶ τὴν μνηστείαν ἀπῆντησαν, ἐνίκησε δὲ Μενέλαος. εἰ δὲ θέλεις, ἐγὼ σοι καταπράττομαι τὸν γάμον.

ΠΑΡΙΣ

Πῶς φῆς; οὐκ αὐτήν Μενέλαος ἤδη ἔχει;

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Νέος εἶ σὺ καὶ ἀγροῖκος, ἐγὼ δὲ οἶδα ὡς χρὴ τὰ τοιαῦτα δρᾶν.

**Igék, igenevek**

αἰτιόομαι + <i>fn igenév</i>	vádol, hibáztat vm miatt
ἀκούω	hall
ἄκουσον ἐμοῦ	„hallgasd meg tőlem”
ἀπήντησαν →	felkeres vkt, megjelenik
ἀπαντάω	vk előtt
ἀπολείπω	elhagy
γεγαμηκέναι + <i>acc</i>	„házasnak lenni vkvel”, „feleségül venni vkt”
γενόμενος	válva; születve (<i>mn igenév</i>)
διαφθείρω	tönkre tesz
δράω	cselekszik, tesz
δρᾶν < δράειν → δράω	
ἐξ-ετάζω	vizsgál
ἔρχομαι	jut, érkezik
ἦλθεν → ἔρχομαι	
εἰς ἤβην ἦλθεν	„felserdült”
καταπράττομαι	elintéz, nyélbe üt
μακαρίζω + <i>gen</i>	boldognak tart vm miatt/alapján
νικάω	győz, győztes lesz
ὀρώσα < ὀράουσα	
πρέπει	illik
ἔπρεπεν	illett/illett volna
προςῆλθε →	
προσέρχομαι + <i>dat</i>	meglátogat, felkeres vkt
τρέφω	táplál, nevel
χρή + <i>infinitivus</i>	kell vmt csinálni
φῆς	„mondod”

Főnevek

γάμος, γάμου, ὁ	házasság
ἐρημία, ἐρημίας, ἡ	magány
ἡβη, ἡβης, ἡ	ifjúság, serdülőkor
θυγάτηρ, θυγατρός ἡ	lánya vknek
ιδέα, ιδέας, ἡ	kinézet
κάλλος, κάλλους, τό	szépség
κύκνος, κύκνου, ὁ	hattyú
μνηστεία, μνηστείας ἡ	lánycérés

Névmások

ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον	más
ὅδε, ἥδε, τόδε	ez (<i>közelebre mutató nm</i>)
ὅποιος, ὅποια, ὅποῖον	(a)milyen (<i>függő kérdő nm</i>)

οἶος, οἶα, οἶον
οἶόςπερ, οἶάπερ,
οἶόνπερ
πᾶς, πᾶσα, πᾶν
τί
ὥς

amilyen
amilyen például
minden
miért?
hogyan (*függő kérdő nm*)

Melléknevek

ἀπαλός, ἀπαλή, -όν
ἄριστος, ἀρίστη, ἄριστον
γυμνάς, γυμνάδος
ἐλάττων, ἐλάττον
λευκός, λευκή, λευκόν
μόνος, μόνη, μόνον
νέος, νέα, νέον
παλαιστικός, -κή, -κόν

finom bőrrű
legjobb
gyakorlott; meztelen
(*egynévű melléknév*)
kevesebb, kevésbé
fehér
egyedüli
fiatal
ügyesen birkózó

Kötőszók, előjárósók

εἰ
ἐκ + *gen*
ἐπί + *acc*
ἢ
κατά + *acc*
μέντοι

vajon (*függő kérdésben*)
ból/ből (*hangsúlytalan*)
ra/re, vm céljából
1. vagy 2. mint
táján, környékén
ámde

Határozósók

ἀκριβῶς
κατ' οὐδὲν
πάλαι
πλησίον
τὰ πολλά

pontosan
semennyivel sem
régóta, régen
közelebb
mindenütt, többnyire

Tulajdonnevek

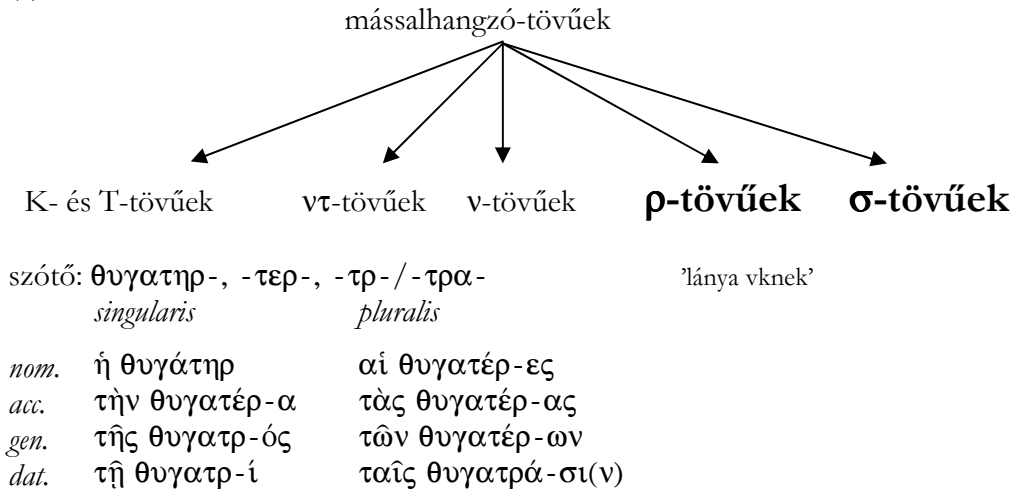
Ἀργόθεν
Ἀχαιός, Ἀχαιά,
Ἀχαιόν
Ἑλλάς, Ἑλλάδος, ἡ
Κόρινθος, Κορίνθου, ἡ
Λάκαινα, Λακαίνης, ἡ
Λήδα, Λήδας, ἡ
Μενέλαος,
Μενελάου, ὁ

Argoszból
akháj, görög
Görögország
Korinthosz
lakón (spártai) nő
Léda
Menelaosz

Nyelvtan

Névszóragozás

(1) ρ-tövék



Az egyes esetragok három különböző tőhöz járulnak. A tövek abban különböznek egymástól, hogy a ρ előtti mgh hosszú (-τηρ-), vagy rövid (-τερ-), vagy kiesik (-τρ-). Ezt a jelenséget (mely az igeragozásban is megfigyelhető, sőt más indoeurópai nyelvekben is előfordul) tőhangzónáltásnak, német kifejezéssel ablautnak nevezik. A rövid mgh-s tövet alapfoknak, a hosszú mgh-sat nyújtott foknak, míg a mgh nélküli tövet null-foknak hívják.

A ρ és általában a folyékony hangzók további sajátossága, hogy a null-fokú tövükben egy ejtéskönnyítő hang jelenik meg, ha msh-val kezdődő végződés járul hozzájuk, így a *plur. dat.*-ban: -τρ- + σιν → τρα-σιν.

A ρ-tövék között mindössze négy tőhangzónáltó létezik, a többit lásd majd a 11. olvasmányban.

Az idetartozó szavak hangsúlyozása rendhagyó.

(2) σ-tövék

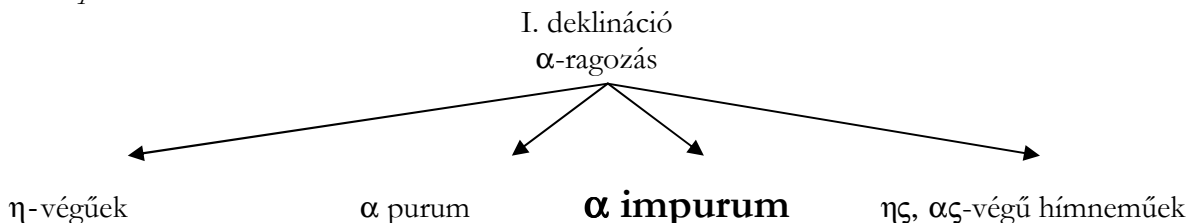
szótő: καλλοσ- és καλλεσ*- 'szépség'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	τὸ κάλλος	τὰ κάλλε-α > κάλλη
<i>acc</i>	τὸ κάλλος	τὰ κάλλε-α > κάλλη
<i>gen</i>	τοῦ κάλλε-ος > κάλλους	τῶν καλλέ-ων > καλλῶν
<i>dat</i>	τῷ κάλλε-ι > κάλλει	τοῖς κάλλεσ-σιν > κάλλεσι(ν)

*a ragozás során a σ magánhangzó előtt kiesik, a mgh-k pedig összevonódnak

Az idetartozó főnevek semleges neműek, és hangsúlyukat előrevonják.

(3) α *impurum*



szótő: Λακaina-

ἰακόν νό'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ἡ Λάκαινα	αἱ Λάκαιναι
<i>accusativus</i>	τὴν Λάκαιναν	τὰς Λάκαινας
<i>genitivus</i>	τῆς Λακαίνης	τῶν Λακαίνων
<i>dativus</i>	τῇ Λακαίνῃ	ταῖς Λακαίναῖς

Összefoglalás: végződések az I. deklinációs csoportban

	<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>	
	<i>f</i>	<i>F</i>	<i>f</i>	<i>m</i>
<i>nominativus</i>	-η	-α	-α	-ης
<i>accusativus</i>	-ην	-αν	-αν	-ην
<i>genitivus</i>	-ης	-ας	-ης	-ου
<i>dativus</i>	-ῃ	-ᾱ	-ῃ	-ῃ
<i>vocativus</i>	-η	-α	-α	-α, -η

(4) *participium imperfectum activum**

képzése: imperfectum (ω-végű) tő + -ων (-οντος)
 -ουσα (-ούσης)
 -ον (-οντος)

jelentése: νέμων, νέμουσα, νέμον: „legeltető”, „amikor legeltet”, „legeltetve”
 ὀρώων (ὀράων), ὀρώσα (ὀράουσα), ὀρών (ὀράων): „látó”, „látva”, „amikor lát”
 σκοπῶν (σκοπέων), σκοποῦσα, σκοπῶν: „figyelő”, „amikor figyel”, „figyelve”

A mondat állítmányához képest egyidejűséget fejez ki.

ὀρώσά σε μακαρίζω „ahogy nézlek / amikor rád nézek, boldognak tartalak”

ὀρῶ σε νέον ὄντα „nézlek téged, aki fiatal vagy”, „nézem, milyen fiatal vagy”

μόνα βοίδια νεμόμενά σε βλέπει „csak legelésző borjak figyelnek”,
 „csak borjak figyelnek téged legelészés közben”

ragozása: a ντ-, illetve az α impurum-tövének szerint

hangsúlyozása: hímnem *sing. nom.*-ban másodéles; a többi alak ehhez igazodik

*Vö. a létige participiumaival (előző lecke).

ἐχ -

'tartó', 'tartva', 'bíró', 'bírva'

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>Pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ἔχων	ἔχοντες	ἔχουσα	ἔχουσαι	ἔχον	ἔχοντα
<i>accusativus</i>	ἔχοντα	ἔχοντας	ἔχουσιν	ἔχούσας	ἔχον	ἔχοντα
<i>genitivus</i>	ἔχοντος	ἔχόντων	ἔχούσης	ἔχουσῶν	ἔχοντος	ἔχόντων
<i>dativus</i>	ἔχοντι	ἔχουσι(ν)	ἔχούσῃ	ἔχούσαις	ἔχοντι	ἔχουσι(ν)

θαρρέ -

'bátran'

	<i>masculinum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	θαρρέ-ων > θαρρῶν	θαρρέ-οντες > θαρροῦντες
<i>accusativus</i>	θαρρέ-οντα > θαρροῦντα	θαρρέ-οντας > θαρροῦντας
<i>genitivus</i>	θαρρέ-οντος > θαρροῦντος	θαρρε-όντων > θαρρούντων
<i>dativus</i>	θαρρέ-οντι > θαρροῦντι	θαρρέ-ουσιν > θαρροῦσι(ν)

	<i>femininum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	θαρρέ-ουσα > θαρροῦσα	θαρρέ-ουσai > θαρροῦσαι
<i>accusativus</i>	θαρρέ-ουσιν > θαρροῦσιν	θαρρέ-ούσας > θαρρούσας
<i>genitivus</i>	θαρρέ-ούσης > θαρρούσης	θαρρε-ουσῶν > θαρρουσῶν
<i>dativus</i>	θαρρέ-ούσῃ > θαρρούσῃ	θαρρε-ούσαις > θαρρούσαις

	<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	θαρρέ-ον > θαρροῦν	θαρρέ-οντα > θαρροῦντα
<i>accusativus</i>	θαρρέ-ον > θαρροῦν	θαρρέ-οντα > θαρροῦντα
<i>genitivus</i>	θαρρέ-οντος > θαρροῦντος	θαρρε-όντων > θαρρούντων
<i>dativus</i>	θαρρέ-οντι > θαρροῦντι	θαρρέ-ουσιν > θαρροῦσι(ν)

ὀρά -

'látó', 'látva'

	<i>masculinum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὀρά-ων > ὀρῶν	ὀρά-οντες > ὀρῶντες
<i>accusativus</i>	ὀρά-οντα > ὀρῶντα	ὀρά-οντας > ὀρῶντας
<i>genitivus</i>	ὀρά-οντος > ὀρῶντος	ὀρά-όντων > ὀρῶντων
<i>dativus</i>	ὀρά-οντι > ὀρῶντι	ὀρά-ουσιν > ὀρῶσι(ν)

	<i>femininum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὀρά-ουσα > ὀρῶσα	ὀρά-ουσai > ὀρῶσαι
<i>accusativus</i>	ὀρά-ουσιν > ὀρῶσιν	ὀρά-ούσας > ὀρῶσας
<i>genitivus</i>	ὀρά-ούσης > ὀρώσης	ὀρα-ουσῶν > ὀρωσῶν
<i>dativus</i>	ὀρά-ούσῃ > ὀρώσῃ	ὀρα-ούσαις > ὀρώσαις

	<i>singularis</i>	<i>neutrum</i> <i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὀρά-ον > ὀρῶν	ὀρά-οντα > ὀρῶντα
<i>accusativus</i>	ὀρά-ον > ὀρῶν	ὀρά-οντα > ὀρῶντα
<i>genitivus</i>	ὀρά-οντος > ὀρῶντος	ὀρα-όντων > ὀρώντων
<i>dativus</i>	ὀρά-οντι > ὀρῶντι	ὀρά-ουσιν > ὀρώσι(ν)

(5) *participium imperfectum medio-passivum*

képzése: ω-s tő +
-όμενος
-ομένη
-όμενον

jelentése: νεμόμενος: „legelésző” (*mediális*) ↔ „legeltető” (*cselekvő*)
ἀκούόμενος: „hallott”, „hallható” (*szenvédő*) ↔ „halló” (*cselekvő*)

ragozása: az o- és η-tővűek szerint

hangsúlyozása: hímnem *sing. nom.*-ban harmadéles; a többi alak ehhez igazodik

(6) πᾶς, πᾶσα, πᾶν

szótő: παντ- (*m* és *n*) és πασα- (*f*)

	<i>masculinum</i>	<i>singularis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>pluralis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i> 'minden'
<i>nominativus</i>	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	πάντ-ες	πᾶσαι	πάντ-α
<i>accusativus</i>	πάντ-α	πᾶσαν	πᾶν	πάντ-ας	πάσας	πάντ-α
<i>genitivus</i>	παντ-ός	πάσης	παντ-ός	πάντ-ων*	πασῶν	πάντ-ων*
<i>dativus</i>	παντ-ί	πάσῃ	παντ-ί	πάντ-σιν > πᾶσι(ν)*	πάσαις	πᾶσι(ν)*

*Pl/gen-ban és dat-ban nem érvényes rá az egytagúak hangsúlyozási szabálya (lásd 4 (1) b).

Igeragozás

(1) *praeteritum imperfectum activum*

Képzés: augmentum* + ω-s tő + praeteritum-végződés

*a múlt idő jele (mint a magyarban), mely az ige első hangjához járul.

Msh-val kezdődő ige előtt: ἐ-, pl. λεγ- → ἐλεγ-,

a mgh-val és kettőshangzóval kezdődő ige mgh-ja megnyúlik (a kezdő α-ból ilyenkor η lesz); az eddig előfordult igeik esetében például:

ὀρα- → ὠρα-,

ἀγ- → ἡγ-,

ἐξεταζ- → ἐξηταζ- (az igeekötő és az ige közé ékelődik!),

αἰτια- → ἡτια-,

εὖχ- → ἡὖχ-.

Használat: többnyire múltbeli állapotot, folyamatosan végbemenő, ismétlődő vagy csupán megkísérelt, de be nem fejezett cselekvéseket fejez ki.

igető: λεγ- 'beszéltem'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔ-λεγ-ον	ἔ-λέγ-ομεν
2. személy	ἔ-λεγ-ες	ἔ-λέγ-ετε
3. személy	ἔ-λεγ-ε(ν)	ἔ-λεγ-ον

igető: σκοπέ- (ε-төvű összevont igék) 'figyeltem'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔ-σκόπε-ον > ἔσκόπουν	ἔ-σκοπέ-ομεν > ἔσκοποῦμεν
2. személy	ἔ-σκόπε-ες > ἔσκόπεις	ἔ-σκοπέ-ετε > ἔσκοπεῖτε
3. személy	ἔ-σκόπε-ε(ν) > ἔσκόπει(ν)	ἔ-σκόπε-ον > ἔσκόπουν

cselekvő praeteritum végződés

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-ον	-ομεν
2. személy	-ες	-ετε
3. személy	-ε(ν)	-ον

(2) aoristos

<i>jelen</i>	<i>múlt</i>	<i>jövő</i>
praesens imperfectum √	praeteritum imperfectum √	–
–	aoristos	
		futurum

Használat: az aoristos múltbeli események elbeszélésekor az imperfectummal szemben a pontszerűen végbement, egyszer bekövetkezett, és valóban megtörtént eseményeket jelöli. Egyéb jelentéseiről később lesz szó.

Képzés. Az egyes igecsoportok nem azonos módon képezik aoristos alakjaikat; a két leggyakoribb az ún. erős és gyenge képzés. A gyenge aoristosra a σ actio-jel jellemző (emiat szigmás aoristosnak is szokás nevezni), valamint az, hogy a végzések az α kötőhanggal kapcsolódnak a σ-val ellátott tőhöz, a singularis 3. kivételével. Az erős aoristos alakjaihoz nem járul a σ, és a praeteritum imperfectum végzések járulnak az igetőhöz (de nem az imperfectum-tőhöz). Az ige szótári alakja mindig elárulja, milyen aoristos képezhető belőle.

(a) erős aoristos

képzés: augmentum + igető* + praeteritum-végzések

*A szótári alakból tudható meg; gyakran nem azonos az imperfectum-tővel.

igető: λιπ-		'elhagytam'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔ-λιπ-ον	ἔ-λίπ-ομεν
2. személy	ἔ-λιπ-ες	ἔ-λίπ-ετε
3. személy	ἔ-λιπ-ε(ν)	ἔ-λιπ-ον

Ugyanennek az igének csupán az igetőben különböznek a *praeteritum imperfectum* alakjai:

impf.-tő: λειπ-		'hagytam'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔ-λειπ-ον	ἔ-λείπ-ομεν
2. személy	ἔ-λειπ-ες	ἔ-λείπ-ετε
3. személy	ἔ-λειπ-ε(ν)	ἔ-λειπ-ον

(b) gyenge vagy szigmás *aoristos*

Κέρξες: augmentum + igető + aoristos-végződés

igető: νικη-*		'legyőztem'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔ-νίκη-σα	ἔ-νική-σαμεν
2. személy	ἔ-νίκη-σας	ἔ-νική-σατε
3. személy	ἔ-νίκη-σε(ν)	ἔ-νίκη-σαν

*A mgh-tővű igék imperfectum-tövében rövid (α, ε, ο), igetővében hosszú mgh (α → η vagy α, ε → η, ο → ω) áll.

cselekvő (gyenge) aoristos-végzések

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-σα	-σαμεν
2. személy	-σας	-σατε
3. személy	-σε(ν)	-σαν

Gyakorlatok

1. Szabály: többes számú semleges alany mellett az állítmány egyes számban áll:

μόνα βοίδια σε βλέπει.
Csak borjak figyelnek téged.

Ennek figyelembe vételével tegye a zárójelben megadott állítmányt a mondatba!

πάντα (ῥέω).

τὰ μαντεῖα (προστάτω) ταῦτα τοῖς ἀνθρώποις.

οἱ θεοὶ (προστάτω) ταῦτα τοῖς ἀνθρώποις.

οὐ πάντα τὰ ζῶα (βλέπω).

μῆλα καὶ ρόδα δις τοῦ ἐνιαυτοῦ* (γίγνομαι).

*kétszer egy évben

2. ποία δέ τὴν ιδέαν ἐστί;

'Külsőre milyen?', 'Hogy néz ki?'

Az accusativus tekintethatározó is lehet: azt fejezi ki, milyen szempontból állítunk valamit. A magyarra fordításnál gyakran célszerű másik szerkezetet használni. A példamondat alapján fordítsa le az alábbiakat!

Külsőre hasonlóak vagyunk.

Parisz királyi származású (τὸ γένος, γένους) (= származását tekintve királyi).

Ez csak nevében jobb a másiknál.

A Phrigiában (élő) pásztorok barbár nyelvet beszélnek (λόγος) (=beszédükben barbárok).

Testére nézve az a borjú kicsi és fehér.

Ez a gyógyszer minden szempontból jobb.

Milyen származású a bíró?

3. Melyik jelenti az alábbi kifejezések közül azt, hogy 'ugyanaz az asszony'?

- | | |
|----------------|----------------|
| a) ἡ γυνή αὐτή | c) ἡ αὐτή γυνή |
| b) αὐτή ἡ γυνή | d) αὐτή ἡ γυνή |

4. Melyik nem simulószó?

- a) a személyes névmás alakjai közül: με, μου, μοι, σε, σου, σοι
- b) a határozatlan névmás valamennyi esete
- c) a létige praesens imperfectum sing./2. alakja
- d) a létige praesens imperfectum sing./1. alakja

5. Milyen alak lehet a ὀρθῶ?

- | | |
|---|--------------------------------|
| a) praesens impf. activum sing./3. | c) felszólító mód sing./2. sz. |
| b) praesens impf. medio-passivum sing./2. | d) a és b |

6. Milyen tövűek az alábbi semleges nemű főnevek?

- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| τὸ δόγμα, -ματος, | ἄξιωμα, -ματος, ἄσθμα, -ματος, |
| ἄνιγμα, -ματος, | δρᾶμα, -ματος, |

πρόβλημα, -ματος,

δίπλωμα, -ματος

a) ντ-τόνβι

b) Τ-τόνβιεκ

c) ρ-τόνβιεκ

d) α -τόνβιεκ

7. *Milyen igealak a σκόπει?*

a) praesens impf. sing./3.

c) felszólító mód act. sing./2. sz.

b) főnévi igenév

d) praeteritum impf. sing./3.

8. *Az alábbi III. declinációs szavak közül melyik kap v-t sing. accusativusban?*

a) ὁ ἄγων

b) τὸ σῶμα

c) ἡ γυνή

d) ἡ κρίσις

9. *Melyik szó nem I. declinációs (α -τόνβι)?*

a) σῆμα

b) ἐμπειρία

c) ἐρημία

d) τέχνη

10. *Az egy sorba írt szavak közül egy szófaja, alakja, igeideje stb. alapján kilóg a többi közül. Melyik az?*

δυνάμεις, ἐξετάσεις, θέλεις, κρίσεις

βλέπουν, λένουν, ἔχουν, οὖν

ἐλέγομεν, ἐφέρομεν, ἐξετάζομεν, ἐσκοποῦμεν

θάρρει, ἔτρεμε, ἐπιτρέπε, φέρε

μακαρίζων, γαμῶν, ἄγων, τρέχων

11. *Keresse meg az összeillő jelzőt és jelzett szót! Melyik jelző nem illik egyik szóhoz sem?*

νεμόμενοι, κάλλιστοι, μικρῶ, βασιλικῶ, νέους, καλά, χαλεπήν, νικώσης

τὰ σώματα

τῶ πράγματι

αἱ γυναῖκες

αἱ αἶγες

τὴν κρίσιν

τῆς θεᾶς

τοῦ πατρός

12. *Adja meg a kért alakokat!*

ἡ ἀγροῖκος γυνή

→ plur.nom.: → plur.gen.: → sing. gen.: → sing.acc.:

→ plur.acc.: → plur.dat.: → sing.dat.:

ἡ ἐμὴ θυγάτηρ

→ plur.nom.: → plur.gen.: → sing. gen.: → sing.acc.:

→ plur.acc.: → plur.dat.: → sing.dat.:

ὁ ἀστικὸς κλέπτης

→ plur.nom.: → plur.gen.: → sing. gen.: → sing.acc.:

→ plur.acc.: → plur.dat.: → sing.dat.:

13. Tegye át a következő igéket *praeteritum imperfectum*-ba, változatlanul hagyva a megadott számot és személyt!

τρέμω→	προσαγορεύω→
ἀκούεις→	ὀνομάζεις→
προσάτιτομεν→	λέγετε→
πράττει→	ἀποστέλλει→
ἐμβαίνομεν→	σκοποῦμεν→
συγκρύπτουσι→	

14. Adja meg a következő aktív igék hiányzó *praesens imperfectum*-át vagy *praeteritum imperfectum*-át, illetve *aoristos*-át, a megadott számot és személyt változatlanul hagyva! (Helyesírási szabály: K + σ > ξ; P + σ > ψ.)

<i>praes. impf.</i>	<i>praet. impf.</i>	<i>aor.</i>
κελεύεις		
	ἀπέλειπον	
		ἐλαλήσαμεν
λέγω		
	ἐσκοπεῖτε	
		ἔγραψαν

15. Egészítse ki a következő mondatokat, szólásokat a πᾶς, πᾶσα, πᾶν hiányzó alakjával!

ὕπὸ πα..... λίθῳ σκόρπιος καθεύδει.

πά..... λίθον κινεῖν.

ῥάδια (ti. ἔστι) πά..... θέω.

ἀνὴρ ἄτεχνος τοῖς πᾶ..... ἐστι δοῦλος.

ἔστιν ἀνδρὸς ἀγαθοῦ πά..... κακὰ φέρειν.

ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ férfi
 ἄτεχνος, ὃν ügytelen, gyakorlatlan vö. τέχνη
 δοῦλος, οὐ, ὁ szolga
 κακός, -ή, -όν rossz, gonosz
 καθεύδω alszik, pihen

κινέω (meg)mozgat
 λίθος, οὐ, ὁ kő
 ῥάδιος, -α, -ον könnyű
 ὑπό + dat alatt
 φέρω visz; eltűr

16. Figyelje meg a szerkesztés különbségét:

νέος εἶ. πάλαι ὥρῳ σε νέον ὄντα -- Fiatal vagy. Régóta nézlek téged, aki/milyen fiatal vagy.

οἱ βουκόλοι τρέμουσιν. οὐχ ὥρᾱς αὐτοὺς τρέμοντας;

ἔχεις ἤδη τὸ φάρμακον. ὥρῳμέν σε ἔχοντα ἤδη τὸ φάρμακον.

πλησίον εἰμί σοι. πλησίον με ὄντα σοι ὥρᾱς.

ἡ νέα γυνὴ ἀπολείπει αὐτόν. ὁρᾷτε τὴν νέαν γυναῖκα ἀπολείπουσαν αὐτόν;
τὴν ἀγέλην βασιλικὸς βουκόλος ἄγει. ὁρᾷτε τὴν ἀγέλην βασιλικὸν βουκόλον ἄγοντα.
λαμβάνετε τὸν κύκνον, ὃς λευκώτατός ἐστι.
λαμβάνετε τὸν κύκνον, ὃν ὁρᾷτε λευκώτατον ὄντα.

17. Fordítás: *hol rejtőznek ebben a Lukianosznak tulajdonított epigrammában a participiumok?*

Τοῖσι μὲν εὖ πράττουσιν ἅπας ὁ βίος βραχύς ἐστιν,
τοῖς δὲ κακῶς μία νύξ ἄπλετός ἐστι χρόνος.

ἅπας = πᾶς
ἄπλετος,ον mérhetetlen, soha véget nem érő
βραχύς rövid (sing. nom. masc.)
εὖ/καλῶς πράττω jól megy a sora ↔
κακῶς πράττω rosszul megy a sora, bajban van

μία egy(sing. nom. fem.)
νύξ, νυκτός, ἡ éjszaka, éj
τοῖσι = τοῖς

18. *A cinikus filozófus, Diogenész, egyszer akkor ment színházba, amikor szembetalálkozott a kifelé áramló közönséggel. Amikor megkérdezték tőle, hogy miért teszi ezt, így felelt:*

“τοῦτο ἐν πα..... τῷ βίῳ ἐπιτηδεύω ποιεῖν.”

βίος, ου, ὁ élet

ἐπιτηδεύω foglalkozik vmivel, gondja van rá, törődik vele, hogy + *inf*



1. Οὐδεὶς βλέπων βλέπει με, μὴ βλέπων δ' ὁρᾷ·
ὁ μὴ λαλῶν λαλεῖ, ὁ μὴ τρέχων τρέχει·
ψευδὴς δ' ὑπάρχω, πάντα δ' ἀληθῆ λέγω.

ἀληθῆ igaz (*neutrum plur. nom-acc*)
βλέπω néz, nyitva van a szeme
λαλέω beszél

Anthologia Palatina 14.42
οὐδεὶς senki ψευδὴς hamis
τρέχω fut
ὑπάρχω van

2. πάντων μέτρον ἄριστον

Phókylidész mondásai 36

τὸ μέτρον, μέτρον mérték

3. πάθει μάθος

Aiszkhülosz: *Agamemnón* 177

τὸ πάθος, πάθος szenvedés

τὸ μάθος, μάθος tudás

7. PARISZ ÍTÉLETE V.

A nőrablás terve



ΠΑΡΙΣ

Πῶς καταπράττει μοι τὸν γάμον; ἐθέλω γὰρ καὶ αὐτὸς εἰδέναι.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Σὺ μὲν ἀποδημήσεις ὥς ἐπὶ θεάν τῆς Ἑλλάδος, καὶ ἐπειδὴν ἀφίκη εἰς τὴν Σπάρτην, ὄψεται σε ἡ Ἑλένη. τὸ ἐντεῦθεν δὲ ἐμὸν ἔσται τὸ ἔργον.

ΠΑΡΙΣ

Τοῦτο αὐτὸ ἄπιστόν μοι δοκεῖ. πῶς ἀπολείψει τὸν ἄνδρα; πῶς ἐθελήσει βαρβάρῳ καὶ ξένῳ συνεκπλεῦσαι;

ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Θάρρει τούτου γε ἔνεκα. παῖδες γὰρ μοί εἰσι δύο καλοί, Ἴμερος καὶ Ἔρως· οὗτοι ἡγεμόνες ἔσονται τῆς ὁδοῦ· ὁ μὲν Ἔρως ἀναγκάσει τὴν γυναῖκα ἐρᾶν, ὁ δ' Ἴμερος ἱμερτόν τε ποιήσει σε καὶ ἐράσμιον. καὶ αὐτὴ δὲ συμπαροῦσα δεήσομαι καὶ τῶν Χαρίτων συνακολουθεῖν τε καὶ παραγίγνεσθαι· καὶ οὕτως ἅπαντες αὐτὴν ἀναπείσομεν.

ΠΑΡΙΣ

Ὅπως μὲν ταῦτα χωρήσει, ἄδηλον, ᾧ Ἀφροδίτῃ· ἀλλ' ἐρῶ γε ἤδη τῆς Ἑλένης καὶ οὐκ οἶδ' ὅπως καὶ ὀρᾶν αὐτὴν οἶομαι καὶ πλέω εὐθὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῇ Σπάρτῃ ἐπιδημῶ καὶ ἐπανέρχομαι ἔχων τὴν γυναῖκα· καὶ ἄχθομαι ὅτι μὴ ταῦτα ἤδη πάντα ποιῶ. λάμβανε οὖν τὸ μῆλον.



Igék	
ἀναγκάζω,	kényszerít
ἀναγκάσω (<i>fut</i>)	
ἀναγκάσει <i>lásd</i> ἀναγκάζω	
ἀναπείθω	rábeszél
ἀναπείσω (<i>fut</i>)	
ἀναπείσομεν <i>lásd</i> ἀναπείθω	
ἀποδημέω	elutazik
ἀποδημήσω (<i>fut</i>)	
ἀποδημήσεις <i>lásd</i> ἀποδημέω	
ἀφίκη	„megérkezel”
δέομαι + <i>gen</i> + <i>inf</i>	kér vkt megtenni
δεήσομαι (<i>fut</i>)	vmt
δοκέω	tűnik
ἐθέλω = θέλω	akar
ἐθελήσω (<i>fut</i>)	
εἰδέναι (<i>infinitivus</i>)	„megtudni”
ἐπανέρχομαι	visszatér
ἐπιδημέω	ott van, tartózkodik vhol
ἐράω + <i>gen</i>	vágyik vkre, szerelmes vkbe
ἔσται	lesz (<i>lásd</i> nytan)
οἶομαι	vél
ὀράω	lát (<i>fut-ban deponens!</i>)
ὄψομαι (<i>fut</i>)	
ὄψεται <i>lásd</i> ὀράω	
παραγίγνομαι	mellette van, segít neki
πλέω	hajózik
ποιέω + <i>kettős acc</i>	tesz vkt (<i>acc</i>)
ποιήσω (<i>fut</i>)	vmné (<i>acc!</i>)
ποιήσει <i>lásd</i> ποιέω	
σμπάρεμι	vkvel együtt jelen van
συνπαροῦσα <i>lásd</i> σμπάρεμι	
συνακολουθέω	követ, (el)kísér

συνεκπλεῦσαι
χωρέω „együtt elhajózni”
végződik

Főnevek	
ἄνηρ, ἀνδρός, ὁ	férj, férfi
τὸ ἐντεῦθεν	a többi
ἔργον, ἔργου, τό	dolog, munka
Ἔρως, Ἔρωτος, ὁ	Szerelem,
	Szenvedély
ἡγεμών, ἡγεμόνος, ὁ	vezető
θεά, θεάς, ἡ	látogatás; látvány
Ἰμερος, Ἰμέρου, ὁ	Vágy
ὁδός, ὁδοῦ (<i>fem!</i>), ἡ	út
παῖς, παιδός, ὁ/ἡ	gyerek
Χαρίτες, Χαρίτων, αἱ	a Bájj istennői

Melléknevek, számnevek	
ἄδηλος, ἄδηλον	bizonytalan, nem világos
ἅπαντες = πάντες	
ἄπιστος, ἄπιστον	hihetetlen
βάρβαρος, βάρβαρον	barbár
δύο	kettő
ἐράσμιος, ἐράσμιον	kíváncsós
ἱμερτός, ἱμερτή, ἱμερτόν	vonzó
ξένος, ξένη, ξένον	idegen; vendégbarát

Határozószók, névmások	
ὅπως	(hogy) miként (<i>függő kérdés nm</i>)
οὕτως	így
ὥς	mintegy, mintha

Elöljárószók, névutók	
ἐνεκα + <i>gen</i>	miatt (névutó is)
εὐθύ + <i>gen</i>	egyenesen vmi felé

Kötőszók	
ἐπειδάν	mihelyt, amint

Földrajzi nevek	
Σπάρτη, Σπάρτης, ἡ	Spárta

Nyelvtan

Igeragozás

(1) *futurum*

	<i>jelen</i>	<i>múlt</i>	<i>jövő</i>
<i>befejezetlen v. folyamatos</i>	praesens imperfectum √	praeteritum imperfectum √	—
<i>pontoszerű, egyszeri</i>	—	aoristos √	
<i>(a fut. nem fejezi ki!)</i>			futurum
<i>befejezett, eredményes</i>	praesens perfectum	praeteritum perfectum	futurum perfectum

(a) *futurum activum*

képzés: igető* + σ + cselekvő praesens-végződés

*Sok igének több töve is van, s előfordul, hogy a *futurum* és az *aoristos* alakok más-más tőből származnak. Egy ige szótári alakja ezért a *futurum act. S/1*-et is (a második helyen) tartalmazza, valamint az *aoristos act. S/1*-et is (a harmadik helyen). Íme például a ποιέω ige szótári alakjának első három tagja:

ποιέ-ω *praesens imperfectum S/1*, ποιή-σω *futurum act. S/1*, ἐ-ποίη-σα *aoristos act. S/1*.

Az eddig tanult legfontosabb igék igetőit lásd lentebb a (4) pontban; a szótári alakhoz tartozó további négy alakról pedig később lesz szó.

tő: ἀποδημη-

’el fogok utazni’ stb.

singularis

pluralis

1. személy	ἀποδημή-σ-ω	ἀποδημή-σ-ομεν
2. személy	ἀποδημή-σ-εις	ἀποδημή-σ-ετε
3. személy	ἀποδημή-σ-ει	ἀποδημή-σ-ουσι(ν)

infinitivus ἀποδημή-σ-ειν

(b) *futurum medium*

képzés: igető + σ + mediális praesens-végzések

tő: δεη-

’kérni fogok’

singularis

pluralis

1. személy	δεή-σ-ομαι	δεη-σ-όμεθα
2. személy	δεή-σ-η	δεή-σ-εσθε
3. személy	δεή-σ-εται	δεή-σ-ονται

infinitivus δεή-σ-εσθαι

a létige futuruma:

’leszek’

singularis

pluralis

1. személy	ἔ-σ-ομαι	ἐ-σ-όμεθα
2. személy	ἔ-σ-η	ἔ-σ-εσθε
3. személy	ἔ-σ-ται	ἔ-σ-ονται
<i>infinitivus</i>	ἔσεσθαι	

(c) *deponens futurum medium*: ὀράω - ὀψομαι

Néhány igének mediális ragozása a futuruma, de jelentése ugyanúgy aktív, mint a többi igeidőben. A ὀράω-n kívül ilyen deponens futuruma van még például az ἀκούω ἀκούσομαι

λαμβάνω - λήψομαι 'megfog', 'megkap' vagy a κλέπτω - κλέψομαι 'lop' igének.

(2) T-tövék *futuruma és aoristosa*

A T-tövék T-je (τ, θ, δ) a *futurum* és *aoristos* σ-ja előtt nyom nélkül kiesik (vö. a T-tövé névszók ragozásával, 5.a):

ἀναπείθ-ω → ἀνα-πεί-σω
→ ἀν-έπει-σα

(3) imperfectum- és igetövek

A tövégződés alapján a görög igék a következő három nagy csoportba sorolhatók:

1. mgh-s tövék
kettőshangzó-tövék (pl. ἀγορεύω)
összevontak (νικάω, σκοπέω)
2. zárhang-tövék
P-tövék (βλέπω, κρύπτω, λείπω, λαμβάνω)
K-tövék (ἄγω, λέγω, ἔχω)
T-tövék (δικάζω)
3. folyékony-hangzós tövék (κρίνω, νέμω, στέλλω, διαφθείρω)

Az egyes igeidők azonban viszonylag ritkán képezhetők ugyanabból az igtőből. Ilyen ritkább esetnek számít az ἀγορεύω (és a kettőshangzó-tövék többsége) vagy a λέγω, amelyek mind imperfectumban, mind futurumban, mind aoristosban stb. változatlanul ugyanabból az ἀγορευ- illetve λεγ- tőből képezik alakjaikat.

Az igék túlnyomó többségének imperfectum-töve eltér az igtőtől: gyakran nem is fedezhető fel benne a tövégződése (például a κρύπτω-n elsőre nem látszik, hogy P-tövé lenne), ráadásul magának az igtőnek is olykor különböző változatai használatosak az egyes igeidőkben. Hogy mikor melyik – éppen ezt mondja meg a szótári alak. Ezek szerint egy görög ige megtanulásához nem elég egyetlen szót megtanulni, hanem a szótári alak mind a hét tagját meg kell tanulni? Igen is, meg nem is. Aki egy ige szótári alakját megtanulja, az több tucat más ige sémáját is megismeri; az azonos tövé igék ugyanis nagyon hasonlóan ragozódnak (bár kivételek és meglepetések mindig is lesznek).

A hasonló ragozási csoportok megállapításához az igtövek mellett a másik fontos szempontot az jelenti, hogyan képzik az imperfectum-tövet egy ige. Ennek alapján hét *osztályba* sorolhatók a görög igék:

- I. egyszerű imperfectum-tövék:
pl. igtő ἀγορευ- = *imperfectum-tő* ἀγορεύ-(ω),
igtő λέγ- = *impf.* λέγ-,
- II. j-hanggal képzett imperfectumok:
πραγ-j → *impf.* πραττ-,
κρυπ-j → *impf.* κρυπτ-,
στελ-j → *impf.* στελλ-,
ἀναγκαδ-j → *impf.* ἀναγκαζ-,
φιλε-j → *impf.* φιλε-,
- III. orrhanggal bővülő imperfectumok:
λαβ- + μ + αν → *impf.* λαμβαν-,

IV. -σκ- képzős imperfectumok:

γηρα- → *impf.* γηρασκ- (lásd később),

V. reduplikált imperfectumok:

γεν- → *impf.* γυγνο- (lásd később),

VI. E-osztály:

impf. ἐθελ-η → ἐθελη-,

δοκ- → *impf.* δοκε-.

VII. Az utolsó „vegyes osztályba” azokat az igéket szokás sorolni, amelyek szótári alakja eredetileg egymással össze nem függő igék alakjaiból állt össze (pl. ὥρᾳ ὄψομαι εἶδον).

Ha tehát egy igét megtanulunk, nemcsak az imperfectum-és igetövét kell megjegyezni, hanem azt is tisztázni kell, milyen viszonyban van egymással a két töv, mert ennek alapján sorolható be egy-egy ragozási osztályba, vagyis ekkor derül ki, mely igékkel rokon a ragozása.

E két szempontot együttesen érvényesítve alakíthatók ki a hasonló ragozású igék egyes csoportjai. Ezekbe a csoportokba a következőképpen sorolhatók az eddig tanult legfontosabb igék:

imperfectum

futurum act.

aoristos act.

I-II. osztály (célszerűbb együtt kezelni őket)

kettőshangzó-tövnűek

ἀγορεύω (*egyszerű*)

ἀκούω (*látszólag egyszerű*)

ἀγορεύσω

ἀκούσομαι

ἡγόρευσα

ἤκουσα

összevontak

νικάω (*j-hanggal képzett*)

σκοπέω

νικήσω

σκέψομαι (*más től*)

ἐνίκησα

később tárgyaljuk

P-tövnűek

βλέπω (*egyszerű*)

κρύπτω (*j-hanggal képzett*)

λείπω (*egyszerű*)

βλέψω

κρύψω

λείψω

ἔβλεψα

ἔκρυψα

ἔλιπον (*tőhangzónáltás!*)

K-tövnűek

ἄγω (*egyszerű*)

ἔχω (*egyszerű*)

λέγω (*egyszerű*)

πράττω (*j-hanggal képzett*)

ἄξω

ἔξω vagy σχήσω

λέξω

πράξω

ἡγαγον (*reduplikációval!*)

ἔσχον (*kivételes*)

ἔλεξα

ἔπραξα

T-tövnűek

ἀναγκάζω (*j-hanggal képzett*)

δικάζω (*j-hanggal képzett*)

ὀνομάζω (*j-hanggal képzett*)

ἀναγκάσω

δικάσω

ὀνομάσω

ἠνάγκασα

ἐδίκασα

ὠνόμασα

folyékony-hangzós tövnűek

κρίνω (*j-hanggal képzett*)

σημαίνω (*j-hanggal képzett*)

νέμω (*egyszerű*)

στέλλω (*j-hanggal képzett*)

διαφθείρω (*j-hanggal képzett*)

l. később

l. később

III. orrhanggal bővülő

P-tönű

λαμβάνω

λήψομαι

ἔλαβον

IV. -σκ- képzős:

γηράσκω *kéésōbb*

V. reduplikált:

γίγνομαι *kéésōbb*

VI. E-osztály

βούλομαι

βουλήσομαι

l.kéésōbb

ἐθέλω

ἐθελήσω

ἠθέλησα

δέομαι

δεήσομαι

l.kéésōbb

K-tönű

δοκέω

δόξω

ἔδοξα

Vegyes osztály

ὀράω

ὄψομαι

εἶδον

φέρω

οἶσω

ἤνεγκον

ἔρχομαι

ἐλεύσομαι

ἦλθον

Νέvszóragozás

tónáltó ρ-tönűek: ἄνῃρ, ἄνδρός

Ez a főnév két tőből képezi alakjait, a három tónáltozatot mutató **θυγάτηρ**-hoz hasonlóan (a ρ-tönűeknek ebbe a csoportjába még három főnév tartozik: a **πατήρ** 'apa', **μήτηρ** 'anya' és a **γαστήρ** 'gyomor', ragozásukat lásd 11. olv.). Az ἄνῃρ egyedi sajátossága még, hogy a ν és ρ hangok közé a δ átvezető hangzó kerül a kiejtés megkönnyítésére.

szótő: ἄνῃρ-, ἄνδρ-

'férfi', 'férj'

*singularis**pluralis**nom*

ἄνῃρ

ἄνδρ-ες

acc

ἄνδρ-α

ἄνδρ-ας

gen

ἄνδρ-ός

ἄνδρ-ῶν

dat

ἄνδρ-ί

ἄνδρά-σι(ν)

Gyakorlatok

1. *Határozzá meg a λείπω igealakjait, majd képezzé ugyanezeket az alakokat a κελεύω és ποιέω igeekből!*

<i>λείπω</i>	<i>igealak meghatározása</i>	<i>κελεύω</i>	<i>ποιέω</i>
λείψω	<i>futurum act. S.1.</i>	κελεύσω	ποιήσω
ἐλίπετε			
λείπεις			
λειψόμεθα			

<i>λείπω</i>	<i>igealak meghatározása</i>	<i>κελεύω</i>	<i>ποιέω</i>
λιπεῖν			
λείψουσιν			
λείπει			

2. *Egészítse ki a mondatokat a megfelelő igealakokkal, majd fordítsa le!*

Πάρις εἶδέναι, πῶς Ἀφροδίτη τὸν γάμον. (akarja; fogja elintézni)

Ἑλένη ὑπὸ Ἔρωτος ἐρᾶν τοῦ Πάριος. (rákényszerítetik)

αἱ Χαρίτες τὸν Πάριν εἰς τὴν Σπάρτην, καὶ

τὴν Ἑλένην. (elkísérik; meggyőzik)

..... τὸν ἄνδρα, ὅς τὴν καλλίστην γυναῖκα. (boldognak tartom; meg fogja kapni)

τίς τῶν θεῶν, ἢ τὸ μῆλον ; (lesz; birtokolni fogja)

3. *A függőleges sorok azonos igeidőt jelölnek, a vízszintesek azonos számot és személyt. Pótolja a hiányzó alakokat!*

igeidő?	igeidő?	igeidő?	igeidő?
βλέπει	ἔβλεπε		ἔβλεψε
ἀποδημοῦσιν		ἀποδημήσουσιν	ἀπεδημήσαν
ἀπαντᾷς	ἀπήντας	ἀπαντήσεις	
	ἐμακαρίζετε	μακαρίσετε	ἐμακαρίσατε

4. *Keresse meg az olvasmányban található infinitívusokat (az εἶδέναι és a συνεκπλεῦσαι kivételével)! Adja meg az igeik praesens imperfectum S.1. alakját!*

<i>infinitivus</i>	<i>praes impf S.1.</i>
1.	
2.	
3.	
4.	

5. *Párosítsa a nében, számban, esetben egyeztetett szavakat!*

- | | |
|--------------|---------------|
| A) πάντα | a) ἀνδρί |
| B) καλλίστων | b) ὁδόν |
| C) ἀγαθοί | c) θυγατράσιν |
| D) ἀγροίκῳ | d) κάλλη |
| E) χαλεπήν | e) Λάκαινα |
| F) τούτου | f) δικασταί |
| G) ἡμερτή | g) γυναικῶν |
| H) νέαις | h) σώματος |

6. *Melyik a kakukktojás, miért?*

- a) ἐθέλειν - νέμεσθαι - ἐρᾶν - δοκεῖν
 b) ἀναρχίας - βακτηρίας - Λάκαινας - θέας
 c) δοκεῖ - δαμάλει - κρίσει - κάλλει

7. *Tegye át a pluralis dativusban álló jelzős kifejezéseket egyes számba!*

τοῖς ἀγαθοῖς ἡγεμόσιν
 ταῖς βαρβάροις γυναιξίν
 τοῖς λευκοῖς σώμασιν
 τοῖς πᾶσιν ἔργοις
 τοῖς δεινοῖς πάθεσι
 ταῖς χαλεπαῖς ὁδοῖς
 ταῖς λαλούσαις θυγατράσιν

8. „Kettős accusativus” - Fordítsa le az alábbi mondatokat!

Δαρεῖος Κύρον σατράπην Λυδίας ἐποίησεν.
 τὴν πόλιν τῶν Σπαρτιατῶν καὶ Λακεδαίμονα ὀνομάζουσιν.
 τὸν Περικλέα πεντεκαίδεκάκις στρατηγὸν αἰροῦνται.
 ἄδηλον οἱ Ἀχαιοὶ ἐποίησαν τὴν Τροίαν.
 ἡ φύσις ἄνδρα σὲ ἐποίησε καὶ οὐ γυναικα.

σατράπης, ου, ὁ satrapa, perzsa helytartó
 πεντεκαίδεκάκις tizenötször

αἰρέομαι választ

9. *Alakítsa át a következő mondatokat jövő idejűvé!*

εἰ βωμοὶ εἰσιν, εἰσὶ καὶ θεοί.

θεὸς τοὺς ἀνθρώπους φιλεῖ.
 φιλέω szeret

κακὸς ἡγεμὼν εἶναι οἶεται.
κακὸς ἡγεμὼν ἔσεσθαι οἶεται.
κακὸν ἡγεμῶνα εἶναι τὸν ἄνδρα οἶεται.
παισὶ πρέπει οὕτως λέγειν.
οὐ παιδὶ πρέπει οὕτως σκοπεῖν.
οὐ πρέπει σοι ἄλλους βλέπειν.
δεήσομαι ὑμῶν τοὺς παῖδας τρέφειν.
ἀναπείθω τὸν ξένον τοὺς παῖδας τρέφειν.
ἀναπείσω τὸν ξένον, ὃ βούλομαι, λέγειν.
ὃ ὑμεῖς βούλεσθε λέγεσθαι, λέγω.
ὃ σὺ ἐθέλεις λέγεσθαι, κελεύω αὐτὸν λέγειν.

12. *Fordítsa görögre!*

Parisz Léda lányával együtt akar Spártából elhajózni.
Aphrodité segít annak, aki neki ítélte oda az almát.
A Khariszok, a szépség istennői mindannyian győzködik Helenét.
Menelaosz nyugodt, és vendégbarátként tekint Pariszra.
Nem elég szeretni az asszonyt, vigyázni is kell rá.

13. *Válassza ki a megfelelő kifejezéseket, és egészítse ki velük a mondatokat!*

οἱ κακὰ ποιοῦντες οὐκ ἔχουσιν φίλους
'Ο στρατηγὸς ἐνίκησε τοὺς βαρβάρους, καὶ νῦν ἐθέλει πλεῖν.
βουλόμεθα ἀκούειν, ἀπέλιπεν ἡ Ἑλένη τὸν ἄνδρα.
'Ωρα ἐστὶ ἤδη ἀποπλεῖν .

τίνος ἔνεκα, ἐν ἀνάγκῃ, ἐκ τῆς Σπάρτης, εἰς τὴν πόλιν

14. *Mit jelenthet?*

ὁ Σπαρτιάτης,-ου	πολύπαις,-παιδος
ἰμείρω	ἡγέομαι
ἡ ἀνάγκη,-ης	ἡ εἴσοδος,-ου
ἡ ὄψις,-εως	ἡ ἔξοδος,-ου
ἐργάζομαι	δῆλος,-η,-ον

15. Az alábbi szócsoporthoz három szó ugyanabból a görög szóból ered, egy pedig nem. Mely görög szavakból erednek, és melyik nem valószínű?

berber, Borbála, borbély, barbár
allergia, parergon, pergola, energia
ortodox, paradox, index, dogma
leander, Andrea, andrológus, androgén
xenofób, Xénia, philoxéria, xenon
dilemma, dialektus, dioxid, disztichon
metódus, anód, paródia, periódus
poéta, poén, poéma, onomatopoézia



1. ἀγαθὸν τὸ αὐτοῦ ἔνεκεν.

αὐτοῦ ön maga (*gen*)

„Platón”: *Meghatározások* 413a3

2. ποιητὴν ... Ἔρως διδάσκει

διδάσκω tanít (*aktív*), tanul (*mediális*)

ποιητής, ποιητοῦ, ὁ költő

Euripidész 663. töredéke

3. γηράσκω δ' αἰεὶ πολλὰ διδασκόμενος

αἰεὶ mindig

γηράσκω öregszik

Szolón 18.1

4. χαλεπὸν πολλὰς ὁδοὺς ἅμα τοῦ βίου βαδίζειν.

ἅμα egyszerre

βαδίζω jár

ὁδός, ὁδοῦ, ἡ út

„Menandrosz” (Sztobaios: *Anthologia* 3.1.40)

8. ZEUSZ GYERMEKEI*



Zeὺς γαμεῖ μὲν Ἥραν, καὶ τέκνοι Ἥβην Εἰλείθυιαν Ἄρην, συνέρχεται δὲ πολλαῖς θνηταῖς τε καὶ ἀθανάτοις γυναιξίν. ἐκ μὲν οὖν Θέμιδος τῆς Οὐρανοῦ γεννᾷ θυγατέρας Ὠρας, Εἰρήνην Εὐνομίαν Δίκην, Μοίρας, ἐκ Διώνης δὲ Ἀφροδίτην, ἐκ δὲ Μνημοσύνης Μούσας.

Λητὼ δὲ συνελθοῦσα Διὶ κατὰ τὴν γῆν ἅπασαν ὑφ' Ἥρας ἡλαύνετο, μέχρις εἰς Δῆλον ἐλθοῦσα πρώτην Ἄρτεμιν, ὕστερον Ἀπόλλωνα ἐγέννησεν. Ἄρτεμις μὲν οὖν τὴν θήραν ἀσκοῦσα παρθένος ἔμεινεν, Ἀπόλλων δὲ τὴν μαντικὴν μαθὼν παρὰ Πανὸς τοῦ Διὸς ἦκεν εἰς Δελφοὺς, χρησμοδούσης τότε Θέμιδος· ὥς δὲ ὁ φρουρῶν τὸ μαντεῖον Πύθων ὄφιν ἐκώλυεν αὐτὸν παρελθεῖν ἐπὶ τὸ χάσμα, τοῦτον ἀνελὼν τὸ μαντεῖον παραλαμβάνει.

* Apollodórosz mitológiai összefoglalója nyomán (1.13)

**Igék****ἀναιρέω, fut** ἀν-αιρήσω,*aor* ἀν-εἶλον,*aor. part* ἀν-εἰλὼν**ἀσκέω, fut** ἀσκήσω,*aor* ἤσκησα

γαμέω

γεννάω, *fut* γεννήσω,*aor* ἐγέννησα

ἐλαύνω

ἤκω, praet impf ἦκον**κωλύω, fut** κωλύσω,*aor* ἐκώλυσα

μαθὼν ἢ μανθάνω

μανθάνω, fut μαθήσομαι*aor* ἔμαθ-ον**μένω, aor** ἔμεινα

παραλαμβάνω

παρελθεῖν ἢ παρέρχομαι

παρέρχομαι, *fut* παρελεύσομαι,*aor* παρήλθον

συνελθοῦσα → συνέρχομαι

συνέρχομαι + *dat*τεκνῶω, *fut* τεκνώσω,*aor* ἐτέκνωσαφρουρέω, *fut* φρουρήσω,*aor* ἐφρούρησαχρησμοδέω, *fut* χρησμοδήσω,*aor* ἐχρησμοδήσα**Ῥόνην****γῆ, γῆς, ἡ****θήρα, θήρας, ἡ**

μαντική, μαντικῆς, ἡ

ὄφις, ὄφεως, ὁ**παρθένος, παρθένου, ἡ**

χάσμα, χάσματος, τό

elpusztít

gyakorol,

foglalkozik

feleségül vesz

nemz

űz

érkezik

megakadályoz

tanul

marad

átvesz, megkap

„odamenni”

odamegy

egyesh, egyűt

hál vkivel

nemz

őriz

jósol, jóslatot ad

föld

vadászat

jóslás

kígyó

szűz

nyílás, hasadék

Melléknevek, számnevek**ἀθάνατος, ἀθάνατον**

halhatatlan

ἄπασαν = πᾶσαν

πολύς, πολλή, πολύ (f)

sok

πρῶτος, πρώτη, πρῶτον

első

Határozószók**τότε**

akkor

ὑστερον

később

Elöljárószók, kötőszókἐπί + *acc*

-hoz/hez/höz

κατά + *acc*

szerte,

-on/en/ön

μέχρις εἰς + *acc*

egészen -ig

παρά + *gen*

-tól/től

ὑφ' = ὑπό + *gen*

által

ὥς

mivel (*okhat.-i*)**Tulajdonnevek****Ἀπόλλων, Απόλλωνος, ὁ**

Apollón

Ἄρης, Ἄρεος, ὁ

a háború istene

Ἄρτεμις, Ἀρτέμιδος, ἡ

Artemisz

Δῆλος, Δήλου, ἡ

Délosz (*sziget*)**Δίκη, Δίκης, ἡ**

a jog istennője

Διώνη, Διώνης, ἡ

Dioné

Εἰλείθυια, Εἰλειθυίας, ἡ

a szülés istennője

Εἰρήνη, Εἰρήνης, ἡ

a béke istennője

Εὐνομία, Εὐνομίας, ἡ

a törvényesség istennője

Ζεύς, Διός, ὁ

Zeusz

Θέμις, Θέμιδος, ἡ

a rend istennője

Λητώ, Λητοῦς, ἡ

Létó

Μνημοσύνη, -σύνης, ἡ

az emlékezet istennője

Μοῖρα, Μοίρας, ἡ

a sors istennője

Μοῦσα, Μούσης, ἡ

Múza

Οὐρανός, Οὐρανοῦ, ὁ

Ég

Πᾶν, Πανός, ὁ

Pán

Πύθων, Πύθωνος, ὁ

Püthón

Nyelvtan**Igeragozás**(1) *praeteritum imperfectum medio-passivum*

<i>jelen</i>		<i>múlt</i>			<i>jövő</i>		
pr. impf. activum ✓	pr. impf. medio-passivum ✓	praet. impf. activum ✓	praet. impf. medio-passivum		–		
–		aoristos act. ✓	aor. med.	aor. pass.			
					futurum act. ✓	futurum med. ✓	futurum pass.
praesens perf. act.	praesens perf. med.-pass.	praeteritum perf. act.	praeteritum perf. med.-pass.		futurum perfectum		

képzés: augmentum + imperfectum-tő + medio-passzív végződések

imperfectum-tő: ἔλαυν-

singularis

pluralis

- | | | |
|------------|------------|-------------|
| 1. személy | ἔλαυν-όμην | ἔλαυν-όμεθα |
| 2. személy | ἔλαύν-ου | ἔλαύν-εσθε |
| 3. személy | ἔλαύν-ετο | ἔλαύν-οντο |

(2) o-tövű összevont igék *praesens imperfectum activum*

imperfectum-tő: τεκνο-

singularis

pluralis

- | | | |
|------------|---------------------|-----------------------------|
| 1. személy | τεκνό-ω > τεκνῶ | τεκνό-ομεν > τεκνοῦμεν |
| 2. személy | τεκνό-εις > τεκνοῖς | τεκνό-ετε > τεκνοῦτε |
| 3. személy | τεκνό-ει > τεκνοῖ | τεκνό-ουσι(ν) > τεκνοῦσι(ν) |

infinitivus

τεκνό-ειν* > τεκνοῦν

*eredetileg ε-εν; ez vonódott össze két lépésben az ige tövével.

Szabály:

ο + ε, ο, ου → ου,

ο + η, ω → ω,

ο + íótás kettőshangzó (ει, οι, η) → οι.

(3) az erős *aoristos* főnévi és melléknévi igeneve activumban

(a) *infinitivus*

képzés: aoristos-tő + -εῖν

aoristos-tő: ἔλθ- → ἔλθεῖν

μαθ- → μαθεῖν

Erős aoristos infinitivus az 5. olvasmányban szereplő ἰδεῖν is.

(b) *participium*

képzés: aoristos-tő + -ών -οῦσα -όν

aoristos-tő: ἐλθ- → ἐλθών, ἐλθοῦσα, ἐλθόν (ἐλθόντος)
μαθ- → μαθών, μαθοῦσα, μαθόν (μαθόντος)

Participiumos szerkezetek

(1) *genitivus absolutus*

Ἀπόλλων ἦκε χρησμοδούσης τότε Θέμιδος ~ ὅτε Θέμις ἐχρησμῶδει
Apollón Themisz jóslatadásaikor érkezett ~ Ap. akkor érkezett, amikor Th. adott jóslatokat

Magyarázat: A genitivusban álló participium és a hozzátartozó névszó között olyan kapcsolat van, amilyen állítmány és alany között szokott lenni. Innen kapta nevét is: a két szó a mondat állítmányától „független” (= *absolutus*) szószerkezetet alkot. Fordításkor szintén célszerű alárendelt mondat aláakáztatni; a participiumból lesz az állítmány, a névszóból az alany.

A szerkezet különféle határozó szerepét töltheti be a mondatban, másképpen fogalmazva: különféle mellékmondat aláakátható. Lehet időhatározó:

Πάριδος νέμοντος τὰ βοίδια Ἑρμῆς παρῆλθεν ἐπὶ τὴν Ἰδην.
Amikor Parisz legeltette a borjakat, Hermész megérkezett az Idára.

Lehet okhatározó:

τῶν θεῶν ὁμοίως καλῶν οὐσῶν, χαλεπὴ ἡ κρίσις ἐστὶ.
Mivel az istennők egyformán szépek, nehéz a döntés.

Lehet módhatározó:

Πάρις τῶν Χαρίτων παραγινομένων τὴν Ἑλένην γαμεῖ.
Parisz a Khariszok segítségével veszi feleségül Helenét (*úgy, hogy* a Khariszok segítenek neki).

Kifejezhet feltételeességet:

οὐδὲν ἀδύνατόν ἐστι θεοῦ θέλοντος.
Semmi sem lehetetlen, *ha* egy isten akarja.

És kifejezhet megengedést is:

θήραν ἀσκήσω πατρὸς κωλύοντος.
Vadászni fogok, *hiába* / *bár* tiltja az apám.

Mindig a szövegösszefüggés dönti el, milyen értelmű az igeneves szerkezet és a mondat között a kapcsolat; időnként többértelműség is előfordul.

(2) *participium coniunctum*

Ἄρτεμις τὴν θήραν ἀσκοῦσα παρθένος ἔμεινεν.
A vadászatban levén örömet, Artemisz szűz maradt. Vagy:
Artemisz a vadászattal töltötte idejét, és szűz maradt.

Egy participium gyakran kapcsolódik a mondat valamelyik névszói részéhez (vagyis nemben, számban és esetben megegyezik vele). Ha ilyenkor nem jelzői szórend van köztük, akkor a két szó – a genitivus absolutushoz hasonló – mondatértékű szószerkezetet alkot, és valamilyen határozót fejez ki. A kapcsolódás alapján az ilyen szerkezetet *participium coniunctum*-nak nevezzük. A kapcsolódás lehet például időhatározói és/vagy okhatározói:

Λητὼ δὲ συνελθοῦσα Διὶ κατὰ τὴν γῆν ἅπασαν ὑφ' Ἑρας ἡλαύνετο.
Mintán/ mivel Létó együtt hált Zeusszal, Héra az egész földön kergette őt.

Megjegyzés: az aoristos alapvetően *előidejűséget*, az imperfectum *egyidejűséget* fejez ki. Ez a szabály a *genitivus absolutus*-ra is érvényes.

Szintén időhatározói az olvasmány következő két mondatában szereplő *participium coniunctum*:

τὸν ὄφιν ἀνελὼν Ἀπόλλων παραλαμβάνει τὸ μαντεῖον.
Mintán Apollón megölt a kígyót, átvette a jósdát. Vagy:
 Apollón megölt a kígyót, *majd* átvette a jósdát.

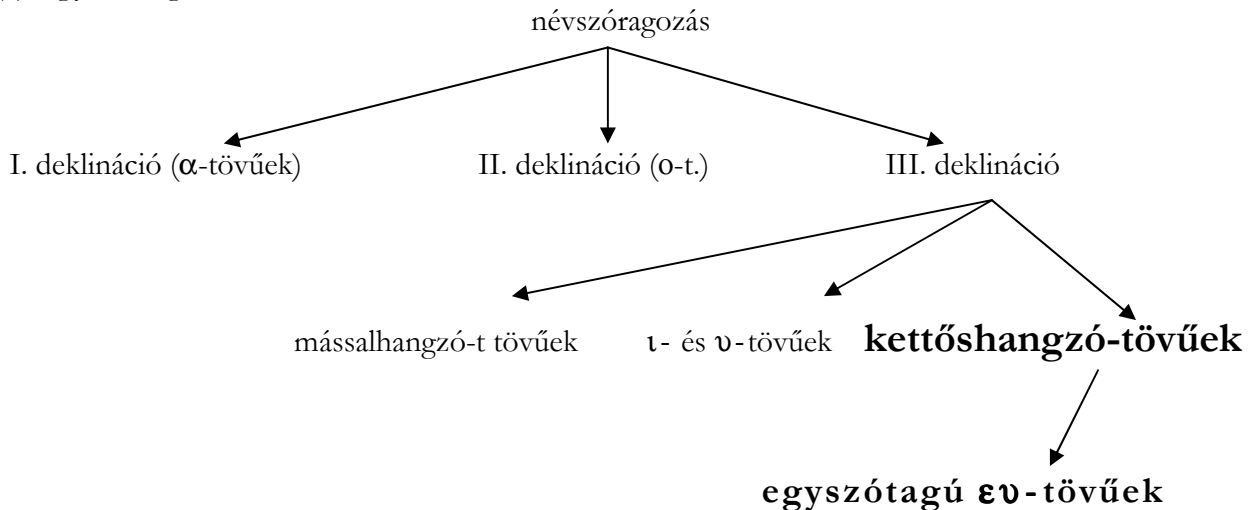
Ἀπόλλων τὴν μαντικὴν μαθὼν παρὰ Πανὸς ἦκεν εἰς Δελφοὺς.
 Apollón kitanulta a jóslás mesterségét Pántól, *aztán* elment Delphoiba.

Megengedést és ellentétet fejez ki a következő példa:

ἀναγκάζεις με τὸν δεσπότην τὸν ἐμὸν ἀποκτείνειν οὐκ ἐθέλοντα.
 Arra kényszerítesz, hogy megöljem az uramat, *miközben / holott* én nem akarom.

Névszóragozás

(1) egyszótagú εὐ- tövűek



тө: Ζευ-, Δι(Ϝ)-
nominativus ὁ Ζεύς
accusativus τὸν Δία
genitivus τοῦ Διός
dativus τῷ Δί
vocativus ὦ Ζεῦ

A szótő eredeti véghangzója, a *Ϝ* mgh-k között kiesett ($\Delta\acute{\iota}\rho\alpha \rightarrow \Delta\acute{\iota}\alpha$), msh előtt és szónégen pedig kettőshangzóná vá vonódott össze a megelőző *ε* mgh-val ($\text{Ζέ}\rho\varsigma \rightarrow \text{Ζε}\acute{\upsilon}\varsigma$). A szókezdő msh-k közül a $\delta\iota-$ (dj) az eredeti, ebből fejlődött ki a ζ a $\delta j \rightarrow \zeta$ hangváltozási törvénynek megfelelően. Nagyon kevés névszó tartozik ide.

(2) Rendhagyó alakok: $\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}\varsigma$, $\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\eta}$, $\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}$ 'sok'

tő: $\rho\omicron\lambda\upsilon-$, $\rho\omicron\lambda\lambda\omicron-$, illetve $\rho\omicron\lambda\lambda\alpha-$

'sok'

	<i>masculinum</i>	<i>singularis femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>pluralis femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	$\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\eta}$	$\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\iota}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\alpha\acute{\iota}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\alpha}$
<i>accusativus</i>	$\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}\nu$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\eta}\nu$	$\rho\omicron\lambda\acute{\upsilon}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\omicron}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\alpha}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\alpha}$
<i>genitivus</i>	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\omicron}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\eta}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\omicron}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\omicron}\nu$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\omicron}\nu$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\omicron}\nu$
<i>dativus</i>	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\omicron}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\eta}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\acute{\omicron}$	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\iota}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\alpha\acute{\iota}\varsigma$	$\rho\omicron\lambda\lambda\omicron\acute{\iota}\varsigma$

A $\rho\omicron\lambda\upsilon-$ -tő csak a hím- és semlegesnem *sing. nom.*-ban és *acc.*-ban használatos, a ragozás egyébként a háromvégeűek szokványos sémáját követi a $\rho\omicron\lambda\lambda\omicron-$ és $\rho\omicron\lambda\lambda\alpha-$ -tőből.

(3) Rendhagyó alakok: $-\iota\nu$ / $-\iota\delta\alpha$

Az $-\iota\varsigma$ végű T-tőű névszók, ha nem végélesek, *S/acc.*-ban az $-\iota\delta\alpha$ végződés helyett a rövidebb $-\iota\nu$ alakot használják: Ἄρτεμιν, Θέμιν, Πάριν (lásd a 4. olvasmányt)



A zenei hangsúly

A harmadéles névszók hangsúlyozása

Ha a szó harmadéles, a végződés pedig rövid:

Ἄρτεμιδ- + $-\omicron\varsigma$,

Ὀνόματ- + $-\omicron\varsigma$,

akkor az ékezet ugrik egyet a szó vége felé, de megmarad harmadélesnek:

→ Ἀρτέμιδος,

→ Ὀνόματος.

Ha viszont a végződés hosszú: $-\omicron\nu$,

akkor az ékezet kettőt ugrik előre, és a szó másodéles lesz:

→ Ἀρτέμιδων,

→ Ὀνομάτων.

Gyakorlatok

1. Egészítse ki a táblázatot! Az igeik száma és személye maradjon meg!

<i>szám, személy</i>	<i>praesens impf. act.</i>	<i>praeteritum impf. act.</i>	<i>praes. impf. med.</i>	<i>praet. impf. med.</i>
<i>sing. 3.</i>	ἐλαύνει			ἤλαύνετο
		ἐκώλυνες	κωλύη	
	ὀνομάζομεν		ὀνομαζόμεθα	
		ἔλειπον		ἐλειπόμην
			κρύπτονται	
	φέρετε			ἐφέρεσθε
		ἐπράττετε	πράττεσθε	
		ἔτρεφον		ἐτρεφόμην
	κελεύεις			

2. Tegye a következő jelzős kifejezéseket singularisból pluralisba illetve fordítva!

τὴν καλὴν παρθένον

τούτων τῶν ὄφεων

τοῦ δεινοῦ χάσματος

τοῖς βαρβάροις παισίν

ταῖς ἀθανάτοις θυγατρῶσιν

3. A megadott példa szerint egyeztesse a névelővel a főneveket, és illessze hozzájuk a zárójelben megadott participiumokat is! Fordítsa le a kifejezéseket!

τοὺς νεανίσκ.... (ἐλθόν) →

τοὺς ἐλθόντες νεανίσκους

az érkező fiatal emberek

τῆς θε..... (νικῶν)

.....

τῷ ἀνδρ..... (ἐλαυνόμενος)

.....

τὰ βοίδι..... (θαρρῶν)

.....

αἱ γυναῖκ.... (ἀκούων)

.....

τοῖς ἀνθρώπ.... (δικάζων)

.....

4. a) Fordítsa le, majd adja meg a kért esetét az alábbi jelzős kifejezéseknek!

ἡ χρησμοδοῦσα Πυθία → *sing. dat.*

ὁ τὸ μαντεῖον φρουρῶν ὄφις → *sing. acc.*

ὁ ἄνθρωπος τὸν πλοῦτον κρύπτων → *plur. nom.*

ἡ τὴν μαντικὴν μαθοῦσα παρθένος → *plur. dat.*

ὁ μεγάλα πρᾶττων ἀνὴρ → *sing. gen.*

b) Figyelje meg a különbséget:

ὁ τὸν ὄφιν ἀνελὼν Ἀπόλλων ↔ ὁ Ἀπόλλων τὸν ὄφιν ἀνελὼν *vagy* ἀνελὼν τὸν ὄφιν ὁ Ἀπόλλων
a kígyóölő Apollón ↔ Apollón, miután/mivel a kígyót megölte...

A participium jelentését a szórend is kifejezi: jelzői szórendben értelemszerűen jelző, ha viszont nem ékelődik a névelő és a főnév közé, akkor határozót kifejező coniunctum. Ennek figyelembe vételével fordítsa le az alábbi mondatokat!

χρησμοδοῦσα ἡ Πυθία μόνου τοῦ Ἀπόλλωνος ἀκούει.

τὸν ὄφιν τὸν φρουροῦντα τὸ μαντεῖον αὐτὸς ὁ θεὸς ἀνεῖλεν.

τὸν πλοῦτον κρύπτοντι οὐ πολλοὶ φίλοι.

τὴν μαντικὴν μαθοῦσα ἡ παρθένος ἐν τοῖς Δελφοῖς μένει.

5. Határozza meg a megadott igealakokat, és képezze ugyanezeket a másik két igéből!

<i>praes impf. sing. 1.</i>	τεκνῶω	γεννᾶω	ἀσκέω
		γεννᾶν	
			ἀσκεῖ
	τεκνοῦσα		
	τεκνοῦνται		
		γεννῶμεν	

6. a) Fordítsa le a mondatokat!

b) Tegye át a mondatok alanyát és állítmányát többes számból egyes számba, vagy fordítva!

αἱ Μοῦσαι παραγίγνονται τοῖς ποιηταῖς.

a)

b)

ὁ ὄφιν φρουρεῖ τὸ μαντεῖον.

a)

b)

αὕτη ἡ ὁδὸς εἰς τοὺς Δελφοὺς ἄγει.

a)

b)

αἱ γυναῖκες τοῦ Διὸς ἡλαύνοντο ὑπὸ τῆς Ἥρας.

a)

b)

ὁ ἄγγελος ἔλιπε τὴν πόλιν, καὶ ἦλθεν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους.

a)

b)

7. *Alakítsa át az alábbi cselekvő mondatokat szenvedővé!*

ὁ Μινόταυρος ἤσθιε τοὺς ἀνθρώπους. (ἐσθίω - eszik, elfogyaszt)

ὁ Ἴμερος ἡμερτὸν καὶ ἐράσμιον ἐποίει τὸν νεανίσκον.

ὁ νεανίσκος τὴν Ἀφροδίτην ἐσκόπει.

ἡ Θράκη πολλὰς ἔτρεφε φαρμακίδας. (φαρμακίς, ἶδος ἢ - boszorkány)

ὁ Πάρις βοΐδια ἔνεμε ἐν τῇ Φρυγίᾳ.

8. *Fordítsa görögre!*

Amikor Létó Déloszra érkezett, megszülte Artemiszt és Apollónt.

Úgy tűnik, először a Földé volt a delphoi-i jósa.

Nem tudom, hogy egy Erósz van, vagy sok.

Minden jó ember szereti Dikét, mert ő őrzi a világrendet.

Delphoiban versenyjátékokat is rendeztek.

Héra megparancsolta Argosznak, hogy őrizze Zeusz tehenét.

9. *Egészítse ki a mondatokat a megfelelő istennév genitívusával! Fordítsa le a mondatokat!*

Ἀφροδίτη, Ἥρα, Εἰλείθυια, Ἀπόλλων, Μοῦσαι, Ἑρμῆς, Ζεὺς, Ἄρτεμις

..... ἐστι ἡ θήρα. ἐστι πᾶς ὁ κόσμος.

..... ἐστι ὁ γάμος. ἐστι τὸ γεννᾶν.

..... εἰσιν οἱ ποιηταί. ἐστι τὸ χρησμοδεῖν.

..... ἐστι τὰ ἐρωτικά. ἐστι τὸ λέγειν.

10. *A következő Αἴσωπος nyomán írt rövid mese elolvasása után döntse el, hogy az alábbi állítások igazak-e vagy hamisak!*

ΚΛΕΠΤΑΙ ΚΑΙ ΑΛΕΚΤΡΥΩΝ

Κλέπται εἷς τινα οἰκίαν εἰσελθόντες οὐδὲν ἄλλο εὔρον εἰ μὴ ἄλεκτρυόνα καὶ τοῦτον λαβόντες ἀπῆλθον. ὅτε δὲ οἱ κλέπται ἔθελον αὐτὸν θύειν, ὁ ἄλεκτρυὼν τάδε ἔλεγε· ἀπολύετε ἐμέ· χρήσιμος γὰρ τοῖς ἀνθρώποις εἰμί, νύκτωρ αὐτοὺς ἐπὶ τὰ ἔργα ἐγείρων. οἱ δὲ εἶπον· ἀλλὰ καὶ διὰ τοῦτό σε μᾶλλον θύομεν· ἐκείνους γὰρ ἐγείρων ἡμᾶς οὐκ

ἐὺς κλέπτειν.

ἀλεκτρυών, όνος, ό kakas
 ἀπέρχομαι elmegy, eltávozik
 ἀπολύω elbocsát, hazaenged
 διά + *acc* miatt
 ἐάω hagy, enged
 ἐγείρω felkelt, felébreszt
 εἰ μή csupán, kivéve
 εἶπον → aor. λέγω
 ἔργον, ου, τό tett, cselekvés, tevékenység; munka

εὑρον → aor. εὕρισκω rátalál vmire, szerez
 θύω feláldoz, megöl
 κλέπτης, ου, ό tolvaj
 μᾶλλον inkább, jobban
 νύκτωρ *adv.* éjjel
 οἰκία, ας, ή ház, lakás
 ὅτε amikor, amidőn
 χρήσιμος, η, ον hasznos

- 1) Οἱ κλέπται νύκτωρ ἐργάζονται. -----
- 2) Οἱ κλέπται εἰς τὴν οἰκίαν εἰσελθόντες ἐγείρουσιν τὸν ἀλεκτρυόνα. -----
- 3) Οἱ ἀλεκτρυόνες ἐκώλυον τοὺς κλέπτας κλέπτειν. -----
- 4) Οἱ κλέπται ἀπολύουσι τὸν ἀλεκτρυόνα. -----
- 5) Ὁ ἀλεκτρυών τοὺς κλέπτας μαθὼν τοὺς ἀνθρώπους ἐγείρει. -----
- 6) Τῶν κλεπτῶν τὸν ἀλεκτρυόνα θυόντων ἄνθρωποι ἔρχονται. -----
- 7) Οἱ κλέπται ἐν τῇ οἰκίᾳ κρύπτονται. -----

11. *Gyűjtsön az alábbi görög szavakból eredő magyar szavakat!*

πρῶτος, ἀσκέω, πᾶς (πᾶσα, πᾶν), ἰδέα, πάλαι



Στέφος πλέκων ποτ' εὔρον
 ἐν τοῖς ῥόδοις Ἔρωτα,
 καὶ τῶν πτερῶν κατασχών
 ἐβάπτισ' εἰς τὸν οἶνον,
 λαβὼν δ' ἔπιον αὐτόν·
 καὶ νῦν ἔσω μελῶν μου
 πτεροῖσι γαργαλίζει.

Anakreóni dalok, 5

βαπτίζω, ἐβάπτισα *aor* alámerít, alányom
 γαργαλίζω csiklandoz
 ἔσω + *gen* -ban/ben
 εὕρισκω, εὔρον *aor* talál
 κατέχω, κατέσχον *aor*
 κατασχών + *gen* „megfogva” vmnél

λαμβάνω, ἔλαβον megfog, kézbe vesz
 μέλος, μέλους, τό tag, testrész; dallam
 πλέκω fon
 ποτ' = ποτέ egyszer πίνω, ἔπιον *aor* iszik
 πτερόν, πτεροῦ, τό szárny
 στέφος, στέφους, τό koszorú

Milyen szójátékra épül a vers csattanója?

9. ΙΟ ΜΑΡ ΝΕΜ ΛΑΝΥ ZEUSZ ÉS HERMÉSZ



ZEΥΣ

Τὴν τοῦ Ἰνάχου παῖδα τὴν καλὴν οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ;

ΕΡΜΗΣ

Ναί· τὴν Ἰὼ λέγεις;

ZEΥΣ

Οὐκέτι παῖς ἐκείνη ἐστίν, ἀλλὰ δάμαλις.

ΕΡΜΗΣ

Τεράστιον τοῦτο· τῷ τρόπῳ δ' ἐνηλλάγη;

ZEΥΣ

Ζηλοτυπήσασα ἡ Ἥρα μετέβαλεν αὐτήν. ἀλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινὸν ἐπεμηχανήσατο τῇ κακοδαίμονι· βουκόλον τινὰ πολυόμματον Ἄργον τὸ ὄνομα ἐπέστησεν, ὃς νέμει τὴν δάμαλιν ἄϋπνος ὢν.

ΕΡΜΗΣ

Τί οὖν ἡμᾶς χρὴ ποιεῖν;

ZEΥΣ

Καταπτάμενος ἐς τὴν Νεμέαν - ἐκεῖ δέ που ὁ Ἄργος βουκολεῖ - ἐκεῖνον ἀπόκτεινον, τὴν δὲ Ἰὼ διὰ τοῦ πελάγους ἐς τὴν Αἴγυπτον ἀγαγὼν Ἴσιν ποίησον· καὶ τὸ λοιπὸν ἔστω θεὸς τῶν ἐκεῖ καὶ τὸν Νεῖλον ἀναγέτω καὶ τοὺς ἀνέμους ἐπιπεμπέτω καὶ σφζέτω τοὺς πλέοντας.



Igék	
ἄγω, fut ἄξω, aor ἤγαγον, <i>pass aor ἤχθην</i>	vezet
ἀνάγω, fut ἀνάξω, aor ἀνήγαγον, pass aor ἀνήχθην	visszafelé hajt, duzzaszt
ἀποκτείνω, aor ἀπέκτεινον	megöl
βουκολέω, fut βουκολήσω, aor ἐβουκόλησα	pásztorodik
ἐν-αλλάττω, fut ἐναλλάξω, aor ἐνήλλαξα, p aor ἐνηλλάγην	átváltogat
ἐπέστησεν	„odaállította”
ἐπιμηχανόμαι, fut ἐπιμηχανήσομαι, aor ἐπεμηχανησάμην	még (ráadásul) kieszel
ἐπιπέμπω, fut ἐπιπέμψω, aor ἐπέπεμψα, p aor ἐπεπέμφθην	odahajt, támaszt
ἔστω	„legyen”
ζηλοτυπέω, fut ζηλοτυπήσω, aor ἐζηλοτύπησα	féltékeny(kedik)
καταπτάμενος (participium)	„leszállva”
μετα-βάλλω, aor μετ-έβαλον, pass aor μετεβλήθην	át-, megváltogat
οἶσθα	„ismered”
σώζω, fut σώσω, aor ἔσωσα, pass aor ἐσώθην	oltalmaz
Főnevek	
ἄνεμος, ἄνεμου, ὁ	szél
οἱ ἐκεῖ	az ottaniak
ὄνομα, ὀνόματος, τό	név

πέλαγος, πελάγους, τό	tenger
τρόπος, τρόπου, ὁ	mód
Melléknevek, számnevek	
ἄϋπνος, ἄϋπνον*	álmatlan, éber
δεινός, δεινή, δεινόν	szörnyű
καινός, καινή, καινόν	új
κακοδαίμων, κακοδαίμον (κακοδαίμονος)	szerencsétlen
πολύομματος, -όμματον	sokszemű
τεράστιος, τεράστιον	csodálatos
Névmások	
τῷ = τίνι	
Határozószók	
ἐκεῖ	ott
τὸ λοιπόν	ezentúl
οὐκέτι	már/még nem
που (simuló)	valahol
Elöljárószók	
διά + gen	keresztül
ἐς = εἰς	
ναί	igen
Tulajdonnevek	
Αἴγυπτος, Αἰγύπτου, ἡ	Egyiptom
Ἄργος, Ἄργου, ὁ	Argosz
Ἰναχος, Ἰνάχου, ὁ	Inakhosz
Ἰσις, Ἰσιδος, ἡ	Iszisz
Ἰώ, Ἰοῦς, ἡ	Ió
Νεῖλος, Νείλου, ὁ	Nílus
Νεμέα, Νεμέας, ἡ	Nemea

* A mgh feletti kettőspont azt jelenti, hogy önállóan, a megelőző másik mgh-től külön kell ejteni: α-υ-nak, és nem αυ kettőshangzónak.

Nyelvtan

Igeragozás

(1) a gyenge *aoristos* participiuma activumban

képzés: ige + -σας -σασα -σαν

ζηλοτυπέω

ige + -σας →

ζηλοτυπήσας
ζηλοτυπήσασα
ζηλοτυπήσαν

ποιέω

ποιη- →

ποιήσας
ποιήσασα
ποιήσαν

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ποιήσας	ποιήσαντες	ποιήσασα	ποιήσασαι	ποιήσαν	ποιήσαντα
<i>accusativus</i>	ποιήσαντα	ποιήσαντας	ποιήσασαν	ποιησάσας	ποιήσαν	ποιήσαντα
<i>genitivus</i>	ποιήσαντος	ποιησάντων	ποιησάσης	ποιησασῶν	ποιήσαντος	ποιησάντων
<i>dativus</i>	ποιήσαντι	ποιήσασι(ν)	ποιησάσῃ	ποιησάσαις	ποιήσαντι	ποιήσασι(ν)

Példa az aoristos participium coniunctumos használatára:

Ζηλοτυπήσασα Ἡρα μετέβαλεν αὐτήν.

Mintán/Mivel Héra féltékeny lett, átváltoztatta őt. Egyéb lehetséges fordítások:

Héra féltékeny lett rá, *ezért/és* tehénné változtatta.

Féltékenységeben Héra átváltoztatta őt.

(2) a gyenge *aoristos* participiuma mediumban

képzés: igeő + -σάμενος -σαμνή -σάμενον

	<i>Masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>Pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ποιησάμενος	ποιησάμενοι	ποιησαμένη	ποιησάμεναι	ποιησάμενον	ποιησάμενα
<i>accusativus</i>	ποιησάμενον	ποιησαμένους	ποιησαμένην	ποιησαμένας	ποιησάμενον	ποιησάμενα
<i>genitivus</i>	ποιησαμένου	ποιησαμένων	ποιησαμένης	ποιησαμένων	ποιησαμένου	ποιησαμένων
<i>dativus</i>	ποιησαμένῳ	ποιησαμένοις	ποιησαμένῃ	ποιησαμέναις	ποιησαμένῳ	ποιησαμένοις

(3) mediális gyenge *aoristos*

képzés: augmentum + igeő + σ + α + végződés (múlt idejű szenvedő)

μηχανάομαι, igeő: μηχανη-

'kieszeltem'

	<i>Singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἐ-μηχανη-σάμην	ἐ-μηχανη-σάμεθα
2. személy	ἐ-μηχανή-σω (<-σασο)	ἐ-μηχανή-σασθε
3. személy	ἐ-μηχανή-σατο	ἐ-μηχανή-σαντο

(4) a passzív *aoristos* (gyenge és erős)

(a) gyenge passzív *aoristos*

képzés: augmentum + igeő* + θη + végződés

κωλύω, igeő: κωλυ-

'megakadályoztak (engem)'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἐ-κωλύ-θη-ν	ἐ-κωλύ-θη-μεν
2. személy	ἐ-κωλύ-θη-ς	ἐ-κωλύ-θη-τε
3. személy	ἐ-κωλύ-θη	ἐ-κωλύ-θη-σαν
<i>infinitivus</i>	κωλυ-θῆναι	

*Sokszor a passzív *aoristos* is más ige-tőből képezhető, mint a *futurum* vagy a cselekvő *aoristos*. Az ige szótári alakja ezért a passzív *aoristos sing. 1-t* is tartalmazza, éspedig az utolsó, hatodik helyen.

(b) erős passzív *aoristos*

képzés: augmentum + ige-tő + η + végződés

	αλλάττω, ige-tő: ἀλλάγ-	'megváltoztattak (engem)'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἡλλάγ-η-ν	ἡλλάγ-η-μεν
2. személy	ἡλλάγ-η-ς	ἡλλάγ-η-τε
3. személy	ἡλλάγ-η	ἡλλάγ-η-σαν
	<i>infinitivus</i>	ἡλλάγ-ῆναι

Az eddig tanult fontosabb ige-k passzív aoristossal kiegészült szótári alakja:

<i>imperfectum</i>	<i>futurum act.</i>	<i>aoristos act.</i>	<i>aoristos pass.</i>
--------------------	---------------------	----------------------	-----------------------

kettőshangzó- és mgh-tönűek,

ἀγορεύω	ἀγορεύσω	ἡγόρευσα	ἡγορεύθην
ἀκούω	ἀκούσομαι	ἤκουσα	ἠκούσθην*
νικάω	νικήσω	ἐνίκησα	ἐνικήθην
σκοπέω	σκέψομαι (<i>más től!</i>)	έσκεψάμην (<i>lásd alább</i>)	–

*az ige eredeti töve ἀκουσ-; a σ eltűnt az imperfectum-tőből.

P-tönűek

βλέπω	βλέψω	ἔβλεψα	ἐβλέφθην*
κρύπτω	κρύψω	ἔκρυψα	ἐκρύφθην*
λείπω	λείψω	ἔλιπον (<i>tőhangzónáltás!</i>)	ἐλείφθην*

K-tönűek

ἄγω	ἄξω	ἡγάγον (<i>reduplikációval!</i>)	ἡχθην*
ἔχω	ἔξω vagy σχήσω	ἔσχον	–
λέγω	λέξω	ἔλεξα	ἐλέχθην*
πράττω	πράξω	ἔπραξα	ἐπράχθην*

*a P- és K-hang a rákövetkező θ-hoz hasonlóan hehezetesedik.

T-tönűek

ἀναγκάζω	ἀναγκάσω	ἠνάγκασα	ἠναγκάσθην*
δικάζω	δικάσω	ἔδικασα	ἐδικάσθην*
ὀνομάζω	ὀνομάσω	ὠνόμασα	ὠνομάσθην*
πείθω	πείσω	ἔπεισα	ἐπείσθην*

*a T-hang másik T-hang előtt egy hangtörvénynek megfelelően σ-vá változik.

folyékony-tönűek

κρίνω	<i>l. később</i>	<i>l. később</i>	<i>l. később</i>
σημαίνω			
νέμω			
στέλλω			
διαφθείρω			

orrhanggal bővülő P-tönű

λαμβάνω	λήψομαι	ἔλαβον	ἐλήφθην
E-osztály			
βούλομαι	βουλήσομαι	–	ἐβουλήθην*
ἐθέλω	ἐθελήσω	ἠθέλησα	–
δέομαι	δεήσομαι	–	ἐδεήθην*
δοκέω	δόξω	ἔδοξα	–
* passzív alak aktív jelentéssel.			
Vegyes osztály			
ὀράω	ὄψομαι	εἶδον	ὤφθην
φέρω	οἴσω	ἦνεγκον	ἦνέχθην
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	–

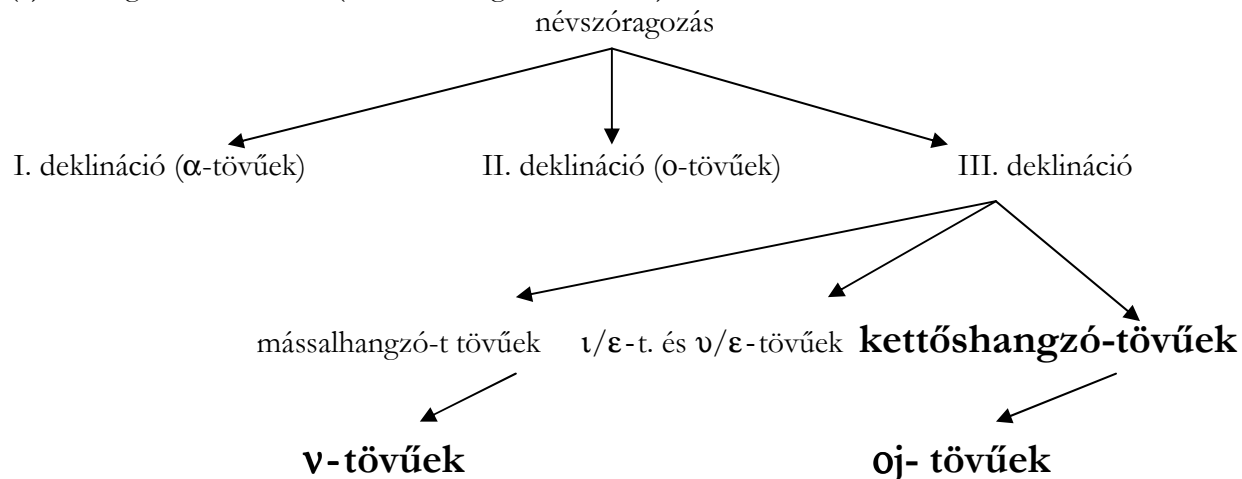
(5) *imperativus imperfectus activi* S/3, *aoristos* (gyenge és erős) S/2, S/3, P/2 és P/3

	<i>imperfectum</i>	<i>aoristos</i> (gyenge)	<i>aoristos</i> (erős)
<i>sing</i> /2	λέγ-ε	λέγ-σον > λέξον	λαβ-έ*
<i>sing</i> /3	λεγ-έτω	λεγ-σάτω > λεξάτω	λαβ-έτω
<i>plur</i> /2	λέγ-ετε	λέγ-σατε > λέξατε	λάβ-ετε
<i>plur</i> /3	λεγ-όντων	λεγ-σάντων > λεξάντων	λάβ-όντων

* A cselekvő infinitivushoz (λαβεῖν) és participiumhoz (λαβών) hasonlóan az imper. sing. 2. személy is véghangsúlyos!

Névszóragozás

(1) ω-végű nőneműek (kettőshangzó-tövéek)



szótő: Ἰω- < Ἰοι*-

<i>nominativus</i>	Ἰώ
<i>accusativus</i>	Ἰό-α > Ἰώ**
<i>genitivus</i>	Ἰο-ός*** > Ἰοῦς
<i>dativus</i>	Ἰο-ί*** > Ἰοῖ

*Α j kiesése után a magánhangzók összevonódtak.

**Hangsúlyozás a nominativushoz igazodva.

***Az egytagúak hangsúlyozási szabálya (lásd 4 (1) b) szerint.

(2) v-tővű melléknevek

szótő: κακοδαιμον-

’szerencsétlen’

	<i>Singularis</i>		<i>pluralis</i>	
	<i>masc – fem</i>	<i>neutrum</i>	<i>masc – fem</i>	<i>neutrum</i>
<i>nom</i>	κακοδαίμων	κακόδαιμον*	κακοδαίμων-ες	κακοδαίμων-α
<i>acc</i>	κακοδαίμων-α	κακόδαιμον*	κακοδαίμων-ας	κακοδαίμων-α
<i>gen</i>	κακοδαίμων-ος	κακοδαίμων-ος	κακοδαιμόν-ων	κακοδαιμόν-ων
<i>dat</i>	κακοδαίμων-ι	κακοδαίμων-ι	κακοδαίμο-σιν**	κακοδαίμο-σιν**

*előrevonják hangsúlyukat (lásd az 5. olv. Nyelvtanát)

**σ előtt a v itt nyomtalanul kiesik

Az idetartozó közneveknek is csak egyes számuk van.

Gyakorlatok

1. Gyűjtse ki az olvasmányban található névmásokat, határozza meg alakjukat!

- Mutató (közelre):
- Mutató (távolra):
- Személyes:
- Kérdő:
- Határozatlan:
- Vonatkozó:
- Névmási határozók: ἐκεῖ (mutató), που (határozatlan)
- ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο

2. A fenti névmásokat – a személyes névmásokat kivéve – egyeztesse a következő főnevekkel!

	<i>mutató (köz.)</i>	<i>mutató (táv.)</i>	<i>kérdő</i>	<i>hat.tlan</i>	<i>vonatkozó</i>	<i>ἄλλος 3</i>
τρόπους						
ὄνοματι						
δαμαλέως						
πελάγεσιν						

3. Határozza meg az igealakokat, majd tegye át activumból passivumba, vagy fordítva, a minta szerint!

	<i>igealak</i>	<i>átalakítás (act→pass, pass→act)</i>
κωλύω	<i>praes. impf. act. S/1</i>	κωλύομαι
ἐποιήσαμεν		
ἡλλάγης		
ἔλιπε		
ἀκούεται		
ἐνίκησαν		
ἔκρυψα		

4. Egyeztesse a jelzőkkel a főneveket és a névelőket a minta szerint!

..... δεινοὶ (szél) → οἱ δεινοὶ ἄνεμοι

..... καινῆς (út)

..... τεραστίου (név)

..... δεινὸν (kígyó)

..... βάρβαροι (gyerek)

..... ὄλῳ (tenger)

..... ἐρασμίῳν (spártai nő)

5. Adja meg a következő jelzős kifejezésből a kért esetet!

ἡ ἡμερτὴ παρθένος (plur. acc.)

ὁ ψιλὸς καὶ παίζων γέρον. (plur. dat.)

ὁ τεράστιος παῖς. (sing. dat.)

ὁ βάρβαρος ἄνηρ. (plur. nom.)

ἡ εὐδαίμων Ἀραβία (sing. acc.)

τὸ δεινὸν ὄνομα (plur. gen.)

7. Helyettesítse a κρύπτω ige alábbi alakjait az ἀσκέω ige megfelelő alakjaival!

1) κρύπτουσιν

5) κρύψει

2) ἐκρύπτετο

6) κρυψάσης

3) κρύπτοντος

7) κρύπτε

4) ἐκρύψαν

8) κρύψον

8. Azonosítsa a következő igealakokat!

ὀράτε	ἀναπείσεις
σημαινέτω	ἀπόλιπε
λαβέτω	ἐποιήθην
ὠνομάσθησαν	ἀνάγκασας

9. Határozza meg az első oszlopban lévő igealakokat, és képezze ugyanezeket az alakokat a λέγω és ἀποκτείνω igékbeől!

	<i>igealak</i>	λέγω	ἀποκτείνω
κωλύομεν	<i>praes. impf. act. P/1</i>	λέγομεν	ἀποκτείνομεν
ἐκώλυσας			
κωλύσαντες			
κωλύεσθε			
ἐκώλυνεν			
ἐκωλύσαμεν			
κωλυσασῶν			
κωλυόμενον			

10. Válassza ki a megfelelő személyes névmást, és illessze a mondatba!

σοῦ, ἐμοῦ, ἡμεῖς, σύ, μοι, ὑμᾶς, ἡμῖν

δοκεῖ Ἰνάχου παῖς κακοδαίμων εἶναι.

χρῆ τοὺς φίλους σῶζειν.

..... λέγοντος πάντες μανθάνουσιν.

εἰ οἱ θεοὶ παραγίγονται, καὶ σέβομεν αὐτούς.

..... ἔρχη εἰς τὴν Σπάρτην, ἔσται τὸ καταπράττεσθαι τὸν γάμον.

σέβω tisztel

11. Szövegértési feladat. Az alábbi anekdoták Leónidaszról, a spártai királyról szólnak. Válassza ki a szövegnek megfelelő tartalmú állítást, ügyelve a fordításnál a genitivus absolutusra!

(1) Λέγοντος δέ τινος ‘ἀπὸ τῶν οἰστευμάτων τῶν βαρβάρων οὐδὲ τὸν ἥλιον ἰδεῖν ἔστιν,’
‘οὐκοῦν’ ἔφη Λεωνίδας ‘χάριεν, εἰ ὑπὸ σκιὰν αὐτοῖς μαχεσόμεθα.’

(2) Τοῦ Ξέρξου γράψαντος ‘πέμψον τὰ ὄπλα’, Λεωνίδας ἀντέγραψε ‘μολὼν λαβέ.’

ἀντιράφω visszaír, írásban válaszol
 ἀπό + gen tól/től, miatt
 γράφω ír
 ἔστιν + inf szabad, lehet
 ἔφη mondta
 ἥλιος, ου, ό nap
 ἰδεῖν → aor. ὁράω
 μάχομαι + dat harcol, küzd vki ellen
 μολών → aor. βλώσκω jön, megy

Ξέρξης, ου, ό Xerxész perzsa király
 οἰστευμα, ατος, τό előtt nyílvessző
 ὄπλον, ου, τό fegyver
 οὐδέ sem
 πέμπω elküld
 οὐκοῦν tehát, akkor
 ὑπό + acc alatt
 χάριεν (n) kellemes, kényelmes

(1)

- a) A spártaiak árnyékban szeretnek harcolni.
- b) A spártaiaknak is vannak íjászaik.
- c) A spártaiak nem ijednek meg a perzsák nyilaitól.
- d) A spártaiak fegyverzetén nem fognak a perzsa nyílak.

(2)

- a) Xerxész levelet írt Leónidasznak.
- b) Leónidasz fegyvert küld Xerxésznek.
- c) Xerxész nem küldte el a Leónidasznak írt levelét.
- d) Xerxész és Leónidasz fegyverszünetet köt.

12. Fordítás magyarra:

λαβοῦσα τὸ μῆλον Ἀφροδίτη κατεπράξετο τὸν γάμον.

Ἄργου φρουροῦντος τὴν Ἰὼ ἔπεμψε ὁ Ζεὺς τὸν Ἑρμῆν σῶζειν αὐτήν.

ἀποκτείνας τὸν δεσπότην ἔσχε καὶ τὴν γυναικὰ τε καὶ τὴν βασιλείαν Γύγης.

ταῦτα εἰπούσης τῆς Πυθίας οἱ ἄγγελοι ἐπανῆλθον εἰς τὴν Λυδίαν.

ἡ βασιλεία, -ας királyság, királyi hatalom

13. Fordítás görögre:

Kroiszosz hírnököket küldött Delphoiba.

Menjetek Delphoiba és tudjátok meg, ki fog győzni.

A követek elmentek Apollón jósdájához, mivel Kroiszosz elküldte őket.

A Püthia azt jósolta, hogy Kroiszosz egy nagy királyságot fog elpusztítani.

Térjete haza, és mondjátok meg Kroiszosznak, hogy egy nagy királyságot fog elpusztítani.

A Püthia nem mondta: „Kroiszosz menjen és pusztítsa el a perzsákat!”

Kroiszosz: Κροῖσος ὁ

perzsa: ὁ Πέρσης, -ου

14. *Adja meg a szócsalád hiányzó igei tagját!*

.....	σωτήρ, ἦρος, ὁ	megmentő, pártfogó
.....	ἀνάγκη, ης, ἡ	szükségesség; elkerülhetetlen sors, végzet
.....	ποίημα, ατος, τό	mű, alkotás
.....	ὄνομα, ὀνόματος, τό	név
.....	μάθος, εος, τό	tudás, ismeret
.....	φρουρός, ου, ὁ	őr, őrség
.....	μηχανή, ης, ἡ	szerszám; ravaszság, fondorlat
.....	ἄσκησις, εως, ἡ	gyakorlás, vminek a művelése

15. *Melyek azok a – közvetve vagy közvetlenül – görögből származó magyar szavak, melyekre az alábbi elnevezések vagy meghatározások ráillenek? Melyik görög szóból erednek?*

(gonosz) szellem:

szókép (alapjelentésétől eltérően használt szó):

szélrózsza:

a naptérítők közti terület:

mesterkedik, ravaszkodik:

a növények fény felé fordulása:

szerkezet vagy szervezet működése:

altatás:

átvilágítással nézhető kép:

anyagcserével kapcsolatos:



Λέγουσιν αἱ γυναῖκες·

>> Ἀνάκρεον, γέρων εἶ·

λαβὼν ἔσοπτρον ἄθρει

κόμας μὲν οὐκέτ' οὔσας,

ψιλὸν δέ σευ μέτωπον.<<

ἐγὼ δὲ τὰς κόμας μὲν,

εἴτ' εἰσὶν εἴτ' ἀπῆλθον,

οὐκ οἶδα· τοῦτο δ' οἶδα,

ὥς τῷ γέροντι μάλλον

πρέπει τὸ τερπνὰ παίζειν,

ὅσῳ πέλας τὰ Μοίρης.

Anakreóni dalok (6)

ἄθρέω + acc. cum participio néz

Ἀνακρέων, -έοντος

Ἀνάκρεον *vocativus*

ἀπέρχομαι, aor. ἀπῆλθον elmegy; kihull

γέρων, γέρον (γέροντος) öreg

εἴτε (= εἴτ') ... εἴτε akár ..., akár; vajon ... vagy

ἔσοπτρον, ἔσόπτρου, τό tükör

κόμη, κόμης, ἡ hajszál

μάλλον ... ὅσῳ annyiival jobban ..., minél inkább

μέτωπον, μετώπου, τό fejtető

παίζω játszik, lányok után fut

πέλας közel

σευ = σοῦ

τερπνός, τερπνή, τερπνόν élvezetes, vidám

τερπνὰ παίζειν kb. „élvezni a szerelmet”

ψιλός, ψιλή, ψιλόν kopasz

10. ZEUSZ GYENGÉLKEDIK
POSZEIDÓN ÉS HERMÉSZ



ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Ἔστιν, ὦ Ἑρμῆ, νῦν ἐντυχεῖν τῷ Δί;

ΕΡΜΗΣ

Οὐδαμῶς, ὦ Πόσειδον.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Ὅμως προσάγγειλον αὐτῷ.

ΕΡΜΗΣ

Μὴ ἐνόχλει, φημί· ἄκαιρον γάρ ἐστιν.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Μῶν τῇ Ἥρᾳ σύνεστιν;

ΕΡΜΗΣ

Οὐκ, ἀλλ' ἑτεροῖόν τί ἐστιν.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Μανθάνω· ὁ Γανυμήδης ἔνδον.

ΕΡΜΗΣ

Οὐδὲ τοῦτο· ἀλλὰ μαλακῶς ἔχει αὐτός.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Πόθεν, ὦ Ἑρμῆ; δεινὸν γὰρ τοῦτο φής.

ΕΡΜΗΣ

Αἰσχύνομαι εἰπεῖν, τοιοῦτόν ἐστιν.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Ἀλλὰ οὐ χρὴ πρὸς ἐμὲ θεῖόν γε ὄντα.

ΕΡΜΗΣ

Τέτοκεν ἀρτίως, ὦ Πόσειδον.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Ἀπαγε, τέτοκεν ἐκεῖνος; ἐκ τίνος; οὐκοῦν ἔλαθε ἡμᾶς ἀνδρόγυνος ὢν; ἀλλὰ οὐδὲ ἐπεσήμηνεν ἢ γαστήρ αὐτῷ ὄγκον τινά. Ἐγωγε οὐδὲν καθεώρακα.

ΕΡΜΗΣ

Εὖ λέγεις· οὐ γὰρ ἐκείνη εἶχε τὸ ἔμβρυον.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Οἶδα· ἐκ τῆς κεφαλῆς ἔτεκεν αὐθις ὥσπερ τὴν Ἀθηνᾶν.

ΕΡΜΗΣ

Οὐκ, ἀλλὰ ἐν τῷ μηρῷ ἐκύει τὸ τῆς Σεμέλης βρέφος.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Εὐ γε ὁ γενναῖος· ἀλλὰ τίς ἡ Σεμέλη ἐστί;



<i>Igék</i>	<i>fut</i>	<i>aor</i>	<i>perf</i>	<i>p aor</i>
αἰσχύνω	szégyent hoz, elcsúfít (<i>act</i>) <i>l. később</i> szégyell, húzódozik vmt megtenni (<i>med</i>)	ἄσχυνα	—	ἤσχυνθη
ἄπαγε	„menj már!”			
εἶπον	mondta (<i>csak aor, többi alakját a λέγω pótolja</i>)			
ἐνοχλέω	zavar	ἐνοχλήσω	ἐνώχλησα	ἐνώχληκα
ἐντυγχάνω + <i>dat</i>	találkozik vkvel	ἐντεύξομαι	ἐνέτυχον	ἐντετύχηκα
ἐπισημαίνω	jelez	<i>l. később</i>	ἐπεσήμηνον	<i>l. később</i>
ἔστιν + <i>inf.</i>	szabad, lehet vmt csinálni (<i>nem simulószó!</i>)			
ἔχω , <i>praet</i> εἶχε	van neki, hord	σχήσω <i>v. ἔξω</i>	ἔσχον	ἔσχηκα
καθοράω	meglát, észrevesz	κατόψομαι	κατεῖδον	καθ-εώρακα <i>l. később</i>
κυέω	méhében hord, terhes	κυήσω	ἐκύησα	κεκύηκα
λανθάνω	nem vesz észre vk/rejtve marad előtte (<i>acc!</i>), hogy vki (<i>nom!</i>) vmt csinál (<i>part.</i>)	λήσω	ἔλαθον	λέληθα
προσαγγέλλω	bejelent	<i>l. később</i>	προσήγγειλα	-ήγγελκα
σύνειμι	együtt van			
τίκτω	szül	τέξομαι	ἔτεκον	τέτοκα
φημί	„mondom”			
Főnevek				
βρέφος, βρέφους, τό	csecsemő, baba	ἄρτίως		imént
γαστήρ, γαστρός, ἡ	has	αὐθις		megint
ἔμβρυον, ἐμβρύου, τό	magzat	γε (<i>simulószó</i>)		elvégre, bizony
θεῖος, θείου, ὁ	nagybáty	ἔνδον		bent
κεφαλή, κεφαλῆς, ἡ	fej	εὖ		jól
μηρός, μηροῦ, ὁ	comb	οὐδαμῶς		semmiképp
ὄγκος, ὄγκου, ὁ	teher	οὐκοῦν		akkor hát, szóval
Melléknevek, számnevek		Κοτόσζók, előljárószók		
ἄκαιρος, ἄκαιρον	alkalmatlan	ὅμως		azért, mégis
ἀνδρόγυνος	kétnemű	πρός + <i>acc</i>		vmvel szemben,
γενναῖος, γενναία,		Κérdőszó		vmi miatt
γενναῖον	ügyes, derék	μὴν		csak nem?
μαλακός, μαλακή, μαλακόν	lágý, ernyed,	πόθεν		honnan? mi
	gyenge			miatt?
Névmások		Tulajdonnevek		
ἐγωγε	én bizony, a	Γανυμήδης, Γανυμήδους, ὁ		Ganümedész
	magam részéröl	Ποσειδών, Ποσειδῶνος, ὁ		Poszeidón
ἑτεροῖος, ἑτεροία, ἑτεροῖον	másfajta	Σεμέλη, Σεμέλης, ἡ		Szemelé

Határozószók, módosítószók

Nyelvtan

Igeragozás

(1) *praesens perfectum activum*

<i>jelen</i>		<i>múlt</i>			<i>jövő</i>		
pr. impf. activum ✓	pr. impf. medio-passivum ✓	praet. impf. activum ✓	praet. impf. medio- passivum ✓		–		
–		aoristos act. ✓	aoristos med. ✓	aoristos pass. ✓			
					futurum act. ✓	futurum med. ✓	futurum pass.
praesens perf. activum	praesens perf. med.-pass.	praeteritum perf. act.	praeteritum perf. pass.		futurum perfectum		

képzés: reduplikáció * + perfectum-tő** + perfectum-végződés

*msh-val kezdődő igék esetében: a msh megismétlése ε-nal, például τoκ- → τε-τοκ-,
mgh-val kezdődő igéknél a kezdő mgh megnyújtásával, pl. ὀρα- → ὠρα- (mellékalak: ἔωρα-).

**A szótári alak negyedik tagja; gyakran azonos az aoristos-tővel.

cselekvő perfectum-végzések

	<i>Singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-(κ)α	-(κ)αμεν
2. személy	-(κ)ας	-(κ)ατε
3. személy	-(κ)ε(ν)	-(κ)ασι(ν)

(a) *gyenge perfectum*

εὕρισκω

reduplikált igető: ἤϋρη- / εὕρη- 'megtaláltam', 'megvan'

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	εὔρη-κα	εὔρή-καμεν
2. személy	εὔρη-κας	εὔρή-κατε
3. személy	εὔρη-κε(ν)	εὔρή-κασι(ν)

νικάω

νενίκη-

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
		'győztem, győztes vagyok'
1. személy	νενίκη-κα	νενική-καμεν
2. személy	νενίκη-κας	νενική-κατε
3. személy	νενίκη-κε(ν)	νενική-κασι(ν)

(b) erős *perfectum*

A végződéses κ nélkül járulnak a reduplikált tőhöz. (A $\tau\omicron\kappa$ - κ -ja tőhangzó!)

	$\tau\acute{\iota}\kappa\tau\omega$, perfectum-tő: $\tau\omicron\kappa$ -	'szültem', 'gyermekágyas vagyok'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	$\tau\acute{\epsilon}-\tau\omicron\kappa-\alpha$	$\tau\epsilon-\tau\acute{\omicron}\kappa-\alpha\mu\epsilon\nu$
2. személy	$\tau\acute{\epsilon}-\tau\omicron\kappa-\alpha\varsigma$	$\tau\epsilon-\tau\acute{\omicron}\kappa-\alpha\tau\epsilon$
3. személy	$\tau\acute{\epsilon}-\tau\omicron\kappa-\epsilon(\nu)$	$\tau\epsilon-\tau\acute{\omicron}\kappa-\alpha\sigma\iota(\nu)$

(c) rendhagyó erős *perfectum*: οἶδα

	οἶδα (<i>αὐξ</i> εἶδον <i>rendhagyó és önállósult jelentésű perfectuma</i>)	'tudom', 'ismerem'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	οἶδα	ἴσμεν
2. személy	οἶσθα	ἴστε
3. személy	οἶδε(ν)	ἴσασι(ν)
	<i>infinitivus</i> εἰδέναι	

(2) φημί		'mondok'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	φημί	φαμέν
2. személy	φῆς (φής)	φατέ
3. személy	φησί	φασίν

Megjegyzés: a φῆς kivételével mindegyik simulószó.

(3) a folyékonytővűek hangváltozásai *aoristos*ban

προσάγγειλον < προσ-άγγελ-σον

Magyarázat: a folyékony tövűek valamennyi gyenge *aoristos* alakjában a σ pótlónyújtással kiesik, azaz a tő előtti mgh megnyúlik, például az ϵ -ből $\epsilon\iota$ lesz. A cselekvő alakok a következőképpen módosulnak:

ἀγγέλλω, ige-tő: ἀγγελ-		'hírül ad'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἤγγελ-σα > ἤγγειλα	ἤγγείλαμεν
2. személy	ἤγγειλας	ἤγγείλατε
3. személy	ἤγγειλε(ν)	ἤγγειλαν

ἀποκτείνω, ige-tő: ἀποκτεν-		'megöl'
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἀπέκτεν-σα > ἀπέκτεινα	ἀπεκτείναμεν
2. személy	ἀπέκτεινας	ἀπεκτείνατε
3. személy	ἀπέκτεινε(ν)	ἀπέκτειναν

διαφθείρω, igető: διαφθερ-

'tönkretesz'

*singularis**pluralis*

1. személy	διέφθερ-σα > διέφθειρα	διεφθείραμεν
2. személy	διέφθειρας	διεφθείρατε
3. személy	διέφθειρε(ν)	διέφθειραν

Ennek alapján így fest az eddig vett fontosabb folyékonytövé igéknek az aoristos-alakja:

*imperfectum**aor act**aor pass*

αἰσχύνω

ἤσχυνα

ἤσχυνθην

ἀποκτείνω

ἀπέκτεινα

—

κρίνω

ἔκρινα

ἐκρίθην*

μένω

ἔμεινα

—

σημαίνω

ἐσήμηνα

ἐσημάνθην

νέμω

ἐνειμα

ἐνεμήθην**

ἀγγέλλω

ἡγγείλα

ἡγγέλθην

στέλλω

ἔστειλα

ἐστάλην***

διαφθείρω

διέφθειρα

διεφθάρην***

*κρι- töből.

**E-hanggal bővült νεμη-töből.

***erős képzés hangzótájtást mutató (ε → α) töből.

Gyakorlatok

1. Változtassa meg a következő jelzős kifejezések számát!

τῷ γενναίῳ ἀνδρί

τῆς λευκῆς γαστρος

τὸ θνητὸν βρέφος

τὴν ἄκαιρον ἡδονήν

τοῖς καλοῖς στέφεσιν

2. Adja meg a kért alakokat az alábbi igékből!

μανθάνω → aor. imperativus. act. sing./2.:.....

ἔχω → praet. impf. act. plur./1.:.....

ἐντυγχάνω → aor. ind. act. plur./2.:.....

ἐνοχλέω → praes. impf. act. sing./2.:.....

προσαγγέλλω → aor. imperativus act. sing./3.:.....

τίκτω → praes. perf. act. sing./1.:.....

ἐπισημαίνω → *part. impf. med-pass. nominativus*:.....

καθοράω → *fut. med. plur./3*:.....(!)

3. (a) *Melyik igének szerepelnek itt a praesens perfectumai?* (b) *Változtassa meg a megadott alakok számát!*

ἡσκήκατε

γεγέννηκεν

πεποιήκαμεν

τέτοκα

κεκελεύκατε

ἑώρακασιν

4. Fordítsa le az alábbi mondatokat a következő példa szerint:

(a) ἔλαθε ἡμᾶς Ζεὺς ἀνδρόγυνος ὄν =

Rejtve maradt előttünk/

nem vettük észre, hogy Zeusz kétnemű.

magyar alany ← görög acc. + görög part. coniunctum nom-ban → magyar tárgyi mellékmondat

Más fordításban: Zeusz titokban kétnemű volt.

Nem vettem észre, hogy zavarod a babát (*dat*).

Nem vettük észre, hogy az istennők terhesek.

Anakreón nem vette észre, hogy kihullott a haja.

A nők viszont észrevették, hogy kopasz.

Zeusz előtt nem marad rejtve Héra féltékenysége.

Észre sem vettem, hogy itthon (= bent) vagy.

(b) Hasonló *participiumos* szerkezetekkel áll az αἰσχύνομαι és a χαίρω is.

αἰσχύνομαι τοῦτο ἀγγέλλων. Szégyenkezve adom hírül.

χαίρω σε ὀρώσα. Örömmel / szívesen látlak.

Ezekben a szerkezetekben az ige tulajdonképpen a határozó szerepét látja el: „szégyenkezve”, „örömmel” (ahogyan a λανθάνω-t is lehetséges olykor „észrevétlenül” vagy „titokban” szavakkal visszaadni), a tényleges állítmányt pedig a *participium* fejezi ki: „hírül adom”, „látlak”.

Az αἰσχύνομαι a *participium* helyett *infinitivussal* is állhat, ennek a szerkezetnek viszont eltér a jelentése:

αἰσχύνομαι τοῦτο ἀγγέλλειν. Szégyelle(né)m / húzódózom ezt hírül adni (és nem is adom hírül).

αἰσχύνομαι εἰπεῖν. Szégyelle(né)m megmondani (és Poszeidón nem is folytatja).

Εξ αλαφρίαν fordítsa le a következő mondatokat:

ἀκούσας τούτου λόγου χαίρει.

αἰσχύνεται κακὰ δρᾶν.

αἰσχύνεται κακὰ δρῶν.

τὸ μῆλον λαμβάνουσαι οὐκ αἰσχύνεται;

οἶνον πίνοντες πάντες χαίρομεν.

ὕμᾱς ὀρῶντες οὐχ χαίρουσιν.

5. *Σχövegértés. Olvassa el a filozófus Diogenészről szóló alábbi anekdotát, majd válassza ki a szövegnek megfelelő tartalmú állítást!*

Ὁ Διογένης θεασάμενός ποτε παιδίον ταῖς χερσὶ πῖνον ἐξέρριψε τῆς πήρας τὴν κοτύλην, εἰπών, “παιδίον με νενίκηκεν εὐτελείᾳ.”

εἰπών a λέγω aor. part.-a

ἐκρίπτω kidob vhonnan (gen)

εὐτελεία, ας, ή egyszerűség, takarékoság

θεάομαι néz, szemlél; meglepetéssel/csodálattal néz

κοτύλη, ης, ή kis pohár, csésze

παιδίον, ου, τό gyerek, kisgyerek

πήρα, ας, ή tarisznya

πίνω iszik

ποτέ egykor, egyszer (simulószó)

χείρ, χειρός, ή kéz

Miért dobta el Diogenész a poharát?

- Mert egy gyereket a kezéből látott inni, és rájött, hogy a pohár haszontalan tárgy.
- Mert egy gyerek kezében látott egy poharat, ami az övéénél egyszerűbb volt.
- Mert egy gyerek kezében látott egy poharat, és úgy vélte, hogy a gyerek legyőzte őt egyszerűségben.
- Mert egy gyereket a kezéből látott inni, és úgy vélte, hogy a gyerek legyőzte őt egyszerűségben.

6. *Σχövegértés. Olvassa el Szapphó alábbi költeményét, majd válassza ki a szövegnek megfelelő tartalmú állítást!*

δέδυκε μὲν ἅ σελάννα

καὶ Πληϊάδες, μέσαι δὲ

νύκτες, παρὰ δ' ἔρχεθ' ὥρα·

ἐγὼ δὲ μόνα κατεύδω.

δύω alámerül, lebukik

κατεύδω (aiól) = καθεύδω lefekszik, alszik

μέσος, η, ον középső, közepén lévő

μόνα (aiól) = μόνη

νύκτες éjszaka

παρὰ δ' ἔρχεθ' = παρὰ δ' ἔρχεται = παρέρχεται

παρέρχομαι elmegy/elhalad/elvonul mellette

Πληϊάδες = Πλειάδες, ον, αἱ Fiastyúk (csillagkép)

σελάννα (aiól) = ἡ σελήνη, ης hold

A Fiastyúk csillagkép mikor nyugszik le a versben?

- hajnalban

- b) az éjszaka első felében
- c) a hold felkelte után
- d) az éjszaka közepén

7. Fordítsa le az alábbi mondatokat a megadott példa szerint:

ἔστιν ἐντυχεῖν τῷ Δί; Lehet Zeusszal találkozni?

Meg lehet kapni (aor) azokat az almákat?

Az öregeknek szabad itthon maradniuk (impf).

Nem lehet haragudni (impf) rád.

Minket/téged meg lehet győzni (aor).

Ezt a tükröt nem lehet megtalálni (aor).

Meg lehet vizsgálni (impf) a hattyúkat?

8. Illessze be az ἀποδημέω megfelelő participiumát, és fordítsa le az esetlegesen még hiányzó szavakat!
(ha külföldre mész, aor) ὄψη τοὺς βαρβάρους. → ἀποδημήσασα ὄψη τοὺς βαρβάρους.

..... (amikor a férje külföldre ment, aor) ἡ γυνή συνηκολουθεῖτο.

..... (amikor a felesége külföldre ment, aor) ὁ ἀνὴρ συνηκολουθεῖτο.

..... (azután, hogy külföldre mentek, aor) οἱ βάρβαροι μαλακῶς εἶχον.

..... (amikor külföldön voltak, impf) οἱ βάρβαροι μαλακῶς εἶχον.

..... (a fiút, aki külföldre távozott, aor) οὐκ οἶδα.

..... (nagybátyámmal, mivel külföldre ment, aor) οὐκ ἀπήντησα.

9. Alkosson participium coniunctumos szerkezetet a zárójelben megadott mondatból illetve szó szerkezetből! Az utolsó három mondatot fejezze be saját ötlete alapján!

Ποσειδῶν οὐκ ἐνέτυχε τῷ Δί (mert Z. gyengélkedett).

..... (mert a bocikat nézte).

..... (mert Hérával volt együtt).

..... (amikor éppen szült).

..... (a szülés után).

..... (amikor koszorút font).

.....

.....

.....

10. Fordítsa görögre!

Ti mit mondtok?

Te mit mondasz?

Ὅκ mit mondanak?

A bölcs embert mondjuk jónak.

Mondom, hogy gyenge vagyok.

Lüsziasz azt mondja, Szolón írta a törvényt.

ὁ Λυσίας athéni beszédíró

ὁ Σόλων Σόλωνος

ὁ νόμος törvény

11. Fordítsa le az alábbi mondatokat a megadott igéket és igeneveket aoristosba téve!

<i>imperfectum</i>	<i>Igető</i>	<i>aoristos</i>
κτείνω (κτεν- + ι)	κτεν-	ἀπέκτεινα (κτεν- + σ)
ἀγγέλλω (ἀγγελ- + ι)	ἀγγελ-	ἤγγειλα (ἀγγελ- + σ)
μένω	μεν-	ἔμεινα (μεν- + σ)
αἰσχύνομαι (αἰσχυν- + ι)	αἰσχυν-	ἤσχυνα (αἰσχυν- + σ)
σημαίνω (σημαν- + ι)	σημαν-	ἐσήμηνα (σημαν- + σ)

(προς-) ἀγγέλλω

Ne a lány jelentse be a vendéget (ξένος)! Jó híreket vittem (= jókat jelentettem) nekik. Ki vitte hírül a győzelmet? Haragszom rátok, amiért mindezt jelentettétek a bírának.

αἰσχύνομαι

A lány elcsúfította a haját. A barbárok megbecstelenítették az asszonyokat. Nem hoztam szégyent apámra.

ἀποκτείνω

Öld meg! A pásztor leölte a nyáját. Megölték a kecskéket.

σημαίνω

Jelezd, ha nem érted (μανθάνω, coniunctummal) a szavakat! Az isten nem a fejével jelzett.

Mindenkinek jeleztük, hogy (ὥς) megváltoztattuk a nevünket.

μένω

Maradjatok bent! Az ott maradtak győztek.

12. Tegye át praesens perfectumba az alábbi mondatok állítmányát, és fordítsa magyarra! Hogyan változott meg a mondat jelentése?

ἐγὼ δὲ καὶ τὴν Ἰδην ὥρῳ.

Ζεὺς κελεύει δὲ σε δικάζειν τὴν εὐμορφίαν αὐτῶν.

λύω τὴν γυναῖκα.

ὁ δ' Ἴμερος ἱμερτόν τε ποιήσει σε καὶ ἐράσμιον.

13. *Teszt*

1. *Melyik a helyes kiegészítés?*

Μενέλαος ἔλαθε παρών.

a) ἐμοῦ b) ἐμοὶ c) ἐμὲ d) ἐγὼ

2. *Melyik helytelen?*

a) ὦ Πόσειδον b) ὦ Ἄνακρεον c) ὦ Ζεὺς d) ὦ Ἑρμῆς

3. *Melyik a mondat helyes kiegészítése?*

Οὐδείς θεοὺς πονηρὰ ποιῶν. (πονηρός, á, óv rossz, gonosz)

a) λανθάνεις b) λανθάνει c) λανθάνουσιν d) ἔλαθον

4. *Melyik a kakukktojás?*

a) εἶχε b) ἐπεσήμηνε c) προσήγγελλε d) ἐνετύγχανε

5. *Hogyan hangzik görögül: 'nem merem kimondani'?*

a) αἰσχύνομαι λέγειν b) αἰσχύνομαι λέγων c) αἰσχύνομαι εἰπεῖν d) αἰσχύνομαι εἰπών

6. *Az alábbi igealakok közül melyik helytelen?*

a) ἔκρινας b) ἐκρίνασαν c) ἐκρίνατε d) ἔκρινεν

14. *Párosítsa az alábbi kifejezéseket magyar megfelelőikkel illetve meghatározásaikkal!*

belső elválasztású (mirigyek)

megszépítő fogalmazás

házasságkötés csak közösségen belül

agyhártyagyulladás

belgyógyász

daganatos betegségekkel foglalkozó orvos

az étel- és italkészítés művészete

kezdetleges

embrionális

onkológus

enkefalitisz

gasztroenterológus

endokrin

endogámia

eufémizmus

gasztronómia



1. Παρθένος εἰμὶ γυνή, καὶ παρθένου εἰμὶ γυναικός,
καὶ κατ' ἔτος τίκτω παρθένος οὖσα γυνή.

Anthologia Palatina 14.42

ἔτος, ἔτους, τό ἐν κατ' ἔτος évente

2. Οὐδεὶς ἀνθρώπων οὔτ' ἔσσεται οὔτε πέφυκεν,
ὅστις πᾶσιν ἀδὼν δύσεται εἰς Ἀΐδew·
οὐδὲ γὰρ ὃς θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει,
Ζεὺς Κρονίδης, θνητοῖς πᾶσιν ἀδεῖν δύναται.

Theognisz 1.801-2

Ἀΐδew = Ἄιδου
ἀθανάτοισιν = ἀθανάτοις
ἀνάσσω + *dat* uralkodik vkn
ἀνδάνω, ἦδον *aor* tetszik
δύσεται „merül majd alá”

ἔσσεται = ἔσται
θνητοῖσι = θνητοῖς
Κρονίδης, Κρονίδου, ὁ Kronosz fia, Zeusz
φύω, πέφυκα *perf* nő, terem, van

11. ZEUSZ MÉG MINDIG GYENGE POSZEIDÓN ÉS HERMÉSZ



ΕΡΜΗΣ

τίς ἡ Σεμέλη ἐστὶ; Θηβαία, τῶν Κάδμου θυγατέρων μία. ταύτη συνελθὼν ἐγκύμονα ἐποίησεν.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Εἶτα ἔτεκεν, ὦ Ἑρμῆ, ἀντ' ἐκείνης;

ΕΡΜΗΣ

Καὶ μάλα, εἰ καὶ τοῦτο παράδοξόν σοι δοκεῖ· τὴν μὲν γὰρ Σεμέλην ἡ Ἥρα - οἶσθα ὡς ζηλότυπός ἐστι - πείθει αἰτῆσαι παρὰ τοῦ Διὸς μετὰ βροντῶν καὶ ἀστραπῶν ἤκειν παρ' αὐτήν· ὡς δὲ ἐπείσθη καὶ ἦκεν ἔχων καὶ τὸν κεραυνόν, ἀνεφλέγη ὁ ὄροφος, καὶ ἡ Σεμέλη μὲν διαφθείρεται ὑπὸ τοῦ πυρός, ἐμὲ δὲ κελεύει ἀνατεμόντα τὴν γαστέρα τῆς γυναικὸς ἀνακομίσει ἀτελὲς ἔτι αὐτῷ τὸ ἔμβρυον ἐπτάμηνον· καὶ ἐπειδὴ ἐποίησα, διελὼν τὸν ἑαυτοῦ μηρὸν ἐντίθησιν. καὶ νῦν τρίτῳ ἤδη μηνὶ ἐξέτεκεν αὐτὸ καὶ μαλακῶς ἀπὸ τῶν ὠδίνων ἔχει.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Νῦν οὖν ποῦ τὸ βρέφος ἐστίν;

ΕΡΜΗΣ

Εἰς τὴν Νῦσαν ἀποκομίσας παρέδωκα ταῖς Νύμφαις ἀνατρέφειν Διόνυσον.

ΠΟΣΕΙΔΩΝ

Οὐκοῦν ἀμφοτέρω τοῦ Διονύσου τούτου καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὁ ἀδελφός ἐστιν;

ΕΡΜΗΣ

Ἦοικεν. ἄπειμι δ' οὖν ὕδωρ αὐτῷ πρὸς τὸ τραῦμα οἶσων καὶ τὰ ἄλλα ποιήσων ἃ νομίζεται ὥσπερ λεχοῖ.



<i>Igék</i>		<i>fut</i>	<i>aor</i>	<i>perf</i>	<i>p aor</i>
αἰτέω <i>παρά</i> + <i>gen</i> kér vktől		αἰτήσω	ἤτησα	ἤτηκα	ἤτήθην
ἀνακομίζω	elhoz	κέσῃ	ἀν-εκόμισα	ἀνακεκόμικα	ἀνεκομίσθην
ἀνατέμνω	felvág	κέσῃ	ἀν-έτεμον	ἀνατέμμηκα	ἀνετέμθην
ἀνατρέφω	felnevel	ἀναθρέψω	ἀνέτρεψα	κέσῃ	κέσῃ
ἀναφλέγω	lángra gyújt (<i>act</i>), gyúl (<i>pass</i>)	ἀναφλέξω	ἀνέφλεξα		ἀνεφλέγην
ἄπειμι	elmegyek				
ἀποκομίζω	elvisz				
διαιρέω	ketté vág, felhasít	διαιρήσω	δι-εἶλον	διήρηκα	διηρέθην
διαφθείρω	elpusztít	κέσῃ	διέφθειρα, <i>perf</i>	διέφθαρκα	
ἐντίθησιν	„beleteszi”; lásd a -μι-végűeket a Nyelvtanban				
ἔοικεν	úgy látszik (<i>perf</i>)				
νομίζεται	szokás (<i>passzív</i>)				
παρέδωκα	„átadtam”				
πείθω	rávesz, meggyőz	πείσω	ἔπεισα	πέπεικα	ἐπείσθην
φέρω	visz, hoz	οἴσω	ἦνεγκον	ἐνήνοχα	ἦνέχθην
<i>Főnevek</i>			τρίτος, τρίτη, τρίτον		harmadik
ἀδελφός, ἀδελφοῦ, ὁ	fivér		<i>Névmások</i>		
ἄστραπή, ἀστραπῆς, ἡ	villám		ἄμφοτερος, ἄμφοτέρα,		mindkettő
βροντή, βροντῆς, ἡ	mennydörgés		ἄμφοτερον		
κεραυνός, κεραυνοῦ, ὁ	villámcsapás		ἑαυτόν, -ήν, -ό		önmagát
λεχών, λεχοῦς, ἡ	gyermekágyas nő				(<i>visszabátó nm</i>)
μήν, μηνός, ὁ	hónap		<i>Határozószók, partikulák</i>		
μήτηρ, μητρός, ἡ	anya		εἴτα		aztán, akkor
ὄροφος, ὀρόφου, ὁ	(nád)tető		ἔτι		még
πατήρ, πατρός, ὁ	apa		καὶ μάλα		de igen,
πῦρ, πυρός, τό	tűz				pontosan
τραῦμα, τραύματος, τό	seb		ὥς + <i>mnév</i>		mennyire
ὔδωρ, ὕδατος, τό	víz		ὥσπερ		úgy, mint
ἡ ὠδὶς, ὠδίνος, ἡ	fájás		<i>Elöljárószók</i>		
<i>Melléknevek, számnevek</i>			ἀντί + <i>gen</i>		helyett
ἄτελής (<i>m, f</i>), ἄτελής (<i>n</i>)	kifejletlen		ἀπό + <i>gen</i>		tól/től
(ἄτελοῦς)			μετά + <i>gen</i>		val/vel
ἐγκύμων (<i>m, f</i>), ἐγκῶμον (<i>n</i>)	terhes		<i>Tulajdonnevek</i>		
(ἐγκύμονος)			Θηβαῖος, Θηβαία, Θηβαῖον		thébai
εἷς, μία, ἓν	egy		Κάδμος, Κάδμου, ὁ		Kadmosz
ἐπτάμηνος (<i>m, f</i>), -μηνον (<i>n</i>)	héthónapos		Νύμφη, Νύμφης, ἡ		Nümpa
ζηλότυπος (<i>m, f</i>), -ότυπον (<i>n</i>)	féltékeny		Νύσα, Νύσας, ἡ		Nüsza
παράδοξος, παράδοξον	képtelen				



paradox, pirománia, pirotechnika, metropolisz, metró, pátriárka, hidroterápia, hidromasszázs, hidrodinamika, hidrogén, traumatológus

Nyelvtan

Névszóragozás

(1) visszaható névmás S/3 és P/3

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		'saját magát'	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>Singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>accusativus</i>	ἐαυτόν	ἐαυτούς	ἐαυτήν	ἐαυτάς	ἐαυτό	ἐαυτά
<i>genitivus</i>	ἐαυτοῦ	ἐαυτῶν	ἐαυτῆς	ἐαυτῶν	ἐαυτοῦ	ἐαυτῶν
<i>dativus</i>	ἐαυτῷ	ἐαυτοῖς	ἐαυτῇ	ἐαυταῖς	ἐαυτῷ	ἐαυτοῖς

Megjegyzés: a szókezdő két hangot (ἐα-) gyakran összevonják, és a rövidebb αὐτόν, αὐτοῦ stb. alakokat használják.

Vigyázat, nem keverendő össze sem az αὐτός, ή, ό 'ő', 'az',

sem a ό αὐτός (= αὐτός) stb. 'ugyanő', 'ugyanaz' névmással!

(2) σ-tővű melléknevek*

ἀτελής, ἀτελής

szótő: ἀτελεσ-

	<i>masculinum/femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ἀτελής	ἀτελέσ-ες > ἀτελεῖς	ἀτελής	ἀτελέσ-α > ἀτελῇ
<i>accusativus</i>	ἀτελέσ-α > ἀτελῇ	ἀτελεῖς**	ἀτελής	ἀτελέσ-α > ἀτελῇ
<i>genitivus</i>	ἀτελοῦς	ἀτελῶν	ἀτελοῦς	ἀτελῶν
<i>dativus</i>	ἀτελεῖ	ἀτελέσι(ν)	ἀτελεῖ	ἀτελέσι(ν)

*Vö. Névszóragozás 6.(2).

**A *pluralis nominativus* hasonlóságára.

(3) ρ-tővűek

(a) τὸ πῦρ és ἡ χεῖρ

szótő: πῦρ-	’tűz’	’őrtüzek’	szótő: χεῖρ-	’kéz’
	<i>singularis</i>	<i>pluralis*</i>		<i>singularis</i> <i>pluralis</i>
<i>nom</i>	πῦρ	πυρά	<i>nom</i>	χεῖρ χεῖρ-ες
<i>acc</i>	πῦρ	πυρά	<i>acc</i>	χεῖρ-α χεῖρ-ας
<i>gen</i>	πῦρ-ός	πυρῶν	<i>gen</i>	χεῖρ-ός χεῖρ-ῶν
<i>dat</i>	πῦρ-ί	πυροῖς	<i>dat</i>	χεῖρ-ί χερ-σίν**

*A πῦρ többes számban az o-tővűek szerint ragozódik, és jelentése is megváltozik: 'őrtüzek'-et jelent.

**A *pluralis dativus* rendhagyó módon képezi a χερ- töből.

(b) három tőhangzónáltó főnév: a μήτηρ 'anya', πατήρ 'apa' és a γαστήρ 'gyomor', melyek a θυγάτηρ-hez hasonlóan ragozódnak (lásd a 6. olv. Nyelvtanát).

szótő:	μητηρ-,	μητερ-,	μητρ-	πατηρ-,	πατερ-,	πατρ-	γαστηρ-,	γαστερ-,	γαστρ-
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	
<i>nom</i>	μήτηρ	μητέρ-ες		πατήρ	πατέρ-ες		γαστήρ	γαστέρ-ες	
<i>acc</i>	μητέρ-α	μητέρ-ας		πατέρ-α	πατέρ-ας		γαστέρ-α	γαστέρ-ας	
<i>gen</i>	μητρ-ός	μητέρ-ων		πατρ-ός	πατέρ-ων		γαστρ-ός	γαστέρ-ων	
<i>dat</i>	μητρ-ί	μητρά-σιν		πατρ-ί	πατρά-σιν		γαστρ-ί	γαστρά-σιν	

(4) εἷς, μία, ἓν 'egy' és az οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν 'senki' ragozása
tő: ἓν- ill. μία-

singularis

<i>nom</i>	εἷς	μία	ἓν
<i>acc</i>	ἓνα	μίαν	ἓν
<i>gen</i>	ένός	μιᾶς	ένός
<i>dat</i>	ένί	μιᾷ	ένί

singularis

pluralis

<i>nom</i>	οὐδεῖς	οὐδεμία	οὐδέν	οὐδένες	οὐδεμῖαι	οὐδένα
<i>acc</i>	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν	οὐδένας	οὐδεμίας	οὐδένα
<i>gen</i>	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός	οὐδένων	οὐδεμιῶν	οὐδένων
<i>dat</i>	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί	οὐδέσιν	οὐδεμίαις	οὐδέσιν

Igeragozás

(1) a gyenge *aoristos* cselekvő *infinitivusa*

képzése: aoristos-tő + -σαι

aoristos-tő: αἰτη- → αἰτήσαι

(2) *participium futurum*

képzés: futurum-tő + σ + -ων -ουσα -ον

futurum-tő: ποιη- → ποιήσων ποιήσουσα ποιήσων

használat: *participium coniunctum*os szerkezetekben az utóidejűség mellett mozgást kifejező igék után célhatározó kifejezésére is:

Ἔπειμι ὕδωρ αὐτῷ οἶσων.

Elmegyek, hogy vizet hozzak neki.

(3) T-tővű (τ, δ, θ) igék hangváltozásai *aoristos*ban

A T-hangok (τ, δ, θ) egyfelől nyomtalanul kiesnek σ előtt (lásd a 7. olv Nyelvtanát), másfelől egy másik T-hanggal (τ, δ, θ) kezdődő végződés előtt σ-vá hasonulnak el:

ἐ-ονοματ- -θη → ὠνομάσθη

ἐ-πειθ- + -θη → ἐπείσθη.

(4) a **μι**-végű igék

Az eddig tanult igék (a **φημί** kivételével!), akármilyen volt is az ige- és imperfectum-tövük, ragozás szempontjából *valamennyien* az **ω**-végűek csoportjába tartoztak, vagyis praesens impf. S/1. személyben **ω**-ra végződtek.

A görög igéknek egy jóval kisebb, de a legalapvetőbb szókincshez tartozó csoportjában ugyanez az alak **-μι**-re végződik, mint például a **φημί** vagy **τίθημι** ('tesz'), és e végződés alapján **μι**-végűeknek nevezik őket. Az **ω**-végűek és a **μι**-végűek azonban másutt is különböznek egymástól, és pedig alapvetően három igeidő:

a praesens imperfectum (activum és medio-passivum)
a praeteritum imperfectum (activum és medio-passivum) és
 bizonyos *aoristos (activum és medium)* alakok ragozásában.

A különbségek abból adódnak, hogy a **μι**-végűek esetében az úgynevezett *eredeti* személyragok kevesebb hangváltozáson estek át, és *közvetlenül, kötőhangzó nélkül* járulnak az igetövekhez.

(a) Mik az eredeti személyragok? Jelen időben így néznek ki (a múlt idejűekről később lesz szó):

	<i>activum</i>			<i>medio-passivum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	- μι	- μεν	1. személy	- μαι	- μεθα
2. személy	- σι	- τε	2. személy	- σαι	- σθε
3. személy	- τι	- ντι	3. személy	- ται	- νται

Ezeknek az eredeti ragoknak egy részét már ismerjük; azokat, amelyek az **ω**-végűeknél is változatlanul megőrződtek a végzésekben. A **μι**-végűek azonban náluk erősebben tartották meg az eredeti formákat, ez jól megfigyelhető, ha a **τίθημι** *praesens imperfectum* aktív alakjait szembeállítjuk az **ω**-végűek végzésekkel:

(b) aktív *praesens imperfectum*
 imperfectum-tő: **τιθη-**, **τιθε-** 'teszek'

	<i>activum</i>			<i>activum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	τίθη-μι	τίθε-μεν		λύ-ω	λύο-μεν
2. személy	τίθη-ς	τίθε-τε		λύ-εις	λύε-τε
3. személy	τίθη-σι(ν)	τιθέ-ασι(ν)		λύ-ει	λύ-ουσι(ν)
<i>infinitivus</i>	τιθέ-ναι				

Magyarázatok:

a S/1 eredeti -μι ραγια

az ω-végűeknél teljesen lekopott (az ω végződés egy eredetileg az ige tövéhez tartozó hangból fejlődött ki):

például: κελεύ-ω.

míg a μι-végűeknél változatlanul megmaradt, például: τίθη-μι.

S/2-ben az eredeti -σι ραγ ι-je mindkét csoportban lekopott, de

az ω-végűeknél – az eredetileg szintén az igtövéhoz tartozó – kötőhangzókkal olvadt össze εις-szé:

κελεύ-εις-,

a μι-végűeknél közvetlenül járul az ige tövéhez: τίθη-ς.

S/3-ban az eredeti -τι ραγ τ-ja

az ω-végűeknél kiesett, a megmaradt ι pedig az előbb említett ε kötőhangzóval olvadt össze ει-jé: κελεύ-ε-ι,

míg a μι-végűeknél a τι szótag σι-vé gyengült, és megint csak közvetlenül járul a tőhöz: τίθη-σι.

P/1-ben és 2-ben az eredeti -μεν és -τε nem változott meg egyik csoportban sem,

de az ω-végűeknél o illetve ε kötőhangzóval járul a ragozási tőhöz: κελεύ-ο-μεν illetve κελεύ-ε-τε,

míg a μι-végűeknél kötőhangzó nélkül kapcsolódik a tőhöz: τίθε-μεν illetve τίθε-τε.

A Pl/3-ban az eredeti -ντι

az ω-végűeknél a kötőhangzós -οντι-ből változott -ουσι-vá (a ντ rótlónyújtásos kiesésével): κελεύ-ουσι(v),

a μι-végűeknél pedig egy „szabálytalan” α került eléje (az aor. -σαν analógiájára), és ezt követően az ω-
végűekéhez hasonló hangváltozás játszódott le: az -αντι -ασι-vá alakult: τίθε-ασι(v).

A μι-végűeken belül külön csoportot képez négy, igen gyakran előforduló ige, melyek mind a három igeidőben sajátos ragozási sorral rendelkeznek:

τίθημι (tesz),

δίδωμι (ad),

ἵημι (küld, ereszt) és

ἵστημι (állít, áll).

A τίθημι mellett így fest a másik három ige praesens imperfectum activi indicativus-a:

imperfectum-tő: δίδω-, δίδο- 'adok'

singularis

pluralis

1. személy	δίδω-μι	δίδο-μεν
2. személy	δίδω-ς	δίδο-τε
3. személy	δίδω-σι(v)	διδό-ασι(v)
<i>infinitivus</i>		διδό-ναι

imperfectum-tő: ἵη-, ἱε- 'küldök'

singularis

pluralis

1. személy	ἵη-μι	ἱε-μεν
2. személy	ἵη-ς	ἱε-τε
3. személy	ἵη-σι(v)	ἱ-ᾱσι(v) < ἱέ-ασι(v)
<i>infinitivus</i>		ἱέ-ναι

imperfectum-tő: ἵστη-, ἵστα- 'állítok'

singularis

pluralis

1. személy	ἵστη-μι	ἵστα-μεν
2. személy	ἵστη-ς	ἵστα-τε

.....

οἶσθα, τίς εἶ;

.....

Οἰδίπους οὐκ, τίνα ἐν τῇ σχιστῇ ὁδῷ ἀπέκτεινεν.

..... ταῦτα πάντες βάρβαροι.

ἡμεῖς, ἃ σύ γε οὐκ

ἐγὼ μὲν οὐκ εἰμι νεή, ὥς χρὴ γάμον καταπράττεσθαι.

2. Gyakorlatok cselekvő participiumokkal (a táblázatban csak a hímneműeket adtuk meg).

<i>imperfectum</i>	<i>gyenge aoristos</i>	<i>erős aoristos</i>	<i>futurum</i>
λέγων	λέξας	--	λέξων
ποιῶν	ποιήσας	--	ποιήσων
αἰτῶν	αἰτήσας	--	αἰτήσων
πείθων	πείσας	--	πείσων
κομίζων	κομίσας	--	--
ἄγων	--	ἄγαγών	ἄξων
φέρων	--	ἐνεγκών	οἷσων
τίκτων	--	τεκών	τεξόμενος (<i>dep.</i>)
(ἀπο-)τέμνων	--	τεμών	--
ἔχων	--	σχών	σχήσων, ἔξων
ἐρχόμενος (<i>dep.</i>)	--	ἐλθών	ἐλευσόμενος (<i>dep.</i>)
λανθάνων	--	λαθών	λήσων
μανθάνων	--	μαθών	μαθησόμενος (<i>dep.</i>)
λαμβάνων	--	λαβών	ληψόμενος (<i>dep.</i>)

(a) Változtassa meg a participiumok alakját a zárójelben megadott egyetlen szempont szerint!

λαβοῦσαι (→ *impf.*):πείσονται (→ *fem.*):λέξαντα (→ *fem.*):κομίσαν (→ *pl.*):τίκτουςαι (→ *aor.*):οἷσοντας (→ *sing.*):ἄγαγούσης (→ *fut.*):ἐλθούση (→ *pl.*):φερούσης (→ *neut.*):τεμόντος (→ *impf.*):ἐνεγκόντων (→ *fem.*):λήσων (→ *gen.*):

(b) Tegye ki az ékezeteket!

μανθανοντα, μαθοντα, μαθουσα, μαθουσης, ποιουν, ποιουντες, ποιησαντος, ποιηση,
 λαθον, λησον, ἄξοντας, ἄγοντας, ἄγαγοντας, ἄγοντων, ἄγουσων, ἄγουσιν.

(c) Fordítsa le a zárójelben szereplő mondatokat participiumos szerkezettel, ügyelve a megfelelő aspektusra!

..... (amint azt megértette [ti.Sz.]) Σεμέλη ἀπῆλθεν.

..... (amint azt megértették [ti. Sz. és K.]) Σεμέλη καὶ Κάδμος ἀπῆλθον.
 Σεμέλη προσῆλθεν τὸν πατέρα θεῶν (hogy meggyőzze őt).
 ἤκουον τῆς Σεμέλης (ahogy győzködté őt).
 Σεμέλη ἔπεισα τὸν Δία ἥκειν (villámmal a kezében).
 μὴ ἐνοχλεῖ μητρὶ (mert gyengélkedik).
 μὴ ἐνοχλεῖ γυναιξὶ (mert gyengélkednek).
 ὦ μήτερ, μὴ ἐνόχλει μοι (azzal, hogy egyfolytában beszélsz).
 ὦ μήτερ, μὴ ἐνόχλει μοι (amikor beszélek).
 ἔλαθον ἡμᾶς (hogy a pásztorok terelik a nyáját).
 (a fejét, miután levágták,) ἐκόμισαν πρὸς τὸν Ὕθωνα.
 ὁ Διονύσος ἐνέτυχε ταῖς γυναιξὶ (amikor éppen éppen vágták
 le Orpheusz fejét).
 Orpheusz: Ὀρφεύς, Ὀρφέως

4. Egy sor – egy eset; egy oszlop – egy szó; töltse ki az üres helyeket!

	ἀτελέσιν		μητέρων		πόλει
τοῦτον		πατέρας		βρονταί	

5. Egy sor – egy igealak; egy oszlop – egy ige; töltse ki az üres helyeket!

κεκόμικας	ἔπεισαν		ἔτικτες	ἀγγεῖλαι
—		ἠτήσω		
	ἐποιεῖτο		μανθάνονται	
—				

6. εἷς - “egy”, “egyetlen”; οὐδεῖς - „egy sem”, „senki”

(a) Fordítsa le az alábbi mondatokat, és tegye be a leginkább odaillő alakot a megfelelő esetben!

..... χρόνον ἐν τῷ ἄντρῳ ἔμειναν.
 οἱ Ἀθηναῖοι ἔπεμψαν τῶν στρατηγῶν.
 τῶν δαιμόνων οἶμαι κακόν.

τὰς πόλεις οὐ Θηβαίοις παρέδωκα οὐδὲ Θετταλοῖς οὐδ' ἄλλω

Ἀντιοχίς ἀνελπίστως* ἔτεκε δύο μὲν θυγατέρας, υἱὸν δὲ τὸ ὄνομα Μιθριδάτην.

..... ἔχομεν φίλους ἄλλ' ἢ τοὺς Βοιωτοὺς.

..... ἄλλης γυναικὸς ἐρῶ.

Σικελίας οὐκέτι ἐλπίδα* εἶχεν ὁ Γύλιππος.

ἐν πόλει ἐγενόμεθα ἐγὼ τε καὶ φίλος μου.

* ἡ ἐλπίς ἐλπίδος remény

** reményén felül, “amikor már nem is remélte”

(b) *Fordítsa görögre!*

Semmink sincs. Egyetlen kecskét sem látok. A hírnökök közül egyik sem mondja ugyanazt. Egyetlen percre (=idő) sem akarlak látni. Egyetlen versenyt sem nyerünk meg. Egyetlen nőnek sem mondom el, amit látok. Egyetlen bíróra sem bízva a döntést.

7. *Az imperativusos parancsokat alakítsa át κελεύει + acc cum inf-es szerkezetté! Az első parancsot kapcsolja participium coniunctum szerkezetté! A személyes névmásokat értelemszerűen használja!*

Például: Ζεὺς φησί μοι – ἀνατεμὲ τὴν γαστέρα τῆς γυναικός. ἀνακόμισον τὸ ἔμβρυον. → ἐμὲ δὲ κελεύει Ζεὺς ἀνατεμόντα τὴν γαστέρα τῆς γυναικός ἀνακομίσει τὸ ἔμβρυον.

ἐγὼ φημι τῷ πατρί – λαβὲ τὸ μῆλον. ἐλθὲ πρὸς τὸν βουκόλον.

ὁμεῖς φατε τῷ νεανίσκῳ – ἀκριβῶς σκόπει τὰς γυναῖκας. κρίνον.

ὁ ἀδελφός φησί μοι – θαρρεῖ. προσαγορεύσον αὐτήν.

Μενέλαός φησι τῇ γυναικί – ἐπανελθὲ εἰς τὴν Σπάρτην. μένε παρ' ἐμοί.

οἱ γέροντές φασι τοῖς νέοις – βλέπετε πρὸς τὸν ἄρκτον. πλεύσατε εἰς τὸ Ἴλιον.

σὺ φῆς ἡμῖν – ἀκούσατε ἐμοῦ. μὴ αὐτὸν ἀποκτεínaτε.

8. *Alakítsa át szenvedő mondattá!*

Például: ἀνέφλεξα τὸν ὄροφον. → ἀνεφλέγη ὁ ὄροφος.

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐποίησα λευκὴν.

προσήγγειλον τὸν Ποσειδῶνα τῷ Δί.

τὴν βακτηρίαν φέρεσθαι ἐκεῖνον ἠνάγκασα.
 ἔπεισα τοὺς ἀρίστους τῶν Ἀχαιῶν ἐπὶ τὴν μνηστείαν ἀπηντῆσαι.
 τὸν Διόνυσον Νύμφαι ἀνέτρεφον.
 τὸν ἄνακτα εἰς τὴν Μίλητον ἐκόμισα.
 οὐ λόγῳ ἡμᾶς ἔπεισας.
 πρὸς τὸν ἄνακτα ὑμᾶς ἔπεμψα.
 οἱ ἡγέμονές σε ἠνάγκασαν.

9. *Olvasd és fordítsd!*

στέφος τίθης τῇ κεφαλῇ.
 θυγατέρα ἀνδρὶ δίδωσιν.
 θρόνον μοι τιθέασιν.
 ἐν χειρὶ τὴν βακτηρίαν τίθημι.
 οἱ θεοὶ μοι τὴν νίκην διδόασιν.
 ἐν τοῖς φίλοις σε τίθεμεν.
 οὐκοῦν ὕδωρ ἡμῖν δίδοτε;
 ἐκ χειρὸς αὐτῷ πιεῖν δίδωμι.
 στρατηγὸς ὦν λόγον δίδως.
 τοῦσδε λίθους τοῖς θεοῖς τίθετε.

θυγατέρα ἀνδρὶ ἔδωκα.
 μῆλον ἐκείνῃ ἔδωκας;
 ποῦ τὸ βρέφος ἔθετε;
 χρυσοῦν στέφανον τῷ νικῶντι ἔθεσαν.
 πολλὰς ἀγαθὰς αἶγας ὑμῖν ἔδομεν.
 τοῦτον τὸν νόμον αὐτὸς ἔθηκας.
 τόδε ὁ Πολυκράτης ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ Δηλίῳ.
 ἔδοτε τὴν πόλιν Διονυσίῳ τῷ Συρακοσίῳ.
 μίαν δραχμὴν μοι ἔδοσαν.
 ἐν τοῖς φίλοις αὐτὸν ἔθηκα.

ἀνατίθημι felajánl

λόγον δίδωμι számot ad

τίθημι ἐν + dat vkik közé sorol



1. κόσμον τόνδε, τὸν αὐτὸν ἀπάντων, οὔτε τις θεῶν οὔτε ἀνθρώπων ἐποίησεν, ἀλλ' ἦν ἀεὶ καὶ ἔστιν καὶ ἔσται πῦρ ἀείζων.

Hérakleitosz 30. töredéke

ἀείζωος, ἀείζων

örökéletű, örökkévaló

2. Τίς σοι πατήρ;
πόθεν τῶν δήμων εἶ;
τίς σοι πατὴρ πατήρ;
τίς μήτηρ;
τίς μητὴρ πατήρ;
πόθεν τῶν δήμων ἔστι;
ἔστιν σοι Ἀπόλλων Πατρῶος καὶ Ζεὺς Ἑρκείος;
ποῦ ταῦτα τὰ ἱερά ἔστιν;

Arisztotelész: *Ἀξ αἰθηνιακὴ ἀλλὰ* 55.3 nyomán

δήμος, δήμου, ó község, démosz
Ἑρκείος házvédő (tkp. kerítésvédő)

ἱερόν, ἱεροῦ, τό szentély
Πατρῶος atyai, ősi

Ki tehetett föl a fenti kérdéseket, kinek és milyen szituációban?

12. NEM LESZ EBBŐL BAJ, ZEUSZ? HÉPHAISZTOSZ ÉS ZEUSZ



ΗΦΑΙΣΤΟΣ

Τί με, ὦ Ζεῦ, δεῖ ποιεῖν; ἤκω γάρ, ὥς ἐκέλευσας, ἔχων τὸν πέλεκυν ὀξύτατον, εἰ καὶ λίθους δέοι μιᾷ πληγῇ διατεμεῖν.

ΖΕΥΣ

Εὖ γε, ὦ Ἥφαιστε· ἀλλὰ δῖελέ μου τὴν κεφαλὴν εἰς δύο κατενεγκών.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ

Πειρᾷ μου, εἰ μέμνηνα; πρόστατε δ' οὖν τάληθες ὅπερ θέλεις σοι γενέσθαι.

ΖΕΥΣ

Τοῦτο αὐτό, διαιρεθῆναί μοι τὸ κρανίον· εἰ δὲ ἀπειθήσεις, οὐ νῦν πρῶτον ὀργιζομένου πειράση μου. ἀλλὰ χρή καταφέρειν παντὶ τῷ θυμῷ μηδὲ μέλλειν· ἀπόλλυμαι γὰρ ὑπὸ τῶν ὠδίνων, αἷ μοι τὸν ἐγκέφαλον ἀναστρέφουσιν.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ

Οὐ κακόν τι, ὦ Ζεῦ, ποιήσομεν; ὅξυς γὰρ ὁ πέλεκυς ἐστι καὶ οὐκ ἀναιμωτὶ οὐδὲ κατὰ τὴν Εἰλήθυιαν μαιώσεται σε.

ΖΕΥΣ

Κατένεγκε μόνον, ὦ Ἥφαιστε, θαρρῶν· οἶδα γὰρ ἐγὼ τὸ σύμφερον.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ

Κατοίσω· τί γὰρ χρή ποιεῖν σοῦ κελεύοντος; τί τοῦτο; κόρη ἔνοπλος; μέγα, ὦ Ζεῦ, κακὸν εἶχες ἐν τῇ κεφαλῇ· εἰκότως γοῦν ὀξύθυμος ἦσθα τηλικαύτην ὑπὸ τὴν μήνιγγα παρθένον ζωογονῶν καὶ ταῦτα ἔνοπλον· ἦ που στρατόπεδον, οὐ κεφαλὴν ἔλαθες ἔχων. ἡ δὲ πηδᾶ καὶ πυρριχίζει καὶ τὴν ἀσπίδα τινάσσει καὶ τὸ δόρυ πάλλει καὶ τὸ μέγιστον, καλὴ πάνυ καὶ ἀκμαία γεγένηται δὴ ἐν βραχεῖ· γλαυκῶπις μὲν, ἀλλὰ κοσμεῖ τοῦτο ἡ κόρυς. ὥστε, ὦ Ζεῦ, μαίωτρά μοι ἀπόδος ἐγγυήσας ἤδη αὐτήν.

ΖΕΥΣ

Ἀδύνατα αἰτεῖς, ὦ Ἥφαιστε· παρθένος γὰρ ἀεὶ ἐθελήσει μένειν. ἐγὼ δ' οὖν τό γε ἐπ' ἐμοὶ οὐδὲν ἀντιλέγω.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ

Τοῦτ' ἔθελον· ἐμοὶ μελήσει τὰ λοιπά, καὶ ἤδη συναρπάσω αὐτήν.

ΖΕΥΣ

Εἴ σοι ῥάδιον, οὕτω ποίει· πλὴν οἶδα ὅτι ἀδυνάτων ἐρᾷς.

<i>Igék</i>		<i>fut</i>	<i>aor</i>	<i>perf</i>	<i>p aor</i>	<i>m-p perf</i>
ἀνα-στρέφω	kiborít, kiugraszt	ἀναστρέψω	ἀνέστρεψα	ἀνέστροφα	ἀνεστράφην	ἀνέστραμμαι
ἀντιλέγω	ellenkezem					
ἀπειθέω	nem engedelmeskedik	ἀπειθήσω	ἡπείθησα			
ἀπόδος	„add cserébe”					
ἀπόλλυμαι	elpusztul					
γίγνομαι	létrejön	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	—	γεγέννημαι
διατέμνω	kettévág	<i>késobb</i>	διέτεμον	διατέμηκα	διετμήθην	
ἐγγυάω	eljegyez, feleségül ad	ἐγγυήσομαι	ἡγγύησα	ἡγγύηκα		
ἐράω + <i>gen</i>	kíván, vágyik vmre (<i>a többi alakja az ἔραμαι—ból</i>)					
ζωογονέω	élve szül, világra hoz					
ἦσθα → εἰμί	„voltál”					
κατα-φέρω	lesújt					
κοσμέω	ékesíti, szépen áll neki	κοσμήσω	ἐκόσμησα	κεκόσμηκα	ἐκοσμήθην	κεκόσμημαι
μαίνομαι	megőrül	<i>késobb</i>	ἔμηνα	μέμηνα	—	—
μαίοομαι	szülni segít, bábáskodik					
μέλει + <i>dat</i>	gondja van vknek (<i>dat</i>) vmre (<i>nom</i>)	μελήσει	ἐμέλησε	μεμέληκε	—	—
μέλλω	habozik	μελλήσω	ἐμέλλησα	—	—	—
ὀργίζω	haragít (<i>act</i>), haragszik (<i>med</i>)	<i>késobb</i>	ὠργισα	—	ὠργίσθην	ὠργισμαι
πάλλω	forгат	<i>késobb</i>	ἐπηλα	—	—	πέπαλμαι
πειράομαι + <i>gen.</i>	próbára tesz vkt; megtapasztal vmt (<i>gen</i>)	πειράσομαι	ἐπειρασάμην	—	—	πεπείραμαι
πηδάω	ugrik, ugrál	πηδήσομαι	ἐπηδησα	πεπήδηκα	—	—
πυρριχίζω	fegyvertáncot jár					
συν-αρπάζω	elragad	συναρπάσω	συνήρπασα	συνήρπακα	-ηρπάσθην	-ήρπασμαι
τινάσσω	ráz	τινάξω	ἐτίναξα	—	ἐτινάχθην	
Főnevek				ὀξύθυμος, ὀξύθυμον		ingerült, ideges
ἄσπις, ἄσπίδος, ἡ	pajzs			ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ		éles; csípos
δόρυ, δόρατος, τό	dárda			ῥάδιος, ῥαδία, ῥαδιον		könnyű
ἐγκέφαλος, ἐγκεφάλου, ὁ	agyvelő			σύμπερος, σύμπερον		hasznos
θυμός, θυμοῦ, ὁ	erő, lendület			Határozószók, névmások		
κόρη, κόρης, ἡ	lány			ἀναιμωτί		vér nélkül
κόρυς, κόρυθος, ἡ	sisak			εἰκότως		joggal, érthetően
κρανίον, κρανίου, τό	koponya			ἐν βραχεῖ		rövid idő alatt
λίθος, λίθου, ὁ	kő			εἶ γε		rendben
μαίωτρα, μαιωτρῶν, τά	bábaasszony fizetsége			ἦ που		nyilvánvalóan
μῆνιγξ, μῆνιγος, ἡ	agyhártya			καὶ ταῦτα		ráadásul
πέλεκυς, πελέκεως, ὁ	bárd (<i>i-tönv!</i>)			μόνον		csak
πληγή, πληγῆς, ἡ	ütés			πάνυ		nagyon
στρατόπεδον, στρατοπέδου, τό	tábor, sereg			τάληθές = τὰ ἀληθές		igazán
Melléknevek				τηλικοῦτος, -αὔτη, -οὔτο		ekkora
ἀδύνατος, ἀδύνατον	lehetetlen			τὸ ἐπ’ ἐμοί		a magam részéről
ἄκμαῖος, ἄκμαῖα, ἄκμαῖον	érett			Kötőszók, partikulák, előljárószók		
ἀληθής, ἀληθές (-θους)	igaz			γοῦν		hát ezért
βραχύς, βραχεῖα, βραχύ	rövid			κατά + <i>acc</i>		szerint
γλαυκῶπις, γλαυκῶπιδος	bagolyszemű			πλήν		bár
ἐνοπλος, ἐνοπλον	fegyveres			ὥστε		úgyhogy (<i>következtető</i>)
μέγας, μεγάλη, μέγα	nagy			ὑπό + <i>acc</i>		alatt, alá



oxigén, monolit, neo-, mezo-, paleolitikum, litográfia, eutanázia, evangélium, Eugénia, eufémizmus, eufória, eukaliptusz, empirikus, mánia, monológ, monogám, stratégia, glaukóma, hárpia, Harpagon

Nyelvtan

Igeragozás

(1) *optativus imperfectus*

képzés: imperfectum-tő + cselekvő optativus-végződés*

*három elemből állnak össze: o kötőhangzó + ι módjel + aktív jelen idejű személyragok

jelentés: 1. önállóan: óhajtás, teljesíthető kívánság kifejezésére:

ἔχοιμι ἄσπίδα 'bár volna pajzsom', 'pajzsot szeretnék';

melyet gyakran az εἶθε vagy εἰ γὰρ 'bárcsak' vezet be:

εἶθε ἄσπίδα ἔχοιμι. εἰ γὰρ ἄσπίδα ἔχοιμι.

2. εἰ után: lehetséges feltétel kifejezésére: εἰ ἔχοιμι ἄσπίδα 'ha volna pajzsom' (lásd a 20. olv. Nyelvtanát).

imperfectum-tő: ἔχ-

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἔχ-ο-ι-μι	ἔχ-ο-ι-μεν
2. személy	ἔχ-ο-ι-ς	ἔχ-ο-ι-τε
3. személy	ἔχ-ο-ι	ἔχ-ο-ι-εν

cselekvő optativus-végzések

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	-οιμι	-οιμεν
2. személy	-οις	-οιτε
3. személy	-οι	-οιεν

(2) az erős *aoristos infinitivusa mediumban*

képzés: aoristos-tő + -έσθαι

igető: τεμ- → τεμέσθαι

(3) az erős *aoristos participiuma mediumban*

képzés: az ige aoristos-töve* +
-ομένος
-ομένη
-ομένον

ragozása: az o- és η-tövéek szerint

jelentése: az ige alapjelentésétől függően mediális vagy cselekvő, gyakran előidejűséget fejez ki. Például: κύκνος γενομένος "hattyúvá válva", „miután hattyúvá vált”.

* Lásd alább Igeragozás 5.

(4) a μι-végűek *praesens imperfectum medio-passivum*

imperfectum-tő: τιθε-	pl. 'magának letesz'	imperfectum-tő: ἰε-	pl. 'törekszem'
<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy τίθε-μαι	τιθέ-μεθα	ἰε-μαι	ἰε-μεθα
2. személy τίθε-σαι	τίθε-σθε	ἰε-σαι	ἰε-σθε
3. személy τίθε-ται	τίθε-νται	ἰε-ται	ἰε-νται
<i>infinitivus</i>	τίθε-σθαι		ἰε-σθαι

imperfectum-tő: ἵστα-	pl. 'felállok'	imperfectum-tő: δίδο-	pl. 'adok a magaméból'
<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy ἵστα-μαι	ἵστά-μεθα	δίδο-μαι	διδό-μεθα
2. személy ἵστα-σαι	ἵστα-σθε	δίδο-σαι	δίδο-σθε
3. személy ἵστα-ται	ἵστα-νται	δίδο-ται	δίδο-νται
<i>infinitivus</i>	ἵστα-σθαι		δίδο-σθαι

Az eredeti mediális végződés (lásd a 11. olvasmány Nyelvtanát) tehát minden változtatás nélkül kapcsolódnak a rövid mgh-s imperfectum-tőhöz. Ugyanígy ragozódik a δύναμαι (vagy az ἀπόλλυμαι) ige is:

imperfectum-tő: δύνα-	'képes vagyok'
<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy δύνα-μαι	δυνά-μεθα
2. személy δύνα-σαι	δύνα-σθε
3. személy δύνα-ται	δύνα-νται
<i>infinitivus</i>	δύνα-σθαι

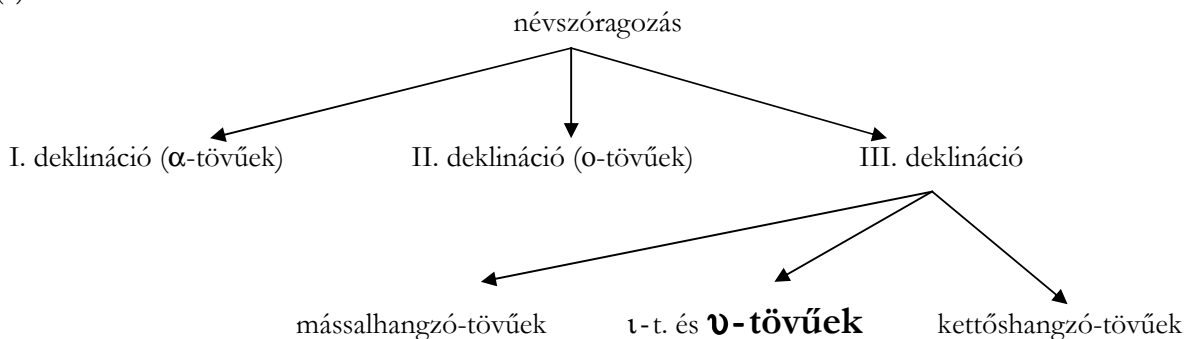
(5) *praesens perfectum medio-passivum*

képzés: (reduplikált) perfectum-tő + eredeti medio-passzív személyragok (kötőhang nélkül!)

perfectum-tő: γε-γενη-	'lettem'
<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy γε-γένη-μαι	γε-γενή-μεθα
2. személy γε-γένη-σαι	γε-γένη-σθε
3. személy γε-γένη-ται	γε-γένη-νται

Névszóragozás

(1) υ-төвű melléknevek



ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ

szótő: ὀξύ- és ὀξε- (< -εϝ-), illetve ὀξεια-

'éles'

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	ὀξύς	ὀξέ-ες > ὀξεῖς	ὀξεῖα	ὀξεῖαι	ὀξύ	ὀξέ-α
<i>accusativus</i>	ὀξύ-ν	ὀξεῖς	ὀξεῖαν	ὀξεῖας	ὀξύ	ὀξέ-α
<i>genitivus</i>	ὀξέ-ος	ὀξέ-ων	ὀξεῖας	ὀξειῶν	ὀξέ-ος	ὀξέ-ων
<i>dativus</i>	ὀξέ-ι > ὀξεῖ	ὀξέ-σι(ν)	ὀξεῖα	ὀξεῖαις	ὀξεῖ	ὀξέ-σι(ν)

(2) μέγας, μέγαλη, μέγα

szótő: μεγα- és μεγαλο-, illetve μεγαλη-

'nagy'

	<i>masculinum</i>	<i>singularis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>pluralis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	μέγας	μέγαλη	μέγα	μέγαλοι	μέγαλαι	μέγάλα
<i>accusativus</i>	μέγαν	μέγαλην	μέγα	μέγαλους	μέγαλας	μέγάλα
<i>genitivus</i>	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
<i>dativus</i>	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

(3) τῶςζάμνεβεκ

- 1 εἷς, μία, ἓν (ragozását lásd a 11. olvasmányt)
- 2 δύο
- 3 τρεῖς (*m-f*), τρία (*n*)
- 4 τέτταρες (*m-f*), τέτταρα (*n*)
- 5 πέντε
- 6 ἕξ
- 7 ἑπτά
- 8 ὀκτώ
- 9 ἑννέα
- 10 δέκα

<i>nom</i>	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
<i>acc</i>	δύο	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα
<i>gen</i>	δυοῖν	τριῶν		τεττάρων	
<i>dat</i>	δυοῖν	τρισίν		τέτταρσιν	

Az első tíz tῶςζάμνέβ közűl csak az első négy ragozható.

Gyakorlatok

1. Tegye a megfelelő optativus-i alakba, és egészítse ki egy tetszőleges szóval! Például: ἔχω → ἔχοιμι ὀδελφόν.

φέρεις →	τινάσσετε
ὀργίζει	τίκτω
λανθάνουσιν	κομίζεις

2. Tegye med-pass.-ba! Például πεπαίδευκα → πεπαίδευμαι

πεποιήκαμεν →
 πεποιήκας
 πεποιήκατε

λέλυκα
 κεκόσμηκε
 λελύκασιν

3. Írja be a zárójelben álló ige optativusát a megadott számban!

εἶθε με πάντες (βλέπω, P/3)

εἶθε κυοῦσα (λανθάνω, S/2)

εἶθε μὴ τὸν πατέρα (ὀργίζω, P/1)

εἰ γὰρ τρία σώματα (ἔχω, S/1)

εἶθ' ἐμὲ ἢ μήτηρ πρὸς θεῖον (πέμπω, S/3)

4. Az alábbi mondatokból a következő esetben álló melléknévek hiányoznak: βραχέα, βραχεῖ, βραχέων, βραχέος, βραχύ, βραχεῖς (nom), βραχεῖς (acc), μεγάλην, μέγαλα, ὀξύ, ὀξέσι. Illessze be őket!

τὴν μὲν κεφαλὴν ἔχει, τοὺς δὲ πόδας

ἀλλ' οἱ γ' ἐγγύθεν ἰστάμενοι ἓνα θυμὸν ἔχοντες
 δὴ πελέκεσσι ... μάχοντο.

..... δ' ἔτι πρὸς ὑμᾶς δεῖ εἰπεῖν, ὦ ἄνδρες δικασταί.

Κρέων: ὦ πολλὰ λέξας ἐν λόγῳ κακά.

Τειρέσιος: σοί γ', ἀλλὰ πατρίδι καὶ σωτήρια.

ὅτι μὲν τοὺς λόγους ἐποιήσαντο, οὐ θαυμάζω αὐτῶν.

τῶν τεχνῶν αἱ μὲν λόγου δέονται, αἱ δὲ οὐδενός.

ἀπόκριναί μοι, ὦ Μίνως· γάρ τι λέξω σοι.

πειρῶμαι διὰ εἰπεῖν.

Θεόπομπός φησι περὶ τὸν Ἐριγῶνα ποταμὸν εἶναι ὕδωρ.

5. Fordítsa le a zárójelben szereplő szavakat, ügyelve az igeek vonzataira!

(két édes almára) ἐρῶσιν.

(az édes almákat négy részre = "négyre") διαιρήσω.

(három hatalmas dárdát) πάλλει.

(a bor savanyú) γεγένηται.

μιᾶ πληγῇ (két éles követ) διέτεμον.

(öt hatalmas kígyóval) ἐνετύχομεν.

édes γλυκύς -κεῖα -κύ

savanyú ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ

6. *Ki kinek a kicsodája? Határozza meg!*

πατήρ – μήτηρ, υἱός – θυγάτηρ, ἀδελφός – ἀδελφή, θεῖος – θεία, ἄνηρ – γυνή

Például: Μενέλαος (Ἑλένη) → ἄνηρ Ἑλένης

Ἔκτωρ (Πρίαμος) →

Ἄιδης (Λήδα) →

Ἔκτωρ (Ἀλέξανδρος) →

Ἥρα (Ζεύς) →

Ἀνδρομάχη (Ἔκτωρ) →

Δημήτηρ -τρος (Περσεφόνη) →

Κάστωρ (Λήδα) →

Ἡρακλῆς (Περσεφόνη) →

Κάστωρ (Πολυδεύκης -εος) →

Μοῦσαι (Μνημοσύνη) →

Ζεύς (Κάστωρ) →

Οἰδίπους (Ἀντιγόνη) →

7. *Fordítsa le az alábbi mondatokat a megadott igeidőekben! Ügyeljen az igeek vonzataira!*Az apa a vendégbarátjával jegyzi el (*praes. impf.* + *fut.*) a lányát.Az anya segítette (*aor.*) lányát a szülésben.Két csecsemőről is gondoskodni fognak a szülők (*aor. part.* -mal).A fivérek nem engedelmeskedtek (*praet. impf.* + *aor.*) a nagybácsinak.Amikor meghallotta férjét (*aor. part.*), a feleség már nem habozott (*aor.*).Öt drachmát (ή δραχμή) kért (*aor.* + *perf.*) a fiától.Ha képes vagy, akadályozd meg (*aor.* + *impf.*) a tüzet!Csapjatok (*aor.*) a kígyóra, ahogy csak tudtok!8. *Kiegészítés a 4. olv. Nyelvtan 1. (b)-hez. Néhány ige mediális alakja szűkebb, átvitt jelentést is kifejezhet a kevésbé speciális értelmű aktív alakhoz képest, például:*ἀποδίδωμι 'visszaadom', 'megadom' – ἀπιδίδομαι 'eladom' vmnnyiért (*gen.*).*Ennek figyelembe vételével, olvassa és fordítsa!*

τρίων ὀβολῶν ἀποδίδομαι τὰ ρόδα.

τρίων ὀβολῶν οὐ δύναμαι ἀποδίδοσθαι τὰ ρόδα.

μὴν πέντε δραχμῶν τὴν ὅλην ἀγέλην ἀποδίδοσθε;

τέτταρας αἰγας χρὴ ἡμᾶς ἐν βράχει ἀποδίδοσθαι.

τήνδε παῖδα ἀποδίδωμί σοι.

οὐκοῦν ἀποδίδοσαι ἡμῖν τὰ δόρατα ταῦτα;

δραχμῆς ἀποδίδονται τὴν πόλιν.

οὐκ ἀποδίδομεν ὑμῖν τὰς πληγὰς.

δύο ἀσπίδας ἀποδίδονται αὐτοῖς.

τὰς δύο ἀσπίδας ἀποδιδόασιν αὐτοῖς.

ὁ νόμος αὐτὸς ἀποδίδωσι τῷ υἱῷ τὰ τοῦ πατρός.

τὰ τοῦ πατρὸς οὐδενὶ ἀποδίδομαι.

9. *Hányan vannak, hányan voltak? Írja be a megfelelő számnevet!*

..... σοφοί

..... Μοῦσαι

..... Χάριτες

..... ἐπὶ Θήβας

ζῶναι ἐπὶ τῆς γῆς εἰσι

μία δραχμή ἐστι ὀβολοι.

εἴσοδοι δέ εἰσιν εἰς τὰ δικαστήρια , μία τῇ φυλῇ ἐκάστη.

ἀρχόντων τῶν Ἀθήνησιν ὀνόματα οἱ ἄρχοντες.

ὁ μὲν Ἀναξαγόρας φησὶ πῦρ καὶ ὕδωρ καὶ ἀέρα καὶ γῆν στοιχεῖα εἶναι.

ἄηρ, ἀέρος, ὁ levegő
ἄρχων, ὄντος, ὁ tisztségviselő
ἕκαστος, η, ον mindegyik

δικαστήριον, τό bíróság
στοιχεῖον, τό elem
φυλή, ἡ phülé, “törzs”

10. *Ismételje át az eddig tanult hangsúlyozási szabályokat (lásd az 1., 2., 4., 5., és 8. olvasmány Nyelvtanát), majd írja le mondatokra és szavakra tagolva, valamint ékezetekkel és hebezeti jelekkel ellátva a következő részletet, melyet az ókori írásmód egyik „szigorúbb” változatának megfelelően bármiféle elválasztó- és írásjel nélkül, nagybetűkkel közlünk! Ha elkészült, hasonlítsa össze a nyomtatott változattal! Ha hibátlan, εὖ γε. Ha valahol hibázott, próbáljon rájönni, melyik szabályt nem vette figyelembe!*

ΤΙΜΕΩΖΕΥΔΕΙΠΟΙΕΙΝΗΚΩΓΑΡΩΣΣΕ
ΚΕΛΕΥΣΑΣΕΧΩΝΤΟΝΠΕΛΕΚΥΝΟΞ
ΥΤΑΤΟΝΕΙΚΑΙΛΙΘΟΥΣΔΕΟΙΜΙΑΙΠΛ
ΗΓΗΔΙΑΤΕΜΕΙΝΕΥΓΕΩΗΦΑΙΣΤΕΑ
ΛΛΑΔΙΕΛΕΜΟΥΤΗΝΚΕΦΑΛΗΝΕΙΣΔ
ΥΟΚΑΤΕΝΕΓΚΩΝΠΕΙΡΑΙΜΟΥΕΙΜΕ
ΜΗΝΑΠΡΟΣΤΑΤΤΕΔΟΥΝΤΑΛΗΘΕΣΟ
ΠΕΡΘΕΛΕΙΣΣΟΙΓΕΝΕΣΘΑΙΤΟΨΤΟΑ
ΥΤΟΔΙΑΙΡΕΘΗΝΑΙΜΟΙΤΟΚΡΑΝΙΟΝΕ
ΙΔΕΑΠΕΙΘΗΣΕΙΣΟΥΝΥΝΠΡΩΤΟΝΟΡ
ΓΙΖΟΜΕΝΟΥΠΕΙΡΑΣΗΜΟΥ.

11. Nézzen utána Kerényi Károly *Görög mitológiájában*, sikerül-e Héphaisztosznak elrabolnia és feleségül vennie Athénét?



1. εἰμὶ δ' ἐγὼ θεράπων μὲν Ἐνυαλίῳ ἄνακτος
καὶ Μουσέων ἐρατὸν δῶρον ἐπιστάμενος.
2. ἐν δορὶ μὲν μοι μᾶζα μεμαγμένη, ἐν δορὶ δ' οἶνος
Ἰσμαρικός· πίνω δ' ἐν δορὶ κεκλιμένος.

Arkhilokhosz 1. és 2. töredéke

δῶρον, δώρου, τό ajándék, adomány
Ἐνυάλιος, Ἐνυαλίῳ = Ἐνυαλίου Enüaliosz:
„Harcias” (harci isten v. Arész mellékneve)
ἐπιστάμενος + *acc* értő
ἐρατός, ἐρατή, ἐρατὸν szeretett, kedves
Ἰσμαρικός (οἶνος) iszmaroszi (bor)

θεράπων, θεράποντος, ὁ szolga
κεκλιμένος „ráfekve”
μᾶζα, μάζας, ἡ tészta, lepény
μεμαγμένη meggyúrt
Μουσέων = Μουσῶν

3. ὁ βίος βραχύς, ἡ δὲ τέχνη μακρὴ, ὁ δὲ καιρὸς ὀξύς, ἡ δὲ πειρα σφαλερὴ,
ἡ δὲ κρίσις χαλεπή.

Hippokratész: *Aforizma*k 1.1

μακρός, μακρά, μακρόν hosszú
πειρα, πείρας, ἡ próbálkozás, kísérlet

σφαλερός, σφαλερά, σφαλερόν bizonytalan, kétséges

13. VOLT EGYSZER EGY HÉRAKLÉSΖ DIOGENÉSΖ ÉΣ HÉRAKLÉSΖ



ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Οὐχ Ἡρακλῆς οὗτός ἐστιν; οὐ μὲν οὖν ἄλλος, μὰ τὸν Ἡρακλέα. τὸ τόξον, τὸ ρόπαλον, ἡ λεοντή, τὸ μέγεθος, ὅλος Ἡρακλῆς ἐστιν. εἴτα τέθνηκεν Διὸς υἱὸς ὢν; εἶπέ μοι, ὦ καλλίνικε, νεκρὸς εἶ; ἐγὼ γάρ σοι ἔθυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ.

ΗΡΑΚΛΗΣ

Καὶ ὀρθῶς ἔθυες· αὐτὸς μὲν γὰρ ὁ Ἡρακλῆς ἐν τῷ οὐρανῷ τοῖς θεοῖς σύνεστι »καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην,« ἐγὼ δὲ εἰδωλὸν εἰμι αὐτοῦ.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Πῶς λέγεις; εἰδωλον τοῦ θεοῦ; καὶ δύναταί τις ἐξ ἡμισείας μὲν θεὸς εἶναι, τεθνάναι δὲ τῷ ἡμίσει;

ΗΡΑΚΛΗΣ

Ναί· οὐ γὰρ ἐκεῖνος τέθνηκεν, ἀλλ' ἐγὼ ἡ εἰκὼν αὐτοῦ.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Μανθάνω ἄντανδρόν σε τῷ Πλούτωνι παραδέδωκεν ἀνθ' ἑαυτοῦ, καὶ σὺ νῦν ἀντ' ἐκείνου νεκρὸς εἶ.

ΗΡΑΚΛΗΣ

Τοιοῦτό τι.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Ἄλλ' εἶπέ μοι πρὸς τοῦ σοῦ Ἡρακλέους, ὅποτε ἐκεῖνος ἔζη, συνῆς αὐτῷ καὶ τότε εἰδωλον ὢν; ἢ εἷς μὲν ἦτε παρὰ τὸν βίον, ἐπεὶ δὲ ἀπεθάνετε, διαιρεθέντες ὁ μὲν εἰς θεοὺς ἀπῆλθεν, σὺ δὲ τὸ εἰδωλον, ὥσπερ εἰκὸς ἦν, εἰς ἄδου πάρει;

ΗΡΑΚΛΗΣ

Ἔδει μὲν μηδὲ ἀποκρίνεσθαι πρὸς ἄνδρα τοιοῦτον· ὅμως δ' οὖν καὶ τοῦτο ἄκουσον· ὅποσον μὲν γὰρ Ἀμφιτρύωνος ἐν τῷ Ἡρακλεῖ ἦν, τοῦτο τέθνηκεν καὶ εἰμι ἐγὼ ἐκεῖνο πᾶν, ὃ δὲ ἦν τοῦ Διός, ἐν οὐρανῷ σύνεστι τοῖς θεοῖς.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Σαφῶς νῦν μανθάνω· δύο γὰρ φῆς ἔτεκεν ἡ Ἀλκμήνη κατὰ τὸ αὐτὸ Ἡρακλέας, τὸν μὲν ὑπ' Ἀμφιτρύωνι, τὸν δὲ παρὰ τοῦ Διός, ὥστε ἐλάθετε δίδυμοι ὄντες ὁμομήτριοι.

ΗΡΑΚΛΗΣ

Οὐκ, ὦ μάταιε· ὁ γὰρ αὐτὸς ἄμφω ἦμεν.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Οὐκ ἔστι μαθεῖν τοῦτο ῥάδιον, συνθέτους δύο ὄντας Ἡρακλέας, ἐκτὸς εἰ μὴ ὥσπερ ἱπποκένταυρός τις ἦτε εἰς ἐν συμπεφυκότες ἀνθρωπὸς τε καὶ θεός.



<i>Igék</i>		<i>fut</i>	<i>aor</i>	<i>perf</i>	<i>p aor</i>	<i>m-p perf</i>
ἀπέρχομαι	eltávozik	ἀπελεύσομαι	ἀπῆλθον	ἀπελήλυθα	—	—
ἀποθνήσκω	meghal	<i>később</i>	ἀπέθανον	τέθηκα	—	—
ἀποκρίνομαι	válaszol	<i>később</i>	ἀπεκρινάμην	—	—	ἀποκέκριμαι
δύναται	„képes”					
ζάω	él <i>præet.</i> ἔζη,	βιώσομαι	<i>lásd később</i>	βεβίωκα	—	—
θύω	áldoz	θύσω	ἔθυσα	τέθυκα	ἐτύθην	τέθυμαι
παραδέδωκεν	„átadta” (a δίδωμι <i>pr. perf.-a</i>)					
πάρειμι	jelen van, van vhol					
συμ-φύω	összenő	φύσω	<i>lásd később</i>	πέφυκα	—	—
συμπεφυκώς (m), ότος	<i>lásd</i> συμ-φύω					
σύνειμι	együtt van					
συν-ῆς	<i>lásd</i> σύνειμι (<i>præet. S.2.</i>)					

Főnevek

ἄδης, ἄδου, ό	alvilág
ἄντανδρος, ου, ό	helyettes
βίος, βίου, ό	élet
δίδυμοι, οί	ikrek
εἰδῶλον, εἰδῶλου, τό	árnykép, halott árnya
εἰκός, ότος, τό	természetes, valószínű dolog
εἰκών, εἰκῶνος, ή	képmás
ἵπποκένταυρος, -κενταύρου, ό	kentaur
λεοντή, λεοντής, ή	oroszlánbőr
μέγεθος, μεγέθους, τό	magasság, termet
ρόπαλον, ροπάλου, τό	bunkósbot
τόξον, τόξου, τό	íj

Melléknevek, számnevek

ἄμφω	mindkettő
ἥμισυς, ἡμίσεια, ἥμισυ	fele vmnek
καλλίνικος, καλλίνικον	szép győzelmű
καλλίσφυρος, καλλίσφυρον	szép bokájú
μάταιος, ματαία, μάταιον	bolond
νεκρός, νεκρά, νεκρόν	halott
όμομήτριος, όμομήτριον	féltestvér közös anyától

ὀρθός, ὀρθή, ὀρθόν	helyes
σαφής, σαφές	világos
σύνθετος, σύνθετον	összetett

Νέμματα

ὀπόσος, ὀπόση, ὀπόσον	amennyi
------------------------------	---------

Határozószók, partikulák

ἐκτός	kivéve
κατὰ τὸ αὐτό	egyszerre
μὰ τὸν Ἡρακλέα	Héraklészre!, „istenemre!” (bizonygatáskor)
μὲν οὖν	egészen biztosan

Κοιτῶσζók, Előljárószók

ὁπότε	amikor
παρά + acc	alatt
πρός + gen	-ért, -ra/re (könyörgésben)
ὑπέρ + gen	felett, -on/en/ön

Tulajdonnevek

Ἀλκμήνη, Ἀλκμήνης, ή	Alkméné
Ἀμφιτρύων,	Amphitrüón
Ἀμφιτρύωνος, ό	
Ἡρακλῆς, Ἡρακλέους, ό	Héraklész
Πλούτων, Πλούτωνος, ό	Plutón



toxikus, leopárd, nekrológ, nekropolisz, ortográfia, ortodox, ortopéd, idol, ikon, zoológia, zoo-csemege, biológia, bioszféra, biomassza, szintetikus

Nyelvtan

Igeragozás

(1) a létige múlt ideje

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
1. személy	ἦ(ν)	ἦμεν
2. személy	ἦσθα, (<i>később</i>) ἦς	ἦτε
3. személy	ἦν	ἦσαν

(2) az *infinitivus perfectus* és a *participium perfectum activum*ban

(b) *infinitivus*

képzés: perfectum-tő + -κέναι (gyenge) perfectum-tő + -έναι (erős)

τεθυ- → τεθυκέναι
'az áldozat bemutatásával késznek lenni'

γεγραφ- → γεγραπέναι
'megírni', 'az írással késznek lenni'

Megjegyzés: az olvasmányban szereplő τεθνάναι 'halottak lenni' egy nagyon ritka, ún. gyök-perfectumi alak. Gyöknek vagy gyökérnek egyes hosszú mgh-ra végződő igék tövét szokás nevezni. A gyök-perfectumban a reduplikált gyökhöz (τε-θνα-) a -ναι képző járul.

(b) *participium*

képzés: perfectum-tő + -κώς -κυῖα -κός (gyenge) -ώς -υῖα -ός (erős)

perfectum-tő: πεφυ- → γεγραφ- →
πεφυκώς, πεφυκυῖα, πεφυκός γεγραφώς, γεγραφυῖα, γεγραφός

A participium töve: hímneműben -κοτ-, a nőnemű alaké α *purum*.

szótő: πεφυκοτ-, πεφυκυῖα-

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	πεφυ-κώς	πεφυ-κότες	πεφυ-κυῖα	πεφυ-κυῖαι	πεφυ-κός	πεφυ-κότα
<i>accusativus</i>	πεφυ-κότα	πεφυ-κότας	πεφυ-κυῖαν	πεφυ-κυῖας	πεφυ-κός	πεφυ-κότα
<i>genitivus</i>	πεφυ-κότος	πεφυ-κότων	πεφυ-κυῖας	πεφυ-κυῖων	πεφυ-κότος	πεφυ-κότων
<i>dativus</i>	πεφυ-κότι	πεφυ-κόσι(ν)	πεφυ-κυῖα	πεφυ-κυῖαις	πεφυ-κότι	πεφυ-κόσι(ν)

(3) a passzív *aoristos participium*

képzés: az ige passzív aoristos-töve + -θείς -θεισα -θέν

igető: αἶρε- → αἶρεθείς αἶρεθεισα αἶρεθέν

A participium töve: **εντ-** (*m* és *n*) és **α** impurum (*ŋ*).

αἶρεθεντ-, αἶρεθεισα-

	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nominativus</i>	αἶρε-θείς	αἶρε-θέντες	αἶρε-θεῖσα	αἶρε-θεῖσαι	αἶρε-θέν	αἶρε-θέντα
<i>accusativus</i>	αἶρε-θέντ-α	αἶρε-θέντας	αἶρε-θεῖσαν	αἶρε-θείσας	αἶρε-θέν	αἶρε-θέντα
<i>genitivus</i>	αἶρε-θέντ-ος	αἶρε-θέντων	αἶρε-θείσης	αἶρε-θεισῶν	αἶρε-θέντ-ος	αἶρε-θέντων
<i>dativus</i>	αἶρε-θέντ-ι	αἶρε-θεῖσι(ν)	αἶρε-θείσῃ	αἶρε-θείσαις	αἶρε-θέντ-ι	αἶρε-θεῖσι(ν)

Az eddig előfordult *infinitivusok*:

	<i>activum</i>	<i>medium</i>	<i>passivum</i>
<i>imperfectum</i>	τέμν-ειν	τέμν-εσθαι	
<i>aoristos</i> (erős)	τεμ-εῖν	τεμ-έσθαι	ἄλλαγ-ῆναι
<i>aoristos</i> (gyenge)	αἰτῇ-σαι	αἰτή-σασθαι	αἰτη-θῆναι
<i>futurum</i>	αἰτή-σειν	αἰτή-σεσθαι	<i>l. később</i>
<i>perfectum</i> (gyenge)	τεθυ-κέναι	<i>l. később</i>	
<i>perfectum</i> (erős)	γεγραφ-έναι	<i>l. később</i>	

Az eddig előfordult *participiumok*

	<i>activum</i>	<i>medium</i>	<i>passivum</i>
<i>imperfectum</i>	θύ-ων θύ-ουσα θῦ-ον	θυ-όμενος θυ-ομένη θυ-όμενον	
<i>aoristos</i> (erős)	εἰπ-ών εἰπ-ούσα εἰπ-όν	γεν-ομένος γεν-ομένη γεν-ομένον	ἄλλαγ-εῖς ἄλλαγ-εῖσα ἄλλαγ-έν
<i>aoristos</i> (gyenge)	θύ-σας θύ-σασσα θῦ-σαν	θυ-σάμενος θυ-σαμένη θυ-σάμενον	τυ-θείς < (θυ-θείς) τυ-θεῖσα τυ-θέν
<i>futurum</i>	θύ-σων θύ-σουσα θῦ-σον	θυ-σόμενος θυ-σομένη θυ-σόμενον	<i>l. később</i>
<i>perfectum</i> (gyenge)	τεθυ-κώς τεθυ-κυῖα τεθυ-κός	<i>l. később</i>	
<i>perfectum</i> (erős)	ἐληλυθ-ώς ἐληλυθ-εῖα ἐληλυθ-ός	<i>l. később</i>	

(4) Az eddig előfordult *imperativus* alakok

	<i>imperfectum</i>	<i>aoristos</i> (gyenge)	<i>aoristos</i> (erős)	
<i>sing</i> /2	λέγ-ε	λέξον	εἰπ-έ*	τέμ-ε
<i>sing</i> /3	λεγ-έτω	λεξάτω	εἰπ-έτω	τέμ-έτω
<i>plur</i> /2	λέγ-ετε	λέξατε	εἴπ-ετε	τέμ-ετε
<i>plur</i> /3	λεγ-όντων	λεξ-όντων	εἰπ-όντων	τέμ-όντων

*Hangsúlyozása rendhagyó, mint a λαβέ-nek (lásd 97. o.).

Gyakorlatok1. Tegye *múlt időbe!*

ἐγὼ εἶδωλὸν εἰμι αὐτοῦ.

τοῖς αὐτοῖς σύνεσμεν.

πάντες οἱ γέροντες πάρεστε.

ποῦ εἶ, ὦ υἱέ;

ὅλος Ἡρακλῆς ἐστιν.

αἱ κομαὶ σοι πάνυ βραχεῖαι εἰσιν.

2. Alkossa meg az alábbi igékhez tartozó *infinitivust* és *participiumot*, a minta szerint *egyeztetve igeidőben, actióban, igenemben és számban!*

ἀπέθανον (αἱ γυναῖκες) → ἀποθανεῖν → ἀποθανοῦσαι

→ *infinitivus* → *participium*

ἀπελευσόμεθα (οἱ Ἀχαιοί) →

ἀπέρχη (ἡ μήτηρ)

ἀπῆλθεν (ὁ βίος)

μέμνηνα (ὁ βουκόλος)

μαίνεται (ἡ θυγατήρ)

ἐκόσμησαν (οἱ παῖδες)

ἀνεστράφη (ἡ κεφαλή)

ἀναστρέψουσιν (αἱ ὠδῖναι)

ἠρπάσατο (ὁ θεός)

ὀρᾶται (τὸ εἶδωλον)

ἐκομίσθη (τὰ βρέφη)

3. Tegye a megfelelő *aoristos imperativusi* alakot a mondatba!

..... πρῶτον, τίνες εἰσὶν οὗτοι (tudd meg).

ἡ μὲν γυνή (távozzon), οἱ δὲ παῖδες (maradjanak).

ὁ ἔχων οὖς (hallja meg).

μὴ αἶγα τῷ θεῷ (áldozz).

ἡ ὁ ξένος ἡ ὅτι οὐκ ἐθέλει ἀποκρίνασθαι. (válaszoljon; mondja ki).

οὖς ὠτός fül

4. Mi a különbség az infinitivusok jelentése között?

ταῦτα μεμαθηκέναι σε οἶμαι.

τοῦτο θέλω μαθεῖν.

τίνα ἐστὶν ἃ δεῖ τοὺς καλοὺς παῖδας μαθάνειν;

ὑπὲρ πάτρας μὲν πᾶς τις ἀποθνήσκειν θέλει.

ἄριστον πᾶσι καὶ πάσαις τὸ μὴ γενέσθαι, δεύτερον δέ, τὸ γενομένου

ἀποθανεῖν ὡς τάχιστα.

ἄμεινον εἶη ἀνθρώπῳ τεθνάναι μᾶλλον ἢ ζῶειν.

ὡς τάχιστα a lehető leggyorsabban

εἶη volna

5. Fordítsa le a következő mondatokat participiumos szerkezetet alkotva az aláhúzott szavakból, a megadott actiót használva!

Haragosan (*impf.*) csaptam a kezedre.

Haragjában (*aor.*) ütött rám az anyám.

A haldoklók (*impf.*) igazat mondanak, a halottak (*perf.*) nem beszélnek.

Élve (*impf.*) küldesz az Alvilágba, s amikor még nem vagyok halott (*perf.*)?

Miután az öreget elfogták (*pass. aor.*) és Spártába vitték (*pass. aor.*), kivégezték.

Látod a folyó mellett kinőtt (*perf.*) rózsákat?

nem beszélnek σιωπάω

visz κομίζω

kivégez ἀναιρέω

6. Fordítás:

ἐκεῖνῳ με δεῖ παραγίγνεσθαι.

Mellettem kellene lenned.

ἔδει αὐτοὺς ἀπαντῆσαι τοῖς Ἀθηναίοις.

Héraklész elébe kellett volna mennünk.

πρὸς ὑμᾶς ἔδει λέγειν.

Hozzánk kellett (volna) beszélnetek.

τὰς δ' ἐμὰς ὀργὰς φέρειν ... εἰκὸς σ'.

El kellene viselnetek, ha indulatos vagyok.

νῦν ὄρῳς, ἃ χρη σ' ὄρᾶν.

Most hallom, amit hallanom kell.

τοὺς ἐκ Διὸς γὰρ εἰκός ἐστι πάνθ' ὄρᾶν.

Héraklész sarjai természetesen mindent birtokolnak.

7. *írjalemondatokraésszavakratagolvaékezetekkeléshebezet-jelekkel
elakövetkezőrésztetutánahasonlítsaösszeanyomatottverziónalésel
emezzeghibákat*

ΕΔΕΙΜΕΝΜΗΔΕΑΠΟΚΡΙΝΕΣΘΑΙΠΡΟΣΑ
ΝΔΡΑΤΟΙΟΥΤΟΝΟΜΩΣΔΟΥΝΚΑΙΤΟΥΤ
ΟΑΚΟΥΣΟΝΟΠΟΣΟΝΜΕΝΓΑΡΑΜΦΙΤΡ
ΥΩΝΟΣΕΝΤΩΙΗΡΑΚΛΕΙΗΝΤΟΥΤΟΤΕΘΝ
ΝΗΚΕΝΚΑΙΕΙΜΙΕΓΩΕΚΕΙΝΟΠΑΝΟΔΕΗ
ΝΤΟΥΔΙΟΣΕΝΟΥΡΑΝΩΙΣΥΝΕΣΤΙΤΟΙΣΘ
ΕΟΙΣΣΑΦΩΣΝΥΝΜΑΝΘΑΝΩΔΥΟΓΑΡΕΤ
ΕΚΕΝΗΑΛΚΜΗΝΗΚΑΤΑΤΟΑΥΤΟΗΡΑΚ
ΛΕΑΣΤΟΝΜΕΝΥΠΙΑΜΦΙΤΡΥΩΝΙΤΟΝΔΕΠ
ΑΡΑΤΟΥΔΙΟΣΩΣΤΕΕΛΑΘΕΤΕΔΙΔΥΜΟΙΟ
ΝΤΕΣΟΜΟΜΗΤΡΙΟΙΟΥΚΩΜΑΤΑΙΕΟΓΑΡ
ΑΥΤΟΣΑΜΦΩΗΜΕΝ.

8. *Nézzen utána, hogy a mítoszok szerint hogyan jutott hozzá Héraklész jellegzetes fegyvereihez: az íjhoz és a
bunkósbothoz, valamint öltözkékéhez, az oroszlánbőrökhöz?*

9. *Hogyan távozott az életből Héraklész? Mi lesz a sorsa íjának?*

10. *Kire illik a következő jellemzés: ὁ λεγόμενος μὲν Αἰγέως, γενομένος δ' ἐκ Ποσειδῶνος? Keressen
még olyan mítikus személyeket, esetleg testvérpárokat, akiknek halandó és halhatatlan szülőjük is van!*



1. ὑγιαίνειν μὲν ἄριστον ἀνδρὶ θνητῷ,
δεύτερον δὲ καλὸν φυὰν γενέσθαι,
τὸ τρίτον δὲ πλουτεῖν ἀδόλως,
καὶ τὸ τέταρτον ἡβᾶν μετὰ τῶν φίλων.

Lakomai dal (7)

ἀδόλως család nélkül
 δεύτερος, δευτέρα, δεύτερον második
 ἡβᾶν = ἡβᾶειν fiatal (*ige*)
 πλουτέω gazdag (*ige*)

τέταρτος, τετάρτη, τέταρτον negyedik
 τρίτος, τρίτη, τρίτον harmadik
 φυά = φυή, φυῆς, ἡ alak, termet

2. Χαλεπὸν τὸ μὴ φιλήσαι,
 χαλεπὸν δὲ καὶ φιλήσαι·
 χαλεπώτερον δὲ πάντων
 ἀποτυγχάνειν φιλοῦντα.

Anakreóni dal (29)

ἀποτυγχάνω sikertelen, boldogtalan

φιλέω szeret

3. ΟΙΔΙΠΟΥΣ Οὔτος δὲ τίς ποτ' ἐστί, καὶ τί μοι λέγει;
 ΙΟΚΑΣΤΗ Ἐκ τῆς Κορίνθου, πατέρα τὸν σὸν ἀγγελῶν
 ὥς οὐκέτ' ὄντα Πόλυβον, ἀλλ' ὀλωλότα.

Szophoklész, *Oidipusz király* 954–6

ἀγγέλλω + ὥς *acc cum participio*
 ἀγγελῶν *az ἀγγέλλω futurum participium*
 ὄλλυμι, ὀλωλα *perf.*

ὀλωλώς *part. perf.* elpusztít, elpusztul (*perf*)
 ποτ' = ποτέ vajon

4. ΣΤΡΕΨΙΑΔΗΣ Φειδιππίδη, Φειδιππίδιον.
 ΦΕΙΔΙΠΠΙΔΗΣ τί, ὦ πάτερ;
 ΣΤ κύσον με καὶ τὴν χεῖρα δὸς τὴν δεξιάν.
 ΦΕ ἰδοῦ. τί ἐστίν;
 ΣΤ εἰπέ μοι, φιλεῖς ἐμέ;
 ΦΕ νῆ τὸν Ποσειδῶ τουτονὶ τὸν ἵππιον.
 ΣΤ μή μοι γε τοῦτον μηδαμῶς τὸν ἵππιον·
 οὔτος γὰρ ὁ θεὸς αἵτιός μοι τῶν κακῶν.

Arisztophanész, *Felbőke* 80–85

αἵτιος, αἰτία, αἴτιον okozó, bűnös
 ἵππιος, ἵππία, ἵππιον lovas
 κυνέω, ἔκυσσα *aor* megcsókol
 μηδαμῶς semmiképp

νή + *acc* -ra/re
 Ποσειδῶ Poszeidón *acc*-a
 Φειδιππίδιον Φειδιππίδης becézése
 χεῖρ, χειρός, ἡ kéz

14. ERISZ ALMÁJA PANOPÉ ÉS GALÉNÉ

ΠΑΝΟΠΗ

Εἶδες, ὦ Γαλήνη, χθὲς οἷα ἐποίησεν ἡ Ἔρις παρὰ τὸ δεῖπνον ἐν Θετταλία,
διότι μὴ καὶ αὐτὴ ἐκλήθη εἰς τὸ συμπόσιον;

ΓΑΛΗΝΗ

Οὐ συμπάρῃν ὑμῖν ἔγωγε· ὁ γὰρ Ποσειδῶν ἐκέλευσέ με, ὦ Πανόπη, φυλάττειν
τὸ πέλαγος. τί δ' οὖν ἐποίησεν ἡ Ἔρις μὴ παρούσα;

ΠΑΝΟΠΗ

Ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεσαν ἐς τὸν θάλαμον, ἡ Ἔρις δὲ
ἐν τοσούτῳ λαθοῦσα πάντας ἐνέβαλεν ἐς τὸ συμπόσιον μῆλόν τι πάγκαλον,
χρυσοῦν ὅλον, ὦ Γαλήνη· ἐπεγέγραπτο δὲ »ἡ καλὴ λαβέτω.« κυλινδούμενον δὲ
τοῦτο ὥσπερ ἐξεπίτηδες ἦκεν, ἔνθα Ἥρα τε καὶ Ἀφροδίτη καὶ Ἀθηνᾶ
κατεκλίνοντο. κάπειδὴ ὁ Ἑρμῆς ἀνελόμενος ἐπελέξατο τὰ γεγραμμένα, αἱ μὲν
Νηρείδες ἡμεῖς ἐσιωπήσαμεν. τί γὰρ ἔδει ποιεῖν ἐκείνων παρουσῶν; αἱ δὲ
ἀντεποιοῦντο ἐκάστη καὶ αὐτῆς εἶναι τὸ μῆλον ἡξίου. τὸ τελευταῖον δὲ ὁ Ζεὺς
»αὐτὸς μὲν οὐ κρινῶ,« φησί, »περὶ τούτου,« - καίτοι ἐκεῖναι αὐτὸν δικάσαι
ἡξίου - »ἅπιτε δὲ ἐς τὴν Ἰδην παρὰ τὸν Πριάμου παῖδα, ὃς οἶδέν γε διαγνῶναι
τὸ κάλλιον φιλόκαλος ὢν· οὐκ ἐκεῖνος κρινεῖ κακῶς.«

ΓΑΛΗΝΗ

Τί οὖν αἱ θεαί, ὦ Πανόπη;

ΠΑΝΟΠΗ

Τήμερον, οἶμαι, ἀπίασιν εἰς τὴν Ἰδην, καὶ τις ἥξει μετὰ μικρὸν ἀπαγγέλλων
ἡμῖν τὴν νικῶσαν.

ΓΑΛΗΝΗ

Ἦδη σοί φημι, οὐκ ἄλλη νικήσει τῆς Ἀφροδίτης ἀγωνιζομένης.



<i>Igék</i>		<i>fut</i>	<i>aor</i>	<i>perf</i>	<i>p aor</i>	<i>m-p perf</i>
ἀγωνίζομαι	versenyez	ἀγωνιοῦμαι	ἠγωνισάμην			ἠγωνίσμαι
ἀναιρέω	fölemel	ἀναιρήσω	ἀνείλον	ἀνήρηκα	ἀνηρέθην	ἀνήρημαι
ἀντι-ποιέω	igényt tart rá					
ἀπ-αγγέλλω	elmesél, hírül ad					
ἄξιόω	jogosnak tart, kér	ἄξιώσω	ἤξιωσα	ἤξιωκα		
ἄπ-ειμι (εἴμι)	elmegy					
διαγινῶναι	„megítélni” (<i>a διαγιγνώσκω—ból</i>)					
διαγιγνώσκω	megítél	διαγνώσομαι	<i>késoőbb</i>	διέγνωκα	διεγνώσθην	διέγνωσμαι
ἐπι-γράφω	ráír	ἐπιγράψω	ἐπεγράψα	ἐπιέγραφα	ἐπεγράφην	ἐπιέγραμμαι
ἐπι-λέγομαι	olvas (<i>med</i>)	ἐπιλέξομαι	ἐπελεξάμην			
καλέω	hív	καλῶ	ἐκαλέσα	κέκληκα	ἐκλήθην	κέκλημαι
κατα-κλίνω	lefektet, fekszik (<i>med</i>)	-κλινῶ	κατέκλινα	κατακέκλικα	κατεκλίνην	κατακέκλιμαι
κυλίνδω	gurít	κυλίσω	ἐκύλισα	—	ἐκυλίσθην	κεκύλισμαι
σιωπάω	(el)hallgat					
συνπάρ-ειμι	mellette van, segít					
οἶμαι	vél	οἰήσομαι	—	—	ὥθήην	
φυλάττω	őriz	φυλάξω	ἐφύλαξα	πεφύλαχα		

<i>Főnevek</i>	
τὰ γεγραμμένα	a ráírt szöveg (<i>part. m-p perf.</i>)
δείπνον, ου, τό	lakoma, vacsora
θάλαμος, ου, ό	hálószoba
συνπόσιον, ου, τό	lakoma, együttivás

<i>Melléknevek</i>	
πάγκαλος, η, ον	nagyon szép
τελευταῖος, αῖα, ον	végso
χρυσός, η, οδν	arany

<i>Határozószók</i>	
ἐνθα	ott, ahol
ἐν τοσούτῳ	ezalatt
ἐξεπίτηδες	szándékosan
καίτοι	noha, bár
μετὰ μικρόν	nemsokára
τὸ τελευταῖον	végül
τήμερον	ma

χθές	tegnap
ὥσπερ	ahogyan

<i>Névmások</i>	
ἕκαστος, ἄστη, αστον	mindegyik

<i>Kötőszók, elöljárószók</i>	
διότι	amiért, mert
καπειδή = καὶ ἐπειδή	
μετά + <i>acc</i>	után
παρά + <i>acc</i>	alatt; hoz/hez/höz
περί + <i>gen</i>	ról/ról

<i>Tulajdonnevek</i>	
Γαλήνη, ης, ή	tengeri nimfa (<i>Széksend</i>)
Θέτις, ιδος, ή	tengeristennő
Θετταλία, ας, ή	Thesszália
Νηρεΐς, ἴδος, ή	Néreusz lányai
Πανόπη, ης, ή	tengeri nimfa (<i>Mindentlátó</i>)
Πηλεΰς, έως, ό	Akhilleusz apja

Nyelvtan

Igeragozás

(1) o-tövéek összevonása *praesens* és *praeteritum imperfectum*ban
Az összevonásnál három szabály érvényesül:

ο + ε, ο, ου	→ ου
ο + η vagy ω	→ ω
ο + ει, οι, η	→ οι
(iótás kettőshangzó)	

praesens imperfectum (lásd 8. olv. 84.o.)

praeteritum imperfectum

	<i>activum</i>	<i>medio-passivum</i>
<i>singularis</i> 1.	ἤξιο-ον > ἤξιουν	ἤξιο-όμην > ἤξιούμην
2.	ἤξιο-ες > ἤξιους	ἤξιο-ου > ἤξιοῦ
3.	ἤξιο-ε(ν) > ἤξιου	ἤξιο-ετο > ἤξιοῦτο
<i>pluralis</i> 1.	ἤξιο-ομεν > ἤξιοῦμεν	ἤξιο-όμεθα > ἤξιούμεθα
2.	ἤξιο-ετε > ἤξιοῦτε	ἤξιο-εσθε > ἤξιοῦσθε
3.	ἤξιο-ον > ἤξιουν	ἤξιο-οντο > ἤξιοῦντο

(2) folyékonyhangúak aktív és mediális *futuruma* (*futurum contractum*)

κριν-, ἀγγελ-,

képzés: igető + ε-nal összevont cselekvő illetve mediális személyragok

Az így képzett alakok megegyeznek az ε-tövék *praesens imperfectum* (ποιῶ, ποιεῖς stb.) összevont alakjaival:

	<i>activum</i>	<i>medium</i>
<i>singularis</i> 1.	κρινῶ	κρινοῦμαι
2.	κρινεῖς	κρινῇ
3.	κρινεῖ	κρινεῖται
<i>pluralis</i> 1.	κρινοῦμεν	κρινοῦμεθα
2.	κρινεῖτε	κρινεῖσθε
3.	κρινοῦσι(ν)	κρινοῦνται

Magyarázat: eredetileg a két szótagos ε-tövéknél esett ki előbb a futurum σ-ja két msh között:

például az ὀλε- 'öl' igető esetében: ὀλέσω → ὀλέω, majd vonódott össze a két mgh:

ὀλέω → ὀλῶ.

Az összevont mgh-k előtti folyékony hangot később tőnek értékelték, és innen terjedt el analógiával az összevont képzési forma a valóban folyékonyhangúak körében.

(3) *praeteritum perfectum medio-passivum*

Képzése: augmentum + m-p *perfectum*-tő + „eredeti” múlt idejű medio-passzív ragok*

*lásd lentebb (4)

tő: πεποιη-	'már el volt készítve'	tő: γεγραφ-	'már le volt írva'
		<i>medio-passivum</i>	
<i>singularis</i> 1.	ἐ-πε-ποιή-μην	ἐ-γε-γράμην	
2.	ἐ-πε-ποίη-σο	ἐ-γε-γράψω	
3.	ἐ-πε-ποίη-το	ἐ-γέ-γραπτο	
<i>pluralis</i> 1.	ἐ-πε-ποιή-μεθα	ἐ-γε-γράμμεθα	
2.	ἐ-πε-ποίη-σθε	ἐ-γέ-γραφθε	
3.	ἐ-πε-ποίη-ντο	γε-γραμμένοι ἦσαν	
		γε-γραμμένοι ἦσαν	
		γε-γραμμένα ἦν	

Megjegyzés: a P-tövének *pluralis* 3. személyében a kiejtés nehézsége miatt körülírt alak használatos.

(4) eredeti múlt idejű ragok

Az „eredeti” múlt idejű ragok viszonylag kis változtatással őrződtek meg az egyes igeidőkben, ezért tulajdonképpen már mindegyikükkel találkoztunk:

	<i>activum</i>	<i>medio-passivum</i>
<i>singularis</i> 1.	-ν	-μην
2.	-ς	-σο
3.	—	-το
<i>pluralis</i> 1.	-μεν	-μεθα
2.	-τε	-σθε
3.	-ν vagy -σαν	-ντο

(5) a rendhagyó εἶμι ’menni fogok’ ragozása

igető: εἶ-, ἰ-

	<i>activum</i>	<i>imperativus</i>
<i>singularis</i> 1.	εἶμι	
2.	εἶ	ἵ-θι
3.	εἶ-σιν	ἵ-τω
<i>pluralis</i> 1.	ἴ-μεν	
2.	ἴ-τε	ἴ-τε
3.	ἴ-ασιν	ἴ-όντων

Ennek az igeének az imperfectum alakjai az attikai prózában futurum jelentésben használatosak, a „megy” ige jelen idejű alakjait az ἔρχομαι pótolja.

Vigyázzunk, főként *singularis*ban nagyon könnyű összekeverni a létige alakjaival:

εἶμι ’menni fogok’	↔	εἰμί ’vagyok’,
εἶ ’mész majd’	=	εἶ ’vagy’,
εἶ-σιν ’megy majd’	↔	εἰσίν ’vannak’.

Gyakorlatok

1. *Határozza meg az olvasmányban szereplő igealakokat!*

ἔσιωπήσαμεν	ἐκλήθη
ἀντεποιοῦντο	λαβέτω
συμπαρῆν	κατεκλίνοντο
ἀπεληλύθεσαν	ἀγωνιζομένης
νικήσει	

2. *Határozza meg a következő igealakokat!*

ἐλύθης	ἐκάλουν
πεπαιδευκάμεν	βαλεῖ
ἐποιήσω	φυλάξετε
ἐβεβλήμεθα	παρήσαν

3. Írja ki az összes participium coniunctum-os és genitivus absolutus-os szerkezetet az olvasmányból! Állapítsa meg azt is, melyik mondatrészhez kapcsolódnak, és milyen jelentéssel?

4. Melyik a kakukktojás? Az egy sorba írt szavak közül egy szófaja, alakja stb. alapján kilóg a többi közül.

συμπόσιον, μῆλον, κρίνον, δειπνον
 φυλάττουσαι, δικάσαι, παροῦσαι, λαθοῦσαι
 ἀγγελῶν, ποιήσων, συμπαρών, φυλάξων
 κατεκλίνετο, ἐποιεῖτο, ἡγωνίζετο, ἀνέλετο

5. Párosítsa az igealakokat a jelentésükkel!

1. lefektettek titeket (P)	a) ἔβαλλε
2. felírtam magamnak	b) ἐκαλεσάμην
3. lefeküdtem	c) ἡξίουں
4. el fogjuk dobni	d) φυλάξεις
5. (ügy) ítélték	e) ἐγραψάμην
6. dobálózott	f) κατεκλινάμην
7. magamhoz hívtam	g) ἐκλήθησαν
8. ítélkezik	h) κατεκλίθητε
9. odahívták őket (P)	i) κρίνει
10. vigyázni fogsz	j) βαλοῦμεν

6. Határozza meg az első oszlop igealakjait, és képezze ugyanaazokat az alakokat az ἄξιόω és κρίνω igeékből a minta szerint!

ποιέω	igealak	ἄξιόω	κρίνω
ἐποιήσατε	aor. act. P/2.	ἡξιώσατε	ἐκρίνατε
ποιεῖν			
ἐποιοῦμεν			
ποίει			
ποιήσκει			
ἐποιοῦ			
πεποιήκασιν		ἡξιώκασιν	κεκρίκασιν
ποιῶν			

ποιέω	<i>igéalak</i>	ἄξιόω	κρίνω
ἐποίει			
ἐπεποιήμεθα			

7. Egészítse ki a kifejezéseket a melléknemek/ névmások és a névelő megfelelő alakjával, majd tegye át egyes számból többes számba vagy fordítva!

<i>névelő</i>	<i>jelző</i>	<i>jelzett szó</i>				
ταῖς	χαλεπαῖς (nehéz)	ἀσπίσιν	→	τῇ	χαλεπῇ	ἀσπίδι
	(szép)	πέλαγος				
	(egyszerű)	θαλάμοις				
	(bronz)	πελέκεως				
	(teljes)	δειπνον				
	(mindegyik)	παῖδες				
	(rövid)	ὁδῶ				

8. Olvasd és fordítsd!

οἱ ξένοι ἐν τῷ θεάτρῳ εἰσίν.

ὁ ξένος εἰς τὸ θέατρον εἰσιν.

ξένοι ἐστέ.

ξένοι ἴτε ἐς τὴν πόλιν.

Ἑλληνές ἐσμεν.

πότερον ἄπιμεν ἢνπερ ἤλθομεν ἢ ἄλλην τινὰ ὁδόν;

πρὸς τὰς Μυκήνας εἰμι.

αὐτός τε Ἑλλήν γένος εἰμί.

εὐθὺ πόλεως εἰμι· θῦσαι γάρ με δεῖ.

ἐκ θυγατρὸς ἡμεῖς Κίρωνός ἐσμεν.

εἰς ἀγορὰν εἴσειμι.

ἦδε ὁδὸς πρὸς νότον εἰσιν.

περὶ θεῶν λέγε ὥς εἰσίν.

πόθεν εἰσιν ἐκεῖνος ὁ πόταμος;

οἶσθα, πόθεν εἰμί.

χρόνος ἐστὶν ὕστατον καὶ πρῶτον πάντων καὶ ἔχει ἐν ἑαυτῷ πάντα καὶ ἔστιν εἷς ἀεὶ.

ἐσμεν οἷόν ἐσμεν, γυναῖκες.

ἡ γυνὴ εἰσιν ἐς τὸν θάλαμον.

αἱ παρθέναι εἰσιν ἐν τῷ θαλάμῳ.

ἄρα, Θεόδωρε, ὃ φῆς εἶναι, τοῦτο καὶ εἶ; (ἄρα vajon)

πότε πρόσει Σωκράτει;

σὺ δ' εἶ τίς;

ὁμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμί ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.

ὦ ἴτε βάκχαι, ὦ ἴτε βάκχαι.

εἰ δ' οὗτοι ἀπίασιν, ἡμεῖς μόνοι μενοῦμεν.

9. *Egészítse ki a szöveget a zárójelben megadott igék megfelelő alakjaival!*

Πηλεὺς καὶ Θέτις οὐκ τὴν Ἑριν εἰς τὸ συμπόσιον.
 δὲ ἡ θεὰ ἐβούλετο ἔριν ἐμβάλλειν ταῖς θεαῖς.
 πάντες ἔλαθε μῆλόν τι χρυσοῦν γράμματα
 ἐς τὸ συμπόσιον. ἐπεγέγραπτο γὰρ >>ἡ καλὴ<<.
 Ἦρα τε καὶ Ἀφροδίτη καὶ Ἀθηνᾶ τὸν Δία δικάσαι,
 ὁ δὲ οὐκ εἶπε γὰρ ὅτι τὸν Πριάμου παῖδα κρίνειν.

(ἐμβάλλω, βούλομαι, ὀργίζομαι, λαμβάνω, κελεύω, δεῖ, καλέω, ἔχω)

10. *Egészítse ki a szöveget az éimi megfelelő alakjaival!*

ΠΙΝΘΕΥΣ καὶ πῶς δι' ἄστεως Καδμείους λαθόν;
 ΔΙΟΝΥΣΟΣ ὁδοὺς ἐρήμους ἐγὼ δ' ἡγήσομαι.

Euripidész: *Bakchánászok* 840–841

11. *Fordítsa le az alábbi szövegeket!*

Ἐν καλὸν οἶδα τὸ πᾶν, ἔν μοι μόνον οἶδε τὸ λίχνον
 ὄμμα, Μνῆσκον ὀρᾶν· τᾶλλα δὲ τυφλὸς ἐγώ.

Anthologia Graeca 12.106

- *Tegye át a szöveg mondatait (alanyokat és állítmányokat) többes számba!*
- *Ragozza végig a τὸ λίχνον ὄμμα kifejezést!*

Γυμνὴν εἶδε Πάρις με καὶ Ἀγχίσης καὶ Ἄδωνις·
 τοὺς τρεῖς οἶδα μόνους. Πραξιτέλης δὲ πόθεν;
 Ἀφρογενοῦς Παφίης ζάθεον περιδέρκεο κάλλος,
 καὶ λέξεις· Αἰνῶ τὸν Φρύγα τῆς κρίσεως.

Anthologia Graeca 16.169

- *Ki mondja az első két sort?*
- *Ki a „fríg”?*
- *Tegye át a szöveg mondatait (alanyokat és állítmányokat) többes számba!*
- *Ragozza végig a τὸ ζάθεον κάλλος kifejezést!*

ἀφρογενής, ἐς tenger habjából született
 ζάθεος, (η), ον isteni
 λίχνος, η, ον mohó, sóvár
 Μνῆσκος, ου, ή ”Egérke” vagy „Kagylócska”
 ὄμμα, ατος, τὸ szem
 Πάφιος, α, ον paphoszi (P. város Küprosz szigetén)
 περιδέρκεο = περιδέρκου

περιδέρκομαι jól megnéz
 πόθεν honnan?
 τᾶλλα = τὰ ἄλλα egyébként, különben
 τὸ πᾶν teljesen
 τυφλός, ή, όν vak
 Φρύξ, Φρυγός frígiai, fríg (trójai)

12. Szövegértés. Olvassa el az alábbi Αἴσωπος mesét, majd válassza ki a szövegnek megfelelő tartalmú állítást!

ΟΔΟΙΠΟΡΟΙ ΚΑΙ ΑΡΚΤΟΣ

Δύο φίλοι τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἐβάδιζον. ἄρκτου δὲ αὐτοῖς ἐπιφανείσης ὁ μὲν ἕτερος ἀνέβη ἐπὶ τι δένδρον καὶ ἐνταῦθα ἐκρύπτετο. ὁ δὲ ἕτερος μέλλων περικατάληπτος γίνεσθαι πεσὼν κατὰ τοῦ ἐδάφους τὸν νεκρὸν προσεποιεῖτο. τῆς δὲ ἄρκτου προσενεγκούσης αὐτῷ τὸ ρύγχος καὶ περισφραίνουσης τὰς ἀναπνοὰς συνεῖχε· φασὶ γὰρ νεκροῦ μὴ ἄπτεσθαι τὸ ζῶον. ἀπαλλαγείσης δὲ αὐτῆς ὁ ἕτερος καταβὰς ἀπὸ τοῦ δένδρου ἐπυνθάνετο αὐτοῦ, τί ἡ ἄρκτος πρὸς τὸ οὕς εἶρηκεν. ὁ δὲ εἶπε· „τοιούτοις τοῦ λοιποῦ μὴ συνοδοιπορεῖν φίλοις, οἱ ἐν κινδύνοις οὐ παραμένουσιν.” ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι τοὺς γνησίους τῶν φίλων αἱ συμφοραὶ δοκιμάζουσιν.

ἄπτω + *gen* odaköt, hozzányúl vmihez (*med*)
 ἀναπνοή, ἥς ἢ lélegzés, kilégzés
 ἀνέβη (*aor. ind. act. sing. 3*)
 ἀνβαίνω felmegy vhová
 ἀπαλλαγείσα (*aor. part. pass. fem.*) l. ἀπαλλάσσω
 ἀπαλλάσσω megszabadít (*act*), eltávozik, elmegy (*m-p*)
 ἄρκτος, ου, ὅ/ῃ medve
 βαδίζω megy, halad
 γνήσιος, α, ον igazi, valódi
 δοκιμάζω kipróbál, megvizsgál
 ἐδάφος, εος τό alap, föld
 ἐνταῦθα ott
 ἐπιφαίνω láttat, mutat (*act*), megjelenik, felbukkan (*p*)
 εὐτονος, ον erős, kitartó
 κατὰ + *gen* vmire le
 καταβάς (*aor. part. act. masc.*) l. καταβαίνω
 καταβαίνω lemegy, leszáll, leereszkedik
 κινδύνος, ου, ὅ veszély, veszedelem

τοῦ λοιποῦ a jövőben, később, ezután
 μέλλω + *inf* készül vmt megtenni
 νεκρός, οὗ ὁ holttest, hulla
 ὁδοιπόρος, ου, ὁ utas
 οὕς, ὠτός, τό fül
 παραμένω megmarad, kitart vki mellett, helytáll
 περικατάληπτος, ον mindenfelől körülfogott
 περισφραίνομαι körbeszagoz vmit
 πεσών, οὔσα, ὅν (*aor. part. act.*) l. πίπτω
 πίπτω elesik
 προσενεγκούσης l. προσφέρω
 προσφέρω + *dat* odavisz, odatesz vkihez/ vmihez
 προσποιέομαι színlel, tettet vmit
 πυνθάνομαι + *gen* kérdezősködik, érdeklődik vkitől
 συμφορά, ἧς ἢ balszerencse
 συνοδοιπορέω együtt utazik vkivel
 συνέχω visszafog, visszatart, akadályoz
 ρύγχος, εος, τό orr

Melyik állítás igaz?

- A társak közül az egyiket megette a medve.
- A medve először az után szaladt, aki a fára mászott.
- A közhiedelem szerint a medve nem bántja a halottakat.
- Aki a fára mászott, azt hitte, hogy társa halott.

15. IÓ MÁR NEM TEHÉN NOTOSZ ÉS ZEPHÜROSZ

NOTΟΣ

Ταύτην, ὦ Ζέφυρε, τὴν δάμαλιν, ἣν διὰ τοῦ πελάγους εἰς Αἴγυπτον
ὁ Ἑρμῆς ἄγει, ὁ Ζεὺς διεκόρησεν;

ΖΕΦΥΡΟΣ

Ναί, ὦ Νότε· οὐ δάμαλις δὲ τότε, ἀλλὰ παῖς ἦν τοῦ ποταμοῦ Ἰνάχου· νῦν δὲ
ἡ Ἥρα τοιαύτην ἐποίησεν αὐτὴν ζηλοτυπήσασα, ὅτι πάνυ ἐώρα ἐρῶντα τὸν Δία.

NOTΟΣ

Νῦν δὲ ἔτι ἐρᾷ τῆς βοός;

ΖΕΦΥΡΟΣ

Καὶ μάλα, καὶ διὰ τοῦτο αὐτὴν εἰς Αἴγυπτον ἔπεμψεν καὶ ἡμῖν ἐκέλευσε
μὴ κυμαίνειν τὴν θάλασσαν ἔστ' ἂν διανήξεται. ἐκεῖ δὲ ἀποτεκοῦσα - κυεῖ δὲ
ἤδη - θεὸς γενήσεται καὶ αὐτὴ καὶ τὸ τεχθέν.

NOTΟΣ

Ἡ δάμαλις θεός;

ΖΕΦΥΡΟΣ

Καὶ μάλα, ὦ Νότε· ἄρξει τε, ὡς ὁ Ἑρμῆς ἔφη, τῶν πλεόντων καὶ ἡμῶν
ἔσται δέσποινα.

NOTΟΣ

Θεραπευτέα τοιγαροῦν, ὦ Ζέφυρε, ἤδη δέσποινά γε οὔσα.

ΖΕΦΥΡΟΣ

Ἄλλ' ἤδη γὰρ διεπέρασε καὶ ἐξένευσεν ἐς τὴν γῆν. Ὅρᾳς ὅπως οὐκέτι μὲν
τετραποδητὶ βαδίζει, ἀνορθώσας δὲ αὐτὴν ὁ Ἑρμῆς γυναιῖκα παγκάλην αὐθις
ἐποίησεν;

NOTΟΣ

Παράδοξα γοῦν ταῦτα, ὦ Ζέφυρε· οὐκέτι τὰ κέρατα οὐδὲ οὐρὰ καὶ δίχηλα
τὰ σκέλη, ἀλλ' ἐράσμιος κόρη. ὁ μέντοι Ἑρμῆς τί παθὼν μεταβέβληκεν ἑαυτὸν
καὶ ἀντὶ νεανίσκου κυνοπρόσωπος γεγένηται;

ΖΕΦΥΡΟΣ

Σιώπα, ὦ Νότε· ἄμεινον ἐκεῖνος οἶδε τὸ πρακτέον.

**Igék**

ἀνορθόω felegyenesít
 ἀποτίκτω = τίκτω
 ἄρχω + *gen* uralkodik vmin/vkin
 βαδίζω lépked, jár, megy
 γεγένηται: γίγνομαι *praes. perf. m-p. S/3.*
 (lásd Nyelvtan)
 γενήσεται: γίγνομαι *fut S/3.*
 διακορέω szüzességétől megfoszt
 διανήχομαι átúszik
 διαπεράω keresztülmegy, átér
 ἐκνέω, *aor* ἐξένευσα kiúszik
 ἔφη: φημί *praet. impf. S/3.* (lásd Nyelvtan)

Főnevek

βοῦς, βοός, ὅ/ή bika/tehén/ökör
 δέσποινα, ης, ἡ úrnő
 θάλασσα, ης, ἡ tenger
 κέρας, κέρατος, τό szarv
 οὐρά, ἄς, ἡ fark
 σκέλος, οὗς, τό láb(szár)

Melléknevek

δίχηλος, ον hasított patájú
 κυνοπρόσωπος kutyaarcú

ἑώρα: ὀράω *praet. impf. S/3.*

θεραπευτέος, α, ον „szolgálni kell”

→ θεραπεύω (lásd Nyelvtan: *adiectivum verbale*)

θεραπεύω szolgál, tisztel, gondoz

κυμαίνω hullámzik, hullámossá tesz

μεταβέβληκα: μεταβάλλω *praes. perf.*

παθών → πάσχω

πάσχω *aor* ἔπαθον átél, elszenved, történik vele

τί παθών; „mi lelte, hogy ...”, miért

πέμπω, *aor* ἔπεμψα küld

πρακτέος, α, ον → πράττω „teendő”, „amit

tenni kell” (lásd Nyelvtan: *adiectivum verbale*)

πράττω tesz, csinál

τεχθέν → ἐτέχθην : τίκτω *pass aor*

Határozószók

τετραποδητί négy lábon, négykézláb

Kötőszók, előljárószók

ἔστε + *fut* mígnem; addig, amíg... nem

τοιγαροῦν ezért, így hát

Tulajdonnevek

Ζέφυρος, ὁ nyugati szél

Νότος, ὁ déli szél

Nyelvtan**Igeragozás**

(1) α-*tövések* összevonása *praeteritum imperfectum*ban

Az összevonás szabályait lásd a 4. olvasmány Nyelvtanában.

ἑράω

’szeret’

activum

medio-passivum

singularis 1. ἤρα-ον > ἤρων

ἤρα-όμην > ἠρώμην

2. ἤρα-ες > ἤρας

ἤρά-ου > ἠρῶ

3. ἤρα-ε(ν) > ἤρα

ἤρά-ετο > ἠρᾶτο

pluralis 1. ἤρά-ομεν > ἠρώμεν

ἤρα-όμεθα > ἠρώμεθα

2. ἤρά-ετε > ἠρᾶτε

ἤρά-εσθε > ἠρᾶσθε

3. ἤρα-ον > ἤρων

ἤρά-οντο > ἠρῶντο

(2) *adiectivum verbale*

Az igék szótári alakjának hetedik, s egyben utolsó tagja egy szenvedő értelmű melléknévi igenév: az *adiectivum verbale*, melynek két fajtája létezik.

A -τός, -τή, -τόν végződésű alak befejezettséget vagy lehetőséget fejez ki, például *πρακτός, πρακτή, πρακτόν* – „megtett” vagy „megtethető”;

a -τέος, -τέα, -τέον végződésű alak pedig szükségességet, például **πρακτέος, πρακτέα, πρακτέον** – „megteendő” (tagadás esetén: „nem megtehető”, „amit nem szabad megtenni”).

(3) az ige teljes szótári alakja

Egy ige szótári alakja tehát, amennyiben valamennyi alakja használatos, a következőképpen néz ki:

<i>praes. impf.</i>	<i>futurum act</i>	<i>aoristos act</i>	<i>praes. perf. act</i>	<i>praes. perf. m-p</i>	<i>aoristos p</i>	<i>adiect. verb.</i>
ποιέω	ποιήσω	ἐποίησα	πεποίηκα	πεποίημαι	ἐποιήθην	ποιητός ³
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην	βλητός ³

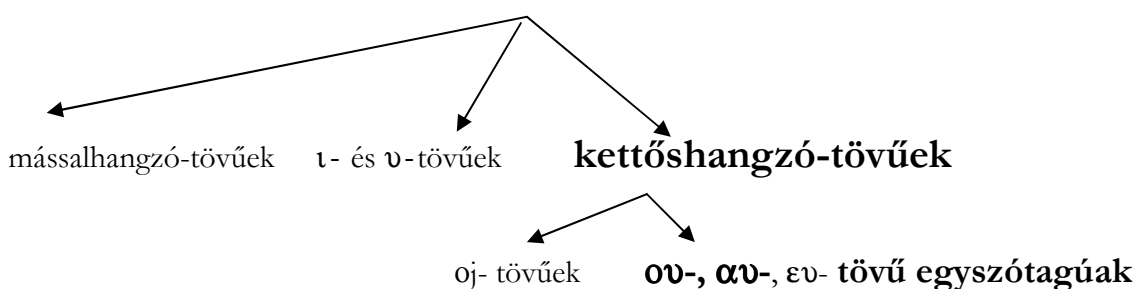
(3) a φημί *praeteritum imperfectuma*

sing.1.	ἔφην	plur. 1.	ἔφαμεν
2.	ἔφησθα	2.	ἔφατε
3.	ἔφη	3.	ἔφασαν

Névszóragozás

(1) kettőshangzó-tövék: ου-*tövé* tövéhangzós egyszótagú főnevek

III. deklináció



Nagyon kevés főnév tartozik ebbe a csoportba, a korábban vett Ζεύς-hoz hasonlóan mind egyszótagú.

ὁ ἡ βοῦς

szótő: βοῦ-, βο(ῑ)-
singularis *Pluralis*

<i>nominativus</i>	βοῦς	βό-ες
<i>accusativus</i>	βοῦ-ν	βοῦ-ς
<i>genitivus</i>	βο-ός	βο-ῶν
<i>dativus</i>	βο-ΐ	βοῦ-σί

A töben eredetileg szereplő *F* a rákövetkező mgh előtt kiesett: pl. βοῑός → βοός, msh előtt pedig kettőshangzónak olvadt össze a megelőző mgh-val: βοῑς → βοῦς.

(2) kettőshangzó-tövéek: αυ-τөvű tövéghangzós egyszótagú főnevek

ή ναῦς

szótő: ναυ-, νη(ῥ)- 'hajó'

singularis

pluralis

nominativus

ναῦς

νη-ες

accusativus

ναῦ-ν

ναῦ-ς

genitivus

νε-ώς

νε-ῶν

dativus

νη-ϊ

ναυ-σί

Az ου-төvűekhez képest az jellemző még rájuk, hogy *singularis gen*-ban a mgh-k hosszúsága kicserélődött a πόλῃς → πόλεως-hoz hasonlóan, *pluralis gen*-ban pedig a hosszú mgh előtt megrövidült a тө véghangzója: νηῶν → νεῶν.

Gyakorlatok

1. Töltse ki a hiányzó alakokkal!

<i>praes. impf.</i>	<i>futurum</i>	<i>aoristos</i>	<i>praes. perf.</i>	<i>praes. perf. m-p</i>	<i>aoristos pass.</i>	<i>adiect. verb.</i>
θύω						θυτέος
νικάω						νικητός, -τεός
κρύπτω						κρυπτός
πράττω						πρακτός
πείθω						πειστός, πειστέος
σημαίνω						σημαντός
στέλλω						σταλτέος
λαμβάνω						ληπτός
γίγνομαι						γενητός
ώραω						ορατός, οπτός
φέρω						οϊστός

2. Mit jelent?

μαθητέος, βλητός, έρατός, χριστός, νικητέον, πεμπτέος, τακτός, φιλητέον, ορατόν, λεκτόν

3. Tegye a *pluralis* megfelelő esetébe a következő jelzős főneveket!

τήν έράσμιον κόρην

ό πεμφθείς άγγελος

τόν άνορθωθέντα άνθρωπον

ή καλή βοῦς

τῷ διχήλῳ σκέλει

τῇ έρώντι παιδί

τῆς παγκάλης γυναικός

4. Tegye át *aktív*ből *passzív*ba, vagy *fordítva*!

ἄγω	_____
ἐποιήσαν	_____
ἐπαιδεύθης	_____
βεβλήκαμεν	_____
πεποιήται	_____
ἐκλήθη	_____
νενικήκατε	_____

5. *Gyorsítszt*

(1) Melyik a helyes kiegészítés? ἢ Ἦρα ἑώρα ... τὸν Δία.

a) ἑρῶν b) ἑρῶντα c) ἑρῶντι d) ἑρῶντος

(2) Melyik *participium* különbözik a többitől?

a) παθοῦσα b) ἀποτεκοῦσα c) οὔσα d) ζηλοτυπήσασα

(3) Melyik szóhoz nem illeszthető a καλή jelző?

a) Αἴγυπτος b) ὁδός c) παῖς d) πέλαγος

(4) Válassza ki a kakukktojást!

a) ἑώρα b) κέλευε c) βαδίζε d) σιώπα

(5) Melyik igealak *nem* praesens?

a) κρίνει b) κεκελεύκασιν c) σημανεῖ d) μεταβέβληκε

(6) Melyik igealak *nem* pluralis 3. sz.?

a) εἶχον b) ἀγγελοῦσιν c) ἐποίησα d) ἐκλήθησαν

6. A görögök más-más nevet adtak a különböző irányból jövő szeleknek. Az alábbi szövegben a négy fő égtáj felől fújók szerepelnek. Nézzzen utána, melyik melyik égtájhoz kapcsolódik!

σὺν δ' εὐρύς τε νότος τ' ἔπεσον ζέφυρός τε δυσαῆς
καὶ βορέης αἰθρηγενέτης, μέγα κῦμα κυλίνδων.

Odüsszeia 5. 295-296



T28.3 BOREAS

É: _____, D: _____, K: _____, Ny: _____

αιθρηγενέτης, ου αιθήρből („derült égből”) született
 δυσαής, ές heves, tomboló
 έπεσον → πίπτω

κύμα, ατος, τὸ hullám
 πίπτω, έπεσον (aor.) esik, zúdul

7. Fordítsa le a következő szövegrészeket, és válaszoljon a kérdésekre!

καὶ εἰσὶ ... οἱ ἀπὸ ταύτης τῆς χώρας πνέοντες, ὁ τε νότος καὶ ὁ λίψ, ἀνέμων πολλὸν τῶν πάντων ὑετιώτατοι. (Hérodotosz 2. 25)

ὁ μὲν γὰρ νότος εὐδῖαν ποιεῖ, ὁ δὲ βορέας χειμῶνα. (Arisztotelész: *Meteorologica* 347b)

εὐρος· οὗτος γὰρ ἀπ' ἀνατολῆς χειμερινῆς πνεῖ, γειτνιῶν τῷ νότῳ διὸ καὶ πολλακίς εὐρό- νοτοι λέγονται πνεῖν. (Arisztotelész: *Meteorologica* 363b)

Milyen időjárást hoz magával a Notosz, és milyen a Boreasz?

Milyennek ismerhetjük meg a Zephyroszt?

Mi az Eurosز másik neve?

ἀνατολή, ἡς, ἡ napkelte, kelet
 γειτνιάω szomszédos vkivel
 εὐδία, ας, ἡ enyhe, szép idő
 λίψ, λιβός, ὁ délnyugati szél
 πνέω fúj
 πολλακίς sokszor, gyakran

πολλὸν = πολύ
 ὑέτιος, α, ον esőt hozó, csapadékos
 χειμερινός, ἡ, ὄν téli
 χειμῶν, ὦνος, ὁ viharos idő, tél
 χώρα = χώρα, ας, ἡ hely, vidék, terület

8. Szövegértés. Olvassa el az alábbi Αἴσωπος mesét, majd válassza ki a szövegnek megfelelő tartalmú állítást!

ΝΑΥΑΓΟΣ

Ἄνῆρ πλούσιος Ἀθηναῖος μεθ' ἐτέρων τινῶν ἔπλει. καὶ δὴ χειμῶνος σφοδροῦ γενομένου καὶ τῆς νηὸς καταδύσης οἱ μὲν λοιποὶ πάντες διενήχοντο, ὁ δὲ Ἀθηναῖος παρ' ἑκάστα τὴν Ἀθηναῖαν ἐπικαλούμενος μυρία ἐπηγγέλλετο. εἷς δὲ τις τῶν ναυαγῶν παρανηχόμενος ἔφη πρὸς αὐτόν· σὺν Ἀθηναῖ καὶ χεῖρα κίνει.”

διανήχομαι elúszik

ἔκαστος, η, ον mindegyik

ἐπαγγέλλω bejelent; *med.* felajánl, ígér vmit

ἐπικαλέω odahív, segítségül hív (istent)

ἕτερος, α, ον más, másik

καταδύω alámerít, elsüllyeszt; *act.* intr. alámerül,

elsüllyed (aor. part. nőnem: καταδύσα)

κινέω mozgásba hoz, mozgat

λοιπός, ή, όν meghagyott, megmaradt;

οί λοιποί a többiek

μυρίος, α, ον igen v. végtelenül sok

ναυαγός, όν hajótörést szenvedett, hajótörött

ναύς, νηός, ή hajó

παρά +*acc.* felül, kívül, inkább mint

παρانهόμαι *med.* úszik vmi mellett

πλούσιος, α, ον vagyonos, gazdag, jó módú

σφοδρός, (ά), όν heves, erőteljes

σύν +*dat.* vkivel együtt; vki segítségével/ vezetésével

χειμών, ώνος, ό tél; viharos idő, vihar

(1) *Μεγάλη állítás igaz?*

a) A társak magára hagyták az athénit.

b) A hajót elsüllyesztette a vihar.

c) Az athéni nem tudott úszni.

d) Athéné meghallgatta a fohászokat.

(2) *Μεγάλη nyelvtani elem nem található a szövegben?*

a) határozószó

b) praeteritum imperfectum

c) genitivus partitivus

d) imperativus

9. Aiszkhülosz *Leláncolt Prométheusz* című drámájában Ió is színre lép. A Kaukázusban szenvedő titán mondja el neki, milyen szenvedéseken kell még keresztülmennie. Az alábbiakban ebből a szakaszból idézünk néhány részletet (703-706, 732-735, 840-841).

- τὰ λοιπὰ νῦν ἀκούσαθ', οἷα χρή πάθη
τλῆναι πρὸς Ἥρας τήνδε τὴν νεάνίδα.
σύ τ', Ἰνάχειον σπέρμα, τοὺς ἐμοὺς λόγους
θυμῷ βάλ', ὥς ἂν τέρματ' ἐκμάθῃς ὁδοῦ.

- ἔσται δὲ θνητοῖς εἰσαεὶ λόγος μέγας
τῆς σῆς πορείας, Βόσπορος δ' ἐπώνυμος
κεκλήσεται. λιποῦσα δ' Εὐρώπης πέδον
ἤπειρον ἦξεις Ἀσιάδα.

- .. πόντιος μυχός
.. Ἰόνιος κεκλήσεται,
τῆς σῆς πορείας μνήμα τοῖς πᾶσιν βροτοῖς.

Ἰασιάς, άδος ázsiai

βροτός, ον halandó

εἰσαεὶ örökre

ἐκμανθάνω alaposan megtud

ἐπώνυμος, ον névként adott, elnevezett

ἦκω, ἦξω (*ful*) + *acc.* érkezik v-hova

ἤπειρος, ου, ή szárazföld

Ἰόνιος, α, ον ión

κεκλήσεται „lesz elnevezve”, „fogják hívni”
(καλέω-ból)

τὰ λοιπὰ a maradék, „ezután”

μνήμα, ατος, τό emlékjel

μυχός, ου, ό zug, szeglet, öböl

νεάνις, ιδος, ή fiatal leány

πέδον, ου, τό föld, táj, vidék

πόντιος, α, ον tengeri

πορεία, ας, ἡ járás, utazás
σπέρμα, ατος, τό mag, sarj, utód
τέρμα, ατος, τό vége, határa vminek

τλῆναι (aor. inf.) tűr, elvisel
ὥς ἂν ἐκμάθῃς „hogy megtudd”

- *Boszporusz, Ión tenger, árgus szemek: hogyan kapcsolódik Ió történetéhez?*
- *Milyen mítoszokban fordul elő a tehén vagy a bika valamilyen formában?*
- *Milyen egyiptomi istenalakokkal azonosították Iót, Hermészt, Eraphoszt?*

10. *Miről kaphatták nevüket a következő földrajzi nevek? Hol találhatók?*

Αἰγὸς ποταμοί
Θεσσαλονίκη
Κυνοσκέφαλοι

Κυνόσουρα
Εὐβοία
Μεγαλόπολις

Νεάπολις
Δελφοί
Ερμούπολις

11. *Fejtse meg az alábbi rejtélyes epigrammát!*

Εἷς ἄνεμος, δύο νῆες, ἐρέττουσιν δέκα ναῦται·
εἷς δὲ κυβερνήτης ἀμφοτέρως ἐλάει.

Anthologia Palatina 14.14

ἀμφοτέροι, ἀμφοτέραι, ἀμφοτέρα mindkettő
δέκα tíz
ἐλάω hajt, előre juttat

ἐρέττω evez
κυβερνήτης, κυβερνήτου, ὁ kormányos
ναύτης, ναύτου, ὁ hajós, tengerész

16. LÁDA A HULLÁMOKBAN DÓRISZ ÉS THETISZ

ΔΩΡΙΣ

Τί δακρύεις, ὦ Θέτι;

ΘΕΤΙΣ

Καλλίστην, ὦ Δωρί, κόρην εἶδον ἐς κιβωτὸν ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐμβληθεῖσαν, αὐτὴν τε καὶ βρέφος αὐτῆς ἄρτίτοκον· ἐκέλευσεν δὲ ὁ πατήρ τοὺς ναύτας ἀναλαβόντας τὸ κιβώτιον ἀπορριῖψαι εἰς τὴν θάλασσαν. ἀπολεῖται οὖν ἡ ἀθλία, καὶ αὐτὴ καὶ τὸ βρέφος.

ΔΩΡΙΣ

Τίνος ἔνεκα, ὦ ἀδελφή; εἶπέ, εἴ τι ἔμαθες ἀκριβῶς.

ΘΕΤΙΣ

Ἄπαντα. ὁ γὰρ Ἀκρίσιος ὁ πατήρ αὐτῆς καλλίστην οὖσαν ἐπαρθένευεν ἐς χαλκοῦν τινα θάλαμον ἐμβαλὼν· εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς οὐκ ἔχω εἰπεῖν, φασὶ δ' οὖν τὸν Δία χρυσὸν γενόμενον ρύησαι διὰ τοῦ ὀρόφου ἐπ' αὐτὴν, δεξαμένην δὲ ἐκείνην ἐς τὸν κόλπον καταρρέοντα τὸν θεὸν ἐγκύμονα γενέσθαι. τοῦτο αἰσθόμενος ὁ πατήρ, ἄγριός τις καὶ ζηλότυπος γέρων, ἡγανάκτησε καὶ ὑπὸ τινος μεμοιχεῦσθαι οἰηθεὶς αὐτὴν ἐμβάλλει εἰς τὴν κιβωτὸν ἄρτι τετοκυῖαν.

ΔΩΡΙΣ

Ἢ δὲ τί ἔπραττεν, ὦ Θέτι, ὁπότε καθίετο;

ΘΕΤΙΣ

Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν ἐσίγα, ὦ Δωρί, καὶ ἔφερε τὴν καταδίκην. τὸ βρέφος δὲ παρηγεῖτο μὴ ἀποθανεῖν δακρύουσα καὶ τῷ πάππῳ δεικνύουσα αὐτό, κάλλιστον ὄν· τὸ δὲ ὑπ' ἀγνοίας τῶν κακῶν ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. πλήρεις μοι αἰθερὶς οἱ ὀφθαλμοὶ δακρύων μνημονευσάσῃ αὐτῶν.

ΔΩΡΙΣ

Κάμὲ δακρῦσαι ἐποίησας. ἀλλ' ἤδη τεθνᾶσιν;

ΘΕΤΙΣ

Οὐδαμῶς· νήχεται γὰρ ἔτι ἡ κιβωτὸς ἀμφὶ τὴν Σέριφον ζῶντας αὐτοὺς φυλάττουσα.

ΔΩΡΙΣ

Τί οὖν οὐχὶ σῶζομεν αὐτοὺς τοῖς ἁλιδῶσι τούτοις ἐμβαλοῦσαι ἐς τὰ δίκτυα τοῖς Σεριφίοις; οἱ δὲ ἀνασπᾶσαντες σώσουσι δῆλον ὅτι.

ΘΕΤΙΣ

Εὖ λέγεις, οὕτω ποιήσομεν· μὴ γὰρ ἀπολέσθω μήτε αὐτὴ μήτε τὸ παιδίον οὕτως ὃν καλόν.



Igék

ἀγανακτέω	megharagszik
αἰσθάνομαι	észrevesz
ἀναλαβόντας: ἀνα-λαμβάνω	<i>aor part</i>
ἀναλαμβάνω	feleml, megfog
ἀνασπάω	kihúz
ἀπολεῖται:	ἀπόλλυμι <i>med fut</i>
ἀπολέσθω:	ἀπόλλυμι <i>aor imper (lásd Nyelvtan)</i>
ἀπόλλυμι	megöl (<i>act</i>), meghal (<i>med</i>)
ἀπο-ρρίπτω	(el)dob
δακρύω	sír, könnyezik
δεικνύουσα	„mutatva”
δέχομαι	befogad, magába fogad
ἐμβληθεῖσαν:	ἐμ-βάλλω <i>pass aor part</i>
ἔχω + <i>inf</i>	tud, van mit csinálnia
ἡγανάκτησα:	ἀγανακτέω
καθίετο:	καθ-ίημι <i>praet impf (lásd Nyelvtan)</i>
καθ-ίημι	leereszt, vízre tesz
κατα-ρρέω	lefolyik, ömlik
μνημονεύω	rágondol, emlékezik
μεμοιχεύσθαι:	μοιχεύω <i>m-p perf inf (lásd Nytan)</i>
μοιχεύω	elcsábít
νήχω	úszik
οἰθηεῖς:	οἶομαι <i>pass aor part (deponens!)</i>
παρ-αιτέομαι	kikönyörög
παρθενεύω	szűzként nevel
ρύηναι:	ρέω <i>aor act inf: „folyni”</i>
ὑπομειδιάω	szelíden mosolyog
φέρω	elvisel, tűr; hoz, visz

Főnevek

ἀγνοία, ας, ἡ	tudatlanság
ἀδελφή, ἥς, ἡ	nővér

ἄλιεύς, ἑως, ὁ	halász
δάκρυον, ου, τό	könny
δίκτυον, ου, τό	háló
καταδίκη, ης, ἡ	ellene hozott ítélet
κιβωτός, οὔ, ὁ	láda
κόλπος, ου, ὁ	öl
ναύτης, ου, ὁ	hajós
ὀφθαλμός, οὔ, ὁ	szem
παιδίον, ου, τό	gyermek
πάππος, ου, ὁ	nagyapapa

Melléknevek

ἄγριος, α, ον	vad, kegyetlen
ἄθλιος, α, ον	szerencsétlen
ἄρτίτοκος, ον	újszülött
δῆλος, η, ον	világos
πλήρης, ες + <i>gen</i>	teli vmvel
χαλκοῦς, -ῆ, -οῦν	bronz

Elöljárószók

ἀμφί + <i>acc</i>	környékén
πρός + <i>acc</i>	-ra/re
ὑπέρ + <i>gen</i>	-ról/ről, kapcsolatban

Határozószók, kötőszók

ἄρτι	imént
δῆλον ὅτι	nyilvánvalóan
μήτε...μήτε...	se ...,se ...
οὖν	biztosan; mindenesetre; ígyhát

Tulajdonnevek

Ἀκρίσιος, ου, ὁ	Akrisziosz
Δωρίς, ἴδος, ἡ	tengeri nimfa
Σέριφος, ου, ἡ	Szeriphosz szigete
Σερίφιος, α, ον	szeriphoszi

Nyelvtan

Igeragozás

(1) a ἴημι *praeteritum imperfectuma*

	<i>activum</i>	<i>Medio-passivum</i>
<i>singularis</i> 1.	ἴ-ει-ν	ἰ-έ-μην
2.	ἴ-ει-ς	ἴ-ε-σο
3.	ἴ-ει	ἴ-ε-το
<i>pluralis</i> 1.	ἴ-ε-μεν	ἰ-έ-μεθα
2.	ἴ-ε-τε	ἴ-ε-σθε
3.	ἴ-ε-σαν	ἴ-ε-ντο

(2) *imperativus* a medio-passzív imperfectumban és mediális aoristosban

	<i>imperfectus medio-pass</i>	<i>aoristos</i> (erős) <i>med</i>	<i>aoristos</i> (gyenge) <i>med</i>
<i>sing.</i> 2	δακρύ-ου	ἀπόλ-ου	δάκρυ-σαι
<i>sing.</i> 3	δακρυ-έσθω	ἀπολ-έσθω	δακρυ-σάσθω
<i>plur.</i> 2	δακρύ-εσθε	ἀπόλ-εσθε	δακρύ-σασθε
<i>plur.</i> 3	δακρυ-έσθων	ἀπολ-έσθων	δακρυ-σάσθων

(3) *infinitivus perfectus medio-passivi*

képzése: perfectum-tő + σθαι

hangsúly: az utolsó előtti szótagon (ha hosszú: másodhajtott, ha rövid: másodéles)

μεμοιχεῦσθαι
γεγράφθαι (a σ kiesik msh-torlódás miatt!)

Az eddig előfordult főnévi igenevek:

	<i>activum</i>	<i>medium</i>	<i>passivum</i>
<i>imperfectum</i>	τέμν-ειν	τέμν-εσθαι	
<i>aoristos</i> (erős)	τεμ-εἶν	τεμ-έσθαι	
<i>aoristos</i> (gyenge)	αἰτῇ-σαι		
<i>perfectum</i> (erős)	τεθνά-ναι	—	
<i>perfectum</i> (gyenge)	τετμη-κέναι	τετμη-σθαι	

(4) gyenge mediális *aoristos participium*

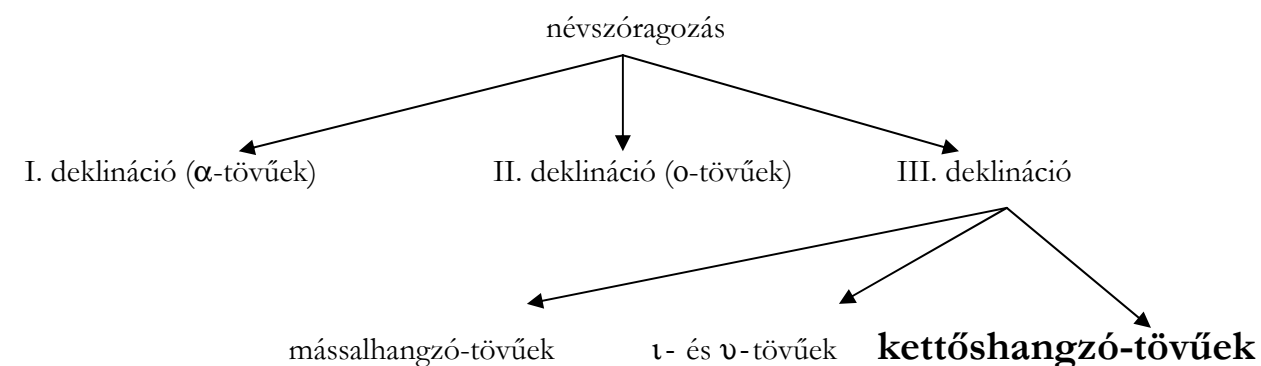
képzése: aoristos-tő + σά-μενος, σα-μένη, σά-μενον

δεχ- → δεξάμενος, δεξαμένη, δεξάμενον

	<i>activum</i>	<i>medium</i>	<i>passivum</i>
<i>imperfectum</i>	θύ-ων θύ-ουσα θύ-ον	θυ-όμενος θυ-ομένη θυ-όμενον	
<i>aoristos</i> (gyenge)	θύ-σας θύ-σασα θύ-σαν	θυ-σάμενος θυ-σαμένη θυ-σάμενον	τυ-θείς (θυ-θείς) τυ-θεῖσα τυ-θέν
<i>aoristos</i> (erős)	εἶπ-ών εἶπ-ούσα εἶπ-όν	τεμ-όμενος τεμ-ομένη τεμ-όμενον	ἀλλαγ-εῖς ἀλλαγ-εῖσα ἀλλαγ-έν
<i>perfectum</i> (gyenge)	τεθυ-κώς τεθυ-κυῖα		
<i>perfectum</i> (erős)	τεθυ-κός ἐληλυθ-ώς ἐληλυθ-εῖα ἐληλυθ-ός		

Névszóragozás

kettőshangzó-tövéek: εὔ- tövű főnevek



ὁ ἄλιεύς

τῷ: ἄλιευ-, ἄλιη(φ)-

singularis

pluralis

'halász'

nominativus ἄλιεύ-ς ἄλιῆς vagy ἄλιεῖς

accusativus ἄλιέ-α ἄλιέ-ας

genitivus ἄλιέ-ως ἄλιέ-ων

dativus ἄλιεῖ ἄλιεῖ-σι

Megjegyzések:

1. valamennyi idetartozó főnév hímnemű és végéles;
2. az *accusativus* és *genitivus* alakok a mgh-k hosszúságának felcserélődésével jöttek létre az eredeti és Homérosznál még előforduló -ῆα, -ῆος, -ῆας és -ῆων végződésekből;

3. a *pluralis nominativus* ἁλιῆς (< ἁλιῆ-ες) mellett analógiásan keletkezett (az ι-tőnvű πολεῖς nyomán) a ἁλιεῖς alak.

Gyakorlatok

1. Írja ki az olvasmányban szereplő participiumokat (20) és infinitivusokat (6), majd határozza meg a őket!

2. Tegye a βάλλω és a δείκνυμι igéket az első oszlopban szereplő igealakokkal azonos igeidőbe!

δακρύεις	βάλλεις	δείκνυς
ἐδακρύσαμεν		
μοιχεύονται		
λαμβάνομεν		
λαμβάνειν		
δακρύε		
ἐλαμβανόμεν		

3. Adja meg az első oszlopban lévő szó jelentését, határozza meg alakját, és tegye ugyanezen alakba a ἁλιεύς-t!

πελάγους	tenger	sing. gen.	ἁλιεύς
ὀφθαλμῶν			
δίκτυα			
βρέφει			
θάλασσαν			
θαλάμοις			
ναυτάς			

4. Tegye függőné az alábbi mondatokat a zárójelbe tett igétől (= alkosson accusativus cum participio-s szerkezetet) a megadott minta szerint!

κόρη ἐς κιβωτὸν ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐνεβλήθη. (εἶδον) →

Κόρην εἶδον ἐς κιβωτὸν ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐμβληθεῖσαν.

ἔτι ἔστι οὗτος. (ἦσθόμην)

αἱ νῆες ἤκουσιν. (ἦσθετο)

ἡ γυνὴ εἰσελήλυθα. (ἦσθοντο)

τὸ κιβωτὸν διέφθαρτο. (εἶδον)

βούλονται αὐτὸν οἱ Αἰγύπτιοι ἰδεῖν. (ἦσθετο)

τὸ βρέφος ἐτέχθη. (εἶδομεν)
 ἡ κόρη ἄρτι τέτοκε τὸ βρέφος. (εἶδες)
 Πάριος σοφὸς ἔνθαδε ἐπιδημεῖ. (ἤσθόμην)
 ἔνθαδε itt

5. Mit jelenthet?

ἡ σιγή, ἡς	ὁ φύλαξ, ακος
ἄγνώς, ὠτος	φυλακτέον
τὸ μειδίαμα, ατος	ὁ σωτήρ, ἦρος
ἡ ζωή, ἡς	ἡ σωτηρία, ας
τὸ ζῶον, ου	δηλώω

7. Fordítsa görögre, lehetőleg participiumos szerkezeteket is használva!

Héra említést tett Danaéről, erre Zeus feldühödve hozzávágott egy arany ládikát.

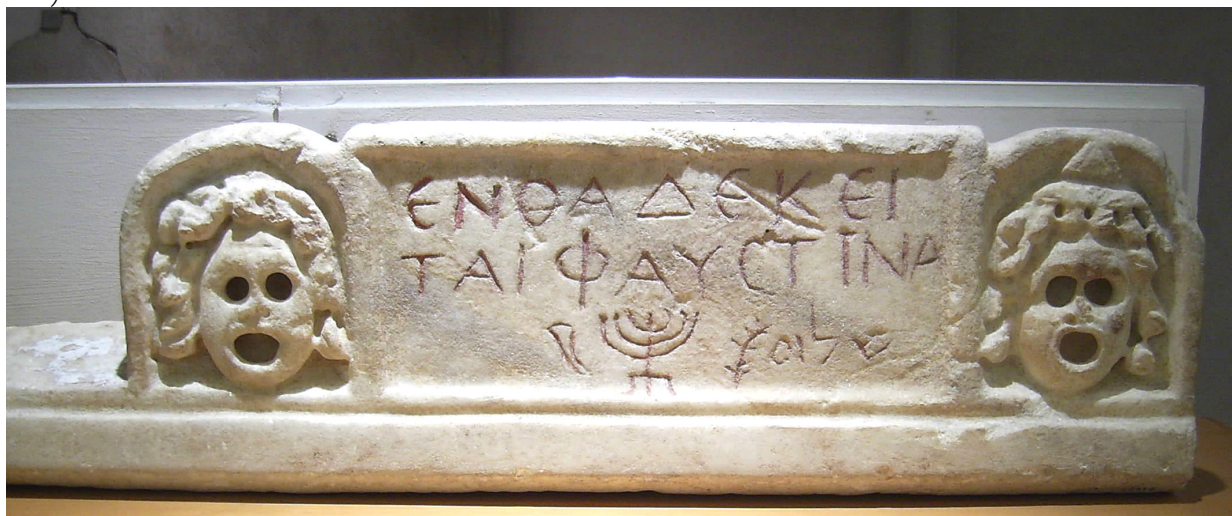
Héphaisztosz bronzhálót dobott feleségére és csábítójára.

A Szeriphosziak királya megparancsolta, hogy a halászok fogják meg és hozzák a ládát a városba.

A Szeriphoszon élő halászok hálója tele volt aranyhalakkal.

Kroiszosz, miután megtudta a Delphoi-i jósdától, hogy egy nagy királyságot (ἡ βασιλεία, ας) fog elpusztítani, megtámadta (ἐμβάλλομαι) a perzsákat (ὁ Πέρσης, ου).

8. Ezt a K.u. 3. század végén keletkezett feliratot a római Porta San Sebastiano mellett találták (CII 283).



- (a) Hány szóból áll a felirat? (b) Kinek állították? (c) Mi lehetett a tárgy és a felirat funkciója?
 (d) Milyen nemzetiségű lehetett az illető?

9. Az alábbi, szintén 3. századi feliratnak (*CII* 1936; lelőhely: Via Portuense) ugyanaz volt a szerepe, mint az előzőnek.

(a) A „kulcs” igékük is megegyezik, azzal a különbséggel, hogy a lenti szöveg a korabeli kiejtésnek megfelelően E-nal írja az **AI** kettőshangzót. Melyik ez az ige?

(b) Ezúttal két személyt is megismerhetünk a szövegből. Hogy hívják az elsőnek említettet? (4 betűből áll.)

(c) A második neve Gadiasz (**Γαδίας**); a szövegben ennek a szónak ún. dór genitivusa (**-α**) szerepel. Milyen rokoni kapcsolatban állhatnak egymással?

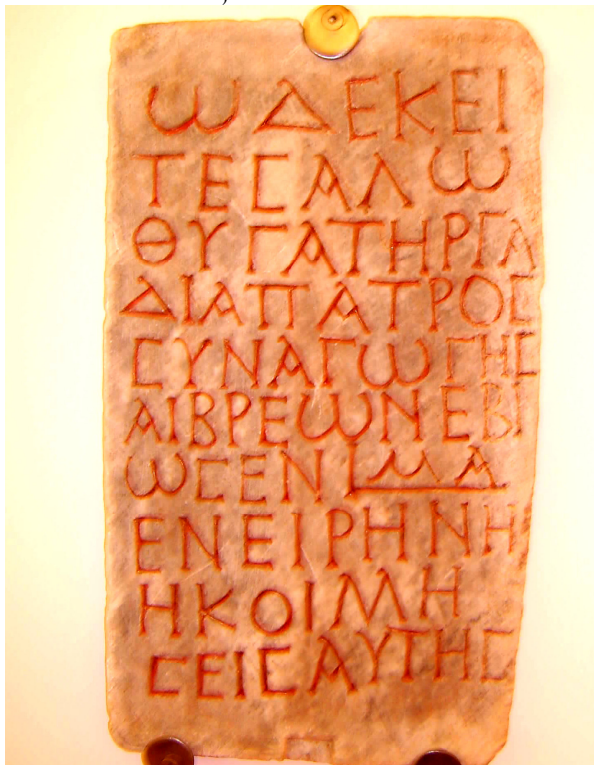
(d) Gadiaszról rangját is megtudhatjuk; mi volt ez?

(e) Írja át a szöveget saját betűivel! Tagolja szavak és mondatok szerint! Mely betűket ír másként a felirat?

(f) A 6. sorban a **Ἑβραῖος** ’héber’ nép nevével találkozhatunk. Mit rontott el a vésnök? Mivel magyarázható a tévedése?

(g) A 7. sorban két aláhúzott betűt lát, ezek számokat jelölnek: a **M** 40-et, az **A** 1-et. Mire vonatkoznak a számok?

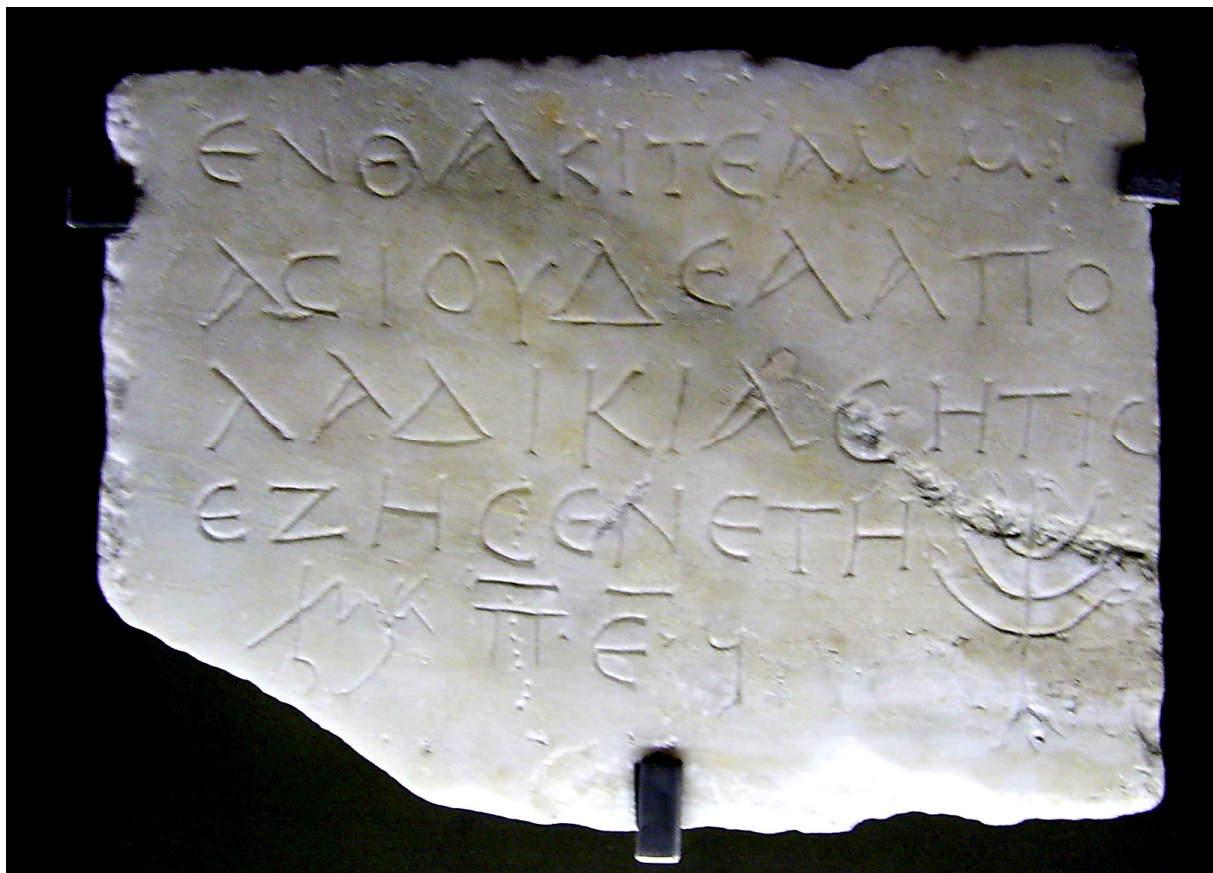
(h) A 8. sorban egy alulírt ióta „hiányzik” (ezt sem ejtették!), a sor utolsó betűjét pedig véletlenül a következő sor elejére is kiírták.





10. A hibásan írt igével itt is találkozhatunk. Pedig ez a szöveg már a betűk formáját és megmunkálását tekintve is sokkal igényesebb az előző kettőnél, még központoszással is igyekszik megkönnyíteni az olvasó dolgát.

- (a) Milyen írásjeleket használ, és milyen funkcióval?
- (b) Az utolsó két sor szintén egy olyan formulát alkalmaz, amelyik már az előző feliratban is szerepelt; mi a formula lényege?
- (c) Az utolsó előtti sor egy – ragozhatatlannak tekintett – tulajdonnevet tartalmaz, ezúttal „genitívusban”. Milyen kultúrkörből származik a fogalom? Mit jelenthet?
- (d) Írja át ezt a szöveget is saját betűivel és központoszással!
- (e) Hogy hívják a feliraton szereplő két személyt?
- (f) Mít tudunk meg róluk?



11. Jól ismert igénknek ezúttal már az első szótagját sem a klasszikus helyesírási szabályoknak megfelelően, hanem kiejtés szerint írták.

(a) Milyen hangnak ejtették azt a kettőshangzót, amelyet az előző feliratokon még szabályosan kettőshangzónak írtak?

(b) Az írásképen feltűnő még, hogy a betűk közül kettő is a kisbetűs változatokra hasonlít; melyik ez a kettő?

(c) Ezen a feliraton is olvashatunk számot kifejező betűket, de ezúttal nem a betűk alá, hanem föléjük húzott vonallal hívják ra föl a figyelmet. Az első betű 80-at, a második 5-öt jelöl; melyik két betűről van szó?

(d) A feliraton egyetlen ember neve olvasható. Hogy hívják? Hogyan azonosítja a szöveg az illetőt közelebbről?

17. HALHATATLAN HALÁL

MENIPPOSZ ÉS KHEIRÓN

MENIPΠΙΟΣ

Ἦκουσα, ὦ Χείρων, ὥς θεὸς ὢν ἐπεθύμησας ἀποθανεῖν.

ΧΕΙΡΩΝ

Ἀληθῆ ταῦτα ἤκουσας, ὦ Μένιππε, καὶ τέθηκα, ὥς ὄρᾳς, ἀθάνατος εἶναι δυνάμενος.

MENIPΠΙΟΣ

Τίς δαί σε ἔρωσ τοῦ θανάτου ἔσχεν;

ΧΕΙΡΩΝ

Οὐκ ἦν ἔτι ἡδὺ ἀπολαύειν τῆς ἀθανασίας.

MENIPΠΙΟΣ

Οὐχ ἡδὺ ἦν ζῶντα ὄρᾳν τὸ φῶς;

ΧΕΙΡΩΝ

Οὐκ, ὦ Μένιππε· τὸ γὰρ ἡδὺ ἔγωγε ποικίλον τι καὶ οὐχ ἀπλοῦν ἡγοῦμαι εἶναι. ἐγὼ δὲ ἔζων ἀεὶ καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων, ἡλίου, φωτός, τροφῆς, αἱ ὦραι δὲ αἱ αὐταὶ καὶ τὰ γινόμενα ἅπαντα ἐξῆς ἑκάστον, ὥσπερ ἀκολουθοῦντα θάτερον θατέρῳ· ἐνεπλήσθην οὖν αὐτῶν.

MENIPΠΙΟΣ

Εὖ λέγεις, ὦ Χείρων. τὰ ἐν ὁδοῦ δὲ πῶς φέρεις;

ΧΕΙΡΩΝ

Οὐκ ἀηδῶς, ὦ Μένιππε· ἡ γὰρ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικὴ καὶ τὸ πρᾶγμα οὐδὲν ἔχει τὸ διάφορον ἐν φωτὶ εἶναι ἢ ἐν σκότῳ· ἄλλως τε οὔτε διψῆν ὥσπερ ἄνω οὔτε πεινῆν δεῖ, ἀλλ' ἀνεπιδεεῖς τούτων ἀπάντων ἐσμέν.

MENIPΠΙΟΣ

Ὅρα, ὦ Χείρων, μὴ περιπίπτῃς σεαυτῷ καὶ ἐς τὸ αὐτό σοι ὁ λόγος περιέλθῃ.

ΧΕΙΡΩΝ

Πῶς τοῦτο φῆς;

MENIPΠΙΟΣ

Ὅτι εἰ τῶν ἐν τῷ βίῳ τὸ ὅμοιον ἀεὶ καὶ ταῦτὸν ἐγένετό σοι προσκορές, καὶ τὰνταῦθα ὅμοια ὄντα προσκορῇ ὁμοίως ἂν γένοιτο, καὶ δεήσει μεταβολὴν σε ζητεῖν τινα καὶ ἐντεῦθεν εἰς ἄλλον βίον, ὅπερ οἶμαι ἀδύνατον.

ΧΕΙΡΩΝ

Τί οὖν ἂν πάθοι τις, ὦ Μένιππε;

MENIPPPOS

Ἀγαπᾶν τοῖς παροῦσι καὶ μηδὲν αὐτῶν ἀφόρητον οἶσθαι.



Igék

ἀγαπάω + <i>dat</i>	megbékél, -elégszik vmvel
ἀκολουθέω + <i>dat</i>	követ vmt
ἀπολαύω + <i>gen</i>	élvez vmt
διψάω	szomjas
γένοιτο: γίγνομαι	<i>opt</i> (lásd Nyelvtan)
ἔσχεν: ἔχω	<i>aor-a</i>
ἐνεπλήσθην:	„elteltem” (ἐμπίμπλημι <i>pass aor</i>)
ἐπιθυμέω	vágyik
ζητέω	keres
ἡγέομαι	vél, gondol
πάθοι: πάσχω	<i>opt</i> (lásd Nyelvtan)
πεινάω	éhes
περιέλθῃ: περιέρχομαι	<i>coni</i> (lásd Nyelvtan)
περιέρχομαι + εἰς	kilyukad vhová
περιπίπτῃ: περιπίπτω	<i>coni</i> (lásd Nyelvtan)
περιπίπτω + <i>dat</i>	beleütközik

Főnevek

ἀθανασία, ας, ἡ	halhatatlanság
διάφορον, ου, τό	különbség
ἔρως, ἔρωτος, ὁ	vágy
ἡλῖος, ου, ὁ	nap
ἰσοτιμία, ας, ἡ	jogegyenlőség
μεταβολή, ἡς, ἡ	változás
ἄνω	fent
δαί	ugyan (<i>kérdőszó után</i>)
ἐντεῦθεν	innen
ἐξῆς	sorban
τὰνταῦθα = τὰ ἐνταῦθα	

σκότος, ου, ὁ	árnyék, sötét
τροφή, ἡς, ἡ	étel
φῶς, φωτός, τό	fény
ῥα, ας, ἡ	évszak

Melléknevek

ἀνεπιδεής, ἐς + <i>gen</i>	nincs híján vmnek
ἀπλοῦς, -ῆς, -οῦν	egyforma, egyszerű
ἀφόρητος, ον	elviselhetetlen
δημοτικός, ἡ, ὄν	demokratikus
ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ	kellemes
ποικίλος, η, ον	sokszínű, tarka
προσκορής, ἐς	unalmas

Névmások

ἕτερος, α, ον	egyik - másik
θάτερον = τὸ ἕτερον	
θατέρω = τὸ ἕτερω	

Határozószók

ἀεὶ	mindig
ἀηδῶς	nem szívesen, kelletlenül
ἄλλως	egyébként

Tulajdonnevek

Μένιππος, ου, ὁ	szatíraíró
Χείρων, ωνος, ὁ	kentaur

Nyelvtan

Igeragozás

(1) *coniunctivus*

(a) *coniunctivus imperfectus* (aktív és medio-passzív)

Képzése: imperfectum-tő + hosszú kötőhangzós ragok

	<i>activum</i>	<i>medio-passivum</i>
<i>singularis</i> 1.	πίπτ-ω	πίπτ-ωμαι
2.	πίπτ-ης	πίπτ-η
3.	πίπτ-η	πίπτ-ηται
<i>pluralis</i> 1.	πίπτ-ωμεν	πιπτ-ώμεθα
2.	πίπτ-ητε	πίπτ-ησθε
3.	πίπτ-ωσιν	πίπτ-ωνται

(b) az erős *aoristos coniunctivusa* (aktív és mediális)

Képzése: ige-tő + hosszú kötőhangzós ragok

	<i>activum</i>	<i>medium</i>
<i>singularis</i> 1.	ἔλθ-ω	λάβ-ωμαι
2.	ἔλθ-ης	λάβ-η
3.	ἔλθ-η	λάβ-ηται
<i>pluralis</i> 1.	ἔλθ-ωμεν	λαβ-ώμεθα
2.	ἔλθ-ητε	λάβ-ησθε
3.	ἔλθ-ωσιν	λάβ-ωνται

Használata: főmondatban felszólítást, tiltást (aoristosban), valamint tanakodó kérdést fejez ki;

ἔλθωμεν. Induljunk!

μὴ τοῦτο λάβῃς. Ne vedd ezt el!

τί λέγωμεν; Mit mondjunk?

mellékmondatban: leggyakrabban a célhatározói és a félelmet kifejező tárgyi alárendelésekben (róluk később lesz szó), ezenkívül például az *óvakodást* jelentő kifejezések után tárgyi mellékmondatokban is használatos:

ὄρα, μὴ αὐτοῖς περιπίπτῃς. Vigyázz / tartsd szemmél, nehogy beléjük ütközz!

(2) az összevont igeik imperfectus infinitivusai activumban

ὀρά-	→ ὀρᾶν
ποιέ- -εεν (>-ειν)	→ ποιεῖν
ᾅξιό-	→ ᾅξιοῦν

Magyarázat: a τὸ mgh-ja előbb az ε kötőhangzóval, majd utána az infinitivus eredeti -εν képzőjével vonódott össze, nem pedig a másodlagosan (szintén összevonással) keletkezett -ειν alakkal.

(3) az imperfectum és erős aoristos mediális optativusa

Képzése: imperfectum-tὸ + οἱ + múlt idejű mediális ragok

imperfectum

singularis 1. πῖπτ-οί-μην

2. πῖπτ-οι-ο*

3. πῖπτ-οι-το

pluralis 1. πῖπτ-οί-μεθα

2. πῖπτ-οι-σθε

3. πῖπτ-οι-ντο

Képzése: igitὸ + οἱ + múlt idejű mediális ragok

erős aoristos

singularis 1. γέν-οί-μην

2. γέν-οι-ο*

3. γέν-οι-το

pluralis 1. γέν-οί-μεθα

2. γέν-οι-σθε

3. γέν-οι-οντο

*a σ két mgh között kiesett.

(4) ζῆν (él), διψῆν (szomjazik) és πεινῆν (éhezik)

Ezeknek az igéknek az igitöve: -ηω, amely E-hangokkal szabályosan vonódik össze:

ζή- εις > ζῆς, ζή- ει > ζῆ, stb., ζή- ειν > ζῆν,

más hangokkal viszont az -αω végű igék analógiájára:

ζή- ουσιν > ζῶσιν, *praet. impf.* ἔζη- ον > ἔζων, stb.

Mondattan: *optativus* + ἄν

προσκορῇ ἄν γένοιτο.

Könnyen unalmassá válhat.

τί ἄν πάθοι τις;

Mit tehetne akkor az ember (hogy ti. elkerülje ezt)?

Ha egy kijelentés tartalmát a beszélő könnyen elképzelhetőnek, lehetségesnek gondolja, *optativus* + ἄν-os szerkezettel fejezi ki. Magyarra feltételes móddal, hat/het (hatna/hetne) modális igével vagy módosítószóval (valószínűleg, alighanem, minden bizonnyal, könnyen ...hat/het) fordíthatjuk. Tagadása οὐ–val.

ὁ μὲν ἀγαθὸς ἀνὴρ γένοιτ' ἄν ποτε καὶ κακός, ὁ δὲ κακὸς ἀνὴρ οὐκ ἄν ποτε γένοιτο ἀγαθός.

Egy becsületes ember néha rossz is válhat, de egy rossz ember sosem válhat becsületessé. *Αὖτ' elképzelhető, hogy* egy becsületes ember néha nem becsületes, de *αὖτ' nem, hogy* egy becstelen becsületessé válik.

Névszóragozás: a visszaható névmás S/1, S/2-ben és S/3-ban

singularis

ἐγώ

σύ

<i>accusativus</i>	ἐμαυτόν, ἐμαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	ἐαυτόν, ἐαυτήν, ἐαυτό
<i>genitivus</i>	ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ, σεαυτῆς	ἐαυτοῦ, ἐαυτῆς
<i>dativus</i>	ἐμαυτῷ, ἐμαυτῇ	σεαυτῷ, σεαυτῇ	ἐαυτῷ, ἐαυτῇ

Gyakorlatok

1. Olvasd és fordítsd!

a) φέρ' ἴδω, τί καὶ βούλεται.

φέρει νῦν βάλλωμεν μῆλα εἰς τὴν θάλασσαν.

Rajta, küldjünk egy másik hírvivőt!

φέρει λέγωμέν τι καὶ ἡμεῖς.

φέρ' εἵπης μοι.

φέρ' ἐνέγκω σοι πέλεκυν.

Hadd tudjam meg (μανθάνω) egyértelműen!

φέρει δὴ ἴδωμεν, τίνες οὗτοι εἰσίν.

ὄρα, μὴ τὸν ὄφθαλμον φθείρης.

Vigyázz, ne nézz (βλέπω εἰς) a napba!

ποῦ νέμωμεν τὰ βοιδία;

τί πράττωμεν; πότερον μένωμεν ἐν ἡ Φρυγίᾳ ἢ ἐπανερχώμεθα εἰς τὴν Ἑλλάδα;

Mit mondjunk (εἶπον) erre?

b) οὐκ ἄν βούλονται τὸν παῖδα βλάπτειν.

οὐκ ἄν λάθοις τοὺς θεοὺς βλάπτων.

καὶ ἄλλους ἄν ἔχοιεν πέμψαι.

πόλλα σοι ἄν λέγειν ἔχοιμι.

βουλοίμην ἂν τὴν δέσποιναν ἰδεῖν.
 ὁ μὲν ῥαδίως ἂν τοῦτο μανθάνοι, ὁ δὲ χαλεπῶς.
 τίς ἂν πρὸς θεὰν ἀγωνίζοιτο;

2. *Mit jelent?*

ἡ ἐπιθυμία	ἀπλῶς
ἡ ἀπόλαυσις	ὁ ἡγεμών
φωσφόρος	τρέφω
ποικιλομήτης	ὁ τροφεύς
ώραῖος	ὁ κόρος

3. *Fordítsa le!*

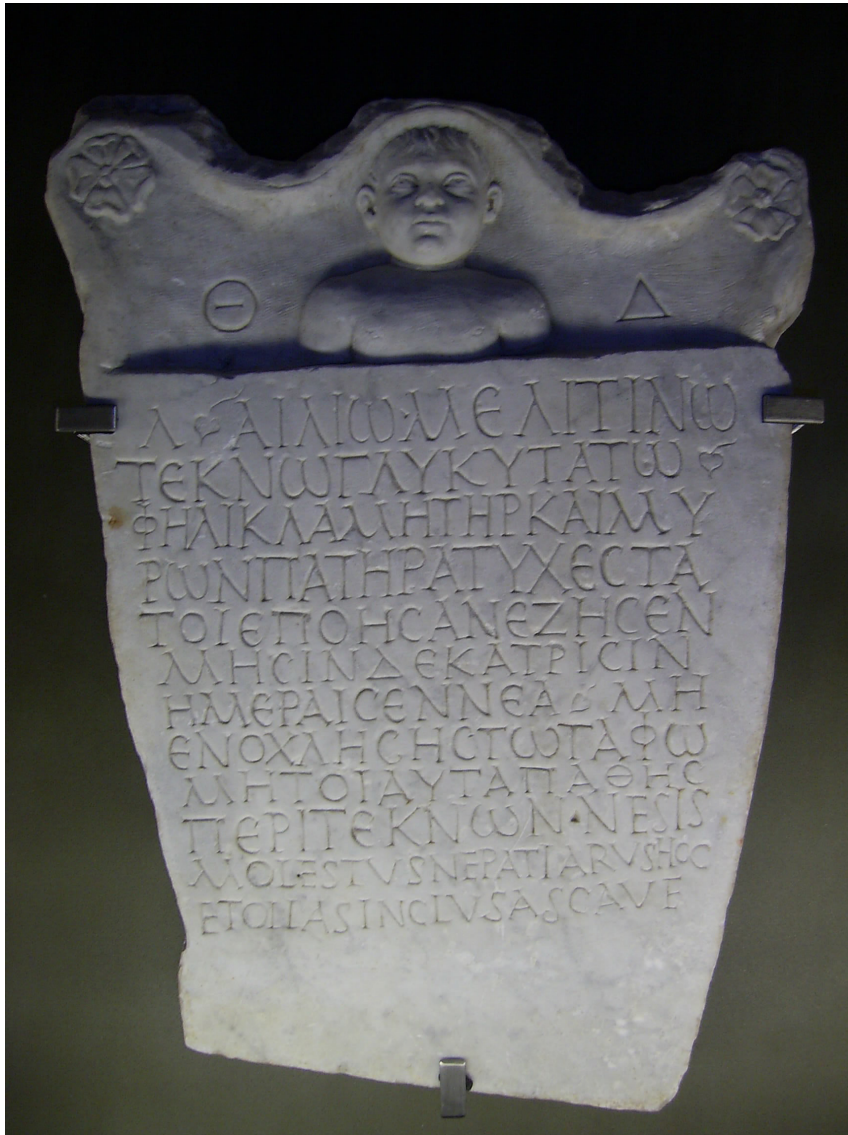
ὦ παῖ, μήποτε τὸν πλοῦτον περὶ πλείονος ποιοῖο τῆς ἀρετῆς.
 τίς ἂν νομίζοι;
 τοῦτο γένοιτο ἄν.
 τίς οὐκ ἂν ἐπαινοίη τοὺς εἰς τὴν κοινὴν τῆς πόλεως σωτηρίαν τὰς ψυχὰς ἀναλώσαντας;
 εἰ γὰρ γενοίμην σοφώτερος.

4. *Az isteneknek tulajdonított halál nélküli élet fogalmában rejlő paradoxon a Kr. e. 6. században élt Hérakleitoszt is foglalkoztatta:*

ἀθάνατοι θνητοί, θνητοὶ ἀθάνατοι, ζῶντες τὸν ἐκείνων θάνατον, τὸν δὲ ἐκείνων βίον τεθνεῶτες.

A mondat értelmézését több nyelvi sajátosság is nehezíti. Az első két tagmondatot (vagy csak szókapcsolatot?) két olyan szó alkotja, amely főnév és melléknév egyaránt lehet, a két szó szófaji azonosításához és a közöttük fennálló grammatikai viszony megállapításához szükséges névelők viszont hiányoznak. Végül, a mondat második felében a szokásos nyelvhasználattól eltérően tárgyas igeként szerepel az 'él' illetve 'hal' ige. Milyen értelemben lehet mégis élni a halált, és halni az életet? Kikről beszélhet a mondat, és mit állít róluk? Hasonlítsa össze válaszáat Kirke-Raven: A preszókratikus filozófusok (Budapest, Atlantisz 1999.) c. könyv rövid elemzésével!

5.



- (a) Írja át a felirat szövegét! Próbálja tagolni szavak és mondatok szerint!
- (b) Hányszor nem esik egybe a sorhatár szóhatárral?
- (c) Használ-e alulírt iótát a szöveg?
- (d) Mely szavak utalnak a kőből megmintázott alakra?
- (e) Ki vagy kik állították ezt az emléket?
- (f) Ezen a feliraton is olvasható számok, de most nem betűjellel, hanem teljes nevükön kiírva: mely számokról van szó? Mit mérnek?
- (g) A korábban olvasott záróformulák helyett ezúttal egy másik szerepel (a görög mellett latin megfogalmazásban is); kihez és milyen szándékkal fordul most a beszélő?
- (h) A fej mellett két betű olvasható, ezek a latin D(is) és M(anibus) kezdőbetűknek felelnek meg (lásd az 1. olv. végén látható képet); hogyan lehet kiegészíteni a görög kezdőbetűket?

18. FELELŐTLEN LÉPÉS

ΑΙΑΚΟΣΖ, ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣΖ, ΠΛΥΤΩΝ, ΜΕΝΕΛΑΟΣΖ ΕΣ ΠΑΡΙΣΖ

ΑΙΑΚΟΣ

Τί ἄγχεις, ὦ Πρωτεσίλαε, τὴν Ἑλένην;

ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣ

Ὅτι διὰ ταύτην, ὦ Αἰακέ, ἀπέθανον χήραν καταλιπὼν νεόγαμον γυναῖκα.

ΑΙΑΚΟΣ

Αἰτιῶ τοίνυν τὸν Μενέλαον, ὅστις ὑμᾶς ὑπὲρ τοιαύτης γυναικὸς ἐπὶ Τροίαν ἤγαγεν.

ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣ

Εὖ λέγεις· ἐκεῖνόν μοι αἰτιατέον.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ

Οὐκ ἐμέ, ὦ βέλτιστε, ἀλλὰ δικαιότερον τὸν Πάριν, ὃς ἐμοῦ τοῦ ξένου τὴν γυναῖκα παρὰ πάντα τὰ δίκαια ἥρπασε· οὗτος γὰρ οὐχ ὑπὸ σοῦ μόνου, ἀλλ' ὑπὸ πάντων Ἑλλήνων τε καὶ βαρβάρων ἄξιός ἄγχεσθαι τοσούτοις θανάτου αἴτιος γεγεννημένος.

ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣ

Ἄμεινον οὕτω· σὲ τοιγαροῦν, ὦ Δύσπαρι, οὐκ ἀφήσω ποτὲ ἀπὸ τῶν χειρῶν.

ΠΑΡΙΣ

Ἄδिका ποιῶν, ὦ Πρωτεσίλαε, καὶ ταῦτα ὁμότεχνον ὄντα σοι· ἐρωτικὸς γὰρ καὶ αὐτός εἰμι καὶ τῷ αὐτῷ θεῷ κατέσχημαι· οἶσθα δὲ ὡς ἀκούσιόν τί ἐστιν καὶ τις ἡμᾶς δαίμων ἄγει ἔνθα ἂν ἐθέλῃ, καὶ ἀδύνατόν ἐστιν μάχεσθαι αὐτῷ.

ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣ

Εὖ λέγεις. εἴθε οὖν μοι τὸν Ἔρωτα ἐνταῦθα λαβεῖν δυνατὸν ᾦν.

ΑΙΑΚΟΣ

Ἐγώ σοι καὶ περὶ τοῦ Ἔρωτος ἀποκρινοῦμαι τὰ δίκαια· φήσει γὰρ αὐτὸς μὲν τοῦ ἐρᾶν τῷ Πάριδι ἴσως γεγενῆσθαι αἴτιος, τοῦ θανάτου δὲ σοι οὐδένα ἄλλον, ὦ Πρωτεσίλαε, ἢ σεαυτόν, ὃς οὕτως φιλοκινδύνως προεπήδησας τῶν ἄλλων δόξης ἐρασθεῖς, δι' ἣν πρῶτος ἐν τῇ ἀποβάσει ἀπέθανες.

ΠΡΩΤΕΣΙΛΑΟΣ

Οὐκοῦν καὶ ὑπὲρ ἑμαυτοῦ σοι, ὦ Αἰακέ, ἀποκρινοῦμαι δικαιότερα· οὐ γὰρ ἐγὼ τούτων αἴτιος, ἀλλὰ ἡ Μοῖρα.

ΑΙΑΚΟΣ

Ὅρθῳς· τί οὖν τούτους αἰτιᾷ;



Igék

ἄγχω	fojtogat
ἀποκρίνομαι	válaszol
ἀρπάζω	elrabol
ἀφήσω: ἀφίημι	<i>fut</i> (lásd Nyelvtan)
ἀφ-ίημι	elereszt
ἐρασθεῖς: ἔραμαι	<i>pass aor part</i>
ἔραμαι	szeret (lásd még ἐράω)
ἤγαγεν: ἄγω	<i>aor</i>
κατα-λείπω	hátahagy
κατ-έχω	fogva tart, megszáll
μάχομαι + <i>dat</i>	harcol vkvel
προ-πηδάω	(mások) előtt kiugrik

Főnevek

ἀπόβασις, εως, ἡ	partra szállás
δαίμων, ονος, ὁ	isten(ség)
δόξη, ης, ἡ	hírnév
ξένος, ου, ὁ	vendégbarát

Melléknevek

αἴτιος, α, ον + <i>gen</i>	okozója vmnek, felelős
ἀκούσιος, ον	akaratától független, akarata ellenére
νεόγamos, ον	ifjúházas

ὁμότεχνος, ον	ugyanannak mestere
φιλοκίνδυνος, ον	veszélyt megvető
χῆρος, χήρα, χῆρον	özvegy

Határozószók, partikulák

ἴσως	talán
οὐ ... ποτέ	soha
ποτέ (<i>simulószó</i>)	valaha is
τοίνυν	akkor inkább
τοιγαροῦν	most már tényleg

Elöljárószók

ἀπό + <i>gen</i>	ból/ből, közül
διά + <i>acc</i>	miatt
παρά + <i>acc</i>	ellenére, sértve
περί + <i>gen</i>	ról/ről
ὑπέρ + <i>gen</i>	ért; védelmében, mellett

Tulajdonnevek

Αἰακός, οὔ, ὁ	az Alvilág egyik bírása
Δύσπαρις, ιδος, ὁ	gyász-Parisz
Ἑλλην, ηνος	görög
Πρωτεσίλαος, ου, ὁ	Próteszilaosz

Nyelvtan

Mondattan

(1) ἄν + *coniunctivus*

A coniunctivus mellékmondati használata: főként időhatározói és helyhatározói mondatok coniunctivusos állítmányai a hozzátartozó ἄν partikulával együtt

általánosítást,

feltételeességet,

vagy jövőidejűséget fejeznek ki. A következő mondatban például általánosítást:

ἄγει ἔνθα ἄν ἐθέλῃ "arra vesz rá, amire csak akar".

(2) εἴθε + *praeteritum imperfectum* vagy *aoristos*: lehetetlen óhaj

εἴθε δυνατὸν ᾗν

bárcsak lehetséges lett volna/ lett volna rá mód...

Igeragozás

összevont igék *imperfectus imperativusai*

	<i>act</i>	<i>medio-pass</i>	<i>act</i>	<i>medio-pass</i>	<i>act</i>	<i>medio-pass</i>
<i>sing. 2.</i>	ποιέ-ε > ποιεί	ποιέ-ου > ποιοῦ	ἔρα-ε > ἔρα	ἔρά-ου > ἐρῶ	ἄξιο-ε > ἄξιου	ἄξιο-ου > ἄξιοῦ
<i>3.</i>	ποιε-έτω > ποιεῖτω	ποιε-έσθω > ποιεῖσθω	ἐρα-έτω > ἐράτω	ἐρα-έσθω > ἐράσθω	ἄξιο-έτω > ἄξιούτω	ἄξιο-έσθω > ἄξιούσθω
<i>plur. 2.</i>	ποιέ-ετε > ποιεῖτε	ποιέ-εσθε > ποιεῖσθε	ἐρά-ετε > ἐράτε	ἐρά-εσθε > ἐράσθε	ἄξιο-ετε > ἄξιοῦτε	ἄξιο-εσθε > ἄξιοῦσθε
<i>3.</i>	ποιε-όντων > ποιούντων	ποιε-έσθων > ποιεῖσθων	ἐρα-όντων ἐρώντων	ἐρα-έσθων ἐράσθων	ἄξιο-όντων > ἄξιούντων	ἄξιο-έσθων > ἄξιούσθων

Gyakorlatok

1. *Határozza meg az igealakokat!*

φερώμαι

ἔχης

λέγε

πίπτοιτε

ἐκέλευσα

ἐγένετο

ἡγεῖται

ζητεῖν

ὀρώμεν

2. *Tegye be a mondatba a megfelelő elöljárószerót: διά, παρά, διὰ, ὑπό, μετά, εἰς, περί!*

..... Ἀθήνην ἐνίκησαμεν.

οὐ δίκην ἐνίκησαμεν.

..... σε πάσχω ἄθλιος ἀδίκως.

τοῦτον τὸν ἄνδρα γυναικῶν ἀπολέσθαι φασίν.

ὁ πατήρ ἄλλων ἐπέμφθη Ἀθηνάς.

..... τούτου τοῦ συμποσίου πολλοὶ λόγοι λέγονται.

3. *Fordítsa magyarra!*

πολλὸν ἂν εἰπεῖν ἔχοιμ', ὦ ἄνδρες δικασταί...

εἶθε παῖς ἐμὸς εὖθιρος εἴη.

ὦ πατρίς, εἶθε πάντες οἱ ναίουσί σε, οὕτω φιλοῖεν ὥς ἐγώ.

εἴθ' ἦν Ὀρέστης πλησίον κλύων τάδε.

ἴωμεν, ὅπως καταμάθωμεν, οἶαν ἔντερα καὶ νεῦρα φωνὴν ἀφίησιν.

κακῶν δ', ὧ τάλας, πέλαγος εἰσορῶ τοσοῦτον ὥστε μήποτ' ἐκνεῦσαι πάλιν.

4. *A felsorolt görög közmondások és szólások mellé írja be a tartalmában nekik megfelelő magyar közmondás sorszámát!*

1. Lassan járj, tovább érsz!

a) θάλασσαν σπείρεις.

2. A fark csónálja a kutyát.

b) μετὰ τὸν πόλεμον ἢ συμμαχία.

3. Egy fecske nem csinál nyarat.

c) ἡ ἄμαξα τὸν βοῦν πολλάκις ἐκφέρει.

4. Körméről ismerni meg az oroszlánt.

d) πρεσβύτερος Κόδρου.

5. Lyukas vödörrel hord vizet.

e) μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ.

6. Eső után köpönyeg.

f) ἐκ τῶν ὀνύχων μανθανέτω τὸν λέοντα.

7. Öregebb az országútnál.

g) μῶρος μῶρα λέγει.

8. Bolond lyukból bolond szél fúj.

h) σπεῦδε βραδέως.

ἄμαξα, ης, ἡ szekér
βραδύς, εἶα, ὁ lassú, nyugodt
ἔαρ, ἔαρος, τό tavasz
ἐκφέρω kivisz, elvisz vhova
Κόδρος, οὗ ὁ Kodrosz, Athén mondabeli királya
μῶρος, α, ον ostoba, bolond
ὀνυξ, υχος, ὁ köröm

πολλάκις gyakran
πρεσβύτερος, α, ον idősebb
σπείρω bevet
σπεύδω siet
συμμαχία, ας, ἡ szövetség
χελιδὼν, ὄνος, ἡ fecske

4. *Mit jelenthet?*

ἀγχοῦ

δικαιοσύνη

χηρεύω

πρόξεν

παραλείπω

ἄρπάγη

αἷτιον

ἄξιόω

αἷτιος, α, ον

ἄξιωμα

5. *Szövegértés. Olvassa el az alábbi Αἰσωπος mesét, majd válaszoljon az kérdésekre!*

BOPEΑΣ ΚΑΙ ΗΛΙΟΣ

Βορέας καὶ Ἥλιος περὶ δυνάμεως ἥριζον· ἔδοξε δὲ αὐτοῖς ἐκείνῳ τὴν νίκην ἀπονεῖμαι, ὅς ἂν αὐτῶν ἄνθρωπον ὁδοιπόρον ἐκδύση. καὶ ὁ Βορέας ἀρξάμενος σφοδρὸς ἦν· τοῦ δὲ ἀνθρώπου ἀντεχομένου τῆς ἐσθῆτος μᾶλλον ἐπέκειτο. ὁ δὲ ὑπὸ τοῦ ψύχους καταπονούμενος ἔτι μᾶλλον τὴν ἐσθῆτα προσελάμβανεν, ἕως ἀποκαμῶν ὁ Βορέας τῷ Ἥλίῳ μετα-

παρέδωκε. κακείνος τὸ μὲν πρῶτον μετρίως προσέλαμψε· τοῦ δὲ ἀνθρώπου τὰ περισσὰ τῶν ἱματίων ἀποδυομένου σφοδρότερον τὸ καῦμα ἐπέτεινε, μέχρις οὗ πρὸς τὴν ἀλέαν ἀντέχειν μὴ δυνάμενος ἀποδυσάμενος ποταμοῦ παραρρέοντος ἐπὶ λουτρὸν ἀπήει. Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι πολλάκις τὸ πείθειν τοῦ βιάζεσθαι ἀνυστικώτερόν ἐστι.

ἀλέα, ας, ἡ meleg(ség)

ἀντέχω visszatart, M. belefogódzik vmibe τινός

ἀνυστικός, -ή, -όν eredményes

ἀπῆει *praet. impf. sing. 3.*: ἄπειμι visszavonul

ἀποδύω levetkőztet; M. levetkőzik, levet magáról vmit

ἀποκαμών, οὔσα, ὄν *aor. part. act.*: ἀποκάμνω

belefárad vmibe, lemond vmiről

ἀπονεῖμαι *aor. inf. act.*: ἀπονέμω kioszt, juttat

ἄρχω parancsol; M. megkezd vmit

Βορέας, ου, ὁ északi szél (*dat.*: Βορέῃ)

ἐκδύω levetkőztet vkit; lehúz vkiről vmit (ruhát)

ἐπίκειμαι szorongat, megtámad

ἐπιτείνω megfeszít; erősít, fokoz, növel

ἐρίζω civakodik; vetélkedik, versenyez

ἐσθῆς, ἡτος, ἡ ruha

ἔτι μάλλον még jobban

ἕως amíg nem

ἱματίον, ου, τό ruhadarab, ruha

καῦμα, ατος, τό hőség, a nap tüze

καταπονέω kifáraszt, kimerít, meggyengít

λουτρὸν, οὔ, ὁ fürdő; (fürdő)víz

μᾶλλον jobban

μεταπαρέδωκε *aor. act. sing. 3.*: μεταπαραδίδωμι átad

μετρίως, ὡν közepes, mérsékelt

μέχρις οὗ ameddig, amíg

παραρρέω elfolyik vmi mellett

περισσός, ἡ, ὄν a kelleténél több; fölösleges

πότερος, α, ὡν *kérdő nm.* melyik a kettő közül?

πρός (+ *acc*) következtében, miatt

προσλάμπω ráragyog, megvilágít

προσλαμβάνω még hozzávesz; segítségül maga mellé vesz

σφοδρός, (ά), ὄν heves, erőteljes

σφοδρότερον erősebben

ψύχος, εος, τό hideg fuvallat, hűvösség; hideg idő

(1) *Melyik nyelvtani elem nem található a szövegben?*

a) genitivus absolutus

b) participium coniunctum

c) passiv aoristos

d) középfo

(2) *Melyik állítás igaz?*

a) Boreasz lefújta a vándor ruháját.

b) Héliosz kezdetben enyhén sütött.

c) Az utas ruhástul ugrott be a folyóba.

d) Héliosz rábeszélésére a vándor levette a ruháját

19. MEGDOBTA A SZÉL
HERMÉSZ ÉS APOLLÓN

ΕΡΜΗΣ

Τί κατηφής εἶ, ὦ ᾽Απολλων;

ΑΠΟΛΛΩΝ

᾽Οτι, ὦ Ἑρμῆ, δυστυχῶ ἐν τοῖς ἐρωτικοῖς.

ΕΡΜΗΣ

᾽Αξιον μὲν λύπης τὸ τοιοῦτο· σὺ δὲ τί δυστυχεῖς; ἢ τὸ κατὰ τὴν Δάφνην σε λυπεῖ ἔτι;

ΑΠΟΛΛΩΝ

Οὐδαμῶς· ἀλλὰ ἐρώμενον πενθῶ τὸν Λάκωνα τὸν Οἰβάλου.

ΕΡΜΗΣ

Τέθνηκε γάρ, εἶπέ μοι, ὁ Ὑάκινθος;

ΑΠΟΛΛΩΝ

Καὶ μάλα.

ΕΡΜΗΣ

Πρὸς τίνος, ὦ ᾽Απολλων; ἢ τίς οὕτως ἀνέραστος ἦν ὥς ἀποκτεῖναι τὸ καλὸν ἐκεῖνο μειράκιον;

ΑΠΟΛΛΩΝ

Αὐτοῦ ἐμοῦ τὸ ἔργον.

ΕΡΜΗΣ

Οὐκοῦν ἐμάνης, ὦ ᾽Απολλων;

ΑΠΟΛΛΩΝ

Οὔκ, ἀλλὰ δυστύχημά τι ἀκούσιον ἐγένετο.

ΕΡΜΗΣ

Πῶς; ἐθέλω γὰρ ἀκοῦσαι τὸν τρόπον.

ΑΠΟΛΛΩΝ

Δισκεύειν ἐμάνθανε καὶ γὰρ συνεδίσκευον αὐτῷ, ὁ δὲ κάκιστα ἀνέμων ἀπολούμενος ὁ Ζέφυρος ἦρα μὲν ἐκ πολλοῦ καὶ αὐτός, ἀμελούμενος δὲ καὶ μὴ

φέρων τὴν ὑπεροψίαν ταῦτα εἰργάσατο· ἐγὼ μὲν ἀνέρριψα, ὥσπερ εἰώθειμεν, τὸν δίσκον εἰς τὸ ἄνω, ὁ δὲ ἀπὸ τοῦ Ταῦγέτου καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἐνέσεισε φέρων αὐτόν, ὥστε ἀπὸ τῆς πληγῆς αἷμα ῥυῆναι πολὺ καὶ τὸν παῖδα εὐθύς ἀποθανεῖν. ἀλλὰ ἐγὼ τὸν μὲν Ζέφυρον αὐτίκα ἡμυνάμην κατατοξεύσας, φεύγοντι ἐπισπόμενος ἄχρι τοῦ ὄρους, τῷ παιδί δὲ καὶ τὸν τάφον μὲν ἐχωσάμην ἐν Ἀμύκλαις, ὅπου ὁ δίσκος αὐτὸν κατέβαλε, καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἄνθος ἀναδοῦναι τὴν γῆν ἐποίησα ἥδιστον, ᾧ Ἑρμῇ, καὶ εὐανθέστατον ἀνθῶν ἀπάντων, ἔτι καὶ γράμματα ἔχον ἐπαιάζοντα τῷ νεκρῷ. ἄρα σοι ἀλόγως λελυπῆσθαι δοκῶ; ΕΡΜΗΣ

Ναί, ᾧ Ἄπολλον· ἦδεις γὰρ θνητὸν πεποιημένος τὸν ἐρώμενον· ὥστε μὴ ἄχθου ἀποθανόντος.

☞

Igék

ἀμελέω	nem törődik
ἀμύνω + <i>acc</i>	bosszút áll vkn (<i>med</i>)
ἀναδοῦναι	„teremni”
ἀναρρίπτω	eldob
δισκεύω	diszkoszt vet
δυστυχέω	balszerencsés
ἔθω	szokott
εἰώθειμεν: ἔθω	<i>praet perf</i> (lásd Nyelvtan)
ἐνσεΐω	rálök, -zúdít
ἐπαιάζω + <i>dat</i>	sírat
ἐπισπόμενος: ἐφέπω	<i>med aor part</i>
ἐργάζομαι	véghez visz
ἐφέπω + <i>dat</i>	követ
ἦδεις: οἶδα	<i>praet perf</i> (lásd Nyelvtan)
καταβάλλω	eltalál
καταπνέω	lefelé fúj
κατατοξεύω	lenyilaz
πενθέω	gyászol
συνδισκεύω	együtt gyakorol diszkoszvetést
φεύγω	menekül
χόω	(sírhalmot) emel (<i>med</i>)

Főnevek

ἄνθος, ὁ	virág
δίσκος, ὁ	diszkosz
δυστύχημα, ατος, τό	baleset
ἐρώμενος, ὁ	vk kedvese
λύπη, ἡ	fájdalom
μειράκιον, τό	fiatalember
ὄρος, ους, τό	hegy

τάφος, ὁ	sírhalom
ὑπεροψία, ἡ	mellőzés, visszautasítás

Melléknevek

ἀνέραστος, ον	szereket nélküli, kegyetlen
ἄξιος, α, ον + <i>gen</i>	érdemes vmre
ἀπολόμενος →	ὁ κάκιστα ἀπολούμενος „akasztófavirág”
εὐανθής, ἐς	szép virágú
κατηφής, ἐς	szemét lesütő, fejét búnak eresztő

Kötőszavak

ἢ	csak nem...?
ὅπου	ahol
ὥς (<i>bsúlytalan</i>)	annyira hogy (lásd Nytan)

Határozószók, elöljárószók

ἀλόγως	nélkül
αὐτίκα	tüstént
ἄχρι + <i>gen</i>	-ig
ἐκ πολλοῦ	régóta
εὐθύς	egyenesen
κατά + <i>acc</i>	vkvel kapcsolatos
πρός + <i>gen</i>	vk miatt, által

Tulajdonnevek

Ἀμυκλαι, αἱ	lakóniai város
Δάφνη, ης, ἡ	Daphné
Λάκων, ωνος, ὁ	lakón, spártai
Οἶβαλος, ου, ὁ	Hüakinthosz apja
Ταῦγετος, ὁ	hegy Spártában
Ἰάκινθος, ου, ὁ	Hüakinthosz

Nyelvtan

Igeragozás

praeteritum perfectum activi (gyenge és erős)

Képzése: augmentum + perfectum-tő + -κ + végződés

gyenge (κ-s): ποιη-

Activum

<i>singularis</i>	1.	ἐ-πε-ποιή-κ-ειν	-(κ)ειν
	2.	ἐ-πε-ποιή-κ-εις	-(κ)εις
	3.	ἐ-πε-ποιή-κ-ει	-(κ)ει
<i>pluralis</i>	1.	ἐ-πε-ποιή-κ-εμεν	-(κ)εμεν
	2.	ἐ-πε-ποιή-κ-ετε	-(κ)ετε
	3.	ἐ-πε-ποιή-κ-εσαν	-(κ)εσαν

erős εἶωθ- (ἔθω, *praesens perfectum* εἴωθα)

Activum

<i>singularis</i>	1.	εἶωθ-ειν	<i>pluralis</i>	1.	εἶωθ-εμεν
	2.	εἶωθ-εις		2.	εἶωθ-ετε
	3.	εἶωθ-ει		3.	εἶωθ-εσαν

erős és rendhagyó ἦδ- (*praesens perfectum* οἶδα)

activum

<i>singularis</i>	1.	ἦδ-η vagy (-ειν)	<i>pluralis</i>	1.	ἦδ-εμεν
	2.	ἦδ-ησθα vagy (-εις)		2.	ἦδ-ετε
	3.	ἦδ-ει		3.	ἦδ-εσαν

Mondattan

1. ὁ τύραννος οὕτως ὠργίσθη, ὥστε οὐκ ἐπείσθη.

A zsarnok annyira feldühödött, hogy (végül) nem hatott rá a szó.

2. ὁ δὲ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδὶ ἐνέσεισε αὐτόν, ὥστε αἷμα ῥυῆναι πολὺ.

Ő pedig úgy / olyan erővel lökte rá a fiú fejére a diszkoszt, hogy kiomlott a vére.

3. τίς οὕτως ἀνέραστος ἦν ὥς ἀποκτεῖναι τὸ μαιράκιον;

Ki volt annyira kegyetlen, hogy megölje/ megölte őt?

A következőkben mellékmondatokat, melyek általában egy tulajdonság nagy fokú meglétét, egy cselekvés intenzivitását stb. fejezik ki („*νέκ' αννυρα ... , hogy ...*” típusú mondat), a ὥστε, ritkábban a ὥς kötőszó vezet be. A mellékmondat állítmánya vagy indicativusban álló ragozott ige, vagy infinitivus. A ragozott igét tartalmazó mondat a következőkben tényleges megvalósulását hangsúlyozza, bekövetkezésének tényét állapítja meg (1. mondat); tagadása οὐ-val. Az infinitivusos

szerkezet a következményt mint egy adott tulajdonságban, cselekedetben stb. bennerejlő lehetőséget, vagy a cselekvő szándékának megfelelő eredményt fejezi ki (2-3. mondat); tagadása μή-vel.

Megjegyzés: Az infinitivusos szerkezet olyan esetekben is használható, ha megvalósult a következmény, és akkor is, ha nem. Az előbbi esetben csak árnyalatnyi a különbség a ragozott igés és infinitivusos szerkezet jelentése között. A οὕτως ἀνέραςτος ἦν ὥς ἀπέκτεινε τὸ μαιράκιον mondat például azt fejezi, ki hogy az illető kegyetlensége végül gyilkosságba torkollott, szemben az eredeti mondattal, mely a gyilkosság elkövetésére is képes kegyetlenséget hangsúlyozza.

Gyakorlatok

1. *Határozza meg az olvasmányban szereplő igealakokat, és alkossa ugyanezeket a βάλλω és a λυπέω igeikből!*

	<i>Igealak</i>	<i>βάλλω</i>	<i>λυπέω</i>
τέθηκε			
ἀποκτεῖναι			
ἐμάνης			
ἐγένετο			
ἐμάνθανε			
ἀπολούμενος			
εἰώθειμεν			
ἔχον			
λελυπῆσθαι			

2. *Εγészítse ki a szöveget!*

Ἀπόλλωνα ὄντα Ἑρμῆς ἐρωτᾷ τί αὐτόν. Ἀπόλλων
φῃσι τι αἴτιον εἶναι λύπης. γὰρ ὁ Ὑάκινθος.
Ἀπόλλων ἀπέκτεινε τὸ Ζεφυρος γάρ, ὁ κάκιστα
ἀπολούμενος ἐρῶν καὶ ἀμελούμενος κακόν εἰργάσατο.
τὸν δίσκον, ὃν ὁ Ἀπόλλων ἀνέρριψε, ἐπὶ τῷ παιδὶ ἐνέσεισε,
..... αἶμα ῥύηναι πολὺ καὶ εὐθὺς ἀποθνεῖν.

3.

καλὸς ἦν οὕτως, ὥστε πάντας ἀποβλέπειν εἰς αὐτόν.

4. *Mit jelent? Mit jelenthet?*

δυστυχῶ

πενθῶ
ἔργον

εὐτυχῶ

δυστυχῆς
δύσφορος
πένθος, ους, τό
ἐργάτης, ου
ἐργαστήρ, ἦρος, ὁ
ἐργαστήριον, ου, τό

μαίνομαι	κακοῦργος, ον εὐεργέτης, ου, ό
πληγή	μαινάς, άδος μανία, ας, ή
τάφος	πλήσσω έκπλήσσω θάπτω

4. A felsorolt görög közmondások és szólások mellé írja be a tartalmában nekik megfelelő magyar közmondás sorszámát!

1. Kutyából nem lesz szalonna.

2. Dunába vizet.

3. Annyit ért hozzá, mint tyúk az ábécéhez.

4. Játszik a tűzzel.

5. Az oroszlan nem vadászik egérre.

6. Bolhából csinál elefántot.

7. Sok lábon állni.

8. Második gyerekkorát éli.

9. Lövése sincs hozzá.

a) ἐλέφαντα ἐκ μυίας ποιεῖς.

b) ταῦτα οὐδ' ἵκταρ βάλλει.

c) δις παῖδες οἱ γέροντες.

d) ὄνος λύρας (ἀκούων).

e) ἐπὶ δυοῖν ἀγκύραιν ὀρμεῖν.

f) κακοῦ κόρακος κακὸν ῥόν.

g) γλαῦκ' Ἀθήναζε.

h) ἀετὸς μυίας οὐ θηρεύει.

i)λέοντα ξυρεῖν.

ἄγκυρα, ή horgony
ἀετός, οὔ, ό sas
γλαύξ, γλαυκός, ή bagoly
δῖς kétszer
θηρεύω vadászik vmire (+ acc)
ἵκταρ közel
κόραξ, ακος, ό holló

λύρα, ας, ή líra (hangszer)
μύια, ας, ή légy
ξυρέω borotvál
όνος, ου, ό számár
ὀρμέω horgonyoz
ῥόν, οὔ, τὸ tojás

20. NEM FELHŐTLEN KAPCSOLAT HÉRA ÉS ZEUSZ

HPA

Τὸν Ἰξίονα τοῦτον, ὦ Ζεῦ, ποῖόν τινα τὸν τρόπον ἡγή;

ZEYS

Ἄνθρωπον εἶναι χρηστόν, ὦ Ἥρα, καὶ συμποτικόν· οὐ γὰρ ἂν συνῆν ἡμῖν
ἀνάξιος τοῦ συμποσίου ὢν.

HPA

Ἀλλὰ ἀνάξιος ἐστίν, ὑβριστής γε ὢν· ὥστε μηκέτι συνέστω.

ZEYS

Τί δαὶ ὕβρισε; χρή γάρ, οἶμαι, κάμει εἰδέναι.

HPA

Τί γὰρ ἄλλο; – καίτοι αἰσχύνομαι εἰπεῖν αὐτό· τοιοῦτόν ἐστιν ὃ ἐτόλμησεν.

ZEYS

Καὶ μὴν διὰ τοῦτο καὶ μάλλον εἵποις ἂν, ὅσῳ καὶ αἰσχροῖς ἐπεχείρησε. μὴν δ'
οὖν ἐπείρα τινά; συνίημι γὰρ ὁποῖόν τι τὸ αἰσχρόν, ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας εἰπεῖν.

HPA

Αὐτὴν ἐμέ, οὐκ ἄλλην τινά, ὦ Ζεῦ, πολὺν ἤδη χρόνον. καὶ τὸ μὲν πρῶτον
ἡγνούν τοῦ πρᾶγμα, διότι ἀτενὲς ἀφεώρα εἰς ἐμέ· ὃ δὲ καὶ ἔστενε καὶ ὑπεδάκρυε,
καὶ εἴ ποτε πιούσα παραδοίην τῷ Γανυμήδει τὸ ἔκπωμα, ὃ δὲ ἦται ἐν αὐτῷ
ἐκείνῳ πιεῖν καὶ λαβὼν ἐφίλει μεταξὺ καὶ πρὸς τοὺς ὀφθαλμοὺς προσῆγε καὶ
αὐθις ἀφεώρα ἐς ἐμέ· ταῦτα δὲ ἤδη συνίην ἐρωτικὰ ὄντα. καὶ ἐπὶ πολὺ μὲν
ἡδούμην λέγειν πρὸς σὲ καὶ ὥμην παύσεσθαι τῆς μανίας τὸν ἄνθρωπον· ἐπεὶ δὲ
καὶ λόγους ἐτόλμησέ μοι προσενεγκεῖν, ἐγὼ μὲν ἀφεῖσα αὐτὸν ἔτι δακρύοντα
καὶ προκυλινδούμενον, ἐπιφραξαμένα τὰ ὦτα, ὥς μηδὲ ἀκούσασθαι αὐτοῦ
ὑβριστικὰ ἱκετεύοντος, ἀπῆλθον σοὶ φράσουσα· σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα, ὅπως μέτει
τὸν ἄνδρα.

ZEYS

Εὖ γε ὁ κατάρατος· ἐπ' ἐμέ αὐτὸν καὶ μέχρι τῶν Ἥρας γάμων; τοσοῦτον
ἐμεθύσθη τοῦ νέκταρος; ἀλλ' ἡμεῖς τούτων αἵτιοι καὶ πέρα τοῦ μετρίου

φιλόανθρωποι, οἳ γε καὶ συμπότας αὐτοὺς ἐποίησάμεθα. συγγνωστοὶ οὖν,
εἰ πiónτες ὅμοια ἡμῖν καὶ ἰδόντες οὐράνια κάλλη καὶ οἷα οὐ ποτε εἶδον ἐπὶ γῆς,
ἐπεθύμησαν ἀπολαῦσαι αὐτῶν ἔρωτι ἀλόντες· ὁ δ' ἔρως βίαιόν τί ἐστι καὶ
οὐκ ἀνθρώπων μόνον ἄρχει, ἀλλὰ καὶ ἡμῶν αὐτῶν ἐνίστε.

HPA

Σοῦ μὲν καὶ πάνυ οὗτός γε δεσπότης ἐστὶ καὶ ἄγει σε καὶ φέρει τῆς ῥινός,
φασίν, ἔλκων, καὶ σὺ ἔπη αὐτῷ ἔνθα ἂν ἡγήταί σοι, καὶ ἀλλάττη ῥαδίως
ἐς ὃ τι ἂν κελεύσῃ, καὶ ὅλως κτῆμα καὶ παιδιὰ τοῦ ἔρωτος σύ γε· καὶ νῦν τῷ
Ἰξίονι οἶδα καθότι συγγνώμην ἀπονέμεις ἅτε καὶ αὐτὸς μοιχεύσας ποτὲ αὐτοῦ
τὴν γυναῖκα, ἥ σοι τὸν Πειρίθουν ἔτεκεν.

ZEYΣ

Ἔτι γὰρ σὺ μέμνησαι ἐκείνων, εἴ τι ἐγὼ ἔπαιξα εἰς γῆν κατελθών; ἀτὰρ οἶσθα
ὅ μοι δοκεῖ περὶ τοῦ Ἰξίονος; κολάζειν μὲν μηδαμῶς αὐτὸν μηδὲ ἀπωθεῖν τοῦ
συμποσίου· σκαιὸν γάρ· ἐπεὶ δὲ ἐρᾷ καὶ ὥς φῆς δακρύει καὶ ἀφόρητα πάσχει –

HPA

Τί, ὦ Ζεῦ; δέδια γάρ, μή τι ὑβριστικὸν καὶ σὺ εἶπης.

ZEYΣ

Οὐδαμῶς· ἀλλ' εἰδωλον ἐκ νεφέλης πλασάμενοι αὐτῇ σοι ὅμοιον, ἐπειδὴν λυθῇ
τὸ συμπόσιον κᾶκεῖνος ἀγρυπνῇ, ὥς τὸ εἶκός, ὑπὸ τοῦ ἔρωτος, παρακατακλίνωμεν
αὐτῷ φέροντες· οὕτω γὰρ ἂν παύσαιτο ἀνιώμενος οἰηθεῖς τετυχηκέναι τῆς
ἐπιθυμίας.

HPA

Ἄπαγε, μὴ ὥρασιν ἴκοιτο τῶν ὑπὲρ αὐτὸν ἐπιθυμῶν.

ZEYΣ

Ὅμως ὑπόμεινον, ὦ Ἥρα. ἦ τί γὰρ ἂν καὶ πάθοις δεινὸν ἀπὸ τοῦ πλάσματος,
εἰ νεφέλῃ ὁ Ἰξίων συνέσται;

HPA

Ἀλλὰ ἡ νεφέλῃ ἐγὼ εἶναι δόξω, καὶ τὸ αἰσχροὺν ἐπ' ἐμὲ ἥξει διὰ τὴν ὁμοιότητα.

ZEYΣ

Οὐδὲν τοῦτο φῆς· οὔτε γὰρ ἡ νεφέλη ποτὲ Ἦρα γένοιτ' ἂν οὔτε σὺ νεφέλη· ὁ δ' Ἰξίων μόνον ἐξαπατηθήσεται.

HPA

Ἀλλὰ οἱ πάντες ἄνθρωποι ἀπειρόκαλοί εἰσιν· αὐχίσει κατελθὼν ἴσως καὶ διηγῆσεται ἅπασι λέγων συγγεγενῆσθαι τῇ Ἦρᾳ καὶ σύλλεκτρος εἶναι τῷ Δίι, καὶ πού τάχα ἔρῳ με φήσειεν αὐτοῦ, οἱ δὲ πιστεύουσιν οὐκ εἰδότες ὥς νεφέλη συνῆν.

ZEYΣ

Οὐκοῦν, ἦν τι τοιοῦτον εἶπῃ, ἐς τὸν ἄδην ἐμπεσὼν τροχῷ ἄθλιος προσδεθεὶς συμπεριενεχθήσεται μετ' αὐτοῦ ἀεὶ καὶ πόνον ἄπαστον ἔξει δίκην διδοῦς οὐ τοῦ ἔρωτος – οὐ γὰρ δεινὸν τοῦτό γε – ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας.

☞

<i>Igék</i>	
ἀγνοέω	nem vesz észre
ἀγρυπνέω	ébren van
αἰδέομαι + <i>inf</i>	szégyell, ódzkodik
άλών : ἀλίσκομαι <i>aor part</i>	
ἀλίσκομαι + <i>dat</i>	rabja lesz vmnek
ἀνιάω	szomorít, szomorú (<i>med</i>)
ἀπονέμω	oszt
ἀπωθέω + <i>gen</i>	kizavar vhonnan
αὐχέω	dicsekszik
ἀφείσα : ἀφίημι <i>aor part</i>	
ἀφοράω <i>εἰς</i> + <i>acc</i>	ránéz
δέδια	„félek” (<i>perf</i>)
διηγέομαι	mesél
διδούς : δίδωμι <i>impf part</i>	
έλκω	húz, fog
ἐξαπατηθήσεται : ἐξαπατάω <i>pass fut</i> (lásd Nytan)	
ἐξαπατάω	becsap
ἐπιφράσσω	betöm
ἐπιχειρέω + <i>dat</i>	megpróbál vmt
ἐπομαι + <i>dat</i>	követ
ἡγέομαι + <i>dat</i>	vezet
ἱκετεύω	könyörög
κατέρχομαι	lemegy
κολάζω	megbüntet
λύω	elold; feloszlik (<i>pass</i>)
μέτειμι + <i>acc</i>	utána megy; büntet
μεθύσκω	lerészegít; lerészegedik (<i>pass</i>)
μémνησαι : μιμνήσκω <i>m-p pr perf</i>	
μιμνήσκω + <i>gen</i>	említ; emlékezik (<i>pass</i>)

ὀκνέω	habozik, óvakodik
παίζω	játszik, udvarol
παραδοίην	„átadtam”
παρακατακλίνω	mellé lefektet
παύομαι + <i>gen v. part</i>	abbahagy
πειράω + <i>acc</i>	kikezd vkvel
πίνω	iszik
πιστεύω	megbízik
πλάσσω	megformáz, készít
προκυλινδέομαι	leborul
προσάγω	odahúz
προσδεθείς προσδέω <i>pass aor part</i>	
προσδέω	odakötöz
προσφέρω	ajánlatot tesz
στένω	nyög
συγγιγνώσκω	megbocsát
συγγνωστός : συγγιγνώσκω <i>adiectivum verbale</i>	
συμπεριενεχθήσεται - φέρω <i>pass fut</i> (lásd Nytan)	
συμπεριφέρω	vele együtt körbeforog (<i>pass</i>)
συνέστω σύνειμι <i>imper</i>	
συνίην = συνίειν	
τολμάω	merészel
τετυχηκέναι τυγχάνω <i>act perf inf</i>	
τυγχάνω + <i>gen</i>	megkap, elér
ὕβριζω	bűnt követ el
ὕποδακρύω	halkan sír
ὕπομένω	eltűr
φιλέω	csókol; szeret
φράζω	elmond, közöl

Főnevek

δίκη , ή	büntetés
δίκην διδούς	„megbűnhődve”
ἐκπωμα, ατος, τό	ivócsésze
ἐπιθυμία, ή	vág
κτήμα , ατος, τό	birtok; rabszolga
μεγαλαυχία, ή	dicsekvés
νέκταρ , αρος, τό	istenek itala
νεφέλη , ή	felhő
ὁμοιότης, τητος, ή	hasonlóság
οὖς , ὠτός, τό	fül
παιδιά, ή	játékszer
πλάσμα, ατος, τό	fantom
πόνος , ό	fáradtság, munka
ρίς, ρινός, ή	orr
συγγνώμη , ή	bocsánat
συμπότης, ου, ό	ivótárs
τροχός , ό	kerék
ὕβριστής, οὔ, ό	erőszakos alak

Melléknevek

αἰσχρός , ά, όν	gyalázatos
ἀνάξιος, ον	méltatlan
ἄπαυστος, ον	szüntelen
ἀπειρόκαλος, ον	érzéketlen a szép és jó iránt
ἀτενής, ές	merev, mozdulatlan
βίαιος , α, ον	erőszakos
κατάρατος, ον	átkozott
μέτριος , α, ον	mértékletes
οὐράνιος, α, ον	égi
σκαῖός, ά, όν	ostoba, otromba
σύλλεκτρος, ον	ágytárs
ὕβριστικός, ή, όν	erőszakos, féktelen
φιλόανθρωπος, ον	emberbarát
χρηστός , ή, όν	derék, jóra való

Határozószók

αὔθις	ismét
ἐνίοτε	néha
ἐπὶ πολὺ	sokáig
μεταξύ	közben
ώρασιν	idejében
μὴ ὥρασιν ἔκ οἱ το	„ne érkezzen időben!”
	„ne sikerüljön neki!”

Kötőszók, partikulák

ἀτάρ	de
ἅτε	mint olyan, aki
δαί	pontosan (<i>kérdőszó után</i>)
ἤν = ἐάν	amennyiben (<i>lásd Nyelvtan</i>)
καθότι	hogyan
καὶ μήν	akkor viszont
ὅσῳ	amennyivel
οὕν	tulajdonképpen
πού	bizonyára, szerintem
τάχα	alighanem, valószínűleg

τί γὰρ ἄλλο; „hisz mi mást (tennék)”,
természetesen

Névmások

κάμέ = καὶ ἐμέ

Elöljárószók

ἐπί + *gen* on/en/ön

πέρα + *gen* túl

ὑπέρ + *acc* fölött

Tulajdonnevek

Γανυμήδης, ους, ό

Ἰξίων, ονος, ό

Πειρίθοος, ό

Nyelvtan

Igeragozás

(1) a létige *imperativusa*

<i>singularis</i>	2.	ἵσ-θι	<i>pluralis</i>	2.	ἔσ-τε
	3.	ἔσ-τω		3.	ἔσ-των

(2) az *aoristos optativus* activumban

erős (lásd Igeragozás 10.1)

activum

<i>singularis</i>	1.	ἔλθ-οιμι
	2.	ἔλθ-οις
	3.	ἔλθ-οι
<i>pluralis</i>	1.	ἔλθ-οιμεν
	2.	ἔλθ-οιτε
	3.	ἔλθ-οιεν

gyenge

activum

<i>singularis</i>	1.	κελεύ-σαι-μι	-σαιμι	
	2.	κελεύ-σαι-ς vagy -σειας	-σαις	-σειας
	3.	κελεύ-σαι vagy -σειεν	-σαι	-σειεν
<i>pluralis</i>	1.	κελεύ-σαι-μεν	-σαιμεν	
	2.	κελεύ-σαι-τε	-σαιτε	
	3.	κελεύ-σαι-εν vagy -σειαν	-σαιεν	-σειαν

(3) az *aoristos optativus* mediumban

erős

medium

<i>singularis</i>	1.	ἔλθ-οί-μην
	2.	ἔλθ-οι-ο
	3.	ἔλθ-οι-το
<i>pluralis</i>	1.	ἔλθ-οί-μεθα
	2.	ἔλθ-οι-σθε
	3.	ἔλθ-οι-ντο

medium

- singularis* 1. κελεύ-σαί-μην
 2. κελεύ-σαι-ο
 3. κελεύ-σαι-το
pluralis 1. κελεύ-σαί-μεθα
 2. κελεύ-σαι-σθε
 3. κελεύ-σαι-ντο

(4) a passzív aoristos coniunctivusa

passivum

- singularis* 1. λυ-θῶ
 2. λυ-θῇς
 3. λυ-θῇ
pluralis 1. λυ-θῶμεν
 2. λυ-θῇτε
 3. λυ-θῶσι(ν)

(5) a futurum passivum

Passivum

- singularis* 1. λυ-θή-σ-ομαι
 2. λυ-θή-σ-η
 3. λυ-θή-σ-εται
pluralis 1. λυ-θη-σ-όμεθα
 2. λυ-θή-σ-εσθε
 3. λυ-θή-σ-ονται

infinitivus: λυ-θήσεσθαι

participium: λυ-θησόμενος, -θησομένη, -θησόμενον

(6) a ἵημι, τίθημι, δίδωμι és ἴστημι participiuma imperfectum activumban

ἵημι	τίθημι	δίδωμι	ἴστημι
ἰεῖς, -έντος	τιθεῖς, -έντος	διδούς, -δόντος	ἰστάς, -άντος
ἰεῖσα, -είσης	τίθεισα, -είσης	διδούσα, -δούσης	ἰστάσα, -στάσης
ἰέν, -έντος	τιθέν, -έντος	διδόν, -δόντος	ἰστάν, -άντος

(1) feltételes mondatok

potentialis: opt. + ἄν

irrealis: praet. + ἄν

eventualis: ἥν + coni.

(2) ὅπως + futurum gondoskodást kifejező igék után

ὅρα, ὅπως μέτει τὸν ἄνδρα.

(3) μή + coniunctivus félelmet jelentő kifejezések után

δέδια, μή τι ὑβριστικὸν καὶ σὺ εἴπῃς.

Függelék

21. APOLLÓN ÉS HERMÉSZ

ΑΠΟΛΛΩΝ

Ἔχεις μοι εἰπεῖν, ὦ Ἑρμῆ, πότερος ὁ Κάστωρ ἐστὶ τούτων ἢ πότερος ὁ Πολυδεύκης; ἐγὼ γὰρ οὐκ ἂν διακρίναιμι αὐτούς.

ΕΡΜΗΣ

Ὁ μὲν χθὲς ἡμῖν ξυγγενόμενος ἐκεῖνος Κάστωρ ἦν, οὗτος δὲ Πολυδεύκης.

ΑΠΟΛΛΩΝ

Πῶς διαγινώσκεις; ὅμοιοι γάρ.

ΕΡΜΗΣ

Ὅτι οὗτος μὲν, ὦ Ἄπολλον, ἔχει ἐπὶ τοῦ προσώπου τὰ ἵχνη τῶν τραυμάτων ἃ ἔλαβε παρὰ τῶν ἀνταγωνιστῶν πυκτεύων, καὶ μάλιστα ὁπόσα ὑπὸ τοῦ Βέβρυκος Ἀμύκου ἐτρώθη τῷ Ἰάσονι συμπλέων, ἕτερος δὲ οὐδὲν τοιοῦτον ἐμφαίνει, ἀλλὰ καθαρὸς ἐστὶ καὶ ἀπαθὴς τὸ πρόσωπον.

ΑΠΟΛΛΩΝ

Ὡνησας διδάξας τὰ γνωρίσματα, ἐπεὶ τά γε ἄλλα πάντα ἴσα, τοῦ ῥοῦ τὸ ἡμίτομον καὶ ἀστήρ ὑπεράνω καὶ ἀκόντιον ἐν τῇ χειρὶ καὶ ἵππος ἐκατέρῳ λευκός, ὥστε πολλάκις ἐγὼ τὸν μὲν προσεῖπον Κάστορα Πολυδεύκην ὄντα, τὸν δὲ τῷ τοῦ Πολυδεύκου ὀνόματι. ἀτὰρ εἶπέ μοι καὶ τότε, τί δήποτε οὐκ ἄμφω ξύνεισιν ἡμῖν, ἀλλ' ἐξ ἡμισείας ἄρτι μὲν νεκρός, ἄρτι δὲ θεός ἐστιν ἄτερος αὐτῶν;

ΕΡΜΗΣ

Ὑπὸ φιλαδελφίας τοῦτο ποιοῦσιν· ἐπεὶ γὰρ ἔδει ἓνα μὲν τεθνάναι τῶν Λήδας υἱέων, ἓνα δὲ ἀθάνατον εἶναι, ἐνείμαντο οὕτως αὐτοὶ τὴν ἀθανασία.

ΑΠΟΛΛΩΝ

Οὐ ξυνετήν, ὦ Ἑρμῆ, τὴν νομήν, οἳ γε οὐδὲ ὄψονται οὕτως ἀλλήλους, ὅπερ ἐπόθουν, οἶμαι, μάλιστα· πῶς γάρ, ὁ μὲν παρὰ θεοῖς, ὁ δὲ παρὰ τοῖς φθιτοῖς ὢν; πλὴν ἀλλ' ὥσπερ ἐγὼ μαντεύομαι, ὁ δὲ Ἀσκληπιὸς ἰᾶται, σὺ δὲ παλαίειν διδάσκεις παιδοτρίβης ἄριστος ὢν, ἢ δὲ Ἄρτεμις μαιεύεται καὶ τῶν ἄλλων

ἕκαστος ἔχει τινὰ τέχνην ἢ θεοῖς ἢ ἀνθρώποις χρησίμην, οὗτοι δὲ τί ποιήσουσιν ἡμῖν; ἢ ἀργοὶ εὐωχήσονται τηλικούτοι ὄντες;

ΕΡΜΗΣ

Οὐδαμῶς, ἀλλὰ προστέτακται αὐτοῖν ὑπηρετεῖν τῷ Ποσειδῶνι καὶ καθιπεύειν δεῖ τὸ πέλαγος καὶ ἐάν που ναύτας χειμαζομένους ἴδωσιν, ἐπικαθίσαντας ἐπὶ τὸ πλοῖον σῶζειν τοὺς ἐμπλέοντας.

ΑΠΟΛΛΩΝ

Ἀγαθὴν, ὦ Ἑρμῇ, καὶ σωτήριον λέγεις τὴν τέχνην.

22. DIOGENÉSZ ÉS ALEXANDROSZ

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Τί τοῦτο, ὦ Ἀλέξανδρε; καὶ σὺ τέθνηκας ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ἅπαντες;

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Ὅρῳ, ὦ Διόγενες· οὐ παράδοξον δέ, εἰ ἄνθρωπος ὢν ἀπέθανον.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Οὐκοῦν ὁ Ἄμμων ἐψεύδετο λέγων ἑαυτοῦ σε εἶναι, σὺ δὲ Φιλίππου ἄρα ἦσθα;

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Φιλίππου δηλαδή· οὐ γὰρ ἂν ἐτεθνήκειν Ἄμμωνος ὢν.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Καὶ μὴν καὶ περὶ τῆς Ὀλυμπιάδος ὅμοια ἐλέγετο, δράκοντα ὁμιλεῖν αὐτῇ καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ εὐνῇ, εἶτα οὕτω σε τεχθῆναι, τὸν δὲ Φίλιππον ἐξηπατήσθαι οἰόμενον πατέρα σου εἶναι.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Κἀγὼ ταῦτα ἤκουον ὥσπερ σύ, νῦν δὲ ὁρῶ ὅτι οὐδὲν ὑγιὲς οὔτε ἡ μήτηρ οὔτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφητὰι ἔλεγον.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Ἀλλὰ τὸ ψεῦδος αὐτῶν οὐκ ἄχρηστόν σοι, ὦ Ἀλέξανδρε, πρὸς τὰ πράγματα ἐγένετο· πολλοὶ γὰρ ὑπέπτηsson θεὸν εἶναί σε νομίζοντες. ἀτὰρ εἶπέ μοι, τίνι τὴν τοσαύτην ἀρχὴν καταλέλοιπας;

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Οὐκ οἶδα, ὦ Διόγερες· οὐ γὰρ ἔφθασα ἐπισκῆψαί τι περὶ αὐτῆς ἢ τοῦτο μόνον, ὅτι ἀποθνήσκων Περδίκκα τὸν δακτύλιον ἐπέδωκα. πλὴν ἀλλὰ τί γελᾷς,

ὦ Διόγερες;

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Τί γὰρ ἄλλο ἢ ἀνεμνήσθην οἷα ἐποίει ἡ Ἑλλάς, ἄρτι σε παρειληφότα τὴν ἀρχὴν κολακεύοντες καὶ προστάτην αἰρούμενοι καὶ στρατηγὸν ἐπὶ τοὺς βαρβάρους, ἔνιοι δὲ καὶ τοῖς δώδεκα θεοῖς προστιθέντες καὶ οἰκοδομοῦντές σοι νεῶς καὶ θύοντες ὡς δράκοντος υἱῷ. ἀλλ' εἰπέ μοι, ποῦ σε οἱ Μακεδόνες ἔθαψαν;

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Ἔτι ἐν Βαβυλῶνι κεῖμαι τριακοστὴν ἡμέραν ταύτην, ὑπὶ σχνεῖται δὲ Πτολεμαῖος ὁ ὑπασπιστής, ἦν ποτε ἀγάγῃ σχολὴν ἀπὸ τῶν θορύβων τῶν ἐν ποσίν, εἰς Αἴγυπτον ἀπαγαγὼν θάψειν ἐκεῖ, ὡς γενοίμην εἰς τῶν Αἰγυπτίων θεῶν.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Μὴ γελάσω οὖν, ὦ Ἀλέξανδρε, ὁρῶν καὶ ἐν ἄδου ἔτι σε μωραίνοντα καὶ ἐλπίζοντα Ἄνουβιν ἢ Ὅσιριν γενήσεσθαι; πλὴν ἀλλὰ ταῦτα μέν, ὦ θειότατε, μὴ ἐλπίσης· οὐ γὰρ θέμις ἀνελθεῖν τινα τῶν ἅπαξ διαπλευσάντων τὴν λίμνην καὶ εἰς τὸ εἶσω τοῦ στομίου παρελθόντων· οὐ γὰρ ἀμελής ὁ Αἰακὸς οὐδὲ ὁ Κέρβερος εὐκαταφρόνητος. ἐκεῖνο δέ γε ἡδέως ἂν μάθοιμι παρὰ σοῦ, πῶς φέρεις, ὅποταν ἐννοήσης ὅσῃν εὐδαιμονίαν ὑπὲρ γῆς ἀπολιπὼν ἀφίξαι, σωματοφύλακας καὶ ὑπασπιστάς καὶ σατράπας καὶ χρυσὸν τοσοῦτον καὶ ἔθνη προσκυνοῦντα καὶ Βαβυλῶνα καὶ Βάκτρα καὶ τὰ μεγάλα θηρία καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ τὸ ἐπίσημον εἶναι ἐξελαύνοντα διαδεδεμένον ταινίᾳ λευκῇ τὴν κεφαλὴν πορφυρίδα ἐμπεπορημένον. οὐ λυπεῖ ταῦτά σε ὑπὲρ τὴν μνήμην ἰόντα; τί δακρύεις, ὦ μάταιε; οὐδὲ ταῦτά σε ὁ σοφὸς Ἀριστοτέλης ἐπαίδευσεν μὴ οἶεσθαι βέβαια εἶναι τὰ παρὰ τῆς τύχης;

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

Ὁ σοφὸς ἐκεῖνος ἀπάντων κολάκων ἐπιτριπτότατος ὢν; ἐμὲ μόνον ἔασον τὰ Ἀριστοτέλους εἰδέναι, ὅσα μὲν ἤτησεν παρ' ἐμοῦ, οἷα δὲ ἐπέστελλεν, ὡς δὲ

κατεχρήτό μου τῇ περὶ παιδείαν φιλοτιμίᾳ θωπεύων καὶ ἐπαινῶν ἄρτι μὲν πρὸς τὸ κάλλος, ὥς καὶ τοῦτο μέρος ὃν τὰγαθοῦ, ἄρτι δὲ ἐς τὰς πράξεις καὶ τὸν πλοῦτον. καὶ γὰρ αὖ καὶ τοῦτο ἀγαθὸν ἡγεῖτο εἶναι, ὥς μὴ αἰσχύνοιτο καὶ αὐτὸς λαμβάνων· γόης, ὦ Διόγενες, ἄνθρωπος καὶ τεχνίτης. πλὴν ἀλλὰ τοῦτό γε ἀπολέλαυκα τῆς σοφίας αὐτοῦ, τὸ λυπεῖσθαι ὥς ἐπὶ μεγίστοις ἀγαθοῖς ἐκείνοις, ἃ κατηριθμήσω μικρῷ γε ἔμπροσθεν.

ΔΙΟΓΕΝΗΣ

Ἄλλ' οἶσθα ὃ δράσεις; ἄκος γάρ σοι τῆς λύπης ὑποθήσομαι. ἐπεὶ ἐνταῦθά γε ἐλλέβορος οὐ φύεται, σὺ δὲ κἄν τὸ Λήθης ὕδωρ χανδὸν ἐπισπασάμενος πίε καὶ αὐθις πίε καὶ πολλάκις· οὕτω γὰρ ἂν παύσαιο ἐπὶ τοῖς Ἀριστοτέλους ἀγαθοῖς ἀνιώμενος. καὶ γὰρ Κλεῖτον ἐκείνον ὀρώ καὶ Καλλισθένην καὶ ἄλλους πολλοὺς ἐπὶ σὲ ὀρμῶντας, ὥς διασπᾶσαιντο καὶ ἀμύναιντο σε ὧν ἔδρασας αὐτούς. ὥστε τὴν ἑτέραν σὺ ταύτην βάδιζε καὶ πῖνε πολλάκις, ὥς ἔφην.

23. MENIPPOSZ ÉS TANTALOSZ

MENIPPPOSZ

Τί κλάεις, ὦ Τάνταλε; ἢ τί σεαυτὸν ὀδύρη ἐπὶ τῇ λίμνῃ ἐστώς;

TANTALOSZ

Ὅτι, ὦ Μένιππε, ἀπόλωλα ὑπὸ τοῦ δίψους.

MENIPPPOSZ

Οὕτως ἀργὸς εἶ, ὥς μὴ ἐπικύψας πιεῖν ἢ καὶ νῆ Δί' ἀρυσάμενος κοίλῃ τῇ χειρί;

TANTALOSZ

Οὐδὲν ὄφελος, εἰ ἐπικύψαιμι· φεύγει γὰρ τὸ ὕδωρ, ἐπειδὴν προσιόντα αἰσθηταί με· ἦν δέ ποτε καὶ ἀρύσσωμαι καὶ προσενέγκω τῷ στόματι, οὐ φθάνω βρέξας ἄκρον τὸ χεῖλος, καὶ διὰ τῶν δακτύλων διαρρυνὲν οὐκ οἶδ' ὅπως αὐθις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χεῖρά μοι.

MENIPPPOSZ

Τεράστιόν τι πάσχεις, ὦ Τάνταλε. ἀτὰρ εἶπέ μοι, τί δαὶ καὶ δέῃ τοῦ πιεῖν;

οὐ γὰρ σῶμα ἔχεις, ἀλλ' ἐκεῖνο μὲν ἐν Λυδία που τέθλαπται, ὅπερ καὶ πεινῆν καὶ διψῆν ἐδύνατο, σὺ δὲ ἢ ψυχὴ πῶς ἂν ἔτι ἢ διψῶης ἢ πίῳις;

TANTALOS

Τοῦτ' αὐτὸ ἢ κόλασίς ἐστι, τὸ διψῆν τὴν ψυχὴν ὡς σῶμα οὔσαν.

MENIPPPOS

Ἄλλὰ τοῦτο μὲν οὕτως πιστεύσομεν, ἐπεὶ φῆς κολάζεσθαι τῷ δίψει. τί δ' οὔν σοι τὸ δεινὸν ἔσται; ἢ δέδιας μὴ ἐνδεία τοῦ ποτοῦ ἀποθάνης; οὐχ ὁρῶ γὰρ ἄλλον ἄδην μετὰ τοῦτον ἢ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον.

TANTALOS

Ὅρθως μὲν λέγεις· καὶ τοῦτο δ' οὔν μέρος τῆς καταδίκης, τὸ ἐπιθυμεῖν πιεῖν μηδὲν δεόμενον.

MENIPPPOS

Ληρεῖς, ὦ Τάνταλε, καὶ ὡς ἀληθῶς ποτοῦ δεῖσθαι δοκεῖς, ἀκράτου γε ἐλλεβόρου νῆ Δία, ὅστις τοῦναντίον τοῖς ὑπὸ τῶν λυττώντων κυνῶν δεδηγμένοις πέπονθας οὐ τὸ ὕδωρ ἀλλὰ τὴν δίψαν πεφοβημένος.

TANTALOS

Οὐδὲ τὸν ἐλλέβορον, ὦ Μένιππε, ἀναίνομαι πιεῖν, γένοιτό μοι μόνον.

MENIPPPOS

Θάρρει, ὦ Τάνταλε, ὡς οὔτε σὺ οὔτε ἄλλος πίεται τῶν νεκρῶν· ἀδύνατον γάρ· καίτοι οὐ πάντες ὥσπερ σὺ ἐκ καταδίκης διψῶσι τοῦ ὕδατος αὐτοὺς οὐχ ὑπομένοντος.

24. NIREUSZ, THERSZITÉS ZS ÉS MENIPPOSZ

NIPEYSZ

Ἴδου δὴ, Μένιππος οὐτοσὶ δικάσει, πότερος εὐμορφότερός ἐστιν. εἰπέ, ὦ Μένιππε, οὐ καλλίων σοι δοκῶ;

MENIPPPOS

Τίνες δὲ καὶ ἔστε; πρότερον, οἶμαι, χρὴ γὰρ τοῦτο εἰδέναι.

NIPEYSZ

Νιρεὺς καὶ Θερσίτης.

MENIPPIOS

Πότερος οὖν ὁ Νιρεὺς καὶ πότερος ὁ Θερσίτης; οὐδέπω γὰρ τοῦτο δῆλον.

ΘΕΡΣΙΤΗΣ

Ἐν μὲν ἤδη τοῦτο ἔχω, ὅτι ὁμοίός εἰμί σοι καὶ οὐδὲν τηλικοῦτον διαφέρεις ἡλίκον σε Ὅμηρος ἐκεῖνος ὁ τυφλὸς ἐπήνεσεν ἀπάντων εὐμορφότερον προσειπών, ἀλλ' ὁ φοξὸς ἐγὼ καὶ ψεδνὸς οὐδὲν χείρων ἐφάνην τῷ δικαστῇ. ὅρα δὲ σύ, ὦ Μένιππε, ὄντινα καὶ εὐμορφότερον ἡγῇ.

NIPEYΣ

Ἐμέ γε τὸν Ἀγλαΐας καὶ Χάροπος, “ὃς κάλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον.”

MENIPPIOS

Ἄλλ' οὐχὶ καὶ ὑπὸ γῆν, ὡς οἶμαι, κάλλιστος ἦλθες, ἀλλὰ τὰ μὲν ὅστ' ὅμοια, τὸ δὲ κρανίον ταύτῃ μόνον ἄρα διακρίνοιτο ἀπὸ τοῦ Θερσίτου κρανίου, ὅτι εὐθρυπτον τὸ σόν· ἀλαπαδνὸν γὰρ αὐτὸ καὶ οὐκ ἀνδρῶδες ἔχεις.

NIPEYΣ

Καὶ μὴν ἐροῦ Ὅμηρον, ὁποῖος ἦν, ὅποτε συνεστράτευον τοῖς Ἀχαιοῖς.

MENIPPIOS

Ὅνειράτά μοι λέγεις· ἐγὼ δὲ ἃ βλέπω καὶ νῦν ἔχεις, ἐκεῖνα δέ οἱ τότε ἴσασιν.

NIPEYΣ

Οὐκουν ἐγὼ ἐνταῦθα εὐμορφότερός εἰμι, ὦ Μένιππε;

MENIPPIOS

Οὔτε σὺ οὔτε ἄλλος εὐμορφος· ἰσοτιμία γὰρ ἐν ἄδου καὶ ὅμοιοι ἅπαντες.

ΘΕΡΣΙΤΗΣ

Ἐμοὶ μὲν καὶ τοῦτο ἱκανόν.

25. PROMÉTHEUSZ ÉS ZEUSZ

PROMHΘEYΣ

Λύσόν με, ὦ Ζεῦ· δεινὰ γὰρ ἤδη πέπονθα.

ZEYΣ

Λύσω σε, φής, ὃν ἐχρῆν βαρυτέρας πέδας ἔχοντα καὶ τὸν Καύκασον ὅλον ὑπὲρ κεφαλῆς ἐπικείμενον ὑπὸ ἐκκαίδεκα γυπῶν μὴ μόνον κείρεσθαι τὸ ἦπαρ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξορύττεσθαι, ἀνθ' ὧν τοιαῦθ' ἡμῖν ζῶα τοὺς ἀνθρώπους ἔπλασας καὶ τὸ πῦρ ἔκλεψας καὶ γυναικας ἐδημιούργησας; ἃ μὲν γὰρ ἐμὲ ἐξηπάτησας ἐν τῇ νομῇ τῶν κρεῶν ὅστ' αὖ πιμελῇ κεκαλυμμένα παραθεῖς καὶ τὴν ἀμείνω τῶν μοιρῶν σεαυτῷ φυλάττων, τί χρὴ λέγειν;

PROMΗΘΕΥΣ

Οὐκουν ἱκανὴν ἤδη τὴν δίκην ἐκτέτিকা τοσοῦτον χρόνον τῷ Καυκάσῳ προσηλωμένος τὸν κάκιστα ὀρνέων ἀπολούμενον ἀετὸν τρέφων τῷ ἥπατι;

ZEΥΣ

Οὐδὲ πολλοστημόριον τοῦτο ὧν σε δεῖ παθεῖν.

PROMΗΘΕΥΣ

Καὶ μὴν οὐκ ἀμισθί με λύσεις, ἀλλὰ σοι μηνύσω τι, ὦ Ζεῦ, πάνυ ἀναγκαῖον.

ZEΥΣ

Κατασοφίζη με, ὦ Προμηθεῦ.

PROMΗΘΕΥΣ

Καὶ τί πλέον ἔξω; οὐ γὰρ ἀγνοήσεις αὐθις ἔνθα ὁ Καύκασός ἐστιν, οὐδὲ ἀπορήσεις δεσμῶν, ἦν τι τεχνάζων ἀλίσκωμαι.

ZEΥΣ

Εἰπὲ πρότερον ὄντινα μισθὸν ἀποτίσεις ἀναγκαῖον ἡμῖν ὄντα.

PROMΗΘΕΥΣ

Ἦν εἶπω ἐφ' ὃ τι βαδίζεις νῦν, ἀξιόπιστος ἔσομαί σοι καὶ περὶ τῶν ὑπολοίπων μαντευόμενος;

ZEΥΣ

Πῶς γὰρ οὐ;

PROMΗΘΕΥΣ

Παρὰ τὴν Θέτιν, συνεσόμενος αὐτῇ.

ZEΥΣ

Τουτὶ μὲν ἔγνων· τί δ' οὖν τὸ ἐπὶ τούτῳ; δοκεῖς γὰρ ἀληθές τι ἐρεῖν.

PROMΗΘΕΥΣ

Μηδέν, ὦ Ζεῦ, κοινωνήσης τῇ Νηρεΐδι· ἦν γὰρ αὕτη κυοφορήση ἐκ σοῦ,
τὸ τεχθὲν ἴσα ἐργάσεται σε οἶα καὶ σὺ ἔδρασας—

ZEYΣ

Τοῦτο φῆς, ἐκπεσεῖσθαί με τῆς ἀρχῆς;

ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ

Μὴ γένοιτο, ὦ Ζεῦ. πλὴν τοιοῦτό γε ἡ μῖξις αὐτῆς ἀπειλεῖ.

ZEYΣ

Χαιρέτω τοιγαροῦν ἡ Θέτις· σὲ δὲ ὁ Ἥφαιστος ἐπὶ τούτοις λυσάτω.

26. ERÓSZ ÉS ZEUSZ

ΕΡΩΣ

Ἄλλ' εἰ καὶ τι ἥμαρτον, ὦ Ζεῦ, σύγγνωθί μοι· παιδίον γάρ εἰμι καὶ ἔτι ἄφρων.

ZEYΣ

Σὺ παιδίον ὁ Ἔρως, ὃς ἀρχαιότερος εἶ πολὺ Ἰαπετοῦ; ἢ διότι μὴ πώγονα μηδὲ
πολιάς ἔφυσας, διὰ ταῦτα καὶ βρέφος ἀξιοῖς νομίζεσθαι γέρων καὶ πανοῦργος ὢν;

ΕΡΩΣ

Τί δαί σε μέγα ἠδίκησα ὁ γέρων ὥς φῆς ἐγώ, διότι με καὶ πεδῆσαι διανοῇ;

ZEYΣ

Σκόπει, ὦ κατάρατε, εἰ μικρά, ὃς ἐμοὶ μὲν οὕτως ἐντρυφᾷς, ὥστε οὐδέν ἐστιν
ὃ μὴ πεποίηκας με, σάτυρον, ταῦρον, χρυσόν, κύκνον, ἀετόν· ἐμοῦ δὲ ὅλως
οὐδεμίαν ἦντινα ἐρασθῆναι πεποίηκας, οὐδὲ συνῆκα ἠδὺς γυναικὶ διὰ σὲ
γεγεννημένος, ἀλλὰ με δεῖ μαγγανεύειν ἐπ' αὐτὰς καὶ κρύπτειν ἐμαυτόν· αἱ δὲ τὸν
μὲν ταῦρον ἢ κύκνον φιλοῦσιν, ἐμὲ δὲ ἦν ἴδωσι, τεθνᾶσιν ὑπὸ τοῦ δέους.

ΕΡΩΣ

Εἰκότως· οὐ γὰρ φέρουσιν, ὦ Ζεῦ, θνηταὶ οὔσαι τὴν σὴν πρόσοψιν.

ZEYΣ

Πῶς οὖν τὸν Ἀπόλλω ὁ Βράγχος καὶ ὁ Ὑάκινθος φιλοῦσιν;

ΕΡΩΣ

Ἄλλὰ ἡ Δάφνη κάκεινον ἔφευγε καίτοι κομήτην καὶ ἀγένειον ὄντα. εἰ δ' ἐθέλεις ἐπέραστος εἶναι, μὴ ἐπίσειε τὴν αἰγίδα μηδὲ τὸν κεραυνὸν φέρε, ἀλλ' ὥς ἥδιστον ποιεῖ σεαυτὸν, ἀπαλὸν ὀφθῆναι, καθειμένος βοστρύχους, τῇ μήτρᾳ τούτους ἀνειλημμένος, πορφυρίδα ἔχε, ὑποδέου χρυσίδας, ὑπ' ὕλῳ καὶ τυμπάνοις εὐρυθμα βαῖνε, καὶ ὅψει ὅτι πλείους ἀκολουθήσουσί σοι τῶν Διονύσου Μαινάδων.

ZEYΣ

Ἄπαγε· οὐκ ἂν δεξαίμην ἐπέραστος εἶναι τοιοῦτος γενόμενος.

EPΩΣ

Οὐκοῦν, ὦ Ζεῦ, μηδὲ ἐρᾶν θέλε· ῥάδιον γὰρ τοῦτό γε.

ZEYΣ

Οὐκ, ἀλλὰ ἐρᾶν μέν, ἀπραγμονέστερον δὲ αὐτῶν ἐπιτυγχάνειν· ἐπὶ τούτοις αὐτοῖς ἀφίημί σε.

27. ZEUSZ, ASZKLÉPIOSZ ÉS HÉRAKLÉSZ

ZEYΣ

Παύσασθε, ὦ Ἀσκληπιέ καὶ Ἡράκλεις, ἐρίζοντες πρὸς ἀλλήλους ὥσπερ ἄνθρωποι· ἀπρεπὴ γὰρ ταῦτα καὶ ἀλλότρια τοῦ συμποσίου τῶν θεῶν.

HPAKΛHΣ

Ἄλλὰ θέλεις, ὦ Ζεῦ, τουτονὶ τὸν φαρμακέα προκατακλίνεσθαί μου;

ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ

Νὴ Δία· καὶ γὰρ ἀμείνων εἰμί.

HPAKΛHΣ

Κατὰ τί, ὦ ἐμβρόντητε; ἢ ὅτι σε ὁ Ζεὺς ἐκεραύνωσεν ἃ μὴ θέμις ποιοῦντα, νῦν δὲ κατ' ἔλεον αὐθις ἀθανασίας μετείληφας;

ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ

Ἐπιλέλησαι γὰρ καὶ σύ, ὦ Ἡράκλεις, ἐν τῇ Οἴτῃ καταφλεγείς, ὅτι μοι ὀνειδίζεις τὸ πῦρ;

HPAKΛHΣ

Οὐκ οὐν ἴσα καὶ ὅμοια βεβίωται ἡμῖν, ὅς Διὸς μὲν υἱός εἰμι, τοσαῦτα δὲ πεπόνηκα ἐκκαθαίρων τὸν βίον, θηρία καταγωνιζόμενος καὶ ἀνθρώπους ὑβριστὰς τιμωρούμενος· σὺ δὲ ῥιζοτόμος εἶ καὶ ἀγύρτης, ἐν ἀθλίοις δὲ ἴσως ἀνθρώποις χρήσιμος ἐπιθέσει τῶν φαρμάκων, ἀνδρῶδες δὲ οὐδὲν ἐπιδεδειγμένος.

ΑΣΚΛΗΠΙΟΣ

Οὐ λέγεις, ὅτι σου τὰ ἐγκαύματα ἰασάμην, ὅτε πρόην ἀνῆλθες ἡμίφλεκτος ὑπ' ἀμφοῖν διεφθορὸς τὸ σῶμα, αἱ τοῦ χιτῶνος καὶ μετὰ τοῦτο τοῦ πυρός; ἐγὼ δὲ εἰ καὶ μηδὲν ἄλλο, οὔτε ἐδούλευσα ὥσπερ σὺ οὔτε ἔξαινον ἔρια ἐν Λυδία πορφυρίδα ἐνδεδυκὼς καὶ παιόμενος ὑπὸ τῆς Ὀμφάλης χρυσῷ σανδάλῳ, ἀλλὰ οὐδὲ μελαγχολήσας ἀπέκτεινα τὰ τέκνα καὶ τὴν γυναῖκα.

ΗΡΑΚΛΗΣ

Εἰ μὴ παύσῃ λαιδορούμενός μοι, αὐτίκα μάλα εἴσῃ ὅτι οὐ πολὺ σε ὀνήσει ἡ ἀθανασία, ἐπεὶ ἀράμενός σε ῥίψω ἐπὶ κεφαλὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὥστε μηδὲ τὸν Παιῶνα ἰάσασθαί σε τὸ κρανίον συντριβέντα.

ΖΕΥΣ

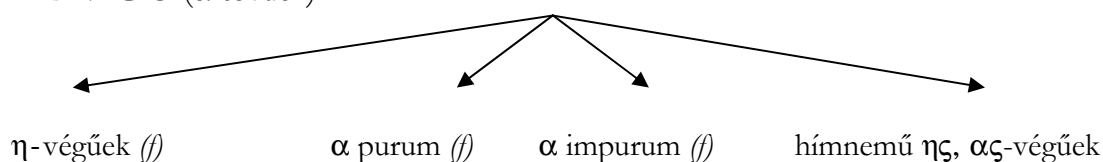
Παύσασθε, φημί, καὶ μὴ ἐπιταράττετε ἡμῖν τὴν εὐωχίαν, ἀμφοτέρους ὑμᾶς ἀποπέμψομαι τοῦ συμποσίου. καίτοι εὐγνώμον, ὦ Ἡράκλεις, προκατακλίνεσθαί σου τὸν Ἀσκληπιὸν ἅτε καὶ πρότερον ἀποθανόντα.

Ragozási táblázatok

1. A NÉVELŐ

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>nominativus</i>	ὁ	ἡ	τό	οἱ	αἱ	τά
<i>accusativus</i>	τόν	τήν	τό	τούς	τάς	τά
<i>genitivus</i>	τοῦ	τῆς	τοῦ	τῶν	τῶν	τῶν
<i>dativus</i>	τῷ	τῇ	τῷ	τοῖς	ταῖς	τοῖς

2. I. DEKLINÁCIÓ (α-tönűek)



	2.1. η-végűek (f)		2.2. α purum (f)	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἡ ὀργή	αἱ ὀργαί	ἀναρχία	ἀναρχίαι
<i>acc</i>	τὴν ὀργήν	τάς ὀργάς	ἀναρχίαν	ἀναρχίας
<i>gen</i>	τῆς ὀργῆς	τῶν ὀργῶν	ἀναρχίας	ἀναρχιῶν
<i>dat</i>	τῇ ὀργῇ	ταῖς ὀργαῖς	ἀναρχίᾳ	ἀναρχίαις

	2.3. α impurum (f)		2.4. hímnemű ης-végűek		2.4. hímnemű ας-végűek	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἡ Λάκαινα	αἱ Λάκαιναι	ὁ δικαστής	οἱ δικασταί		
<i>acc</i>	τὴν Λάκαιναν	τάς Λάκαινας	τὸν δικαστὴν	τοὺς δικαστάς		
<i>gen</i>	τῆς Λακαίνης	τῶν Λακαίνων	τοῦ δικαστοῦ	τῶν δικαστῶν		
<i>dat</i>	τῇ Λακαίνῃ	ταῖς Λακαίναις	τῷ δικαστῇ	τοῖς δικασταῖς		

3. II. DEKLINÁCIÓ (o-tönűek)

	3.1. végéles (m)		3.2. harmadéles (m)		3.3. másodéles (m)	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ὁ θεός	οἱ θεοί	ἄνθρωπος	ἄνθρωποι	κόσμος	κόσμοι
<i>acc</i>	τὸν θεόν	τοὺς θεούς	ἄνθρωπον	ἄνθρώπους	κόσμον	κόσμους
<i>gen</i>	τοῦ θεοῦ	τῶν θεῶν	ἀνθρώπου	ἀνθρώπων	κόσμου	κόσμων
<i>dat</i>	τῷ θεῷ	τοῖς θεοῖς	ἀνθρώπῳ	ἀνθρώποις	κόσμῳ	κόσμοις

	3.4. semlegesneműek		3.5. nőneműek	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>Nom</i>	τὸ φάρμακον	τὰ φάρμακα	ἡ ὁδός	αἱ ὁδοί
<i>Acc</i>	τὸ φάρμακον	τὰ φάρμακα	τὴν ὁδόν	τὰς ὁδούς
<i>gen</i>	τοῦ φαρμάκου	τῶν φαρμάκων	τῆς ὁδοῦ	τῶν ὁδῶν
<i>dat</i>	τῷ φαρμάκῳ	τοῖς φαρμάκοις	τῇ ὁδῷ	ταῖς ὁδοῖς

4. I-II. DEKLINÁCIÓS MELLÉKNEVEK

4.1. végéles, η-tönű (*f*)

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἀγαθός	ἀγαθοί	ἀγαθή	ἀγαθαί	ἀγαθόν	ἀγαθά
<i>acc</i>	ἀγαθόν	ἀγαθούς	ἀγαθήν	ἀγαθάς	ἀγαθόν	ἀγαθά
<i>gen</i>	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῆς	ἀγαθῶν	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν
<i>dat</i>	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθῇ	ἀγαθαῖς	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς

4.2. másodéles, α purum (*f*)

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	νέος	νέοι	νέα	νέαι	νέον	νέα
<i>acc</i>	νέον	νέους	νέαν	νέας	νέον	νέα
<i>gen</i>	νέου	νέων	νέας	νέων	νέου	νέων
<i>dat</i>	νέῳ	νέοις	νέᾳ	νέαις	νέῳ	νέοις

4.3. másodhajtott, α purum (*f*)

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	γενναῖος	γενναῖοι	γενναία	γενναῖαι	γενναῖον	γενναῖα
<i>acc</i>	γενναῖον	γενναῖους	γενναίαν	γενναῖας	γενναῖον	γενναῖα
<i>gen</i>	γενναίου	γενναίων	γενναίας	γενναίων	γενναίου	γενναίων
<i>dat</i>	γενναίῳ	γενναίοις	γενναίᾳ	γενναίαις	γενναίῳ	γενναίοις

4.4. összevont

	<i>χρύσειο- singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>χρυσέα- singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>χρύσειο- singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	χρυσσοῦς	χρυσσοῖ	χρυσή	χρυσαῖ	χρυσσοῦν	χρυσᾶ
<i>acc</i>	χρυσσοῦν	χρυσσοῦς	χρυσήν	χρυσᾶς	χρυσσοῦν	χρυσᾶ
<i>gen</i>	χρυσσοῦ	χρυσσῶν	χρυσῆς	χρυσσῶν	χρυσσοῦ	χρυσσῶν
<i>dat</i>	χρυσσῷ	χρυσσοῖς	χρυσῇ	χρυσαῖς	χρυσσῷ	χρυσσοῖς

5. III. DEKLINÁCIÓ: MÁSSALHANGZÓ-TÖVŰÉK

5.1. K- tövűek (κ-, γ-, χ-) és P-tövűek (π-, β-, φ-)

	αἰγ-		γυναικ-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	αἶξ	αἶγ-ες	γυνή	γυναῖκ-ες
<i>acc</i>	αἶγ-α	αἶγ-ας	γυναῖκ-α	γυναῖκ-ας
<i>gen</i>	αἶγ-ός	αἶγ-ῶν	γυναικ-ός	γυναικ-ῶν
<i>dat</i>	αἶγ-ί	αἶξιν	γυναικ-ί	γυναιξίν

5.2. T- (τ-, δ- és θ-)

	σωματ-		παιδ-		κορυθ-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	τὸ σῶμα	τὰ σώματ-α	ὁ, ἡ παῖς	παῖδες	ἡ κόρυς	κόρυθες
<i>acc</i>	τὸ σῶμα	τὰ σώματ-α	παῖδα	παῖδας	κόρυθα	κόρυθας
<i>gen</i>	τοῦ σώματ-ος	τῶν σωμάτ-ων	παιδός	παιδῶν	κόρυθος	κορύθων
<i>dat</i>	τῷ σώματ-ι	τοῖς σώμα-σιν	παιδί	παισίν	κόρυθι	κόρυσιν

5.3. ντ- tövűek

	λεοντ-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	λέων	λέοντ-ες
<i>acc</i>	λέοντ-α	λέοντ-ας
<i>gen</i>	λέοντ-ος	λέοντ-ων
<i>dat</i>	λέοντ-ι	λέου-σιν

5.4. ν- tövűek

	ἄγων-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἄγων	ἄγων-ες
<i>acc</i>	ἄγων-α	ἄγων-ας
<i>gen</i>	ἄγων-ος	ἄγων-ων
<i>dat</i>	ἄγων-ι	ἄγων-σιν

5.5. ρ- tövűek

	πυρ-			χειρ-	
	<i>singularis</i>	<i>plur. (o-tövű!)</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	τὸ πῦρ	πυρά	<i>nom</i>	χείρ	χεῖρ-ες
<i>acc</i>	πῦρ	πυρά	<i>acc</i>	χεῖρ-α	χεῖρ-ας
<i>gen</i>	πυρ-ός	πυρῶν	<i>gen</i>	χειρ-ός	χειρ-ῶν
<i>dat</i>	πυρ-ί	πυροῖς	<i>dat</i>	χειρ-ί	χερ-σίν

Θυγατηρ-, -τερ-, -τρ-

	θυγατηρ-		ἄνηρ-, ἄνδρ-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἡ θυγάτηρ	θυγατέρ-ες	ἄνῆρ	ἄνδρ-ες
<i>acc</i>	θυγατέρ-α	θυγατέρ-ας	ἄνδρ-α	ἄνδρ-ας
<i>gen</i>	θυγατρ-ός	θυγατέρ-ων	ἄνδρ-ός	ἄνδρ-ῶν
<i>dat</i>	θυγατρ-ί	θυγατρ-άσιν	ἄνδρ-ί	ἄνδρά-σιν

5.6. σ-tövék

	κάλλε(σ)-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	τὸ κάλλος	τὰ κάλλη
<i>acc</i>	τὸ κάλλος	τὰ κάλλη
<i>gen</i>	τοῦ κάλλους	τῶν καλλῶν
<i>dat</i>	τῷ κάλλει	τοῖς κάλλεσιν

6. III. DEKLINÁCIÓ: MÁSSALHANGZÓ-TÖVŰ MELLÉKNEVEK ÉS PARTICIPIUMOK

6.1. vt-tövé participiumok (*impf.*)

	ὄντ-		οὔσα- (α-tövé!)		ὄντ-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
<i>nom</i>	ὄν	ὄντ-ες	οὔσα	οὔσαι	ὄν	ὄντ-α
<i>acc</i>	ὄντ-α	ὄντ-ας	οὔσαν	οὔσας	ὄν	ὄντ-α
<i>gen</i>	ὄντ-ος	ὄντ-ων	οὔσης	οὔσων	ὄντ-ος	ὄντ-ων
<i>dat</i>	ὄντ-ι	οὔσιν	οὔσῃ	οὔσαις	ὄντ-ι	οὔσιν

6.2. vt-tövé participiumok (*act. aor.*)

	νικήσαντ-		νικήσασα- (α-tövé!)		νικήσαντ-	
	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	νικήσας	νικήσαντες	νικήσασα	νικήσασα	νικήσαν	νικήσαντα
<i>acc</i>	νικήσαντα	νικήσαντας	νικήσασα	νικήσασα	νικήσαν	νικήσαντα
<i>gen</i>	νικήσαντος	νικήσάντων	νικήσασης	νικήσασων	νικήσαντος	νικήσάντων
<i>dat</i>	νικήσαντι	νικήσασιν	νικήσασῃ	νικήσασαῖς	νικήσαντι	νικήσασιν

6.3. vt-tövé participiumok (*pass. aor.*)

	αἰρεθεντ-		αἰρεθεισα- (α-tövé!)		αἰρεθεντ-	
	<i>masculinum</i>		<i>femininum</i>		<i>neutrum</i>	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	αἰρεθείς	αἰρεθέντες	αἰρεθεῖσα	αἰρεθεῖσαι	αἰρεθέν	αἰρεθέντα
<i>acc</i>	αἰρεθέντ-α	αἰρεθέντας	αἰρεθεῖσαν	αἰρεθεῖσας	αἰρεθέν	αἰρεθέντα
<i>gen</i>	αἰρεθέντ-ος	αἰρεθέντων	αἰρεθείσης	αἰρεθεισών	αἰρεθέντ-ος	αἰρεθέντων
<i>dat</i>	αἰρεθέντ-ι	αἰρεθείσιν	αἰρεθείσῃ	αἰρεθείσαις	αἰρεθέντ-ι	αἰρεθείσιν

8. III. DEKLINÁCIÓ: FÉLHANGZÓ -TÖVŰ MELLÉKNEVEK

	ὄξυ-, ὄξε-		ὄξεια-		ὄξυ-, ὄξε-	
	<i>masculinum</i> <i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>femininum</i> <i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>neutrum</i> <i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ὄξύς	ὄξεῖς	ὄξεια	ὄξεῖαι	ὄξύ	ὄξε-α
<i>acc</i>	ὄξυ-ν	ὄξεῖς	ὄξειαν	ὄξεῖας	ὄξύ	ὄξε-α
<i>gen</i>	ὄξε-ος	ὄξε-ων	ὄξειας	ὄξειῶν	ὄξε-ος	ὄξε-ων
<i>dat</i>	ὄξεῖ	ὄξε-σιν	ὄξεια	ὄξεῖαις	ὄξεῖ	ὄξε-σιν

9. III. DEKLINÁCIÓ: KETTŐSHANGZÓ-TÖVŰEK

9.1. ευ-tövéek

	ἄλιευ-, ἄλιη(ῥ)-, ἄλιε-	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ἄλιεύ-ς	ἄλιῆς <i>vagy</i> ἄλιεῖς
<i>acc</i>	ἄλιέ-α	ἄλιέ-ας
<i>gen</i>	ἄλιέ-ως	ἄλιέ-ων
<i>dat</i>	ἄλιεῖ	ἄλιεῦ-σιν

9.2. egyszótagú -ευ, -ου, -αυ tövéghangzósak

	Ζευ-, Δι(ῥ)-		βου-, βο(ῥ)-		ναυ-, νη(ῥ)-, νε-	
	<i>singularis</i>		<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ὁ Ζεύς		βοῦς	βό-ες	ἡ ναῦς	νῆ-ες
<i>acc</i>	τὸν Δία		βοῦ-ν	βοῦ-ς	ναῦ-ν	ναῦ-ς
<i>gen</i>	τοῦ Διός		βο-ός	βο-ῶν	νε-ώς	νε-ῶν
<i>dat</i>	τῷ Δί		βο-ῖ	βου-σί	νη-ῖ	ναυ-σί
<i>vocativus</i>	ὦ Ζεῦ					

9.3. -ο(j) tövéek

	Ἰο(j)-
	<i>singularis</i>
<i>nom</i>	Ἰώ
<i>acc</i>	Ἰώ
<i>gen</i>	Ἰοῦς
<i>dat</i>	Ἰοῖ

10. RENDHAGYÓ MELLÉKNEVEK

10.1. 'nagy'

	<i>masculinum</i>	<i>singularis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>pluralis</i> <i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nom</i>	μέγας	μεγάλη	μέγα	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
<i>acc</i>	μέγαν	μεγάλην	μέγα	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
<i>gen</i>	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
<i>dat</i>	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

10.2. 'sok'

	πολυ-, πολλο-, illetve πολλα-					
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	πολύς	πολλή	πολύ	πολλοί	πολλαί	πολλά
<i>accusativus</i>	πολύν	πολλήν	πολύ	πολλούς	πολλάς	πολλά
<i>genitivus</i>	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
<i>dativus</i>	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς

11. NÉVMÁSOK

11.1. mutató névmások

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
<i>accusativus</i>	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα
<i>genitivus</i>	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
<i>dativus</i>	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	ὁδε	ἡδε	τόδε	οἶδε	αἶδε	τάδε
<i>accusativus</i>	τόνδε	τήνδε	τόδε	τούσδε	τάσδε	τάδε
<i>genitivus</i>	τοῦδε	τῆσδε	τοῦδε	τῶνδε	τῶνδε	τῶνδε
<i>dativus</i>	τῷδε	τῇδε	τῷδε	τοῖσδε	ταῖσδε	τοῖσδε

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>Masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nominativus</i>	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
<i>accusativus</i>	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα
<i>genitivus</i>	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
<i>dativus</i>	ἐκείνῳ	ἐκείνῃ	ἐκείνῳ	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις

11.2. αὐτός és a személyes névmások

	<i>sing/1</i>	<i>sing/2</i>	<i>sing/3</i>	<i>plur/1</i>	<i>plur/2</i>	<i>plur/3</i>
<i>nom</i>	ἐγώ	σύ	(αὐτός)	ἡμεῖς	ὑμεῖς	(αὐτοί)
<i>acc</i>	ἐμέ <i>vagy</i> με	σέ <i>vagy</i> σε	αὐτόν	ἡμᾶς	ὑμᾶς	αὐτούς
<i>gen</i>	ἐμοῦ <i>vagy</i> μου	σοῦ <i>vagy</i> σου	αὐτοῦ	ἡμῶν	ὑμῶν	αὐτῶν
<i>dat</i>	ἐμοί <i>vagy</i> μοι	σοί <i>vagy</i> σοι	αὐτῷ	ἡμῖν	ὑμῖν	αὐτοῖς

11.3. vonatkozó névmás

	<i>singularis</i>			<i>pluralis</i>		
	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nom</i>	ὅς	ἥ	ὅ	οἱ	αἱ	ἃ
<i>acc</i>	ὅν	ἥν	ὅ	οὓς	ἃς	ἃ
<i>gen</i>	οὗ	ἥς	οὗ	ῶν	ῶν	ῶν
<i>dat</i>	ᾧ	ἥ	ᾧ	οῖς	αῖς	οῖς

11.4. τίς τί kérdő névmás

	<i>τιν- singularis</i>		<i>pluralis</i>	
<i>nom</i>	τίς	τί	τίν-ες	τίν-α
<i>acc</i>	τίν-α	τί	τίν-ας	τίν-α
<i>gen</i>	τίν-ος	τίν-ος	τίν-ων	τίν-ων
<i>dat</i>	τίν-ι	τίν-ι	τίν-σιν > τίσι(ν)	τίσι(ν)

11.5. τις τι határozatlan névmás

	<i>τιν- singularis</i>		<i>pluralis</i>	
<i>nom</i>	τις	τι	τιν-ές	τιν-ά
<i>acc</i>	τιν-ά	τι	τιν-άς	τιν-ά
<i>gen</i>	τιν-ός	τιν-ός	τιν-ῶν	τιν-ῶν
<i>dat</i>	τιν-ί	τιν-ί	τιν-σίν > τισί(ν)	τισί(ν)

11.6. „ugyanaz”

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	ὁ αὐτός = αὐτός	οἱ αὐτοί = αὐτοί	ἡ αὐτή = αὐτή	αἱ αὐταί = αὐταί
<i>acc</i>	τὸν αὐτόν = —	τοὺς αὐτούς = αὐτούς	τὴν αὐτήν = —	τάς αὐτάς = αὐτάς
<i>gen</i>	τοῦ αὐτοῦ = αὐτοῦ	τῶν αὐτῶν = αὐτῶν	τῆς αὐτῆς = —	τῶν αὐτῶν = αὐτῶν
<i>dat</i>	τῷ αὐτῷ = αὐτῷ	τοῖς αὐτοῖς = αὐτοῖς	τῇ αὐτῇ = αὐτῇ	ταῖς αὐταῖς = αὐταῖς

	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>nom</i>	τὸ αὐτό = αὐτό(ν)	τὰ αὐτά = αὐτά
<i>acc</i>	τὸ αὐτό = αὐτό(ν)	τὰ αὐτά = αὐτά
<i>gen</i>	τοῦ αὐτοῦ = αὐτοῦ	τῶν αὐτῶν = αὐτῶν
<i>dat</i>	τῷ αὐτῷ = αὐτῷ	τοῖς αὐτοῖς = αὐτοῖς

11.7. visszaható névmás

	ἐγώ	σύ	<i>singularis/3</i>	<i>pluralis/3</i>
<i>acc</i>	ἐμαυτόν, ἐμαυτήν	σεαυτόν, σεαυτήν	ἐαυτόν, ἐαυτήν, ἐαυτό	ἐαυτούς, ἐαυτάς, ἐαυτά
<i>gen</i>	ἐμαυτοῦ, ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ, σεαυτῆς	ἐαυτοῦ, ἐαυτῆς, ἐαυτοῦ	ἐαυτῶν
<i>dat</i>	ἐμαυτῷ, ἐμαυτῇ	σεαυτῷ, σεαυτῇ	ἐαυτῷ, ἐαυτῇ, ἐαυτῷ	ἐαυτοῖς, ἐαυταῖς, ἐαυτοῖς

11.8. πᾶς, πᾶσα, πᾶν 'minden'

	παντ- <i>masculinum</i>	πασα- <i>singularis femininum</i>	παντ- <i>neutrum</i>	<i>masculinum</i>	<i>pluralis femininum</i>	<i>neutrum</i>
<i>nom</i>	πᾶς	πᾶσα	πᾶν	πάντ-ες	πᾶσαι	πάντ-α
<i>acc</i>	πάντ-α	πᾶσαν	πᾶν	πάντ-ας	πάσας	πάντ-α
<i>gen</i>	παντ-ός	πάσης	παντ-ός	πάντ-ων	πασῶν	πάντ-ων
<i>dat</i>	παντ-ί	πάσῃ	παντ-ί	πᾶσιν	πάσαις	πᾶσιν

12. SZÁMNEVEK

	12.1. 'egy'	12.2. 'kettő'	12.3. 'három'	12.4. 'négy'
<i>nom</i>	εἷς μία	ἕν δύο	τρεις τρία	τέτταρες τέτταρα
<i>acc</i>	ἕνα μίαν	ἕν δύο	τρεις τρία	τέτταρας τέτταρα
<i>gen</i>	ἐνός μιᾶς	ἐνός δυοῖν	τριῶν	τεττάρων
<i>dat</i>	ἐνί μιᾷ	ἐνί δυοῖν	τρισίν	τέτταρσιν

13. Ω-ΥΕΓŰ IGÉK

13.1. magánhangzós tövű egyszerű igék aktívuma

			Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
			<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>		
<i>Imperfectum</i>	S.1	κωλύ-ω	ἐ-κώλυ-ον	κωλύ-ω	κωλύ-οιμι	
	S.2	κωλύ-εις	ἐ-κώλυ-ες	κωλύ-ης	κωλύ-οις	κώλυ-ε
	S.3	κωλύ-ει	ἐ-κώλυ-ε	κωλύ-η	κωλύ-οι	κώλυ-έτω
	P.1	κωλύ-ομεν	ἐ-κωλύ-ομεν	κωλύ-ωμεν	κωλύ-οιμεν	
	P.2	κωλύ-ετε	ἐ-κωλύ-ετε	κωλύ-ητε	κωλύ-οιτε	κώλυ-ετε
	P.3	κωλύ-ουσιν	ἐ-κώλυ-ον	κωλύ-ωσιν	κωλύ-οιεν	κώλυ-όντων
<i>Futurum</i>	S.1	κωλύσ-ω			κωλύσ-οιμι	
	S.2	κωλύσ-εις			κωλύσ-οις	
	S.3	κωλύσ-ει			κωλύσ-οι	
	P.1	κωλύσ-ομεν			κωλύσ-οιμεν	
	P.2	κωλύσ-ετε			κωλύσ-οιτε	
	P.3	κωλύσ-ουσιν			κωλύσ-οιεν	
<i>Aoristos</i>	S.1		ἐ-κώλυ-σα	κωλύσ-ω	κωλύ-σαιμι	
	S.2		ἐ-κώλυ-σας	κωλύσ-ης	κωλύ-σαις ὦ	κώλυ-σον
	S.3		ἐ-κώλυ-σεν	κωλύσ-η	κωλύ-σειας κωλύ-σαι ὦ	κώλυ-σάτω
	P.1		ἐ-κωλύ-σαμεν	κωλύσ-ωμεν	κωλύ-σαιμεν	
	P.2		ἐ-κωλύ-σατε	κωλύσ-ητε	κωλύ-σαιτε	κώλυ-σατε
	P.3		ἐ-κώλυ-σαν	κωλύσ-ωσιν	κωλύ-σαιεν	κώλυ-σάντων
			<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>		
<i>Perfectum</i>	S.1	κε-κώλυ-κα	ἐ-κε-κωλύ-κειν	κε-κωλύκ-ω	κε-κωλύκ-οιμι	
	S.2	κε-κώλυ-κας	ἐ-κε-κωλύ-κεις	κε-κωλύκ-ης	κε-κωλύκ-οις	
	S.3	κε-κώλυ-κεν	ἐ-κε-κωλύ-κει	κε-κωλύκ-η	κε-κωλύκ-οι	
	P.1	κε-κωλύ-καμεν	ἐ-κε-κωλύ-κειμεν	κε-κωλύκ-ωμεν	κε-κωλύκ-οιμεν	
	P.2	κε-κωλύ-κατε	ἐ-κε-κωλύ-κειτε	κε-κωλύκ-ητε	κε-κωλύκ-οιτε	
	P.3	κε-κωλύ-κασιν	ἐ-κε-κωλύ-κεσαν	κε-κωλύκ-ωσιν	κε-κωλύκ-οιεν	

Megjegyzés: kisebb betűmérettel írtuk az első 20 olvasmány nyelvtani anyagában nem tárgyalt, de a kiegészítő szövegekben vagy a függelékben előforduló alakokat.

13.2. magánhangzós tövű egyszerű igék aktív participiumai és infinitivusai

	<i>participium</i>	<i>infinitivus</i>
<i>Imperfectum</i>	κωλύ-ων, κωλύ-ουσα, κωλύ-ον	κωλύ-ειν
<i>Aoristos</i>	κωλύ-σας, κωλύ-σασα, κωλύ-σαν	κωλύ-σαι
<i>Futurum</i>	κωλύσ-ων, κωλύσ-ουσα, κωλύσ-ον	κωλύ-σειν
<i>Perfectum</i>	κεκώλυ-κώς, κεκώλυ-κυῖα, κεκώλυ-κός	κεκώλυ-κέναι

13.3. magánhangzós tövű egyszerű igék mediumban

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Imperfectum	S.1	κωλύ-ομαι	ἐ-κωλυ-όμην	κωλύ-ωμαι	κωλυ-οίμην	
	S.2	κωλύ-ῃ	ἐ-κωλύ-ου	κωλύ-ῃ	κωλύ-οιο	κωλύ-ου
	S.3	κωλύ-εται	ἐ-κωλύ-ετο	κωλύ-ῃται	κωλύ-οιτο	κωλυ-έσθω
	P.1	κωλυ-όμεθα	ἐ-κωλυ-όμεθα	κωλυ-όμεθα	κωλυ-οίμεθα	
	P.2	κωλύ-εσθε	ἐ-κωλύ-εσθε	κωλύ-ῃσθε	κωλύ-οισθε	κωλύ-εσθε
	P.3	κωλύ-ονται	ἐ-κωλύ-οντο	κωλύ-ωνται	κωλύ-οιντο	κωλυ-έσθων
Futurum	S.1	κωλύσ-ομαι			κωλυσ-οίμην	
	S.2	κωλύσ-ῃ			κωλύσ-οιο	
	S.3	κωλύσ-εται			κωλύσ-οιτο	
	P.1	κωλυσ-όμεθα			κωλυσ-οίμεθα	
	P.2	κωλύσ-εσθε			κωλύσ-οισθε	
	P.3	κωλύ-σονται			κωλύσ-οιντο	
Aoristos	S.1		ἐ-κωλυ-σάμην	κωλύσ-ωμαι	κωλυ-σαίμην	
	S.2		ἐ-κωλύ-σω	κωλύσ-ῃ	κωλύ-σαιο	κωλύ-σαι
	S.3		ἐ-κωλύ-σατο	κωλύσ-ῃται	κωλύ-σαιτο	κωλυ-σάσθω
	P.1		ἐ-κωλυ-σάμεθα	κωλυσ-ώμεθα	κωλυ-σαίμεθα	
	P.2		ἐ-κωλύ-σασθε	κωλύσ-ῃσθε	κωλύ-σαισθε	κωλύ-σασθε
	P.3		ἐ-κωλύ-σαντο	κωλύσ-ωνται	κωλύ-σαιντο	κωλυ-σάσθων
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Perfectum	S.1	κε-κώλυ-μαι	ἐ-κε-κώλυ-μην	κε-κωλυμένος ὦ	κε-κωλυμένος εἶην	
	S.2	κε-κώλυ-σαι	ἐ-κε-κώλυ-σο	κε-κωλυμένος ἦς	κε-κωλυμένος εἶης	κεκώλυ-σο
	S.3	κε-κώλυ-ται	ἐ-κε-κώλυ-το	κε-κωλυμένος ἦ	κε-κωλυμένος εἶη	κεκωλύ-σθω
	P.1	κε-κωλύ-μεθα	ἐ-κε-κωλύ-μεθα	κε-κωλυμένοι ὦμεν	κε-κωλυμένοι εἶημεν	
	P.2	κε-κώλυ-σθε	ἐ-κε-κώλυ-σθε	κε-κωλυμένοι ἦτε	κε-κωλυμένοι εἶητε	κεκώλυ-σθε
	P.3	κε-κώλυ-νται	ἐ-κε-κώλυ-ντο	κε-κωλυμένοι ὦσιν	κε-κωλυμένοι εἶησαν	κεκωλύ-σθων

13.4. kettőshangzó-tövű egyszerű igék passivuma futurumban és aoristosban

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Imp		Μεγεγεζικ a mediálissal				
Futurum	S.1	κωλυθήσ-ομαι			κωλυθησ-οίμην	
	S.2	κωλυθήσ-ῃ			κωλυθήσ-οιο	
	S.3	κωλυθήσ-εται			κωλυθήσ-οιτο	
	P.1	κωλυθησ-όμεθα			κωλυθησ-οίμεθα	
	P.2	κωλυθήσ-εσθε			κωλυθήσ-οισθε	
	P.3	κωλυθήσ-ονται			κωλυθήσ-οιντο	
Aoristos	S.1		ἐ-κωλύ-θην	κωλυ-θῶ	κωλυ-σαίμην	
	S.2		ἐ-κωλύ-θης	κωλυ-θῆς	κωλύ-σαιο	κωλύ-θητι
	S.3		ἐ-κωλύ-θη	κωλυ-θῇ	κωλύ-σαιτο	κωλυ-θήτω
	P.1		ἐ-κωλύ-θημεν	κωλυ-θῶμεν	κωλυ-σαίμεθα	
	P.2		ἐ-κωλύ-θητε	κωλυ-θῆτε	κωλύ-σαισθε	κωλύ-θητε
	P.3		ἐ-κωλύ-θησαν	κωλυ-θῶσιν	κωλύ-σαιντο	κωλυ-θέντων
P		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			

Megegyezik a mediálissal

13.5. Participiumok és infinitivusok mediumban és passivumban

	<i>participium</i>	<i>infinitivus</i>
<i>Imperfectum med-pass</i>	κωλυ-όμενος, κωλυ-ομένη, κωλυ-όμενον	κωλύ-εσθαι
<i>Aoristos medium</i>	κωλυ-σάμενος, κωλυ-σαμένη, κωλυ-σάμενος,	κωλύ-σασθαι
<i>Aoristos passivum</i>	κωλυθείς, κωλυθεῖσα, κωλυθέν	κωλυθῆναι
<i>Futurum medium</i>	κωλυσ-όμενος, κωλυσ-ομένη, κωλυσ-όμενον	κωλύ-σεσθαι
<i>Futurum passivum</i>	κωλυθησ-όμενος, κωλυθησ-ομένη, κωλυθησ-όμενον	κωλυθήσ-εσθαι
<i>Perfectum med-pass</i>	κεκωλυ-μένος, κεκωλυ-μένη, κεκωλυ-μένον	κεκωλῦ-σθαι

14. Ω-VEGŰ IGÉK

14.1. α–tővű összevont igék imperfectuma

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Imp. activi	S.1	νικῶ	ἐνίκων	νικῶ	νικῶην	
	S.2	νικᾷς	ἐνίκας	νικᾷς	νικῶης	νικά
	S.3	νικᾷ	ἐνικά	νικᾷ	νικῶη	νικάτω
	P.1	νικῶμεν	ἐνικῶμεν	νικῶμεν	νικῶμεν	
	P.2	νικᾶτε	ἐνικᾶτε	νικᾶτε	νικῶτε	νικᾶτε
	P.3	νικῶσιν	ἐνίκων	νικῶσιν	νικῶεν	νικῶντων
<i>Infinitivus</i>		νικᾶν				
<i>Participium</i>		νικῶν, νικῶσα, νικῶν				
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Imp. med-pass	S.1	νικῶμαι	ἐνικῶμην	νικῶμαι	νικῶμην	
	S.2	νικᾷ	ἐνικῶ	νικᾷ	νικῶο	νικῶ
	S.3	νικᾶται	ἐνικᾶτο	νικᾶται	νικῶτο	νικάσθω
	P.1	νικῶμεθα	ἐνικῶμεθα	νικῶμεθα	νικῶμεθα	
	P.2	νικᾶσθε	ἐνικᾶσθε	νικᾶσθε	νικῶσθε	νικᾶσθε
	P.3	νικῶνται	ἐνικῶντο	νικῶνται	νικῶντο	νικάσθων
<i>Infinitivus</i>		νικᾶσθαι				
<i>Participium</i>		νικῶμενος, νικωμένη, νικῶμενον				

14.2. ε–töví összevont igék imperfectuma

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
<i>Imp. activi</i>	S.1	λάλῶ	ἔλάλουν	λάλῳ	λαλοίην	
	S.2	λάλεις	ἔλάλεις	λάλῃς	λαλοίης	λάλει
	S.3	λάλει	ἔλάλει	λάλῃ	λαλοίη	λαλείτω
	P.1	λαλοῦμεν	ἐλάλοῦμεν	λαλῶμεν	λαλοῖμεν	
	P.2	λαλεῖτε	ἐλαλεῖτε	λαλήτε	λαλοῖτε	λαλεῖτε
	P.3	λαλοῦσιν	ἐλάλουν	λαλῶσιν	λαλοῖεν	λαλούντων
<i>Infinitivus</i>		λαλεῖν				
<i>Participium</i>		λαλῶν, λαλοῦσα, λαλῶν				
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
<i>Imp. med-pass</i>	S.1	λαλοῦμαι	ἐλαλούμην	λαλῶμαι	λαλοίμην	
	S.2	λαλή	ἐλαλοῦ	λαλή	λαλοῖο	λαλοῦ
	S.3	λαλεῖται	ἐλαλεῖτο	λαλήται	λαλοῖτο	λαλείσθω
	P.1	λαλούμεθα	ἐλαλούμεθα	λαλώμεθα	λαλοῖμεθα	
	P.2	λαλεῖσθε	ἐλαλεῖσθε	λαλήσθε	λαλοῖσθε	λαλεῖσθε
	P.3	λαλοῦνται	ἐλαλοῦντο	λαλῶνται	λαλοῖντο	λαλείσθων
<i>Infinitivus</i>		λαλεῖσθαι				
<i>Participium</i>		λαλούμενος, λαλουμένη, λαλούμενον				

14.3. ο–töví összevont igék imperfectuma

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
<i>Imp. activi</i>	S.1	ἄξιῶ	ἡξίουν	ἄξιῳ	ἄξιοίην	
	S.2	ἄξιοῖς	ἡξίους	ἄξιοῖς	ἄξιοίης	ἄξιου
	S.3	ἄξιοῖ	ἡξίου	ἄξιοῖ	ἄξιοίη	ἄξιούτω
	P.1	ἄξιοῦμεν	ἡξιοῦμεν	ἄξιῶμεν	ἄξιοῖμεν	
	P.2	ἄξιοῦτε	ἡξιοῦτε	ἄξιῶτε	ἄξιοῖτε	ἄξιοῦτε
	P.3	ἄξιοῦσιν	ἡξίουν	ἄξιῶσιν	ἄξιοῖεν	ἄξιούντων
<i>Infinitivus</i>		ἄξιοῦν				
<i>Participium</i>		ἄξιῶν, ἄξιοῦσα, ἄξιοῦν				
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
<i>Imp. med-pass</i>	S.1	ἄξιοῦμαι	ἡξιούμην	ἄξιῶμαι	ἄξιοίμην	
	S.2	ἄξιοῖ	ἡξιοῦ	ἄξιοῖ	ἄξιοῖο	ἄξιοῦ
	S.3	ἄξιοῦται	ἡξιοῦτο	ἄξιῶται	ἄξιοῖτο	ἄξιούσθω
	P.1	ἄξιούμεθα	ἡξιούμεθα	ἄξιῶμεθα	ἄξιοῖμεθα	
	P.2	ἄξιοῦσθε	ἡξιοῦσθε	ἄξιῶσθε	ἄξιοῖσθε	ἄξιοῦσθε
	P.3	ἄξιοῦνται	ἡξιοῦντο	ἄξιῶνται	ἄξιοῖντο	ἄξιούσθων
<i>Infinitivus</i>		ἄξιοῦσθαι				
<i>Participium</i>		ἄξιούμενος, ἄξιουμένη, ἄξιούμενον				

15. Ω-VEGŰ IGÉK

15.1. erős aoristos aktívumban és mediumban

		Indicativus	Coniunctivus	Optativus	Imperativus
Actívum	S.1	ἔλιπον	λίπω	λίποιμι	
	S.2	ἔλιπες	λίπης	λίποις	λίπε
	S.3	ἔλιπεν	λίπη	λίποι	λιπέτω
	P.1	ἐλίπομεν	λίπωμεν	λίποιμεν	
	P.2	ἐλίπετε	λίπητε	λίποιτε	λίπετε
	P.3	ἔλιπον	λίπωσιν	λίποιεν	λιπόντων
<i>Infinitivus</i>	λιπεῖν				
<i>Participium</i>	λιπών, λιποῦσα, λιπόν				
Medium	S.1	ἐλipoμένην	λίπωμαι	λιποίμην	
	S.2	ἐλίπου	λίπη	λίποιο	λιποῦ
	S.3	ἐλίπετο	λίπηται	λίποιοτο	λιπέσθω
	P.1	ἐλιπόμεθα	λίπώμεθα	λιποίμεθα	
	P.2	ἐλίπεσθε	λίπησθε	λίποισθε	λίπεσθε
	P.3	ἐλίποντο	λίπωνται	λίποιντο	λιπέσθων
<i>Infinitivus</i>	λιπέσθαι				
<i>Participium</i>	λιπόμενος, λιπομένη, λιπόμενον				

16. Ω-VEGŰ IGÉK

16.1. folyékony-tövék aoristosa és futuruma aktívumban

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
Imp	S.1	κρίν-ω	ἔ-κριν-ον	κρίν-ω	κρίν-οιμι	
	<i>sth.</i>					
Futurum	S.1	κριν-ῶ			κριν-οίην	
	S.2	κριν-εῖς			κριν-οίην	
	S.3	κριν-εῖ			κριν-οίην	
	P.1	κριν-οῦμεν			κριν-οῖμεν	
	P.2	κριν-εῖτε			κριν-οῖτε	
	P.3	κριν-οῦσιν			κριν-οῖεν	
Aoristos	S.1		ἔκριν-α	κρίν-ω	κρίν-αιμι	
	S.2		ἔκριν-ας	κρίν-ης	κρίν-αις <i>ν.</i>	κρίν-ον
	S.3		ἔκριν-ε	κρίν-η	κρίν-εας	κριν-άτω
					κρίν-αι <i>ν.</i>	
	P.1		ἐκρίν-αμεν	κρίν-ωμεν	κρίν-αιμεν	
	P.2		ἐκρίν-ατε	κρίν-ητε	κρίν-αιτε	κρίν-ατε
	P.3		ἔκριν-αν	κρίν-ωσιν	κρίν-αιεν	κριν-άντων
Perf		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
	S.1	κε-κρί-κα	ἐ-κε-κρί-κειν	κε-κρίκ-ω	κε-κρί-οιμι	
	<i>sth.</i>					

16.2. folyékony-tövék aoristosa és futuruma mediumban

		Indicativus		Coniunctivus	Optativus	Imperativus
		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
<i>Imp</i>	S.1	κρίν-ομαι	ἐ-κριν-όμην	κρίν-ωμαι	κριν-οίμην	
	<i>stb.</i>					
<i>Futurum</i>	S.1	κριν-οῦμαι			κριν-οίμην	
	S.2	κριν-ῆ			κρίν-οιο	
	S.3	κριν-εῖται			κρίν-οιτο	
	P.1	κριν-οῦμεθα			κριν-οίμεθα	
	P.2	κριν-εἴσθε			κρίν-οισθε	
	P.3	κριν-οὔνται			κρίν-οιντο	
<i>Aoristos</i>	S.1		ἐκριν-άμην	κωλύσ-ωμαι	κριν-αίμην	
	S.2		ἐκρίν-σω	κωλύσ-ῃ	κρίν-αιο	κρίν-αι
	S.3		ἐκρίν-σατο	κωλύσ-ηται	κρίν-αιτο	κριν-άσθω
	P.1		ἐκριν-άμεθα	κωλυσ-ώμεθα	κριν-αίμεθα	
	P.2		ἐκρίν-ασθε	κωλύσ-ησθε	κρίν-αισθε	κρίν-ασθε
	P.3		ἐκρίν-αντο	κωλύσ-ωνται	κρίν-αιντο	κριν-άσθων
<i>Perf</i>		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>			
	S.1	κέ-κρι-μαι	ἐ-κε-κρί-μην	κε-κριμένος ὦ	κε-κριμένος εἶην	
	<i>stb.</i>					

16.1. folyékony-tövék participiumai és infinitivusai

<i>Activum</i>	<i>Participium</i>	<i>Infinitivus</i>
<i>Imperfectum</i>	κρίν-ων, κρίν-ουσα, κρίν-ον	κρίν-ειν
<i>Aoristos</i>	κρίν-ας, κρίν-ασα, κρίν-αν	κρίν-αι
<i>Futurum</i>	κριν-ῶν, κριν-οῦσα, κριν-οῦν	κριν-εἶν
<i>Perfectum</i>	κεκρι-κώς, κεκρι-κυῖα, κεκρι-κός	κεκρι-κέναι

	<i>Participium</i>	<i>Infinitivus</i>
<i>Imperfectum med-pass</i>	κριν-όμενος, κριν-ομένη, κριν-όμενον	κρίν-εσθαι
<i>Aoristos medium</i>	κριν-άμενος, κριν-αμένη, κριν-άμενος,	κρίν-ασθαι
<i>Aoristos passivum</i>	κριθείς, κριθείσα, κριθέν	κρι-θῆναι
<i>Futurum medium</i>	κριν-ούμενος, κριν-ουμένη, κριν-ούμενον	κριν-εἴσθαι
<i>Futurum passivum</i>	κριθήσ-όμενος, κριθήσ-ομένη, κριθήσ-όμενον	κριθήσ-εσθαι
<i>Perfectum med-pass</i>	κεκρι-μένος, κεκρι-μένη, κεκρι-μένον	κεκρί-σθαι

17. μι-ΥΕΓŰ IGÉK:

		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Aoristos</i>	<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Aoristos</i>
<i>Activum</i>	S.1	δίδω-μι	ἐδίδουν	ἔ-δω-κα	τίθη-μι	ἐτίθην	ἔ-θη-κα
	S.2	δίδω-ς	ἐδίδους	ἔ-δω-κας	τίθη-ς	ἐτίθεις	ἔ-θη-κας
	S.3	δίδω-σι(ν)	ἐδίδου	ἔ-δω-κεν	τίθη-σιν	ἐτίθει	ἔ-θη-κεν
	P.1	δίδω-μι	ἐδίδομεν	ἔ-δο-μεν	τίθε-μεν	ἐτίθεμεν	ἔ-θε-μεν
	P.2	δίδω-ς	ἐδίδοτε	ἔ-δο-τε	τίθε-τε	ἐτίθετε	ἔ-θε-τε
	P.3	δίδω-σι(ν)	ἐδίδοσαν	ἔ-δο-σαν	τιθέ-ασιν	ἐτίθεσαν	ἔ-θε-σαν
<i>infinitivus</i>		διδό-ναι		δοῦναι	τιθέ-ναι		θεῖναι
<i>Medio-pass</i>	S.1	δίδο-μαι	ἐδιδόμην	ἐδόμην	τίθε-μαι	ἐτιθέμην	ἐθέμην
	S.2	δίδο-σαι	ἐδίδοσο	ἔδου	τίθε-σαι	ἐτίθεσο	ἔθου
	S.3	δίδο-ται	ἐδίδοτο	ἔδοτο	τίθε-ται	ἐτίθετο	ἔθετο
	P.1	διδό-μεθα	ἐδιδόμεθα	ἐδόμεθα	τιθέ-μεθα	ἐτιθέμεθα	ἐθέμεθα
	P.2	δίδο-σθε	ἐδίδοσθε	ἔδοσθε	τιθέ-σθε	ἐτίθεσθε	ἔθεσθε
	P.3	δίδο-νται	ἐδίδοντο	ἔδοντο	τιθέ-νται	ἐτίθεντο	ἔθεντο
<i>infinitivus</i>		δίδοσθαι		δόσθαι	τίθεσθαι		θέσθαι

		<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Aoristos</i>	<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Aoristos</i>
<i>Activum</i>	S.1	ἵη-μι	ἴ-ει-ν	ἦ-κα	ἵστη-μι	ἵστην	ἔστην
	S.2	ἵη-ς	ἴ-ει-ς	ἦ-κας	ἵστη-ς	ἵστης	ἔστης
	S.3	ἵη-σιν	ἴ-ει	ἦ-κε(ν)	ἵστη-σιν	ἵστη	ἔστη
	P.1	ἵε-μεν	ἴ-ε-μεν	εἶ-μεν	ἵστα-μεν	ἵσταμεν	ἔστημεν
	P.2	ἵε-τε	ἴ-ε-τε	εἶ-τε	ἵστα-τε	ἵστατε	ἔστητε
	P.3	ἴ-ᾱσιν	ἴ-ε-σαν	εἶ-σα(ν)	ἵστ-ᾱσιν	ἵστασαν	ἔστησαν
<i>infinitivus</i>		ἰέ-ναι		εἶναι	ἰσάναι		στήναι
<i>Medio-pass</i>	S.1	ἵε-μαι	ἰέμην	εἶμην	ἵστα-μαι	ἰσάμην	ἐστησάμην
	S.2	ἵε-σαι	ἴεσο	εἴσο	ἵστα-σαι	ἵστασο	ἐστήσω
	S.3	ἵε-ται	ἴετο	εἴτο	ἵστα-ται	ἵστατο	ἐστήσατο
	P.1	ἵε-μεθα	ἰέμεθα	εἶμεθα	ἰστά-μεθα	ἰστάμεθα	ἐστησάμεθα
	P.2	ἵε-σθε	ἴεσθε	εἴσθε	ἵστα-σθε	ἵστασθε	ἐστήσασθε
	P.3	ἵε-νται	ἴεντο	εἴντο	ἵστα-νται	ἵσαντο	ἐστήσαντο
<i>infinitivus</i>		ἵεσθαι		ἔσθαι	ἵστασθαι		στήσασθαι

18. RENDHAGYÓ IGÉK

18.1. εἰμί, a létige

	<i>Praesens</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Futurum</i>	<i>Coniunctivus</i>	<i>Optativus</i>	<i>Imperativus</i>
S.1	εἰμί	ἦν	ἔσομαι	ᾧ	εἶην	
S.2	εἶ	ἦσθα	ἔσῃ <i>v.</i> ἔσει	ῆς	εἶης	ἴσθι
S.3	ἐστί	ἦν	ἔσται	ῆ	εἶη	ἔστω
P.1	ἔσμεν	ἦμεν	ἐσόμεθα	ᾧμεν	εἶμεν	
P.2	ἐστέ	ἦτε	ἔσεσθε	ῆτε	εἶτε	ἔστε
P.3	εἰσίν	ἦσαν	ἔσονται	ᾧσιν	εἶεν	ἔστων
<i>infinitivus</i>	εἶναι		ἔσεσθαι			

18.2. εἶμι 'menni fog'

	<i>Futurum</i>	<i>Praeteritum</i>	<i>Imperativus</i>
S.1	εἶμι	ἦα <i>v.</i> ἦειν	
S.2	εἶ	ἦεις	ἴ-θι
S.3	εἶ-σιν	ἦει	ἴ-τω
P.1	ἴ-μεν	ἦμεν	
P.2	ἴ-τε	ἦτε	ἴ-τε
P.3	ἴ-ασιν	ἦσαν	ἴ-όντων
<i>infinitivus</i>	ἰέναι		

18.3. φημί 'mond'

	<i>Praesens imperf</i>	<i>Praeteritum</i>
S.1	φημί	ἔφην
S.2	φής <i>v.</i> φής	ἔφησθα
S.3	φησί	ἔφη
P.1	φαμέν	ἔφαμεν
P.2	φατέ	ἔφατε
P.3	φασίν	ἔφασαν
<i>infinitivus</i>	φάναι	

18.4. οἶδα 'tud'

	<i>Praesens perfectum</i>	<i>Praeteritum perfectum</i>
S.1	οἶδα	ἦδ-η <i>vagy</i> ἦδ-ειν
S.2	οἶσθα	ἦδ-ησθα <i>vagy</i> ἦδεις
S.3	οἶδε	ἦδ-ει
P.1	ἴσμεν	ἦδ-εμεν
P.2	ἴστε	ἦδ-ετε
P.3	ἴσασιν	ἦδ-εσαν
<i>infinitivus</i>	εἰδέναι	
<i>participium</i>	εἰδώς, εἰδυῖα, εἰδός	

Görög-magyar szójegyzék

Szótári alakok:

1. főnév: *nominativus* + *genitivus* + névelő
ἄγγελος, ἄγγελου, ὁ

2. melléknév: *masculinum* (hímnem) + *femininum* (nőnem) + *neutrum* (semlegesnem)
ἀγαθός(*m*), ἀγαθή(*f*), ἀγαθόν(*n*),

Két alak esetén az első a hímnemű melléknév közös alakja, a második a semlegesnemé:
ἄδηλος (*m*) és (*f*), ἄδηλον (*n*).

3. ige:

a teljes szótári alak az alábbi hét alakot tartalmazza:

<i>praesens</i>	<i>futurum</i>	<i>aoristos activi</i>	<i>perfectum activi</i>	<i>perfectum</i>	<i>aoristos</i>	<i>adiectivum</i>
<i>imperfectum</i>				<i>med.-passivi</i>	<i>passivi</i>	<i>verbale</i>
ἄγγελλω	ἄγγελω	ἤγγειλα	ἤγγελκα	ἤγγελμαι	ἤγγέλθην	ἄγγελτός

A szójegyzékben a futurummal kezdve az egyes alakokat szögletes zárójelben adtuk meg a fenti sorrendben.

A vízszintes vonal azt jelöli, hogy a szóban forgó igenek nem használatos a szóban forgó alakja.

Valamennyi szó szótári alakja után a zárójelbe tett szám azt az olvasmányt jelöli, ahol a szó először előfordul. Nem jelöltük ilyen számmal a kiegészítő olvasmányokban szereplő szavakat.

A

ἀγαθός, ή, όν(*n*) jó (2)

ἀμείνων, on jobb (2)

ἄριστος, η, on legjobb (6)

ἀγανακτέω [ἀγανακτήσω, ήγανάκτησα, ήγανάκτηκα, -, -, ἀγανακτητός]

megharagszik (16)

ἀγαπάω [ἀγαπήσω, ήγάπησα, ήγάπηκα, ήγάπημαι, ήγαπήθην, ἀγαπητός] 1.

szeret, 2. + *dat* megbékél, -elégszik vmvel (17)

ἄγγελος, ου, ὁ hírnök (3)

ἄγγελλω, [ἄγγελω, ήγγειλα, ήγγελκα, ήγγελμαι, ήγγέλθην, ἀγγελτός] hírül ad

ἀγέλη, ης, ή csorda, nyáj (3)

ἀγνοέω [ἀγνοήσω, ήγνοήσα, -, ήγνόημαι, ήγνοήθην, ἀγνοητός] nem vesz észre (20)

ἀγνοία, ας, ή tudatlanság (16)

ἄγριος, α, on vad, kegyetlen (16)

ἀγροῖκος, η, on falusi, paraszt (5)

ἀγρυπνέω [ἀγρυπνήσω, ήγρύπνησα,

ήγρύπνηκα, -, -, -] ébren van (20)

ἄγχω [ἄξω, ήγξα, -, -, -, -] fojtogat (18)

ἄγω [ἄξω, ήγαγον, ήχα, ήγμαι, ήχθην, ἄκτός] vezet (4)

ἄγών, ἄγῶνος, ὁ verseny (4)

ἀγωνίζομαι [ἀγωνιοῦμαι, ήγωνισάμην, -, ήγώνισμαι, ήγωνίσθην, ἀγωνιστέον]

versenyez (14)

ἀδελφή, ης, ή nővér (16)

ἀδελφός, ου, ὁ fivér (11)

ἄδηλος, on bizonytalan, nem világos (7)

ἄδης, ου, ὁ alvilág (13)

ἄδικος, on jogtalan, igazságtalan

ἀδόλως család nélkül

ἀδύνατος, on lehetetlen (12)

αἰί mindig (17)
 αἰζῶς, ον örök életű, örökkévaló
 ἀηδῶς nem szívesen, kelletlenül (17)
 ἀθανασία, ας, ἡ halhatatlanság (17)
 ἀθάνατος, ον halhatatlan (8)
 ἄθλιος, α, ον szerencsétlen (16)
 ἄθλον, ου, τὸ díj (4)
 ἀθρέω [ἀθρήσω, ἤθρησα, ἤθρηκα, -, -, ἀθρητέον] néz
 αἰδέομαι [αἰδέσομαι, -, -, ἡδεσμαι, ἡδέσ-
 θην, αἰδεστός] + *inf* szégyell, ódzkodik (20)
 αἰεῖ = αἰεῖ
 αἶξ, αἰγός, ἡ kecske(4)
 αἰρέω [αἰρήσω, εἶλον, ἤρηκα, ἤρημαι,
 ἤρέθην, αἰρετός] megfog
 αἰσθάνομαι [αἰσθήσομαι, ἡσθόμην, -, ἡσθημαι, -, αἰσθητός] észrevesz (16)
 αἰσχύρος, ἄ, ὄν gyalázatos (20)
 αἰσχύνω [αἰσχυνῶ, ἡσχυνα, -, ἡσχυμμαι,
 ἡσχύνην, αἰσχυντέον] szégyent hoz (*act*),
 szégyell (*med-pass*) (10)
 αἰτέω [αἰτήσω, ἤτησα, ἤτηκα, ἤτημαι,
 ἤτήθην, αἰτητός] παρά+ *gen* kér vktől (11)
 αἰτιάομαι [αἰτιάσομαι, ἡτιασάμην, -, ἡτίαμαι, ἡτιάθην, αἰτιατός] + *inf* vádol,
 hibáztat vm miatt (6)
 αἴτιος, α, ον + *gen* okozója vminek, bűnös,
 felelős (18)
 ἄκαιρος, ον alkalmatlan (10)
 ἄκμαῖος, α, ον érett (12)
 ἀκολουθέω [ἀκολουθήσω, ἡκολούθησα,
 ἡκολούθηκα, -, -, ἀκολουθητέον]
 + *dat* követ vmt (17)
 ἀκούσιος, ον akarattól független, akarata
 ellenére (18)
 ἀκούω [ἀκούσω, ἤκουσα, ἀκήκοα,
 ἤκουσμαι, ἡκούσθην, ἀκουστός] hall (6)
 ἀκριβῶς pontosan (6)
 ἀληθής, ἐς igaz (12)
 τἀληθές igazán (12)
 ἀλιεύς, ἐως, ὁ halász (16)
 ἀλίσκομαι [ἀλώσομαι, ἐάλων/ἤλων,
 ἐάλωκα/ἤλωκα, -, -, ἀλωτός] + *dat* rabul
 esik, rabja lesz vmnek (20)
 ἄλλὰ hanem (2)
 ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο egyik, másik (5)
 ἄλλος ... ἄλλος... egyik..., másik...
 ἄλλως egyébként (17)
 ἀλόγως ok nélkül (19)
 ἄλων → ἀλίσκομαι
 ἄμα egyszerre
 ἁμαθία, ας ἡ tudatlanság (2)

ἁμαρτία, ας, ἡ hiba, bűn
 ἁμείνων → ἁγαθός
 ἁμελέω [ἁμελήσω, ἡμέλησα, ἡμέληκα,
 ἡμέλημαι, ἡμελήθην, ἁμελητός] nem
 törődik (19)
 ἁμύνω [ἁμυνῶ, ἡμυνα, ἡμυκα, -, -, -] *act*.
 + *acc* elhárít; *med*. bosszút áll vkn (19)
 ἁμφί + *acc* környékén (16)
 ἁμφοτέρος, ἁμφοτέρα, ἁμφοτερον
 mindkettő (11)
 ἅμφω mindketten
 ἁναγκάζω [ἁναγκάσω, ἡνάγκασα,
 ἡνάγκακα, ἡνάγκασμαι, ἡναγκάσθην,
 ἁναγκαστός] kényszerít (7)
 ἄν-άγω (→ ἄγω) visszafelé hajt, duzzaszt (9)
 ἄναδίδωμι (→ δίδωμι) terem, termést hoz
 (19)
 ἄνα-δοῦναι → ἄναδίδωμι (*inf. aor.*)
 ἄναιμωτί vér nélkül (12)
 ἄν-αἰρέω (→ αἰρέω) 1. fölemel (14), 2.
 elpusztít (8)
 ἄνα-κομίζω (→ κομίζω) elhoz (11)
 ἄνα-λαμβάνω (→ λαμβάνω) felemel,
 megfog (16)
 ἄναξ, ἄνακτος, ὁ úr (2)
 ἄνάξιος, ον méltatlan (20)
 ἄνα-πείθω (→ πείθω) rábeszél (7)
 ἄνα-ρρίπτω (→ ρίπτω) eldob (19)
 ἄναρχία, ας, ἡ anarchia (2)
 ἄνάσσω + *dat* uralkodik vkn
 ἄνα-σπάω [-σπάσω, ἄνέσπασα,
 ἄνέσπακα, ἄνέσπασμαι, ἄνεσπάσθην,
 -σπαστός] kihúz (16)
 ἄνα-στρέφω (→ στρέφω) kiborít, kiugrasztja
 a helyéről (12)
 ἄνα-τέμνω (→ τέμνω) felvág (11)
 ἄνα-τρέφω (→ τρέφω) felnevel (11)
 ἄνα-φλέγω [-φλέξω, ἄνεφλεξα, -,
 -πέφλεγμαι, ἀνεφλέγην, -] *act*. lángra gyújt;
pass. gyúl (11)
 ἄνδάνω [ἀδήσω, ἔαδον/ἦδον, ἔαδα, -, -, -]
 tetszik
 ἄνδρόγυνος kétnemű (10)
 ἄνεμος, ου, ὁ szél (9)
 ἀνεπιδεής, ἐς + *gen* nincs híján vmnek (17)
 ἀνέραστος, ον szeretet nélküli, kegyetlen (19)
 ἄνήρ, ἄνδρός, ὁ férj, férfi (7)
 ἄνθος, ους, τό virág (19)
 ἄνθρωπος, ου, ὁ ember (1)

ἀνιάω [ἀνιάσω, ἡνίασα, ἡνίακα, ἡνιάμαι, ἡνιάθην, -] szomorít, *med.* szomorú (20)
 ἀν-ορθόω felegyenesít (15)
 ἄντανδρος, ου, ὁ helyettes (13)
 ἀντί + *gen* helyett (11)
 ἀντιλέγω (→ λέγω) ellenkezik
 ἀντι-ποιοῦμαι (→ ποιέω) *med.* igényt tart rá (14)
 ἄντρον, ου, τὸ barlang (4)
 ἄνω fent (17)
 ἄξιος, α, ον + *gen* érdemes, méltó vmre (19)
 ἀξιόω [ἀξιώσω, ἡξιώσα, ἡξιώκα, ἡξιώμαι, ἡξιώθην, ἡξιωτέον] jogosnak/méltónak tart, kér (14)
 ἀπ-αγγέλλω (→ ἀγγέλλω) elmesél, hírül ad (14)
 ἄπ-αγε → ἀπάγω (*imper*) „menj már!” (10)
 ἀπάγω (→ ἄγω) eltávolít, eltávozik
 ἀπαλός, ή, ὄν finom bőrű (6)
 ἀπαντάω [ἀπαντήσω, ἀπήντησα, ἀπήντηκα, ἀπήντημαι, ἀπηντήθην, ἀπαντητέον] felkeres vkt, megjelenik vk előtt (6)
 ἄπαντες = πάντες
 ἄπαυστος, ον szüntelen (20)
 ἀπειθέω nem engedelmeskedik (12)
 ἄπ-ειμι (→ εἶμι) elmegy (14)
 ἀπειρόκαλος, ον érzéketlen a szép és jó iránt (20)
 ἀπέρχομαι (→ ἔρχομαι) eltávozik, elmegy; kihull (13)
 ἄπιστος, ον hihetetlen (7)
 ἀπλοῦς, -ή, -οὖν egyforma, egyszerű (17)
 ἀπό + *gen* -tól/től (11); -ból/ből; közül (18)
 ἀπο-βαίνω (→ βαίνω) kijön; létrejön, kialakul
 ἀπόβασις, εως, ή partra szállás (18)
 ἀποδίδωμι (→ δίδωμι) (vissza)ad (12)
 ἀπόδος → ἀποδίδωμι (*imper*)
 ἀποδύσαι → ἀποδύω
 ἀποδύω [-δύσω, ἀπέδυσα, -δέδυκα, -δέδυμαι, ἀπεδύθην, -δυτός] levetkőztet, levetkőzik
 ἀποθνήσκω [ἀποθανοῦμαι, ἀπέθανον, τέθνηκα, -, -, θνητός] meghal (13)
 ἀπο-κομίζω (→ κομίζω) elvisz (11)
 ἀπο-κρίνομαι (→ κρίνω) *med.* válaszol (13)
 ἀπο-κτείνω [-κτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα, -, -, -] megöl (9)
 ἀπο-λαύω [ἀπολαύσω, ἀπέλαυσα, -λέλαυκα, λέλαυσμαι, ἀπελαύσθην, -λαυστός] + *gen* élvez vmt (17)

ἀπο-λείπω (→ λείπω) elhagy (6)
 ἀπ-όλλυμι [ἀπολῶ, ἀπώλεσα, ἀπολώλεκα, -, -, -] *act.* elpusztít, megöl (16)
 ἀπ-όλλυμαι [ἀπολοῦμαι, ἀπωλόμην, ἀπόλωλα, -, -, -] *med.* elpusztul, meghal (12)
 ἀπολούμενος → ἀπ-όλλυμαι (19)
 ὁ κάκιστα ἀπολούμενος „akasztófavirág” (19)
 ἀπο-νέμω (→ νέμω) oszt (20)
 ἀπο-ρρίπτω (→ ρίπτω) eldob (16)
 ἀπο-στέλλω [-στελῶ, ἀπέστειλα, -έσταλκα, -έσταλμαι, -εστάλην, -σταλτέος] küld (4)
 ἀπο-στρέφω (→ στρέψω) *act.* elfordít; *med.* elfordul (5)
 ἀπο-τελέω [-τελῶ, ἀπετέλεσα, -τετέλεκα, -τετέλεσμαι, ἀπετελέσθην, -τελεστός] eredményez
 ἀπο-τίκτω = τίκτω
 ἀπο-τυγχάνω (→ τυγχάνω) sikertelen, boldogtalan
 ἄπυρος, ον tűz nélküli
 ἄπυρον χρυσίον, τό terméssárga (nem olvasztással nyert), aranyrög
 ἀπ-ωθέω [-ώσω, -έωσα, -έωκα, -έωσμαι, -εώσθην, -ωστός] + *gen* kizavar vhonnan (20)
 ἄριστος → ἀγαθός
 ἀρπάζω [ἀρπάσω/ἀρπάξω, ἥρπασα/ἥρπαξα, ἥρπακα, ἥρπασμαι, ἥρπάσθην/ἥρπάχθην, ἀρπακτός] elrabol (18)
 ἄρτι imént (16)
 ἀρτίτοκος, ον újszülött (16)
 ἀρτίως imént (10)
 ἄρχω [ἄρξω, ἥρξα, ἥρχα, ἥργμαι, ἥρχθην, ἄρκτός] + *gen* uralkodik vmin/vkin (15)
 ἀσκέω [ἀσκήσω, ἥσκησα, ἥσκηκα, ἥσκημαι, ἥσκήθην, ἀσκητός] gyakorol, foglalkozik (8)
 ἀσπίς, ἀσπίδος, ή pajzs
 ἀστικός, ή, ὄν városi (5)
 ἀστραπή, ής, ή villám (11)
 ἄτάρ de (20)
 ἄτε mint olyan, aki (20)
 ἀτελής, ἔς kifejletlen (11)
 ἀτενής, ἔς merev, mozdulatlan (20)
 αὐθις megint (10)
 ἄϋπνος, ον álmatlan, éber (9)
 αὐθις ismét (20)
 αὐτίκα tüstént (19)

αὐτός, αὐτή, αὐτόν 1. maga (*nominativus*) 2. ő,
az (*többi eset*) (3)

ὁ αὐτός ugyanaz (1)

αὐχέω [αὐχέσω, ηὔχισα, -, -, -, -]
dicsekszik (20)

ἀφείσα → ἀφίημι (20)

ἀφ-ίημι (→ ἵημι) elereszt (18)

ἀφήσω → ἀφίημι

ἀφ-οράω → ὁράω] εἰς + *acc* ránéz vre (20)

ἀφόρητος, ὄν (φέρω) elviselhetetlen (17)

ἄχθομαι [ἄχθέσομαι, -, -, -, ἡχθέσθην, -]
bán, sajnál (5)

ἄχρι + *gen* -ig (19)

B

βαδίζω [βαδιοῦμαι, ἐβάδισα, βεβάδικα, -,
-, βαδιστέον] jár, megy, lépked (15)

βαίνω [βήσομαι, ἔβην, βέβηκα, -, -,
βατός] lép, megy

βακτηρία, ας, ἡ bot (4)

βάλλω, [βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα,
βέβλημαι, ἐβλήθην, βλητός] dob

βαπτίζω [βαπτίω, ἐβάπτισα, βεβάπτिका,
βεβάπτισμαι, βαπτιστός] alámerít, (víz alá)
nyom

βάρβαρος, ὄν barbár (7)

βασιλικός, ἡ, ὄν királyi (3)

βίαιος, α, ὄν erőszakos (20)

βίος, ου, ὁ élet (13)

βλάβη, ης, ἡ kár, baj (2)

βλέπω [βλέψομαι, ἔβλεψα, -, βέβλεμμαι,
-, βλεπτός] néz (5)

βοίδιον, ου, τὸ borjú (4)

βουκολέω pásztorkodik (9)

βουκόλος, ου, ὁ csordás, pásztor (3)

βούλομαι [βουλήσομαι, -, -, βεβούλημαι,
ἐβουλήθην, βουλητέον] akar, kíván (5)

βοῦς, βοός, ὁ/ἡ bika/tehén/ökör (15)

βραχύς, βραχεῖα, βραχύ rövid (12)

ἐν βραχεῖ rövid idő alatt (12)

βροντή, ης, ἡ mennydörgés (11)

βροτός, ὄν halandó (5)

βωμός, οὔ, ὁ oltár

Γ

γαμέω [γαμῶ, ἔγημα, γεγάμηκα,
γεγάμημαι, ἐγαμέθην, γαμητέον]

act. + *acc* nőül, felségül vesz vkit; *med.* + *dat*
férjhez megy vkihez

γάμος, ου, ὁ házasság (6)

γάρ ugyanis, hiszen (4)

γαργαλίζω csiklandoz

γαστήρ, γαστρός, ἡ has (10)

γε ugyan, bizony (*simulószó*) (4)

γεγαμηκέναι → γαμέω (6)

γεγραμμένα, τὰ (→ γράφω) „a ráírt szöveg”
(*part. med-pass perf*) (14)

γενναῖος, α, ὄν ügyes (10)

γεννάω [γεννήσω, ἐγέννησα, γεγέννηκα,
γεγέννημαι, ἐγεννήθην, γεννητός] nemz
(8)

γενοίμην → γίγνομαι

γέρων, ὄν (-οντος) öreg

γῆ, γῆς, ἡ föld (8)

γηράσκω [γηράσομαι, ἐγήρασα,

γεγήρακα, -, -, -] öregszik

γί(γ)νομαι [γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα,
γεγένημαι, -, γενητός] létrejön, lesz, válik
(12)

γινώσκω [γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα,
ἔγνωμαι, ἐγνώσθην, γνω(σ)τός]

megismer

γλαυκῶπις (*ff*), γλαυκῶπιδος

bagolyszemű/kékszemű (12)

γνώσις, εως, ἡ ítélet (14)

γοῦν hát ezért (12)

γράφω [γράψω, ἔγραψα, γέγραφα,

γέγραμμαι, ἐγράφη, γραπτός] ír (14)

γυμνός, ἡ, ὄν meztelen (5)

γυνή, γυναικός, ἡ nő, feleség (4)

Δ

δαί (*kérdőszó után*) 1. ugyan (17) 2. pontosan (20)

δαίμων, ονος, ὁ isten(ség) (18)

δάκρυον, ου, τό könny (16)

δακρύω [δακρύσω, ἐδάκρυσα, δεδάκρυκα,
δεδάκρυμαι, -, δακρυτός] sír, könnyezik
(16)

δάμαλις, εως, ἡ tehénüsző (5)

δέ de, pedig (2)

δέδια → δαίδω (*perf*) „félék” (20)

δεῖ [ἔδει *praet. impf.*, δεήσει, ἐδέησε,
-, -, -, -] (*személytelen*) kell (5)

δαίδω [δαίσω, ἔδαισα, δέδοικα/δέδια, -, -,
-] fél

δείκνυμι [δείξω, ἔδειξα, δέδειχα,

δέδειγμαι, ἐδείχθην, δεικτός] mutat

δεικνύουσα → δείκνυμι (16)

δεινός, ἡ, ὄν szörnyű, borzasztó; ügyes,
bámulatos (9)

δεῖπνον, ου, τό lakoma, vacsora (14)
 δέκα tíz
 δέομαι [δεήσομαι, -, -, δεδέημαι, ἐδεή-
 θην, -] + *acc* + *inf* kér vkt megtenni vmt (7)
 δέσποινα, ης, ἡ úrnő (15)
 δεύτερος, α, ον második
 δέχομαι [δέξομαι, ἐδεξάμην, -, δέδεγμαι,
 -, δεκτός] befogad, magába fogad (16)
 δῆλος, η, ον világos (16)
 δῆλον ὅτι nyilvánvalóan (16)
 δῆμος, ου, ὁ község, démosz
 δημοτικός, ή, ὄν demokratikus (17)
 διά + *gen* révén, által; keresztül (9)
 + *acc* miatt (18)
 δια-γινώσκω [διαγινώσομαι, διέγνων,
 διέγνωκα, διέγνωσμαι, διεγνώσθην,
 διαγνωστός] megítél (14)
 διαγινῶναι → διαγιγνώσκω
 δι-αιρέω (→ αἰρέω) kettévág, szétválaszt (11)
 δια-κορέω szüzességétől megfoszt (15)
 δια-νήχομαι átúszik (15)
 δια-περάω keresztülmegy, áter (15)
 δια-τέμνω (→ τέμνω) kettévág, felhasít (12)
 δια-φθείρω [-φθερῶ, διέφθειρα, διέφθα-
 ρκα, διέφθαρμαι, διεφθάρην, -φθαρτός]
 tönkre tesz (6)
 διάφορον, ου, τό különbség (17)
 διδάσκω [διδάξω, ἐδίδαξα, δεδίδαχα,
 δεδίδαγμα, ἐδίδαχθην, διδακτός]
act. tanít; *med.* tanul
 διδούς → δίδωμι (20)
 δίδυμος, (η), ον iker (13)
 οἱ δίδυμοι ikrek (13)
 δίδωμι [δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι,
 ἐδόθην, δοτός] ad
 δι-ηγέομαι (→ ἡγέομαι) mesél (20)
 δίκαιος, α, ον jogos, igazságos
 δικάζω [δικάσω, ἐδίκασα, δεδίκασκα,
 δεδίκασμαι, ἐδικάσθην, -] + *dat* íté,
 dönt vkik között
 δικαστής, οὔ, ὁ bíró, döntőbíró (4)
 δίκη, ης, ἡ büntetés (20)
 δίκην διδούς „megbűnhődve” (20)
 δίκτυον, ου, τό háló (16)
 διότι amiért; mert (14)
 δισκεύω diszkoszvet (19)
 δίσκος, ου, ὁ diszkosz (19)
 δίχηνος, ον hasított patájú (15)
 διψάω [διψῆν *inf. impf. act.*, διψήσω,
 ἐδίψησα, δεδίψηκα, -, -, -] szomjas (17)

δοκέω [δόξω, ἔδοξα, δεδόκηκα, δέδογμαι,
 ἐδοκήθην, -] 1. (*tárgyas*) vél, gondol 2.
 (*tárgyatlan*) látszik, tűnik (7)
 δοκεῖ → δοκέω 2.
 δόξη, ης, ἡ hírnév (18)
 δόρυ, δόρατος, τὸ dárda (12)
 δράω [δράσω, ἔδρασα, δέδρακα, δέ-
 δρα(σ)μαι, ἐδράσθην, δραστέον]
 cselekszik, tesz (6)
 δύναμαι [δυνήσομαι, -, -, δεδύνημαι,
 ἐδυνήθην/ἐδυνάσθην, δυνατός] képes
 (vmire) (5)
 δύναμις, εως, ἡ képesség
 δύο kettő (7)
 δύσεται → δύω
 δυστυχέω balszerencsés (19)
 δυστύχημα, ατος, τό baleset (19)
 δύω [δύσω, ἔδυσα/ἔδυν, δέδυκα, -, -, -]
 (*act és med*) alámerül
 δῶρον, ου, τὸ ajándék, adomány

E

ἐάν (= εἰ ἄν) amennyiben (20)
 ἐαυτόν, ἡν, τό önmagát (*visszabátó nm*) (11)
 ἐγγυάω [ἐγγυήσομαι, ἡγγύησα, ἡγγύηκα,
 ἐγγεγύημαι, -, -] eljegyez, feleségül ad (12)
 ἐγγύς közel
 ἐγκέφαλος, ου, ὁ agyvelő (12)
 ἐγκύμων, ον (-ονος) terhes (10)
 ἐγώ én (4)
 ἔγωγε én bizony, a magam részéről (10)
 ἐθέλω [ἐθελήσω, ἡθέλησα, ἡθέληκα] akar
 (7)
 ἔθω [εἴωθα *perf.*, εἰώθειν *praet. perf.*] szokott
 (19)
 εἰ 1. ha; 2. vajon (*függő kérdésben*)
 εἰδέναι → οἶδα
 εἶδωλον, ου, τὸ árnykép, halott árnya (13)
 εἶθε bárcsak
 εἰκός, ὅτος, τό természetes, valószínű dolog
 (13)
 εἰκός ἐστι valószínű, természetes, hogy
 εἰκότως joggal, érthetően (12)
 εἶκω [εἴξω, -, εἶκα, εἶκτο (*praet. perf. pass. S.*
 3.), -, -] hasonlít (11)
 εἵκει(ν) úgy látszik; nyilván (11)
 εἰκών, ὠνος, ἡ képmás (13)
 εἰμί [ἦν *praet. impf.*, ἔσομαι *fut.*, εἶναι *inf.*,
 ὦν, οὔσα, ὄν *part.*, ἔστω *imperat. S/3*]
 εἰμί + *adverb.* vhowan van

ἔστιν (*nem simulószo*) + *inf.* szabad, lehet vmit csinálni (10)
 εἶμι [ἦα *praet. impf.*, ἰέναι *inf.*, ἰών, ἰούσα, ἰόν *part.*] megyek, menni fogok
 εἶναι → εἰμί
 εἶπον (*csak aor.*, *többi alakját a λέγω pótolja*) mondta (10)
 εἰς (*hangsúlytalan*) + *acc* -ba/be (3)
 εἷς (ένός), μία (μιάς), ἓν (ένός) egy (11)
 εἶτα aztán, akkor (11)
 εἰώθειμεν → ἔθω
 ἐκ (*hangsúlytalan*) + *gen.* -ból/ből (6)
 ἕκαστος, ἄστυ, ἀστυον mindegyik (14)
 ἐκεῖ ott
 οἱ ἐκεῖ az ottaniak
 ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο ὅ, amaz (*távolra mutató nm*) (4)
 ἐκνέω [-νεύσομαι, ἐξένευσσα, -νένευκα, -, -, -] kiűszik (15)
 ἔκπωμα, ατος, τό ivócsésze (20)
 ἐκτός kivéve (13)
 ἐλάττων, ον (ονος) kevesebb, kevésbé (6)
 ἐλαύνω [ἐλῶ, ἤλασα, ἐλήλακα, ἐλήλαμαι, ἤλαθην, -] űz, hajt, irányít (8)
 ἐλάω = ἐλαύνω
 ἐλεφάντινος, η, ον elefántcsont-
 ἔλκω [ἔλξω, εἴλκυσα, εἴλκυκα, εἴλκυσαι, εἴλκυσθην, ἐλκτέος] húz, fog (20)
 ἐμβαίνω → βαίνω + *dat* belelép vmbe (1)
 ἔμβρυον, ου, τὸ magzat (10)
 ἐμός, ἐμή, ἐμόν enyém, az én -m (*birtokos névmás és birtokjel*) (5)
 ἐμπειρία, ας, ἡ tapasztalat, empiria
 ἐμπύμπλημι [-πλήσω, ἐνέπλησα, ἐμπέπληκα, ἐμπέπλημαι, ἐνεπλήσθην, -] megtölt
 ἐν (*hangsúlytalan*) + *dat* -ban/ben (2)
 ἐν τοσούτῳ ezalatt (14)
 ἐν-αλλάττω [- αλλάξω, -ήλλαξα, -, -ήλλαγμα, -ηλλάγην, -] átváltoztat (9)
 ἐναντίος, α, ον + *dat* ellentétes vmvel
 ἔνδον bent (10)
 ἔνεκα + *gen* miatt (*névutó*) (7)
 ἐνεπλήσθην → ἐμπύμπλημι
 ἔνθα ott; ott, ahol (4)
 ἐνίοτε néha (20)
 ἐνοπλος, ον fegyveres (12)
 ἐν-οχλέω [ἡνώχλουν *praet. impf.*, ἐνοχλήσω, ἡνώχλησα, ἡνώχληκα, -, ἡνωχλήθην, -] + *dat* zavar vkt (10)
 ἐν-σεῖω [-σεῖσω, ἐνέσεισα, -,

-σέσεισμαι, ἐνεσεῖσθην, -σειστός] rálök, -zúdít (19)
 ἐνταῦθα itt, ott (17)
 τὰ ἐνταῦθα az itteniek/itteni dolgok (17)
 ἐντεῦθεν innen (7)
 τὸ ἐντεῦθεν a többi (7)
 ἐν-τίθημι (→ τίθημι) beletesz (11)
 ἐντίθησιν → ἐντίθημι
 ἐν-τυγχάνω (→ τυγχάνω) + *dat* találkozik (10)
 ἐξ-απατάω [ἐξαπατήσω, ἐξηπάτησα, ἐξηπάτηκα, ἐξηπάτημαι, ἐξηπατήθην, ἐξαπατητέον] becsap (20)
 ἐξαρκεῖ → ἐξαρκέω elegendő (5)
 ἐξ-αρκέω [-αρκέσω, -ήρκεσα, -, -, -, -] elég, elegendő (5)
 ἐξεπίτηδες szándékosan (14)
 ἐξ-ετάζω [ἐξετάσω/ἐξετώ, ἐξήτασα, ἐξήτακα, ἐξήτασμαι, ἐξητάσθην, ἐξεταστέον] vizsgál (6)
 ἐξέτασις, εως, ἡ vizsgálat (5)
 ἐξῆς sorban (17)
 ἔοικεν → εἶκω *perf.* „úgy látszik” (11)
 ἐπ-αιάζω [-αιάξω, -] + *dat* sirat (19)
 ἐπ-αινέω [-αινέσω, -ήνεσα, ἤνεκα, -ήνημαι, ἠνέθην, -αινετός] dicsér
 ἐπ-αν-έρχομαι (→ ἔρχομαι) visszatér (7)
 ἐπεὶ mikor, mivel
 ἐπειδὴ miután (3)
 ἐπ-έστησεν → ἐφίστημι „odaállította” (9)
 ἐπί + *acc* -ra/re, vm céljából (6)
 + *gen* -on/en/ön (20)
 τὸ ἐπ’ ἐμοί a magam részéről (12)
 ἐπι-γράφω (→ γράφω) ráír (14)
 ἐπι-δημέω ott van, tartózkodik vhol (7)
 ἐπι-θυμέω vágyik (17)
 ἐπιθυμία, ας, ἡ vágy (20)
 ἐπι-λέγομαι (→ λέγω) olvas (*med*) (14)
 ἐπι-μηχανάομαι [-μηχανήσομαι, ἐπεμηχανησάμην, -, -μεμηχάνημαι, -, -μηχανητέον] kitervel (9)
 ἐπι-πέμπω (→ πέμπω) odaküld; támaszt (9)
 ἐπι-σημαίνω [-σημανῶ, ἐπεσήμηνα, -, -σεσήμασμαι, ἐπεσημάνθην, -σημαντέον] jelez (10)
 ἐπι-σπόμενος → ἐφέπω
 ἐπι-στάμενος, η, ον + *acc* értő
 ἐπι-φράσσω [-φράξω, ἐπέφραξα, -πέφρακα, -πέφραγμα, ἐπεφράχθην/ἐπεφράγην, -] eltakar, elzár (*act és med*) (20)

ἐπι-χειρέω + *dat* megpróbál vmt (20)
 ἔπομαι [εἰπόμεν *praet. impf.*, ἔψομαι,
 ἐσπόμεν, -, -, -, -] + *dat* követ vkit (20)
 ἐπτάμηνος, ον hét hónapos (11)
 ἔραμαι [ἐρασθήσομαι, ἡρασάμην, -, -,
 ἡράσθην, ἐραστός] szeret (lásd még ἐράω)
 (18)
 ἐράσμιος, ον kíváncsi (7)
 ἐρατός, ή, όν szeretett, kedves
 ἐράω + *gen* vágyik vkre/vmre, szerelmes vkbe (7)
 ἐργάζομαι [ἡργαζόμεν/εἰργαζόμεν *praet. impf.*,
 ἐργάσομαι, ἡργασάμην/εἰργασά-
 μην, -, εἰργασμαι, εἰργάσθην, ἐργασ-
 τέος] dolgozik, elkészít, véghez visz (19)
 ἔργον, ου, τὸ tett, cselekvés; dolog, munka (7)
 ἐρημία, ας, ή magány (6)
 ἔρχομαι [ἐλεύσομαι, ἦλθον, ἐλήλυθα, -,
 -, -] jön, megy, jut, érkezik (6)
 ἐρώμενος, ου, ό vki kedvese (19)
 ἔρω, ωτος, ό vágy (17)
 ἐρωτικός, ή, όν szerelmi; vonzó (3)
 ἔσομαι → εἰμί
 ἔστε + *fut* mígnem; addig, amíg... nem (15)
 ἔστω → εἰμί
 ἔσχεν → ἔχω
 ἕτερος, α, ον egyik/másik (17)
 εὐανθής, ές szép virágú (19)
 εὐθύς egyenesen (19)
 ἐφ-έπω [ἐφεῖπον *praet. impf.*, ἐφέψω,
 ἔπεσπον, -, -, -, -] + *dat* követ (19)
 ἐφ-ίστημι (→ ἵστημι) odaállít; odaáll (9)
 ἔχω [εἶχον *praet. impf.*, ἔξω/σχήσω,
 ἔσχον, ἔσχηκα, ἔσχημαι, -, -] birtokol,
 van neki, hord (4)
 + *inf* tud, van mit csinálnia (16)

Z

ζάω [ἔζων *praet. impf.*, βιώσομαι, ἐβίων,
 βεβίωκα, -, -, -] él (13)
 ζηλοτυπέω [ζηλοτυπήσω, ἐζηλοτύπησα]
 féltékeny(kedik) (9)
 ζηλότυπος, ον féltékeny (11)
 ζητέω [ζητήσω, ἐζήτησα, ἐζήτηκα,
 ἐζήτημαι, ἐζητήθην, ζητητός] keres (17)
 ζωογονέω élve szül (12)
 ζῶον, ζῶου, τὸ élőlény

H

ἢ 1. vagy (6) 2. mint (*középfok után*) (5)

ἦ csak nem...? (19)
 ἦ που nyilvánvalóan (12)
 ἡβᾶω [ἡβήσω, ἡβησα, ἡβηκα] fiatal (*íge*)
 ἡβη, ης, ή ifjúság, serdülőkor (6)
 εἰς ἡβην ἡλθεν felserdült (6)
 ἡγαγεν → ἄγω
 ἡγέμων, ονος, ό vezető (7)
 ἡγέομαι [ἡγήσομαι, ἡγησάμην, -, ἡγημαι,
 -, ἡγητέον] 1. + *dat* vezet (20), 2. vél,
 gondol (17)
 ἡδεις → οἶδα (19)
 ἦδη már (4)
 ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδύ kellemes (17)
 ἦκω [ἦκον *praet. impf.*, ἦξω, ἦξα, ἦκα] érkezik
 (8)
 ἡλῖος, ου, ό nap (17)
 ἡμισυς, ἡμίσεια, ἡμισυ fele vmnek (13)
 ἦν = ἐάν amennyiben (20)
 ἦν → εἰμί

Θ

θάλαμος, ου, ό hálószoba (14)
 θάλασσα, ης, ή tenger (15)
 θαρρέω nyugodt, bátor (*íge!*) (4)
 θάτερον = τὸ ἕτερον
 θατέρω = τὸ ἐτέρω
 θεά, θεᾶς, ή istennő (3)
 θέα, θέας, ή látvány; látogatás (5)
 θεῖος, ου, ό nagybáty (10)
 θέλω = ἐθέλω (5)
 θεμένη → τίθημι *part. impf. med-pass* („téve”)
 θεός, οὔ, ό isten (1)
 θεραπευτέος, α, ον „szolgálni kell” (15)
 θεραπεύω szolgál, tisztel, gondoz (15)
 θεράπων, οντος, ό szolga
 θήρα, ας, ή vadászat (8)
 θνητός, ή, όν halandó (5)
 θυγάτηρ, θυγατρός, ή lánya vknek (6)
 θυμός, οὔ, ό erő, lendület, lélek (12)
 θύω [θύσω, ἔθυσα, τέθυκα, τέθυμαι,
 ἐτύθην, θυτέον] áldoz (13)

I

ιδέα, ας, ή alak, kinézet
 ιδεῖν → ὁράω
 ἰέναι → εἶμι
 ἱερόν, οὔ, τὸ szentély
 ἰῆμι [ἦσω, ἦκα, εἶκα, εἶμαι, εἶθην, ἐτός]
 küld

ἰκετεύω könyörög (20)
 ἰμερτός, ἢ, ὄν vonzó (7)
 ἶον, ου, τὸ ibolya
 ἵππιος, α, ον lovas
 ἵπποκένταυρος, ου, ὁ kentaur (13)
 ἰσοτιμία, ας, ἢ jogegyenlőség (17)
 ἴστημι [στήσω, ἔστησα, -, -, ἑστάθην, στατός] (*tárgyas*) állítok;
 [στήσομαι, ἔστην, ἔστηκα] (*tárgyatlan*)
 lépek, állok
 ἴσως talán (18)
 ἰών, ἰοῦσα, ἰόν → εἶμι

K

καθαρός, ἄ, ὄν tiszta
 καθ-ίημι (→ ἴημι) leereszt, vízre tesz (16)
 καθοράω (→ ὁράω) meglát, észrevesz (10)
 καθότι hogy miért (20)
 καί és, is (1)
 καὶ μάλα de igen, pontosan (11)
 καὶ μὴν akkor viszont (20)
 καὶ ταῦτα ráadásul (12)
 κἀπειδή = καὶ ἐπειδή (14)
 κούδεν = καὶ οὐδέν
 καινός, ἢ, ὄν új (9)
 καιρός, οὔ, ὁ pillanat, nehéz pillanat(ok) (2)
 καίτοι noha, bár (14)
 κακοδαίμων, ον (ονος) szerencsétlen (9)
 κακόν, οὔ, τὸ rossz, baj (2)
 καλέω [καλῶ, ἐκαλέσα, ἐκέκληκα, ἐκέκλημαι, ἐκλήθην, κλητός] hív (14)
 καλλίνικος, ον szép győzelmű (13)
 καλόν, οὔ, τὸ a szép (1)
 καλός, ἢ, ὄν szép (1)
 καλά, ὦν, τὰ a szép dolgok (1)
 καλλίων, ον (-ονος) szebb (5)
 κάλλιστος, η, ον legszebb (3)
 καλλίσφυρος, ον szép bokájú (13)
 κάλλος, ους, τὸ szépség (6)
 κἀμέ = καὶ ἐμέ (20)
 κατὰ + *acc* 1. táján, környékén; kapcsolatos(an) (6); 2. szerte, -on/en/ön (8); 3. vknek való (5); 4. szerint, vkhez illően (12)
 κατὰ τὸ αὐτὸ egyszerre (13)
 κατα-βάλλω (→ βάλλω) eltalál (19)
 καταδίκη, ης, ἢ ellene hozott ítélet (16)
 κατα-κλίνω [-κλινῶ, κατέκλινα, κατα-κέκλικα, κατακέκλιμαι, κατεκλίνην/-κλίθην, -] *act.* lefektet, *med.* fekszik (14)
 κατα-λείπω (→ λείπω) hátrahagy (18)

καταπέτομαι [-πετήσομαι/-πτήσομαι, -επτόμην/-επτάμην/-έπτην, -, -πεπότημαι, -, -] leszáll
 κατα-πνέω [-πνεύσομαι, κατέπνευσα, -πέπνευκα] lefelé fúj (19)
 κατα-πράττομαι (→ πράττω) elintéz, nyélbe üt (6)
 κατα-πτάμενος → καταπέτομαι (*part. aor. med.*) „leszállva” (9)
 κατάρατος, ον átkozott (20)
 κατα-ρρέω [-ρρήσομαι, κατερρύην, κατερρύηκα] lefolyik, ömlik (16)
 κατα-σχών → κατέχω
 κατα-τοξεύω lenyilaz (19)
 κατα-φέρω (→ φέρω) lesújt (12)
 κατ-έρχομαι lemegy (20)
 κατ-έχω (→ ἔχω) 1. + *gen* megfog vmnél; 2. fogva tart, megszáll (18)
 κατηφής, ἐς szemét lesüti, fejét búnak ereszti (19)
 κεκλιμένος → κλίνω „ráfekve”
 κελεύω [κελεύσω, ἐκέλευσα, κεκέλευκα, κεκέλευσμαι, ἐκελεύσθην, κελευστός] + *acc* + *inf.* megparancsolja vknek, hogy csináljon vmt (3)
 κέρας, κέρατος, τό szarv (15)
 κεραυνός, οὔ, ὁ villámcsapás (11)
 κεφαλή, ης, ἡ fej (10)
 κιβωτός, οὔ, ὁ láda (16)
 κλήζω [κλήσω, ἔκλησα] nevez
 κολάζω [κολάσω, ἐκόλασα, -, κεκόλασμαι, ἐκολάσθην, κολαστέος] megbüntet (20)
 κόλπος, ου, ὁ öl (16)
 κόμη, ης, ἡ hajszál
 κομίζω [κομιῶ, ἐκόμισα, κεκόμικα, κεκόμισμαι, ἐκομίσθην, κομιστέος] visz, hord, ellát
 κόρη, ης, ἡ lány (12)
 κόρυς, κόρυθος, ἡ sisak (12)
 κοσμέω [κοσμήσω, ἐκόσμησα, κεκόσμηκα, κακόσμημαι, ἐκοσμήθη, κοσμητός] ékesít, szépen áll vkinek (*acc*) (12)
 κόσμος, ου, ὁ világ (1)
 κρανίον, ου, τὸ koponya (12)
 κρίνω [κρινῶ, ἔκρινα, κέκρικα, κέκριμαι, ἐκρίθην, κριτός] választ, eldönt (2)
 κρίσις, εως, ἡ döntés, ítélet (5)
 κρύπτω [κρύψω, ἔκρυψα, κέκρυφα, κέκρυμαι, ἐκρύφθην, κρυπτός] rejt (2)
 κτήμα, ατος, τό birtok; rabszolga (20)

κυβερνήτης, ου, ὁ kormányos
 κυέω [κυήσω, ἐκύησα, κεκύηκα, -,
 ἐκυήθην, -] terhes, szül (10)
 κύκνος, ου, ὁ hattyú (6)
 κυλίνδω [κυλίσω, ἐκύλισα, -,
 κεκύλισμαι, ἐκυλίσθην] gurít (14)
 κυμαίνω [κυμανῶ, ἐκύμανα, -, -, -, -]
 hullámoz, hullámossá tesz (15)
 κυνέω [κυνήσομαι, ἔκυσσα, -, -, -, -]
 megcsókol
 κυνοπρόσωπος, ον kutyaarcú (15)
 κύω = κυέω
 κωλύω [κωλύσω, ἐκώλυσσα, κεκώλυκα,
 κεκώλυμαι, ἐκωλύθην, κωλυτός]
 megakadályoz (8)

Λ

λαλέω beszél
 λαμβάνω [λήψομαι, ἔλαβον, εἴληφα,
 εἴλημμαι, ἐλήφθην, ληπτός] megfog,
 kézbe vesz (3)
 λανθάνω [λήσω, ἔλαθον, λέληθα] +
participium elkerüli a figyelmét, rejtve van vki
 előtt (*acc*), nem vesz észre vk (*acc*) vmt (*nom*)
 (10)
 λέγω [λέξω, ἔλεξα, εἶρηκα, εἶρημαι,
 ἐλέχθην, λεκτέος] mond (2)
 λείπω [λείψω, ἔλιπον, λέλοιπα,
 λέλειμμαι, ἐλείφθην, λειπτέον] elhagy
 λεοντή, ἥς, ἡ oroszlánbőr (13)
 λευκός, ἡ, ὄν fehér (6)
 λεχών, οὗς, ἡ gyermekágyas (11)
 λίθος, ου, ὁ kő (12)
 λόγος, ου, ὁ beszéd, szó (2)
 λοιπός, ἡ, ὄν
 τὸ λοιπὸν ezentúl (9)
 λύπη, ἥς, ἡ fájdalom (19)
 λύρα, ας, ἡ líra
 λύω [λύσω, ἔλυσα, λέλυσκα, λέλυσμαι,
 ἐλύθην, λυτός] *act.* elold; *pass.* feloszlik (20)

Μ

μὰ τὸν Ἡρακλέα Héraklészre!, „istenemre!”
(bizonygatáskor) (13)
 μάζα, ας, ἡ tészta, lepény
 μάθος, ους, τὸ tudás
 μαίνομαι [μανοῦμαι/μανήσομαι,
 ἐμηνάμην, μέμνηνα, μεμάνημαι, ἐμάνην,
 -] ὄrjöng, megörül, örült (*act.*, *med.*, és *pass.* is
ebben az értelemben) (12)

μαίομαι szülni segít, bábáskodik (12)
 μαίωτρα, ων, τὰ bábaasszony fizetsége (12)
 μακαρίζω + *gen* boldognak tart vm miatt (6)
 μακρός, ἄ, ὄν hosszú
 μάλα nagyon
 καὶ μάλα de igen, pontosan (11)
 μαλακός, ἡ, ὄν gyenge (10)
 μάλλον inkább (5)
 μᾶλλον ... ὅσῳ annnyival jobban ..., minél
 inkább
 μανθάνω [μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα,
 -, -, μαθητός] tanul, megtud (8)
 μαντική, ἥς, ἡ jóslás (8)
 μάσσω [μάξω, ἔμαξα, μέμαχα, μέμαγμαί,
 ἐμάχθην, -] gyúr, dagaszt
 μάταιος, α, ὄν bolond (13)
 μάχομαι [μαχοῦμαι, ἐμαχεσάμην, -,
 μεμάχημαι, -μαχητέον] + *dat* harcol
 vkkel, vk ellen (18)
 μεγαλαυχία, ας, ἡ dicsekvés (20)
 μέγας, μεγάλη, μέγα nagy (12)
 μείζων, μείζον (μείζονος) nagyobb,
 erősebb (2)
 μέγιστος, η, ὄν legnagyobb, legerősebb (2)
 μέγεθος, ους, τὸ magasság, termet (13)
 μεθύσκω *act.* lerészegít; *pass.* lerészegedik (20)
 μειράκιον, ου, τὸ fiatalember (19)
 μέλει [μελήσει, ἐμέλησε, μεμέληκε,
 μεμέληται, ἐμελήθη, μελητέον] + *dat*
 gondja van vknek (*dat*) vmre (*nom*) (12)
 μέλλω [μελλήσω, ἐμέλλησα] habozik (12)
 μέλος, ους, τὸ 1. tag, testrész; 2. dal, dallam
 μεμαγμένη → μάσσω „meggyúrt”
 μέμνησαι → μιμνήσκω (20)
 μέμφομαι [μέμψομαι, ἐμεμψάμην, -, -,
 ἐμέμφθην, μεμπτός] szid
 μέν bizony, igen (5)
 μέν ... δέ míg ... addig, egyfelől ... másfelől, ...
 pedig
 μέν οὖν egészen biztosan (13)
 μέντοι ámde, mindazonáltal (6)
 μένω [μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα] marad (8)
 μετὰ + *gen* -val/vel (11)
 + *acc* után (14)
 μετὰ μικρόν nemsokára (14)
 μετα-βάλλω (→ βάλλω) megváltoztat (9)
 μεταβολή, ἥς, ἡ változás (17)
 μεταξύ közben (20)
 μέτειμι (→ εἴμι) + *acc* utána megy; büntet (20)
 μέτριος, α, ὄν mértékletes (20)
 μέτρον, ου, τὸ mérték

μέτωπον, ου, τὸ homlok, fejtető
 μέχρις εἰς + *acc* egészen -ig (8)
 μή ne(m) (5)
 μηδαμῶς semmiképp
 μῆλον, ου, τὸ alma (3)
 μῆν, μηνός, ὁ hónap (11)
 μῆνιγξ, ιγγος, ἡ agyhártya (12)
 μηρός, οὐ, ὁ comb (10)
 μήτε-μήτε se-se (16)
 μήτηρ, μητρός, ἡ anya (11)
 μιά → εἷς egy, egyetlen (11)
 μικρός, ἄ, ὅν kis, kicsi (1)
 μνηήσκω [μνήσω, ἔμνησα, -, μέμνημαι,
 ἔμνήσθην, -] *act.* említ, emlékeztet vmre (*gen*);
pass. emlékezik vmre (*gen*) (20)
 μνήμη, ης, ἡ emlék
 μνημονεύω rágondol, emlékezik (16)
 μνηστεία, ας, ἡ lánykérés (6)
 μοιχεύω elcsábít (16)
 μόνον csak (12)
 μόνος, η, ον egyedüli (6)
 μῶν csak nem? (10)

N

ναί igen (9)
 ναίω lakik
 ναῦς, νεώς, ἡ hajó
 ναύτης, ου, ὁ hajós, tengerész (16)
 νεανίσκος, ου, ὁ fiatalember, legény (4)
 νεκρός, ἄ, ὅν halott (13)
 νέκταρ, αρος, τό istenek itala (20)
 νέμω [νεμῶ, ἔνειμα, νενέμηκα, νενέμη-
 μαι, ἐνεμήθην, -] *act.* legeltet; *med.* legel (3)
 νεόγαμος, ον ifjúházas (18)
 νέος, α, ον fiatal (6)
 νεφέλη, ης, ἡ felhő (20)
 νῆ καὶ σύ γε te is! jó napot neked is!
 (*visszaközönséskor*) (4)
 νήχω úszik (16)
 νικάω [νικήσω, ἔνικησα, νενίκηκα,
 νενίκημαι, ἐνίκηθην, νικητέον] győz,
 győztes lesz (6)
 νομίζω (νομῶ, ἐνόμισα, νενόμικα,
 νενόμισμαι, ἐνόμισθην, νομιστέος)
 szokott vmit tenni, hisz, gondol
 νομίζεται (*pass*) szokás(os dolog) (11)
 νοῦς, νοῦ, ὁ ész, lélek
 νῦν most (4)

Ξ

ξένος, η, ον idegen
 ξένος, ου, ὁ vendégbarát (18)

Ο

ὁ, ἡ, τό a(z) (*névelő; simulószó*) (1)
 ὄγκος, ου, ὁ teher (10)
 ὄδε, ἦδε, τόδε ez (*közéltre mutató nm*) (6)
 ὁδός, οὐ, ἡ út (7)
 οἶδα *perf* [εἰδέναι *infinitivus*] tud, ismer (5)
 οἰκεῖος, α, ον saját (2)
 οἶμαι → οἶομαι
 οἶνος, ου, ὁ bor
 οἶομαι [οἰήσομαι, -, -, -, ὥθήην, -] vél,
 gondol (7)
 οἶος, οἶα, οἶον amilyen (6)
 οἶοσπερ, οἶαπερ οἶονπερ amilyen például (6)
 ὀκνέω habozik, óvakodik (20)
 ὀλλυμι [ὀλῶ, ὤλεσα, ὀλώλεκα/ὄλωλα]
 elpusztít, elpusztul (*perf*)
 ὅλος, ὅλη, ὅλον teljes, egész (5)
 ὁμοῖος, α, ον hasonló
 ὁμοιότης, τητος, ἡ hasonlóság (20)
 ὁμομήτριος, ον féltestvére közös anyától (13)
 ὁμότεχνος, ον ugyanannak mestere (18)
 ὅμως azért, mégis (10)
 ὀνομάζω [ὀνομάσω, ὠνόμασα, ὠνόμακα,
 ὠνόμασμαι, ὠνόμασθην, ὀνομαστός] +
acc + *acc* nevez vkt vmnek (3)
 ὄνομα, ατος, τὸ név (9)
 ὀξύθυμος, ον ingerült, ideges (12)
 ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ éles (12)
 ὅπη ahogyan (5)
 ὀπότερος, α, ον melyikük (*függő kérdő nm*) (5)
 ὅποιος, α, ον amilyen
 ὀπόσος, η, ον amennyi (13)
 ὀπότε amikor (13)
 ὅπου ahol (19)
 ὅπως hogyan (*függő kérdő nm*) (7)
 ὀράω [ἐώρων *impf*, ὄψομαι, εἶδον, ἐώρακα,
 ἐώραμαι, ὥφθην, ὀπτός/ὀρατός] *act.* lát;
pass. látszik, látható (4)
 ὀργή, ης, ἡ harag (2)
 ὀργίζω [ὀργιοῦμαι (*pass*), ὠργισα, -,
 ὠργισμαι, ὠργίσθην, ὀργιστέον]
act. haragít; *pass.* haragszik (12)
 ὀρθός, ἡ, ὅν helyes (13)
 ὄρος, ους, τό hegy (19)
 ὄροφος, ου, ὁ tető (11)
 ὅς ἢ ὅ aki, ami (*vonatkozó nm*) (3)
 ὅστις, ἥτις, ὅ τι ki, melyikük (*függő kérdő nm*);
 minden, ami (3)

ὅσῳ amennyivel (20)
 ὅτι hogy (3)
 ὅττι = ὅ τι
 οὐ ahol (3)
 οὐ(κ) nem (1)
 οὐδαμῶς semmiképp (10)
 οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν senki, semmi,
 semmilyen
 κατ' οὐδὲν semennyivel sem (6)
 οὐκέτι még nem (9)
 οὐκοῦν akkor hát, szóval (10)
 οὖν 1. tehát, (így)hát (3) 2. biztosan, mindenesetre
 (16) 3. tulajdonképpen (20)
 οὐρά, ἄς, ἡ fark (15)
 οὐράνιος, α, ον égi (20)
 οὖς, ὠτός, τό fül (20)
 οὔτε ... οὔτε ... sem ..., sem ... (2)
 οὗτος, αὕτη, τοῦτο ez (*mutató névmás*) (3)
 οὕτως így (7)
 ὀφθαλμός, οὐ, ὁ szem (16)
 ὄφις, ὄφεως, ὁ kígyó (8)

Π

πάγκαλος, η, ον nagyon szép (14)
 παιδιά, ἄς, ἡ játékszer (20)
 παιδίον, ου, τό gyermek (16)
 παίζω [παίξομαι, ἔπαισα/ἔπαιξα, πέπαι-
 κα/πέπαιχα, πέπαισμαι/πέπαιγμαι,
 ἐπαίχθην, -] játszik, lányok után fut (20)
 τερπνὰ παίζειν kb. „élvezni a szerelmet”
 → τερπνός
 πάθοι → πάσχω
 πάθος, ους, τὸ szenvedés
 παῖς, παιδός, ὁ/ἡ gyerek (7)
 πάλαι régóta, régen (6)
 παλαιστικός, ἡ, ὄν ügyesen birkózó (6)
 πάλλω [-, ἔπηλα, -, πέπαλμαι, -, παλτός]
 forgat, lendít (12)
 πάνυ nagyon (12)
 πάππος, ου, ὁ nagypapa (16)
 παρὰ + *acc* -nak/nek (3); alatt (13); -hoz/hez/
 höz (14); ellenére, sértve vmit (18)
 + *gen* -tól/től (5)
 παρα-γίγνομαι (→ γίγνομαι) + *dat* mellette
 van, segít
 παρα-δίδωμι (→ δίδωμι) átad (20)
 παραδοίην → παραδίδωμι (20)
 παράδοξος, ον képtelen (11)
 παρ-αιτέομαι [παραιτήσομαι,

παρητησάμην, -, πατήτημαι,
 παρητήθην, παραιτητός] kikönyörög (16)
 παρα-κατα-κλίνω (→ κατακλίνω) mellé
 lefektet (20)
 παρα-λαμβάνω (→ λαμβάνω) megkap,
 átvesz (8)
 παρέδωκα → παρα-δίδωμι
 πάρειμι (→ εἰμί) jelen van, van vhol (13)
 παρέρχομαι (→ ἔρχομαι) odamegy (8)
 παρθενεύω szűzként nevel (16)
 παρθένος, ου, ἡ szűz (8)
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν minden (6)
 πάσχω [πείσομαι, ἔπαθον, ἐπονθα] átél,
 elszenved, történik vele (15)
 τί παθὼν; „mi lelte, hogy ...” (15)
 πατήρ, πατρός, ὁ apa (11)
 παύομαι [παύσομαι, ἐπαυσάμην, -,
 ἐπαυμαι, ἐπαύσθην, παυστέον] + *gen v.*
part abbahagy vmit (20)
 πείθω [πείσω, ἔπεισα, πέπεικα,
 ἐπείσμαι, ἐπείσθην, πειστός] rávesz,
 meggyőz (11)
 πεινάω [πεινήν *inf.*, πεινήσω, ἐπείνησα,
 πεπείνηκα] éhes (17)
 πείρα, ας, ἡ próbálkozás, kísérlet
 πειράω [πειράσω, ἐπείρασα, πεπείρακα,
 πεπείραμαι, ἐπειράθην, πειρατέον]
 1. + *gen* megpróbál (*act és med egyaránt*); próbára
 tesz vkt; megtapasztal vmt (*med*) (5);
 2. + *acc* kikezd vkvel (20)
 πέλαγος, ους, τὸ tenger (9)
 πέλας közel
 πέλω létezik
 πέλεκυς, εως, ὁ bárd (*i-törv!*) (12)
 πέμπω [πέμψω, ἐπεμψα, πέπομφα,
 πέπεμμαι, ἐπέμφθην, πεμπτός] küld (15)
 πενθέω gyászol (19)
 πέρα + *gen* túl (20)
 περί + *gen* -ról/ről (14)
 περι-έρχομαι (→ ἔρχομαι) + εἰς kilyukad
 vhová (17)
 περικέχυται → περιχέω + *dat* „eláraszt”,
 „lennyűgöz” (5)
 περι-πίπτω (→ πίπτω) + *dat* beleütközik (17)
 περι-χέω
 [-χέω, -έχεα, -κέχυκα, -κέχυμαι,
 -εχύθην, -χυτός] + *dat act.* köréönt, ráönt;
pass. elborít, eláraszt (5)
 πέτρα, ας, ἡ szikla (4)
 πηδάω [πηδήσομαι, ἐπήδησα, πεπήδηκα]
 ugrik, ugrál (12)

πίθηκος, ου, ὁ majom (1)
 πίνω [πίομαι, ἐπιον, πέπωκα, πέπωμαι,
 ἐπόθην, ποτός] iszik (20)
 πίπτω [πесоῦμαι, ἔπεσον, πέπτωκα] esik
 πιστεύω megbízik (20)
 πλάσμα, ατος, τό fantom (20)
 πλάσσω [πλάσω, ἔπλασα, πέπλακα,
 πέπλασμαι, ἐπλάσθην, πλαστός] meg-
 formáz, készít (20)
 πλέκω [πλέξω, ἔπλεξα, πέπλοχα, πέπλεγ-
 μαι, ἐπλέχθην/ἐπλάκην, πλεκτός] fon
 πλέω [πλεύσομαι, ἔπλευσα, πέπλευκα]
 hajózik (7)
 πληγή, ἥς, ἡ ütés (12)
 πλήν bár (12)
 πλήρης, ες + *gen* teli vmvel (16)
 πλησίον közel (4)
 πλουτέω gazdag
 πλούτος, ου, ὁ gazdagság
 πόθεν honnan? mi miatt? (10)
 ποιέω [ποιήσω, ἐποίησα, πεποίηκα,
 πεποίημαι, ἐποιήθην, ποιητός] csinál, +
kettős acc tesz vkt vmvé (7)
 ποιητής, οὔ, ὁ költő
 ποικίλος, η, ον sokszínű, tarka (17)
 ποῖος, ποῖα, ποῖον milyen?, melyik? (*névelővel*)
 (3)
 πολιτικός, ή, ὄν poliszban élő, közösségi
 πολύς, πολλή, πολύ sok (8)
 ἐπὶ πολύ sokáig (20)
 ἐκ πολλοῦ régóta (19)
 τὰ πολλὰ többnyire (6)
 πολυμαθία, ας, ή sokat tudás, az ismeretek
 sokasága
 πολυόμματος, ον sokszemű (9)
 πόνος, ου, ὁ fáradtság, munka (20)
 ποταμός, οὔ, ὁ folyó (1)
 ποτ' = ποτέ
 ποτέ (*simulószó*) 1. egyszer 2. valaha (is) (18)
 οὐ ... ποτέ soha (18)
 πότερον ... ἢ vajon ..., vagy pedig (5)
 πού bizonyára, szerintem (20)
 ποῦ hol? (3)
 πού valahol (9)
 πράγμα, ατος, τό dolog
 πρακτέος, α, ον „teendő”, „amit tenni kell”
 (15)
 πράττω [πράξω, ἔπραξα, πέπραχα,
 πέπραγμαι, ἐπράχθην, πρακτός]
 cselekszik (15)
 πρέπει [πρέψει, ἔπρεπεν] illik (6)
 ἔπρεπεν „illett volna”

πρό + *gen* előtt (4)
 προκυλινδέομαι leborul (20)
 προ-πηδάω (→ πηδάω) (mások) előtt kiugrik
 (18)
 πρόσ + *acc* 1. -hoz/hez/höz, képest (1); 2. -
 ra/re (16); 3. miatt, által (19)
 + *gen* „(az isten)ért” (*könyörgésben*) (13)
 προσ-αγγέλλω (→ ἀγγέλλω) bejelent (10)
 προσ-αγορεύω megszólít (4)
 προσ-άγω (→ ἄγω) odahúz (20)
 προσ-δεθείς → προσδέω
 προσ-δέω [-δήσω, έδησα, -δέδεκα,
 -δέδεμαι, -εδέθην, -δετός] odakötöz (20)
 προσ-έρχομαι (→ ἔρχομαι) + *dat*
 meglátogat, felkeres vkt (6)
 προσκορής, ές unalmas (17)
 προσ-τάττω [-τάξω, -έταξα, -τέταχα,
 -τέταγμαι, -ετάχθην, -τακτός] elrendel
 (5)
 προσ-φέρω (→ φέρω) odavisz, ajánl
 προσ-φέρω λόγους ajánlatot tesz (20)
 πρότερον előbb (5)
 πρώτος, η, ον első (8)
 πτερόν, οὔ, τὸ szárny
 πῦρ, πυρός, τὸ tűz (11)
 πυρριχίζω fegyvertáncot jár (12)
 πῶς hogyan? (4)

P

ράδιος, α, ον könnyű (12)
 ρέω [ρήσομαι, ἔρρυν, ἔρρύηκα] folyik
 (16)
 ρίπτω [ρίψω, ἔρριψα, ἔρριφα, ἔρριμμαι,
 ἔρρίφθην, ρίπτός] dob, hajt
 ρίς, ρινός, ή orr (20)
 ρόδον, ου, τὸ rózsza
 ρόπαλον, ου, τὸ bunkósbot (13)
 ρυῆναι → ῥέω (*aor act inf*) „folyni” (16)

Σ

σαφής, ές világos (13)
 σέλινον, ου, τὸ zeller
 σημαίνω [σημανῶ, ἐσήμηνα, σεσήμαγκα,
 σεσήμασμαι, ἐσημάνθην, -] jelez (2)
 σιωπάω (el)hallgat (14)
 σκαιός, ά, ὄν ostoba, otromba (20)
 σκέλος, ους, τό láb(szár) (15)
 σκιά, άς, ή árnyék
 σκοπέω figyel (5)

σκότος, ου, ὁ árnyék, sötét (17)
 σοφός, ή, ὅν bölcs, jártas, tapasztalt (1)
 σοφώτατος legbölcsebb
 στένω nyög (20)
 στέφος, ους, τὸ koszorú
 στρατόπεδον, ου, τὸ hadsereg
 στρέφω [στρέψω, ἔστρεψα, ἔστροφα,
 ἔστραμμαι, ἐστράφην, στρεπτός] fordít,
 forgat
 συγ-γινώσκω (→ γινώσκω) megbocsát
 (20)
 συγγνώμη, ης, ή bocsánat (20)
 συγγνωστός → συγγινώσκω (20)
 συγ-κρύπτω (→ κρύπτω) elrejt
 σύλλεκτρος, ον ágytárs (20)
 συμ-πάρ-ειμι 1. vkvel együtt jelen van (7); 2.
 mellette van, segít (14)
 συμπεριενεχθήσεται → συμπεριφέρω
 συμ-περι-φέρω (→ φέρω) vele együtt
 körbeforog (*pass.*) (20)
 συμ-πεφυκώς -ότος → συμφύω összenőtt
 συμπόσιον, ου, τό lakoma, együttivás (14)
 συμπότης, ου, ὁ ivótárs (20)
 σύμφερος, ον hasznos (12)
 συμφύω (→ φύω) *act.* együtt növeszt (*tárgyas*);
med-pass. együtt nő (*tárgyatlan*)
 συν-ακολουθέω követ (7)
 συν-αρπάζω (→ ἀρπάζω) elragad (12)
 συν-δισκεύω együtt gyakorol diszkoszvetést
 (19)
 σύν-ειμι (→ εἰμί) együtt van (13)
 συν-έστω → σύνειμι (20)
 συν-εκ-πλέω (→ πλέω) együtt elhajózik
 συν-έρχομαι (→ ἔρχομαι) + *dat* egyesül,
 együtt hál vkvel
 σύν-θετος, ον összetett
 συνήμι (→ ἵημι) megért, észrevesz (20)
 συν-ίην = συν-ίειν → συνήμι (20)
 σχεδόν majdnem, szinte
 σχιστός, ή, ὅν szétváló, elágazó
 σῶζω [σώσω, ἔσωσα, σέσωκα, σέσωμαι,
 ἐσώθην, σωστέος] oltalmaz (9)
 τὸ σῶμα, σώματος test

T

ταδί = τάδε → ὅδε, ἥδε, τόδε itt ezek
 τάληθές = τὸ ἀληθές
 τάνταῦθα = τὰ ἐνταῦθα

τάφος, ου, ὁ sírhalom (19)
 τάχα alighanem, valószínűleg (20)
 τε és (*simulósζο*) (1)
 τε – καί is – is (1)
 τεκνώνω nemz (8)
 τελευταῖος, α, ον végső (14)
 τὸ τελευταῖον végül (14)
 τέμνω [τεμῶ, ἔτεμον, τέτμηκα, τέτμημαι,
 ἐτμήθην, τμητός] vág
 τεράστιος, ον csodálatos (9)
 τερπνός, ή, ὅν élvezetes, vidám
 τέταρτος, η, ον negyedik
 τετραποδητί négy lábon, négykézláb (15)
 τετυχηκέναι → τυγχάνω (20)
 τέχνη, ης, ή mesterség
 τηλικούτος, τηλικαύτη, τηλικούτο ekkora
 (12)
 τήμερον ma (14)
 τίθημι [θήσω, ἔθηκα, τέθηκα, (κεῖμαι),
 ἐτέθην, θετός] helyez, tesz
 τίκτω [τέξομαι, ἔτεκον, τέτοκα] szül (10)
 τινάσσω ráz (12)
 τίς, τί (τίνος) ki? mi? (4)
 τί γὰρ ἄλλο; „hisz mi mást (tennék)”,
 természetesen (20)
 τί miért? (6)
 τις, τι (τινος) valaki, valami (*simulósζο*) (4)
 τοι bizony, „láthatod”
 τοιγαροῦν ezért, így hát (15), most már tényleg
 (18)
 τοίνυν akkor inkább (18)
 τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο ilyen (5)
 τολμάω merészel (20)
 τόξον, ου, τὸ íj
 τότε akkor (8)
 τραῦμα, ατος, τὸ seb (11)
 τρέμω remeg (4)
 τρέφω [τρέψω, ἔθρεψα, τέτροφα, τέθραμ-
 μαι, ἐτρέφην, θρεπτός] táplál, nevel (6)
 τρέχω [δραμοῦμαι, ἔδραμον, δεδράμηκα]
 fut
 τρίτος, η, ον harmadik (11)
 τρόπος, ου, ὁ mód (9)
 τροφή, ης, ή étel (17)
 τροχός, ου, ὁ kerék (20)
 τυγχάνω [τεύξομαι, ἔτυχον, τετύχηκα] +
gen megkap, elér (20)
 τύχη, ης, ή szerencse, véletlen (2)

Υ

ὑβρίζω [ὑβριῶ, ὕβρισα, ὕβρικα, ὕβρισμαι,
ὑβρίσθην, ὑβριστείον] bünt követ el (20)
ὑβριστής, οὗ, ὁ erőszakos alak (20)
ὑβριστικός, ἡ, ὄν erőszakos, féktelen (20)
ὑγίεια, ας, ἡ egészség
ὔδωρ, ὕδατος, τὸ víz (11)
υἱός, υἱοῦ, ὁ fia vknek (3)
ὑπάρχω (→ ἄρχω) van
ὑπέρ + *gen* 1. felett, -on/en/ön (13); 2. -ról/ről,
kapcsolatban (16); -ért; védelmében, mellett
(18)
+ *acc* fölött (20)
ὑπεροψία, ας, ἡ mellőzés, visszautasítás (19)
ὑπό + *gen* által (4)
+ *acc* alatt, alá (12)
ὑπο-δακρύω halkan sír (20)
ὑπο-λαμβάνω (→ λαμβάνω) elfog, feltételez,
vél, tart
ὑπο-μειδιάω szelíden mosolyog (16)
ὑπο-μένω (→ μένω) eltűr (20)
ὑστερον később (8)

Φ

φάρμακον, ου, τὸ gyógyszer (2)
φέρω [οἶσω, ἤνεγκον/ἤνεγκα, ἐνήνοχα,
ἐνήνεγμαι, ἤνέχθην, οἰστός] 1. visz, hoz
(*act*) (3), elviszi magának (*med*) (4); 2. elvisel, tűr
(16)
φέρ(ε) ἴδω „hadd lám!” (5)
φεύγω [φεύξομαι, ἔφυγον, πέφευγα]
menekül (19)
φημί [φήσω, ἔφησα] mond, állít (4)
φησί úgymond (*simulószó*) (4)
φιλόανθρωπος, ον emberbarát (20)
φιλέω [φιλήσω, ἐφίλησα, πεφίληκα,
πεφίλημαι, ἐφιλήθην, φιλητός] 1. szeret
2. csókol (20)
φιλοκίνδυνος, ον veszélyt megvető (18)
φίλος, ου, ὁ barát (2)
φίλος, η, ον kedves, barátságos
φόβος, ου, ὁ félelem
φορέω visz
φράζω [φράσω, ἔφρασα, πέφρακα,
πέφρασμαι, ἐφράσθην, φραστέον]
elmond, közöl (20)
φρουρέω őriz (8)
ἡ φυά = φυή

φυή, φυῆς, ἡ alak, test
φυλάττω [φυλάξω, ἐφύλαξα, πεφύλαχα,
πεφύλαγμαι, ἐφυλάχθην, φυλακτέος]
őriz (14)
φύω [φύσω, ἔφυσα] *act.* nemz, növeszt (*tárgyas*)
φύομαι [φύσομαι, ἔφυν, πέφυκα] *med.*
létrejön, növekszik (*tárgyatlan*)
φῶς, φωτός, τό fény (17)

Χ

χαῖρε üdvöz légy! jó napot! (*közönéskor*) (4)
χαλεπός, ἡ, ὄν nehéz (1)
χαλκοῦς, -ῆ, -οῦν bronz (16)
χάσμα, ατος, τὸ nyílás, hasadék (8)
χείρ, χειρός, ἡ kéz
χῆρος, α, ον özvegy (18)
χθές tegnap (14)
χορός, οῦ, ὁ kar
χόω [χώσω, ἔχωσα, κέχωκα, κέχωσμαι,
ἐχώσθην, χωστός] (sír)halmot) emel (19)
χρησμοδέω jósol, jóslatot ad (8)
χρηστός, ἡ, ὄν derék, jóra való (20)
χρόνος, ου, ὁ idő
χρυσοῦς, ἡ, οῦν arany (14)
χωρέω végződik (7)
χώρος, ου, ὁ vidék

Ψ

ψευδής, ἐς hamis
ψιλός, ἡ, ὄν kopasz

Ω

ὠδίς, ἱνός, ἡ fájás, fájdalom (11)
ὦν, οῦσα, ὦν → εἰμί
ῶρα, ας, ἡ 1. idő, ideje (5); 2. évszak (17)
ῶρασιν idejében (20)
μὴ ῶρασιν ἵκοιτο „ne érkezzen időben!”,
„ne sikerüljön neki!”
ὥς (*hsúlytalan*) I. (*adverbium*) 1. ahogyan, mint (5);
2. + *mnév* mennyire (11)
II. (*κötőszó*) 1. hogyan (*fügő kérdés*
nm) (6); 2. mivel (8) 3. annyira hogy (19)
ὥσπερ ahogyan (14); éppúgy, ahogy (5); mint (11)
ὥστε úgyhogy (12)

Tulajdonnevek

ἡ Αἴγυπτος, Αἰγύπτου Egyiptom
 Ἄιδης, Ἄιδου Hadész, az Alvilág (ura)
 ὁ Ἀλέξανδρος Ἀλεξάνδρου Alexandrosz
 (Parisz) trójai királyfi
 ἡ Ἀλκμήνη, Ἀλκμήνης Alkméné
 ὁ Ἀμφιτρύων, Ἀμφιτρυώνος Amphitrüón
 ὁ Ἀπόλλων, Ἀπόλλωνος Apollón
 Ἀργόθεν Argoszból
 ὁ Ἄργος, Ἄργου Argosz, Ió százszemű őre
 ἡ Ἄρτεμις, Ἀρτέμιδος Artemisz
 Ἀχαιός, Ἀχαιά, Ἀχαιόν akháj, görög
 ὁ Γανυμήδης, Γανυμήδου Ganümedész
 ἡ Δαυλία, Δαυλίας Daulia, Phókisz északi része
 οἱ Δελφοί, Δελφῶν Delphoi
 ἡ Δήλος, Δήλου Délosz (*sziget*)
 ἡ Δίκη, Δίκης a jog istennője
 Διονύσιος, Διονυσία, Διονύσιον dionüszoszi
 ἡ Διώνη, Διώνης Dióné
 ἡ Εἰλείθυια, Εἰλειθυίας a szülés istennője
 ἡ Εἰρήνη, Εἰρήνης a béke istennője
 ἡ Ἑλλάς, Ἑλλάδος Görögország
 Ἐνυάλιος, Ἐνυαλίιο = Ἐνυαλίου Enüaliosz:
 „a Harcias” (harci isten v. Arész mneve)
 Ἐρκεῖος, Ἐρκεία, Ἐρκεῖον házvédő
 (tkp. kerítésvédő)
 ὁ Ἔρως, Ἔρωτος Szerelem, Szenvedély
 ἡ Εὐνομία, Εὐνομίας a törvényesség istennője
 ὁ Ζεὺς, Διὸς Zeusz
 ὁ Ἡρακλῆς, Ἡρακλέους Héraklész
 ἡ Θέμις, Θέμιδος a rend istennője
 Θηβαῖος, Θηβαία, Θηβαῖον thébai
 ἡ Ἴδη, Ἴδης Ida (hegy)
 ὁ Ἴμερος, Ἴμέρου Vágy
 ὁ Ἰνάχος, Ἰνάχου Inakhosz
 ἡ Ἴσις, Ἴσιδος Iszisz
 Ἰσμαρικός (οἶνος) iszmaroszi (bor)

ὁ Κάδμος, Κάδμου Kadmosz
 ἡ Κόρινθος, Κορίνθου Korinthosz
 ὁ Κρονίδης, Κρονίδου Kronosz fia
 ἡ Λάκαινα, Λακαίνης lakón (spártai) nő
 ἡ Λήδα, Λήδας Léda
 ἡ Λητώ, Λητοῦς Létó
 ὁ Μενέλαος, Μενελάου Menelaosz
 ἡ Μνημοσύνη, Μνημοσύνης Emlékezet
 ἡ Μοῖρα, Μοίρας Sors
 ἡ Μοῦσα, Μούσης Múzsza
 ὁ Νεῖλος, Νείλου Nílus
 ἡ Νεμέα, Νεμέας Nemea
 ἡ Νύμφη, Νύμφης Nümpha
 ἡ Νύσσα, Νύσσας Nüssza
 ὁ Οὐρανός, Οὐρανοῦ Ég
 ὁ Πᾶν, Πανός Pán
 Πατρῶς, Πατρώα, Πατρῶν atyai, ősi
 ὁ Πλούτων, Πλούτωνος Plutón
 ὁ Ποσειδῶν, Ποσειδῶνος Poszeidón
 ὁ Πρίαμος, Πριάμου Trója királya
 ὁ Πύθων, Πύθωνος Püthón
 ἡ Σεμέλη, Σεμέλης Szemelé
 ἡ Σπάρτη, Σπάρτης Spárta
 Φειδιππίδιον, Φειδιππίδιου Φειδιππίδης
 becézése
 ἡ Φρυγία, Φρυγίας Phrügia
 ἡ Φωκίς, Φωκίδος Phókisz (vidék Delphoi és
 Thébai között)
 αἱ Χαρίτες, Χαρίτων a báj istennői

Magyar-görög szószedet

Az egyes magyar szavak különböző görög megfelelőit pontosvesszők választják el egymástól, a különböző lehetséges görög fordításokat csak abban az esetben jelölik számok, ahol a jelentésárnyalat vagy a használat (pl. vonzat) lényegesen különbözik. Vesszők választják el ugyanannak a görög szónak különböző alakjait (főnevek esetében a genitivus-végződést és a névelőt). Zárójelben álló betűkkel írva a magyar szó közelebbi meghatározása, a megfelelő jelentésárnyalat szerepel, zárójelben dőlt betűvel szedve nyelvtani megjegyzések vannak (pl. szófajra utalók). Az igék kivételével megadtuk a görög szavak szótári alakját, az igék szótári alakját (teljes averbóját) a görög-magyar szószedetben kell visszakeresni.

A,Á

a(z) (névelő) *ὁ, ἡ, τό*
 az (amaz) (*távolra mutató nm*)
ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο
 abbahagy vmit *παύομαι+gen*
 ágytárs *σύλλεκτρος, ον*
 ahogyan 1. *ὥς*; 2. (éppen úgy, mint) *ὥσπερ*; *ὅπη*
 ahol *οὗ*; *ὅπου*
 ajándék *δῶρον, ου, τὸ*
 ajánlatot tesz *προσφέρω λόγους*
 akar *θέλω*; *ἐθέλω*; *βούλομαι*
 akarattól független (akarata ellenére)
ἀκούσιος, ον
 akasztófavírág „*ὁ κάκιστα ἀπολούμενος*”
 aki, ami (*vonatkozó nm*) 1. *ὅς ἢ ὅ*; 2. (ami/aki csak;
 minden(ki), aki/ami) *ὅστις, ἥτις, ὅ τι*
 akkor *τότε*
 akkor hát → *τενά*
 akkor inkább → *τενά*
 akkor viszont *καὶ μὴν*
 alá *ὑπό + acc*
 alak 1. (kinézet, kép) *ἰδέα, ας, ἡ*; 2. (termet)
φυή, φυῆς, ἡ
 alámerít *βαπτίζω*
 alatt 1. (*helyhat*) *ὑπό + acc*; 2. (közben) (*időhat*)
παρά + acc
 ezalatt *ἐν τοσούτῳ*
 áldoz *θύω*
 alighanem → *talán*
 alkalmatlan *ἄκαιρος, ον*
 alma *μήλον, ου, τὸ*
 által 1. *ὑπό + gen*; 2. *πρός + gen*; 3. *διά + acc*
 alvilág *ᾗδης, ου, ὁ*
 amennyi *ὅπόσος, η, ον*
 amennyiben → *ha*
 amennyivel *ὅσῳ*
 amiért *διότι*
 amikor 1. *ὅποτε*; 2. (miután) *ἐπεὶ*

amilyen 1. *οἷος, οἷα, οἷον*; 2.

ὅποῖος, ὅποῖα, ὅποῖον, 3. (amilyen például)

οἷοσπερ, οἷαπερ οἷονπερ

anarchia *ἀναρχία, ας, ἡ*

annyira, hogy → *úgyhogy*

annyival jobban ..., minél inkább *μᾶλλον ... ὅσῳ*

anya *μήτηρ, μητρός, ἡ*

apa *πατήρ, πατρός, ὁ*

arany *χρυσούς, ἡ, οὖν*

árnyék *σκιά, ᾗς, ἡ*; *σκότος, ου, ὁ*

asszony → *νῶ*

átad *παραδίδωμι*

átél *πάσχω*

átkozott *κατάρατος, ον*

átúszik *διανήχομαι*

átváltoztat (megváltoztat) *μεταβάλλω*;

ἐναλλάττω

az én ...m (*birtokjel*) *ἐμός, ἐμή, ἐμόν*

azonban → *mégis*; *de*

aztán (akkor) *εἴτα*

B

-ba/be *ἔσω + gen*; *εἰς + acc*

bagolyszemű *γλαυκῶπις (ff), γλαυκώπιδος*

baj 1. (rossz) *κακόν, οὖ, τὸ*; 2. (kár) *βλάβη, ης, ἡ*

baleset *δυστύχημα, ατος, τὸ*

balszerencsés *δυστυχέω*

bán (sajnál) *ἄχθομαι*

-ban/ben *ἐν + dat*

bár *καίτοι, πλήν*

barát *φίλος, ου, ὁ*

barbár *βάρβαρος, ον*

bárcsak *εἴθε*; *εἰ γάρ*; *εἰ*; *ὥς*

bárd *πέλεκυς, εως, ὁ*

barlang *ἄντρον, ου, τὸ*

bátor(nak lenni) *θαρρέω*

becsap *ἐξαπατάω*

befogad *δέχομαι*

bejelent → *hírül ad*

belelép vmbe ἐμβαίνω + *dat*
 beleütközik περιπίπτω + *dat*
 bent ἔνδον
 beszéd λόγος, ου, ὁ
 beszél λαλέω; λέγω
 bika (tehén/ökör) βοῦς, βοός, ὁ/ῆ
 bíró δικαστής, οὔ, ὁ
 birtok κτῆμα, ατος, τὸ
 birtokol ἔχω
 bizony μέν, τοι
 bizonyára (szerintem) ποῦ
 bizonytalan ἄδηλος, ον
 biztosan (mindenesetre) οὖν
 bocsánat συγγνώμη, ης, ῆ
 -ból/ből 1. ἐκ + *gen*; 2. (közül) ἀπό + *gen*
 boldognak tart vm alapján μακαρίζω + *gen*
 bolond μάταιος, α, ον
 bor οἶνος, ου, ὁ
 borjú βοίδιον, ου, τὸ
 bosszút áll vkν ἀμύνομαι (*med*) + *acc*
 bot βακτηρία, ας, ῆ
 bölcs σοφός, ῆ, ὄν
 bronz(ból való) χαλκοῦς, ῆ, οὖν
 bunkósbót ρόπαλον, ου, τὸ
 bűn ἁμαρτία, ας, ῆ
 bűnt követ el ὑβρίζω
 büntet μέτειμι + *acc*
 büntetés δίκη, ης, ῆ

C

comb μηρός, οὔ, ὁ

Cs

csak μόνον
 csak nem? μών; ῆ
 csálás nélkül ἀδόλως
 cselekszik πράττω, δράω
 csiklandoz γαργαλίζω
 csinál → cselekszik/teszt 1.
 csodálatos τεράστιος, ον; δεινός, ῆ, ὄν
 csókol φιλέω
 csorda → nyáj
 csordás → pásztor

D

dallam μέλος, ους, τὸ
 dárda δόρυ, δόρατος, τὸ
 de 1. (pedig) δέ, 2. ἀλλά; 3. ἀτάρ
 déli szél Νότος, ου, ὁ

demokratikus δημοτικός, ῆ, ὄν
 derék χρηστός, ῆ, ὄν
 dicsekszik αὐχέω
 dicsekvés μεγαλαυχία, ας, ῆ
 dicsér ἐπαινέω
 díj ἄθλον, ου, τὸ
 diszkosz δίσκος, ου, ὁ
 diszkoszt vet δισκεύω
 együtt gyakorol diszkoszvetést συνδισκεύω
 dolgozik ἐργάζομαι
 dolog πρᾶγμα, ατος, τὸ; ἔργον, ου, τὸ
 döntés → ἔλεος
 döntőbíró → bíró

E,É

ébren van ἀγρυπνέω
 egészség ὑγίεια, ας, ῆ
 égi οὐράνιος, α, ον
 egy εἷς (ένός), μία (μιᾶς), ἓν (ένός)
 egyébként ἄλλως
 egyedüli μόνος, μόνη, μόνον
 egyenesen vmi felé εὐθύ + *gen*
 egyenesen εὐθύς
 egyesül → együtt hál
 egyfelől ... másfelől μέν ... δέ
 egyik 1. (kettő közül) ἑτερος, α, ον; 2.
 (egyik...másik...) ἄλλος ... ἄλλος...
 egyszer (egykor) → valamikor
 egyszerre 1. (ugyanakkor) κατὰ τὸ αὐτό; 2. →
 együtt
 egyszerű ἀπλοῦς, ῆ, οὖν
 együtt ἅμα
 együtt hál vkvel συνέρχομαι + *dat*
 együtt□ körbeforog συμπεριφέρω
 együtt van σύνειμι
 éhes πεινάω
 ékesít κοσμέω
 ekkora τηλικούτος, τηλικαύτη, τηλικούτο
 él ζάω
 elcsábít μοιχεύω
 eldob ἀναρρίπτω, ἀπορρίπτω
 eldönt κρίνω
 elefántcsont ἐλεφάντινος, η, ον
 elegendő ἐξαρκέω
 elereszt ἀφήμι
 éles ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ
 élet βίος, ου, ὁ
 életerő θυμός, οὔ, ὁ
 elfog (fogva tart) κατέχω
 elfogatik (fogságba esik) ἀλίσκομαι + *dat*
 elfordít ἀποστρέφω

elfordul ἀποστρέφομαι
 elhagy (ἀπο)λείπω
 elhoz (ἀνα)κομίζω
 elintéz καταπράττομαι
 eljegyez ἐγγυάω
 elkerüli a figyelmét vmi vkinek λανθάνω+
participium + acc
 ellenére παρὰ + *acc*
 ellenkezik ἀντιλέγω
 ellentétes vmvel ἐναντίος, ον + *dat*
 elmegy ἄπειμι (εἴμι)
 elmesél → hírül ad/mesél
 elmond (közöl) φράζω
 elold λύω
 előbb πρότερον
 élőlény ζῶν, ζῶου, τὸ
 előtt πρό + *gen*
 elpusztít ἀναιρέω; ἀπόλλυμι
 elrabol ἀρπάζω; συναρπάζω,
 elrendel → parancsol
 első πρῶτος, η, ον
 elszenved → átél
 eltalál καταβάλλω
 eltávozik ἀπέρχομαι
 élvez vmt ἀπολαύω + *gen*
 elvisel → tűr
 elviselhetetlen ἀφόρητος, ον
 elvisz ἀποκομίζω
 elzár ἐπιφράσσω
 ember ἄνθρωπος, ου, ὁ
 emberbarát φιλάνθρωπος, ον
 emel (sírhalmozat) χῶω
 emlék μνήμη, ης, ἡ
 emlékezik μνησκῶμαι + *gen*; μνημονεύω + *gen*
 említ μνησκῶ + *gen*
 én ἐγώ
 én bizony, a magam részéről ἔγωγε
 éppúgy, ahogy → ahogyan
 érdemes vmre ἄξιος, α, ον + *gen*
 érdemesnek tart ἀξιόω
 érett ἀκμαῖος, α, ον
 érkezik ἵκω; ἔρχομαι
 erőszakos 1. βίαιος, α, ον, 2. ὑβριστικός, ἡ, ὢν
 erőszakos alak ὑβριστής, οὔ, ὁ
 -ért 1.(védelmében) ὑπέρ + *gen* 2.
 (könyörgésben) πρὸς + *gen*
 értő ἐπιστάμενος, η, ον + *acc*
 érzéketlen (a szép és jó iránt) ἀπειρόκαλος, ον
 és καί; τε (*simulószó*)
 ész νοῦς, νοῦ, ὁ
 észrevesz αἰσθάνομαι; συνίημι

nem vesz észre 1. ἄγνοέω; 2. (vmi elkerüli a
 figyelmét vkinek) λανθάνω+ *participium + acc*
 étel τροφή, ἡς, ἡ
 év ἔτος, ους, τὸ
 évente κατ' ἔτος
 évszak ὥρα, ας, ἡ
 ez (*mutató*
nm) ὅδε, ἥδε, τόδε; οὗτος, αὕτη, τοῦτο
 ezentúl τὸ λοιπόν
 ezért (így hát) τοιγαροῦν

F

fájdalom 1. (fájás) ὠδῖς, ἴνος, ἡ, 2. (bánat)
 λύπη, ης, ἡ
 falusi ἀγροῖκος, η, ον
 fantom πλάσμα, ατος, τό
 fáradtság πόνος, ου, ὁ
 fark οὐρά, ἄς, ἡ
 fegyveres ἔνοπλος, ον
 fehér λευκός, ἡ, ὢν
 fej κεφαλή, ἡς, ἡ
 fél δέδια (*perf*)
 fele vmnek ἡμισυς, εια, υ
 felegyesesít ἀνορθόω
 félelem φόβος, ου, ὁ
 felelős vmiért αἷτιος, α, ον + *gen*
 felemel 1. ἀναιρέω, 2. (megfog) ἀναλαμβάνω
 feleség → nő
 feleségül ad → eljegyez
 felett ὑπέρ + *gen*
 felhő νεφέλη, ης, ἡ
 felkeres vkt 1. προσέρχομαι + *dat*; 2. (találkozik)
 ἀπαντάω
 féltékeny ζηλότυπος, ον
 féltékeny(kedik) ζηλοτυπέω
 felvág ἀνατέμνω
 fent ἄνω
 fény φῶς, φωτός, τό
 férfi, férj ἄνθρωπος, ἄνδρός, ὁ
 fia vknek υἱός, οὔ, ὁ
 fiatal νέος, α, ον
 fiatal(nak lenni) ἡβάω
 fiatalember νεανίσκος, ου, ὁ; μαιράκιον, ου, τό
 figyel σκοπέω; ἀθρέω
 finom bőrtű ἀπαλός, ἡ, ὢν
 fivér ἀδελφός, οὔ, ὁ
 fojtogat ἄγχω
 folyik ῥέω
 folyó ποταμός, οὔ, ὁ
 fon πλέκω
 föld γῆ, γῆς, ἡ

fölött *ὑπέρ* + *acc*
fut *τρέχω*
fül *οὖς*, *ὠτός*, *τό*

G

gazdagság *πλοῦτος*, *ου*, *ὁ*
gondja van vmire → törődik vmivel
gondoz → szolgál
görög *Ἕλλην*, *ηνος*
gurít *κυλίνδω*

Gy

gyakorol *ἀσκέω*
gyalázatos *αἰσχρος*, *ἀ*, *ὄν*
gyászol *πενθέω*
gyenge *μαλακός*, *ή*, *ὄν*
gyermek *παῖς*, *παιδός*, *ὁ/ή*; *παιδίον*, *ου*, *τό*
gyógyszer *φάρμακον*, *ου*, *τό*
győz *νικάω*

H

ha *εἰ*; *ἐάν* = *ἤν*
habozik 1. (halogat, készül) *μέλλω*; 2. (óvakodik)
ὀκνέω
hadsereg *στρατόπεδον*, *ου*, *τό*
hajós *ναύτης*, *ου*, *ὁ*
hajózik *πλέω*
hajszál *κόμη*, *κόμης*, *ή*
halandó *βροτός*, *όν*; *θνητός*, *ή*, *ὄν*
halász *ἀλιεύς*, *έως*, *ὁ*
halhatatlan *ἀθάνατος*, *ον*
halhatatlanság *ἀθανασία*, *ας*, *ή*
hall *ἀκούω*
hallgat *σιωπάω*
háló *δίκτυον*, *ου*, *τό*
hálózszoba *θάλαμος*, *ου*, *ὁ*
halott *νεκρός*, *ἀ*, *ὄν*
hamis *ψευδής*, *ές*
hanem → *de* 2.
harag *ὀργή*, *ης*, *ή*
haragit *ὀργίζω*
haragszik *ὀργίζομαι* (*pass*)
harcol vkvel *μάχομαι* + *dat*
harmadik *τρίτος*, *η*, *ον*
has *γαστήρ*, *γαστρος*, *ή*
hasított patájú *δίχηλος*, *ον*
hasonló *ὁμοῖος*, *α*, *ον*
hasonlóság *ὁμοιότης*, *ητος*, *ή*
hasznos *σύμφερος*, *ον*
hátrahagy *καταλείπω*

hattyú *κύκνος*, *ου*, *ὁ*
házasság *γάμος*, *ου*, *ὁ*
hegy *ὄρος*, *ους*, *τό*
helyes *ὀρθός*, *ή*, *ὄν*
helyett *ἀντί* + *gen*
Héraklészre! *μὰ τὸν Ἡρακλέα*
hiba → *bűn*
hibás → *felelős*
hibáztat → *vádol*
hihetetlen *ἄπιστος*, *ον*
híján van vminek *δέω*; *δέομαι* + *gen*
nincs híján vmnek *ἀνεπιδεής*, *ές* + *gen*
hírnév *δόξα*, *ης*, *ή*
hírnök *ἄγγελος*, *ου*, *ὁ*
hírül ad
ἀγγέλλω; (bejelent) *προσαγγέλλω*; (elmesél)
ἀπαγγέλλω
hiszen *γάρ*
hív *καλέω*
hogy (*κῆτοσζώ*) *ὅτι*
hogy miért (*ῥῖγγῶ κέρδῶ nm*) *καθότι*
hogyan (*ῥῖγγῶ κέρδῶ nm*) *ὅπως*; *ὥς*
hogyan? (*κέρδῶ nm*) *πῶς*
hol? *ποῦ*
homlok *μέτωπον*, *ου*, *τό*
hónap *μήν*, *μηνός*, *ὁ*
honnan? *πόθεν*
hosszú *μακρός*, *ἀ*, *ὄν*
hoz → *visz*
-hoz/hez/höz *παρά* + *acc*; *πρός* + *acc*
hullámossá tesz *κυμαίνω*
hullámszik *κυμαίνω*
húz *έλκω*

I,Í

ibolya *ἴον*, *ου*, *τό*
idegen *ξένος*, *η*, *ον*
idejében *ώρασιν*
idő 1. *χρόνος*, *ου*, *ὁ*; 2. (időszak, ideje vminek)
ώρα, *ας*, *ή*
ifjúházas *νεόγαμος*, *ον*
ifjúság *ἥβη*, *ης*, *ή*
-ig *ἄχρι* + *gen*
egészen -ig *μέχρις εἰς* + *acc*
igaz *ἀληθής*, *ές*
igazán *τάληθές*
igazságos → *jogos*
igazságtalan → *jogtalan*
igen *ναί*
igényt tart rá *ἀντιποιέομαι*
így *οὕτως*

ίῃ τόξον, ου, τὸ
 ikrek δίδυμοι, ων, οἱ
 illik πρέπει
 ilyen τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο
 imádkozik εὐχομαι
 imént ἄρτίως; ἄρτι
 inkább μᾶλλον
 innen ἐντεῦθεν
 is καί; (is ... is) ...τε, καί
 ismét αὖθις
 ismer → tud 1.
 isten θεός, οὗ, ὁ 2. isten(ség) δαίμων, ονος, ὁ
 istennő θεά, ἁς, ἡ
 iszik πίνω
 ítél 1. δικάζω + *dat*; 2. διαγιγνώσκω; 3. →
 eldönt
 ítélet 1.
 γνώσις, εως, ἡ; δίκη, ης, ἡ; κρίσις, εως, ἡ;
 2. (ellene hozott ítélet) καταδίκη, ης, ἡ
 ivócsésze ἔκπωμα, ατος, τό
 ivótárs συμπότης, ου, ὁ

J

jár βαδίζω
 játékszer παιδιά, ἁς, ἡ
 játszik παίζω
 jelen van πάρεμι
 jelez σημαίνω
 jó ἀγαθός, ἡ, ὄν
 jobb ἀμείνων, ὄν
 jogegyenlőség ἰσοτιμία, ας, ἡ
 joggal (érthetően) εἰκότως
 jogos δίκαιος, α, ὄν
 jogosnak tart → érdemesnek tart
 jogtalan ἄδικος, ὄν
 jól εὖ
 jóslás μαντική, ης, ἡ
 jut → megy

K

kapcsolatos vkivel κατά + *acc*
 kár (baj) βλάβη, ης, ἡ
 kar (kórus) χορός, οὗ, ὁ
 kecske αἴξ, αἰγός, ἡ
 kedves φίλος, η, ὄν
 kedvese vkinek ἐρώμενος, ου, ὁ
 kell δεῖ
 kellemes ἡδύς, εἰα, ὅ
 kellenként ἀηδώς
 kentaur ἵπποκένταυρος, ου, ὁ

kényszerít ἀναγκάζω
 képes vmire δύναιμαι
 képesség δύναμις, εως, ἡ
 képest (vhez) πρὸς + *acc*
 képmás εἰκών, ὄνος, ἡ
 képtelen (hihetetlen) παράδοξος, ὄν
 kér 1. (vkit vmit megtenni) δέομαι *acc* + *inf*; 2.
 (vkitől) αἰτέω + *παρά* + *gen* 3. ἀξιόω; 4. →
 imádkozik
 kerék τροχός, ου, ὁ
 keres ζητέω
 keresztlől dia + *gen*
 keresztülmegy διαπεράω
 később ὕστερον
 készít πλάσσω
 kettévág 1. διατέμνω; 2. (szétválaszt) διαίρῶ
 kettő δύο
 kevesebb ἐλάττων, ὄν
 kéz χεῖρ, χειρός, ἡ
 ki, melyik? (fügő kérdés nm) ὅστις, ἥτις, ὅ τι
 ki? mi? (kérdő nm) τίς, τί (τίνος)
 kígyó ὄφις, εως, ὁ
 kihúz ἀνασπάω
 kikezd vkvel πειράω + *acc*
 kilyukad vhová περιέρχομαι + *εἰς*
 kinézet → alak 1.
 királyi βασιλικός, ἡ, ὄν
 kis μικρός, α, ὄν
 kísérlet → próbálkozás
 kiugrik (mások előtt) προπηδάω
 kiúszik ἐκνέω
 kíván 1. ἐράω + *gen*; 2. → akar
 kivéve ἐκτός
 kizavar vhonnan ἀπωθέω + *gen*
 kopasz ψιλός, ἡ, ὄν
 koponya κρανίον, ου, τὸ
 kormányos κυβερνήτης, ου, ὁ
 kő λίθος, ου, ὁ
 költő ποιητής, οὗ, ὁ
 könnyű δάκρυον, ου, τό
 könnyű ῥάδιος, α, ὄν
 könyörög 1. ἱκετεύω; 2. (kikönyörög)
 παραιτέομαι
 környéken κατά + *acc*; ἀμφί + *acc*
 követ ἀκολουθέω + *dat*;
 συνακολουθέω; ἐφέπω + *dat*; ἔπομαι + *dat*
 közben μεταξύ
 közel ἐγγύς; πέλας; πλησίον
 közéleti πολιτικός, ἡ, ὄν
 község δήμος, ου, ὁ
 kutyaarcú κυνοπρόσωπος
 küld ἀποστέλλω; πέμπω

különbség διάφορον, ου, τό

L

láb(szár) σκέλος, ους, τό

láda κιβωτός, οὔ, ὁ

lakik ναίω

lakoma 1. (együttivás) συμπόσιον, ου, τό 2.

(vacsora) δεῖπνον, ου, τό

lakón (spártai) Λάκων, ωνος, ὁ

lángra gyújt ἀναφλέγω

lány κόρη, ης, ἡ

lánya vknek θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ

lát ὁράω

látogatás θέα, θέας, ἡ

látvány θέα, θέας, ἡ

leborul προκυλινδέομαι

leereszt καθίημι

lefekszik κατακλίνομαι

lefektet κατακλίνω

lefelé fúj καταπνέω

lefolyik καταρρέω

legel(észik) νέμομαι (*med*)

legeltet νέμω

lehetetlen ἀδύνατος, ον

lélek 1. → életerő, 2. → ész

lemegy κατέρχομαι

lenyilaz κατατοξεύω

lépked → jár

lerészegít μεθύσκω

létrejön γί(γ)νομαι

líra λύρα, ας, ἡ

α. lovas ἵππιος, α, ον

M

ma τήμερον

maga αὐτός, αὐτή, αὐτόν + *névelős főnév*

magány ἔρημία, ας, ἡ

magasság μέγεθος, ους, τό

magzat ἔμβρυον, ου, τό

majdnem σχεδόν

majom πίθηκος, ου, ὁ

már ἤδη

marad μένω

más ἕτερος,τέρα, ἕτερον

másik 1. ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο; 2. → egyik

második δεύτερος, τερά, δεύτερον

még ἔτι

még nem οὐδέτι

megakadályoz κωλύω

megbízik πιστεύω

megbocsát συγγιγνώσκω

megbűnhődik δίκην δίδωμι

megbüntet κολάζω

β. megcsókol κυνέω

megelégszik vmvel ἀγαπάω + *dat*

megért συνίημι

megfog (kézbe vesz) λαμβάνω; ἀναλαμβάνω

megformáz πλάσσω

meggyőz → rávesz

meghal ἀποθνήσκω; ἀπόλλυμαι

megharagszik ἀγανακτέω; ὀργίζομαι

megint αὖθις

mégis ὅμως

megítél → ítél

megjelenik vk előtt → találkozik vkivel

megkap τυγχάνω + *gen*

meglátogat → felkeres vkt

megment σῶζω

megöl ἀπο-κτείνω; ἀπ-όλλυμι

megpróbál vmt ἐπιχειρέω + *dat*;πειράω/πειράομαι(*med*)+ *gen*

megszáll → elfog

megszólít προσαγορεύω

megtölt ἐμπίμπλημι

megváltoztat → átváltoztat

megy 1. ἔρχομαι; 2. εἶμι 3. → jár

menj már! ἄπαγε

melléfektet παρακατακλίνω

mellette van (segít) παραγίγνομαι + *dat*;

συνπάρειμι

mellőzés ὑπεροψία, ας, ἡ

méltatlan ἀνάξιος, ον

méltó → érdemes

melyik (*fűggő kérdő nm*)

ὁπότερος, ὁποτέρα, ὁπότερον; ποῖος, ποία,

ποῖον (*névelővel*)

menekül φεύγω

mennydörgés βροντή, ης, ἡ

mennyre ὥς + *mnév*

merészel τολμάω

merev (mozdulatlan) ἀτενής, ἐς

mert διότι

mérték μέτρον, ου, τό

mértékletes μέτριος, α, ον

mesél διηγέομαι; ἀπαγγέλλω

mesterség τέχνη, ης, ἡ

meztelen γυμνός, ἡ, ὄν

miatt ἔνεκα + *gen* (*névutó*); διὰ + *acc*; πρὸς + *gen*

mi miatt? πόθεν

miért? τί

míg ... addig... μέν ... δέ ...

mígnem ἔστε + *fut*

mikor (*κοῖτοςζό*) → amikor
 milyen?, melyik? ποῖος, ποία, ποῖον (*névelővel*)
 mindegyik ἑκαστος, η, ον
 minden πᾶς, πᾶσα, πᾶν
 minden, ami ὅστις, ἥτις, ὅ τι
 mindig αἰεῖ; αἰεῖ
 mindketten ἄμφω; ἄμφοτερος, α, ον
 mint 1. (*középfok után*) ἥ; 2. (úgy, mint; mintegy) ὥς; 3. (mint olyan, aki; -ként) ὅτε
 miután ἐπεὶ; ἐπειδὴ
 mivel (*κοῖτοςζό*) ὥς; ἐπεὶ
 mód τρόπος, ου, ὁ
 mond λέγω, φημί
 mosolyog (szelíden) ὑπομειδιάω
 most νῦν
 munka 1. ἔργον, ου, τὸ; 2. → fáradság
 mutat δείκνυμι

N

nagy μέγας, μεγάλη, μέγα
 nagybáty θεῖος, ου, ὁ
 nagyobb μείζων, μείζον
 nagyon μάλα; πάννυ
 nagyon szép πάγκαλος, η, ον
 nagyrapa πάππος, ου, ὁ
 -nak/nek παρὰ + acc
 nap ἡλῖος, ου, ὁ
 ne μή
 negyedik τέταρτος, η, ον
 négykézláb τετραποδητί
 néha ἐνίοτε
 nehéz χαλεπός, ή, ὄν
 nektár νέκταρ, αρος, τὸ
 nem οὐ(κ); μή
 nemsokára μετὰ μικρόν
 nemz γεννάω
 név ὄνομα, ατος, τὸ
 nevel τρέφω
 nevez vkt vmnek ὀνομάζω + acc + acc; κληῖζω
 néz βλέπω; σκοπέω; ἄθρέω
 noha καίτοι
 nő γυνή, γυναικός, ή
 nővér ἀδελφή, ής, ή
 növeszt φύω

Ny

nyáj ἀγέλη, ής, ή
 nyílás χάσμα, ατος, τὸ
 nyilvánvalóan δηλον ὅτι
 nyög στένω

nyugati szél Ζέφυρος, ου, ὁ
 nyugodt → bátor

O,Ó

odahúz προσάγω
 odakötöz προσδέω
 ok αἴτιον, ου, τό
 ok nélkül ἀλόγως
 okozója vminek → felelős
 oltalmaz → megment
 oltár βωμός, οὔ, ὁ
 olvas ἐπιλέγομαι
 -on/en/ön ἐπὶ + gen; ὑπέρ + gen
 oroszlánbőr λεοντή, ής, ή
 orr ῥίς, ῥινός, ή
 ostoba σκαιός, ἄ, ὄν
 oszt ἀπονέμω
 ott ἐκεῖ; ἐνθα
 ottaniak οἱ ἐκεῖ

Ö,Ό

ő 1. (*távolra mutató nm*)
 ἑκείνος, ἐκείνη, ἐκείνο; 2. (*személyes nm acc, gen, dat*) αὐτός, αὐτή, αὐτόν
 ökör → bika
 öl κόλπος, ου, ὁ
 önmagát (*viszszabató nm*) ἑαυτόν, ἑαυτήν, ἑαυτό
 öreg γέρων, ον (γέροντος)
 őriz φρουρέω; φυλάττω
 őrült μαίνομαι
 összetett σύνθετος, ον
 özvegy χήρος, α, ον

P

pajzs ἄσπίς, ίδος, ή
 parancsol κελεύω + acc + inf; προστάττω
 partra szállás ἀπόβασις, εως, ή
 pásztor βουκόλος, ου, ὁ
 pedig (μέν) ... δέ
 pillanat (nehéz pillanat) καιρός, οὔ, ὁ
 poliszban élő πολιτικός, ή, ὄν
 pontosan ἀκριβῶς
 próbálkozás πείρα, ας, ή

R

-ra/re 1. πρὸς + acc; 2. (vmi céljából) ἐπὶ + acc
 ráadásul καὶ ταῦτα
 rabja lesz vminek → elfogatik
 rabszolga κτήμα, ατος, τό

ráír ἐπιγράφω
 rálők ἐνσεῖω
 ránéz ἀφοράω εἰς+acc
 rávesz πείθω
 régóta ἐκ πολλοῦ; πάλαι
 rejt κρύπτω
 remeg τρέμω
 rendben (=jól van) εὖ γε
 révén → által 3.
 -ról/ről 1. περί + gen 2. (kapcsolatban) ὑπέρ + gen
 rossz κακός, ή, όν
 rózsza ρόδον, ου, τὸ
 rövid βραχύς, βραχεῖα, βραχύ
 rövid idő alatt ἐν βραχεῖ

S

saját οἰκεῖος, α, ον
 se ...,se ... μήτε...μήτε...
 seb τραῦμα, ατος, τὸ
 segít → mellette van
 sem ..., sem ... οὔτε ... οὔτε ...
 χ. semmiképp μηδαμῶς; οὐδαμῶς
 senki, semmi οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν
 semmivel (semennyivel) κατ' οὐδέν
 sikertelen ἀποτυγχάνω
 sír δακρύω; (halkan sír) ὑποδακρύω
 sirat ἐπαιάζω + dat
 sírhalom τάφος, ου, ό
 sisak κόρυς, υθος, ή
 soha οὐ ποτέ
 sok πολὺς, πολλή, πολύ
 sokáig ἐπὶ πολὺ
 sokszínű ποικίλος, η, ον
 sorban ἐξῆς

Sz

szabad vmit csinálni ἔστιν + inf
 szándékosan ἐξεπίτηδες
 szárny πτερόν, οὐ, τὸ
 szarv κέρας, κέρατος, τό
 szégyell αἰσχύνομαι + inf./participium;
 αἰδέομαι+ inf
 szél ἄνεμος, ου, ό
 szem ὀφθαλμός, οὐ, ό
 szemét lesüti κατηφής, ἐς
 szentély ἱερόν, οὐ, τὸ
 szenvedés πάθος, ους, τὸ
 szép καλός, ή, όν
 szépség 1. (a szép) καλόν, οὐ, τὸ; 2.(szép kinézet)
 εὐμορφία, ας, ή; κάλλος, ους, τὸ

szép virágú εὐανθής, ἐς
 szerelmes vkibe ἐράω + gen
 szerelmi ἐρωτικός, ή, όν
 szerencse τύχη, ης, ή
 szerencsétlen κακοδαίμων, ον; ἄθλιος, α, ον
 szeret φιλέω; ἔραμαι; ἐράω
 szeretet nélküli ἀνέραστος, ον
 szeretett ἐρατός, ή, όν
 szerint κατά + acc
 szerte κατά + acc
 szid μέφομαι
 szikla πέτρα, ας, ή
 szívesen ἡδέως
 nem szívesen → kelletlenül
 szó λόγος, ου, ό
 szokott ἔθω
 szolga θεράπων, οντος, ό
 szolgál θεραπεύω
 szomjas διψάω
 szomorít ἀνιάω
 szomorkodik ἀνιάομαι (pass)
 szóval οὐκοῦν
 szörnyű δεινός, ή, όν
 szül τίκτω; γεννάω
 szüntelen ἄπανστος, ον
 szűz παρθένος, ου, ή
 szűzként nevel παρθελεύω
 szüzességétől megfoszt διακορέω

T

tag (testrés) μέλος, ους, τὸ
 talál εὕρισκω
 találkozik ἐντυγχάνω + dat; ἀπαντάω + dat
 talán ἴσως, τάχα
 tanít διδάσκω
 tanul μανθάνω; διδάσκομαι (med, pass)
 tapasztalat ἐμπειρία, ας, ή
 táplál τρέφω
 tarka → sokszínű
 tegnap χθές
 tehát οὖν; οὐκοῦν; τοίνυν
 tehén 1. → bika; 2. (tehenüsző) δάμαλις, εως, ή
 teher ὄγκος, ου, ό
 teli vmvel πλήρης, ες + gen
 teljes ὅλος, η, ον
 tenger πέλαγος, ους, τὸ; θάλασσα, ης, ή
 terem (termést hoz) ἀναδίδωμι
 terhes κύω, κύνω
 természetes 1. (dolog) εἰκός, ότος, τό; 2.
 (természetes, hogy) εἰκός ἐστι
 test 1. σῶμα, ατος, τὸ; 2. (termet) φυή, φυῆς, ή

tesz 1. (csinál) **πράττω**; **ποιέω**; 2. (vkit vmivé)
ποιέω + *kettős ac*; 3. (helyez) **τίθημι**
tető **ὄροφος**, ου, ό
tetszik **ἀνδάνω**
tett **ἔργον**, ου, τό
tisza **καθαρός**, ά, όν
tisztel (szolgál) **θεραπεύω**
tíz **δέκα**
-tól/től **ἀπό** + *gen*; **παρά** + *gen*
többi (innentől kezdve) **τὸ ἐντεῦθεν**
többnyire **τὰ πολλὰ**
tönkre tesz **διαφθείρω**
törődik vki (*dat*) vmivel (*nom*) **μέλει** (μοί **τινος**)
nem törődik **ἀμελέω**
történik vkivel vmi (elszenved vmit) **πάσχω**
mi történt vele/mi lelte, hogy ... **τί παθών**;
tud 1. (ismer) **οἶδα** 2. (van mit csinálnia) **ἔχω** +
inf; 2. (képes vmit csinálni) **δύναμαι**
tudatlanság **ἄγνοια**, ας, ή
tulajdonképpen **οὖν**
túl vmin **πέρα** + *gen*
tükör **ἔσοπτρον**, ου, τό
tűnik **δοκέω**
tűr **ὑπομένω**; **φέρω**
tüstént **αὐτίκα**
tűz **πῦρ**, **πυρός**, τό

U,Υ

udvarol (játszva) **παίζω**
ugrik **πηδάω**
ugyan 1. (*kérdőszó után*) **δαί**; 2. (elvégre, bizony)
γε (*simulószó*)
ugyanannak mestere **ὁμότεχνος**, ου
ugyanakkor → egyszerre
ugyanaz ó **αὐτός**
ugyanis **γάρ**
úgyhogy **ὥστε**; **ὥς**
új **καινός**, ή, όν
újszülött **ἀρτίτοκος**, ου
unalmas **προσκορής**, ές
úr **ἄναξ**, ακτος, ό
uralkodik vmin/vkin **ἄρχω** + *gen*
úrñ **δέσποινα**, ης, ή
úszik **νήχω**
út **ὁδός**, ου, ή
után **μετά** + *acc*
utánamegy **μέτειμι** + *acc*

Ü,Ψ

üdvöz légy (*köszönéskor*) **χαῖρε**

ügyes **γενναῖος**, α, ου
ütés **πληγή**, ης, ή
űz **ἐλαύνω**

V

vad **ἄγριος**, α, ου
vadászat **θήρα**, ας, ή
vádol vm miatt **αἰτιάομαι** + *inf*
vagy (*κөтөсзө*) **ἢ**
vág 1. **ἐπιθυμία**, ας, ή; 2. (szerelmi)
ἔρως, **ἔρωτος**, ό
vágynak 1. **ἐπιθυμέω**; 2. (szerelmes vkbe) **ἐράω** +
gen
vajon (függő kérdésben) 1. **εἰ**; 2. (vajon... vagy
pedig) **πότερον ... ἢ**
-val/vel **μετά** + *gen*
valaha → valamikor
valahol **πού** (*simulószó*)
valaki **τις**, **τι** (**τινος**) (*simulószó*)
valamikor **ποτε** (*simulószó*)
válaszol **ἀποκρίνομαι**
válk vmivé **γί(γ)νομαι**
valószínű → természetes
változás **μεταβολή**, ης, ή
van **εἰμί**; **γί(γ)νομαι** 2. (van neki) → birtokol 3.
(vhogyan van) **ἔχω** + *adverbium*
városi **ἀστικός**, ή, όν
véghez visz **ἐργάζομαι**
végső **τελευταῖος**, α, ου
végül **τὸ τελευταῖον**
végződik **χωρέω**
vél **οἶομαι**; **οἶμαι**; **ἡγέομαι**
véletlen → szerencse
vendégbarát **ξένος**, ου, ό
verseny **ἄγών**, **ὦνος**, ό
versenyez **ἀγωνίζομαι**
veszélyt megvető **φιλοκίνδυνος**, ου
vezet **ἄγω**; **ἡγέομαι** + *dat*
vezető **ἡγέμων**, ονος, ό
vidám **τερπνός**, ή, όν
vidék **χῶρος**, ου, ό
világ **κόσμος**, ου, ό
világos **σαφής**, ές; **δῆλος**, η, ου
villám **ἀστραπή**, ης, ή; **κεραυνός**, ου, ό
virág **ἄνθος**, ους, τό
visszatér **ἐπανέρχομαι**
visszautasítás → mellőzés
visz, hoz 1. **φέρω**, 2. (elviszi magának)
φέρομαι; 3. (hord) **κομίζω**
víz **ὕδωρ**, **ὑδατος**, τό
vizsgál **ἐξετάζω**

vizsgálat ἐξέτασις, εως, ή
vonzó ἡμερτός, ή, όν; ἐρωτικός, ή, όν

Z

zavar ἐνοχλέω
zeller σέλινον, ου, τὸ

Nyelvtan

Bevezetés

A görög ábécé

A zenei hangsúly: éles, hajtott, tompa

1. Névszóragozás

II. o-töví deklináció

A zenei hangsúly

(1) a névszók hangsúlyozása

(2) a simulószó és a hangsúlytalan szó

2. Névszóragozás

(1) I. deklináció: η-végűek

(2) α *purum*

(3) a névelő

Igeragozás

(1) jelen idő (*praesens imperfectum*)

(2) főnévi igenév (*infinitivus imperfectus*)

A zenei hangsúly

(1) A névszók hangsúlyozása

(2) az igék hangsúlyozása

(3) az ἔστί/ἔστι hangsúlyozása

Szórend: jelző és jelzett szó szórendje

3. Igeragozás

(1) felszólító mód (*imperativus*) S/2 és P/2

(2) a létige jelen ideje

Névszóragozás

(1) mutató névmás

(2) vonatkozó névmás

(3) személyes névmás S/3 és P/3

(4) az o-tövíek *vocativusa*

Szórend: a birtokos szórend

Írásjelek

4. Igeragozás

(1) a jelen idő (*praesens imperfectum*) medio-passzív ragozása

(2) α-tövíek összevonása jelen (*praesens imperfectum*) időben

Névszóragozás

(1) hímnemű ης, ας-végűek

(2) III. deklináció, mássalhangzó-tövíek ragozása

(a) ν-tövíek

(b) K-hangúak: κ-, γ- és χ-tövíek

(3) személyes névmás S/1, S/2, P/1 és 2

A zenei hangsúly

(1) a névszók hangsúlyozása

(2) a kétszótagú simulószók hangsúlyozása

(3) hangsúlyozás összevonáskor

5. Névszóragozás

(1) T-hangúak (τ-, δ- és θ-tövék)

(2) ντ-tövék

(3) ι/ε-tövék

(4) ν-tövék: középfokú melléknevek

Igeragozás

ε-tövék összevonása jelen (*praesens imperfectum*) időben

Melléknevek fokozása és ragozása

A zenei hangsúly: másodhajtott névszók

Határozószó (*adverbium*)

6. Névszóragozás

(1) ρ-tövék

(2) σ-tövék

(3) α *impurum*

(4) *participium imperfectum activum*

(5) *participium imperfectum medio-passivum*

(6) rendhagyó alakok: πᾶς πᾶσα πᾶν

Igeragozás

(1) *praeteritum imperfectum activum*

(2) *aoristos*

(a) erős *aoristos*

(b) gyenge vagy szigmás *aoristos*

7. Igeragozás

(1) *futurum*

(a) *futurum activum*

(b) *futurum medium*

(c) *deponens futurum medium*

(2) T-tövék *futura* és *aorista*

(3) *imperfectum*- és igetövek

Névszóragozás

tőváltó ρ-tövék

8. Igeragozás

(1) *praeteritum imperfectum medio-passivum*

(2) o-tövék összevont igék *praesens imperfectum activum*

(3) az erős *aoristos* főnévi és melléknévi igeneve *activum*-ban

Participiumos szerkezetek

(1) *genitivus absolutus*

(2) *participium coniunctum*

Névszóragozás

(1) egyszótagú εν-tövék

(2) rendhagyó alakok: πολὺς, πολλή, πολὺ

- (3) rendhagyó alakok: -iv / -ιδα

A zenei hangsúly: a harmadéles névszók hangsúlyozása

9. Igeragozás

- (1) a gyenge *aoristos participiuma activumban*
- (2) a gyenge *aoristos participiuma mediumban*
- (3) mediális gyenge *aoristos*
- (4) passzív *aoristos* (gyenge és erős)
- (5) *imperativus imperfectus act S/3, aoristos* (gyenge és erős) S/2, S/3, P/2 és P/3

Névszóragozás

- (1) ω-tővű nőneműek (kettőshangzó-tővűek)
- (2) ν-tővű melléknevek

10. Igeragozás

- (1) *praesens perfectum activum*
 - (a) gyenge *perfectum*
 - (b) erős *perfectum*
 - (c) rendhagyó erős *perfectum*: οἶδα
- (2) φημί
- (3) a folyékonytővűek hangváltozásai *aoristosban*

11. Névszóragozás

- (1) visszaható névmás S és P/3
- (2) σ-tővű melléknevek
- (3) ρ-tővűek (τὸ πῦρ, további tőhangzóváltók)
- (4) εἶς, μία, ἓν és οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν

Igeragozás

- (1) a gyenge *aoristos cselekvő infinitivusa*
- (2) *participium futurum*
- (3) T-tővű (τ, δ, θ) igék hangváltozásai *aoristosban*
- (4) a μι-végű igék
 - (a) eredeti jelen idejű személyragok
 - (b) a τίθημι, δίδωμι, ἵημι és ἵστημι aktív *praesens imperfectuma*
 - (c) és aktív *aoristosa*

12. Igeragozás

- (1) *optativus imperfectus*
- (2) az erős *aoristos infinitivusa mediumban*
- (3) az erős *aoristos participiuma mediumban*
- (4) μι-végűek *praesens imperfectum medio-passivuma*
- (5) *praesens perfectum medio-passivum*

Névszóragozás

- (1) υ-tővű melléknevek
- (2) μέγας, μεγάλη, μέγα
- (3) tőszámnevek: 2-10-ig

13. Igeragozás

- (1) a létige múlt ideje
- (2) az *infinitivus perfectus* és *participium perfectum activum*ban
- (3) a passzív *auristos participium*a
- (4) az erős *auristos imperativusa* S/2, S/3, P/2 és P/3-ban

14. Igeragozás

- (1) o-tövéek összevonása *praesens* és *praeteritum imperfectum*ban
- (2) folyékonyhangúak *futuruma* (*futurum contractum*)
- (3) *praeteritum perfectum medio-passivum*
- (4) eredeti múlt idejű ragok
- (5) a rendhagyó εἶμι 'menni fogok' ragozása

15. Igeragozás

- (1) α-tövéek összevonása *praeteritum imperfectum*ban
- (2) *adiectivum verbale*
- (3) a φημί *praeteritum imperfectum*a

Névszóragozás

- (1) kettőshangzó-tövéek: ου-tövé tövéghangzós egyszótagú főnevek
- (2) kettőshangzó-tövéek: αυ-tövé tövéghangzós egyszótagú főnevek

16. Igeragozás

- (1) a ἵημι *praeteritum imperfectum*a
- (2) *imperativus* a medio-passzív *imperfectum*ban és mediális *auristos*ban
- (3) *infinitivus perfectus medio-passivi*
- (4) gyenge mediális *auristos participium*

Névszóragozás

kettőshangzó-tövéek: ευ-tövé főnevek

17. Igeragozás

- (1) *coniunctivus imperfectus* és erős *auristos activum*ban és *medio-passivum*ban
- (2) az összevont igék *imperfectus infinitivusai* *activum*ban
- (3) az *imperfectum* és erős *auristos* mediális *optativusa*
- (4) rendhagyó igitalakok: ζῆν, διψῆν és πεινῆν

Mondattan

optativus + ἄν

Névszóragozás

a visszaható névmás S/1 és S/2-ben

18. Mondattan

- (1) ἄν + *coniunctivus*
- (2) εἶθε + *praeteritum imperfectum*: lehetetlen óhaj

Igeragozás

összevont igék *imperfectus imperativusai*

19. Igeragozás

praeteritum perfectum activi (gyenge és erős)

Mondattan

következményes mellékmondatok: ὥς / ὥστε + *infinitivus*

20. Igeragozás

- (1) a létige *imperativusa*
- (2) az *aoristos optativus activumban*
- (3) az *aoristos optativus mediumban*
- (4) a passzív *aoristos coniunctivusa*
- (5) a *futurum passivum*
- (6) a ἵημι, τίθημι, δίδωμι és ἴστημι *participiuma imperfectum activumban*

Mondattan

- (1) feltételes mondatok
- (2) ὅπως + *futurum* gondoskodást kifejező igék után
- (3) μή + *coniunctivus* félelmet jelentő kifejezések után

Tartalom

BEVEZETÉS	4
1. OLVASMÁNY	6
2. OLVASMÁNY	10
3. PARISZ ÍTÉLETE: Fenn az Olümposzon (ZEUSZ ÉS HERMÉSZ)	14
4. PARISZ ÍTÉLETE: Leszállás Phrügiába (HERMÉSZ, HÉRA ÉS PARISZ)	18
5. PARISZ ÍTÉLETE: A bíró dolga (HERMÉSZ ÉS PARISZ)	28
6. PARISZ ÍTÉLETE: Aphrodité ajánlata (PARISZ ÉS APHRODITÉ)	34
7. PARISZ ÍTÉLETE: A nőrablás terve (PARISZ ÉS APHRODITÉ)	42
8. ZEUSZ GYERMEKEI	46
9. IÓ MÁR NEM LÁNY (ZEUSZ ÉS HERMÉSZ)	50
10. ZEUSZ GYENGÉLKEDIK (POSZEIDÓN ÉS HERMÉSZ)	56
11. ZEUSZ GYENGÉLKEDIK (folytatás)	60
12. NEM LESZ EBBŐL BAJ, ZEUSZ? (HÉPHAISZTOSZ ÉS ZEUSZ)	64
13. VOLT EGYSZER EGY HÉRAKLÉSZ (DIOGENÉSZ ÉS HÉRAKLÉSZ)	70
14. ERISZ ALMÁJA (PANOPÉ ÉS GALÉNÉ)	
15. IÓ MÁR NEM TEHÉN (NOTOSZ ÉS ZEPHÜROSZ)	
16. LÁDA A HULLÁMOKBAN (DÓRISZ ÉS THETISZ)	
17. HALHATATLAN L HALÁL (MENIPPOSZ ÉS KHEIRÓN)	
18. FELELŐTLEN LÉPÉS (AIAKOSZ, PRÓTESZILAOSZ, PLUTÓN, MENELAOSZ ÉS PARISZ)	
19. MEGDOBTA A SZÉL (HERMÉSZ ÉS APOLLÓN)	
20. NEM FELHŐTLEN KAPCSOLAT (HÉRA ÉS ZEUSZ)	
FÜGGELÉK	
21. APOLLÓN ÉS HERMÉSZ	
22. DIOGENÉSZ ÉS ALEXANDROSZ	
23. MENIPPOSZ ÉS TANTALOSZ	
24. NIREUSZ, THERSZITÉSZ ÉS MENIPPOSZ	
25. PROMÉTHEUSZ ÉS ZEUSZ	
26. ERÓSZ ÉS ZEUSZ	
27. ZEUSZ, ASZKLÉPIOSZ ÉS HÉRAKLÉSZ	

Nyelvtani témakörök

Ragozási táblázatok

Görög-magyar szójegyzék

Magyar-görög szójegyzék